

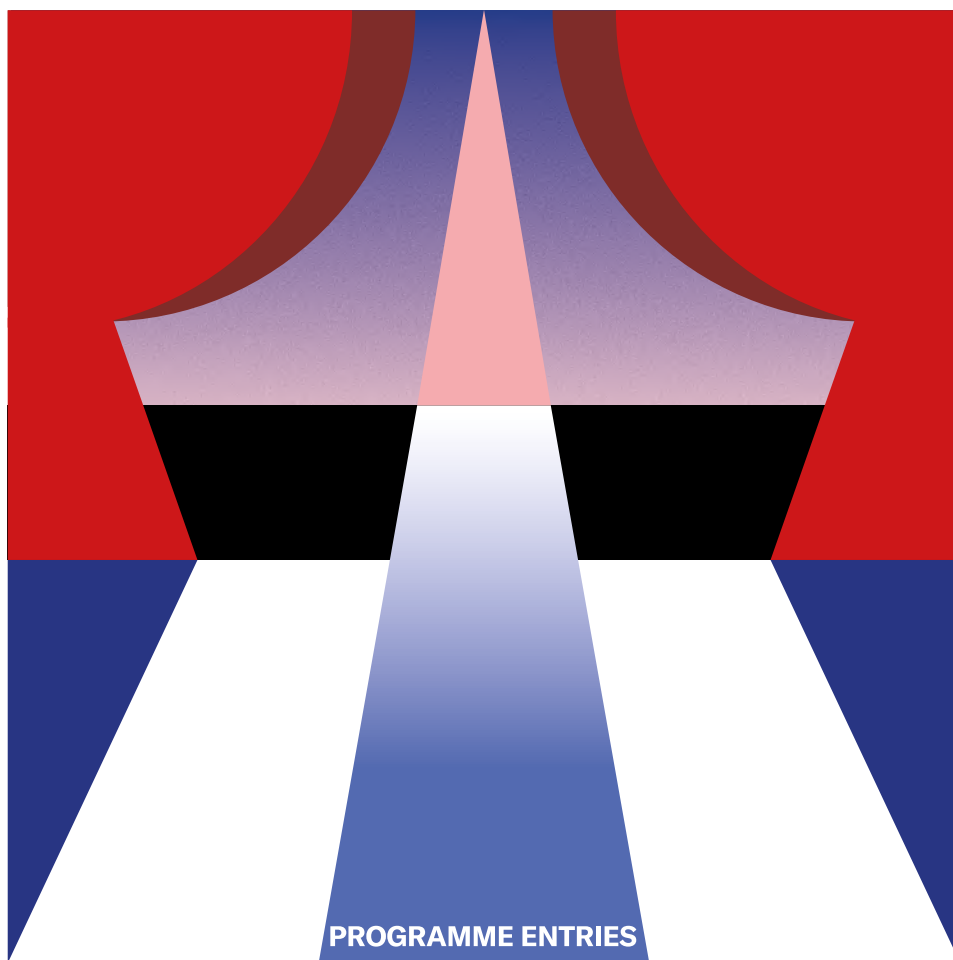
Prix Italia 2021

73rd International Media
Competition for Radio,
TV and Web



REBUILDING CULTURE AND ENTERTAINMENT

Media's Role for a New Start



Fondazione Stelline Milan
14th–18th June 2021

**Under the High Patronage of
the President of the Italian Republic**

UNDER THE HIGH PATRONAGE OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC



73rd

PRIX ITALIA

INTERNATIONAL
COMPETITION
RADIO, TELEVISION
AND WEB

MILAN
STELLINE FOUNDATION
14th - 18th JUNE 2021
www.prixitalia.rai.it

SOUS LE HAUT PATRONAGE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE

**PRIX
ITALIA 2021**



73^e

PRIX ITALIA

CONCOURS
INTERNATIONAL
RADIO, TELEVISION
ET WEB

MILAN

FONDATION STELLINE

14 - 18 JUIN 2021

www.prixitalia.rai.it

SOTTO L'ALTO PATRONATO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA



73°

PRIX ITALIA

CONCORSO
INTERNAZIONALE
RADIO, TELEVISIONE
E WEB

MILANO
FONDAZIONE STELLINE
14 - 18 GIUGNO 2021
www.prixitalia.rai.it

INDEX

6 PRESENTATION

15 2021 EDITION

17 2021 JURIES

31 RADIO PROGRAMMES

- Radio Music
- Radio Drama
- Radio Documentary and Reportage

135 TV PROGRAMMES

- TV Performing Arts
- TV Drama
- TV Documentary

283 WEB PROJECTS

- Web Factual
- Web Fiction
- Web Interactive

351 RADIO, TV AND WEB REGULATIONS

377 SPECIAL PRIZES

385 ABOUT PRIX ITALIA

401 2020 WINNERS

PRIX ITALIA AND RAI JOIN FORCES IN MILAN FOR A CULTURAL RENAISSANCE

Marcello Foa, RAI President

Each edition of the Prix Italia is special and the competence with which the juries evaluate the best video, audio and web productions have contributed to the reputation and international prestige of the Award for over 70 years. This year we had no doubts in deciding that the Prix Italia should be something more and unique: a symbol of hope, not only for the media world but also for the cultural sector which has particularly suffered from this long period of restrictions and deprivations due to Covid 19.

Closed cinemas, dark theatres and empty concert halls have saddened everyone: artists, producers and, of course, the audience. RAI has tried to fill the void and silence of these places of art, culture, joy, life, with a varied and original television and radio broadcast programming. Now is the time to devote ourselves to reconstruction, to restart: the future is the protagonist of the 73rd edition of the Prix, while we are all aware that it is still crucial to cross over between the digital world and the indispensable magic of live show. From co-productions to the streaming boom, from the risks to the opportunities of web productions and digital platforms: the topics are significant, as are the international guests who have agreed to participate in this edition as well, in person where possible that we warmly welcome.

The chosen location also represents a message of rebirth. Milan and Lombardy have paid the highest price in the health emergency, from which, however, they are now vigorously getting out from. Moving forward we wanted to express our wish for a relaunch through a vital and worthy cultural event, that extends to the whole peninsula and to all Italians.

The Prix Italia is an event that reinforces the prestige of RAI even outside our borders and I, as its President, am particularly proud of it, because it enhances the creativity and vitality of the radio-television industry, offering visibility and space for young people's ideas; an event during which experiences are exchanged and by which we can all grow, as a public service too.

My thanks go to all the broadcasters who have chosen this Competition as a showcase for their works, this year a staggering number again of entries and to those within the RAI organisation who have worked with strength and confidence in recent months to reach this milestone event, despite the many issues caused by this challenging time.

RAI is the largest cultural company in the country, which is why it can never stop, and indeed has never stopped. For this reason, it is up to us to promote enriching opportunities for exchanging views, like the one we may benefit from in the beautiful atmosphere of the Prix Italia.

LE PRIX ET LA RAI A MILAN POUR UNE RENAISSANCE CULTURELLE

Marcello Foa, président de la RAI

Chaque édition du Prix Italia est particulière et le sérieux avec lequel les jurys évaluent les meilleures productions vidéo, audio et web contribue, depuis plus de 70 ans, à la réputation et au prestige international de notre manifestation. Cette année, nous étions persuadés que le Prix devait être quelque chose de plus, d'unique : un symbole d'espoir pour le monde des médias, mais aussi pour le monde de la culture qui a beaucoup souffert de cette longue période de restrictions et de privations en raison de la Covid.

Les salles de cinéma fermées, les rideaux de théâtre baissés, les salles de concert vides ont affligé tous et chacun : les artistes, les producteurs et, bien sûr, le public. La RAI a voulu combler ce vide et le silence des lieux d'art, de la culture, de joie, de vie avec une programmation radio et TV variée et originale. L'heure est désormais à la reconstruction, à un nouveau départ : c'est le futur, le grand protagoniste de cette 73^e édition du Prix Italia, même si nous sommes conscients de devoir encore naviguer entre le numérique et l'envie de vivre la magie du spectacle en présence à la recherche d'une nouvelle normalité. Des coproductions au boom du streaming, des dangers aux opportunités des productions sur la toile et sur les plateformes digitales : ces sujets sont essentiels. Bien sûr nos hôtes internationaux qui ont accepté de participer à cette édition en présentiel, dans la mesure du possible, sont chaleureusement bienvenus.

La ville qui accueille le Prix Italia est également un message de renaissance. Milan et la Lombardie ont payé le prix le plus fort de l'urgence sanitaire mais maintenant elles sont en train de rebondir vigoureusement. C'est donc de cette ville que nous voulons transmettre nos souhaits de relance et de bonne culture qui s'adressent à toute la péninsule et à tous les Italiens.

Le Prix Italia renforce le prestige de la RAI bien au-delà de nos frontières et, en tant que président, j'en tire une grande fierté parce que cette manifestation valorise la créativité et la vitalité de l'industrie audiovisuelle, en offrant en même temps un espace et une visibilité aux jeunes, aux étudiants et à leurs idées ; une manifestation où ils peuvent partager leurs expériences, grandir. Dans ce contexte en évolution tout le monde a quelque chose à apprendre, même le Service public.

Mes remerciements vont à tous les broadcaster qui ont choisi ce concours comme vitrine pour présenter leurs productions et qui sont, cette année encore, extrêmement nombreux, ainsi qu'à tous ceux, au sein de la RAI, qui ont travaillé intensément et avec conviction pour arriver à ce rendez-vous, en bravant cette période difficile ponctuée d'obstacles.

La RAI est la plus grande entreprise culturelle d'Italie, c'est la raison pour laquelle elle ne peut pas s'arrêter et elle ne s'est d'ailleurs jamais arrêtée. C'est en effet notre devoir d'encourager ces moments de confrontation et d'enrichissement qui s'expriment au mieux dans un merveilleux contexte comme celui du Prix Italia.

IL PRIX E LA RAI A MILANO PER UN RINASCIMENTO CULTURALE

Marcello Foa, Presidente RAI

Ogni edizione del Prix Italia è speciale e la serietà con cui le giurie valutano le migliori produzioni video, audio e web contribuisce da oltre 70 anni alla reputazione e al prestigio internazionale del Premio. Ma quest'anno non abbiamo avuto dubbi nel decidere che il Prix Italia dovesse essere qualcosa di più, di unico: un simbolo di speranza, non solo per il mondo dei media ma anche per un settore, quello della Cultura, che ha maggiormente patito questo lungo periodo di restrizioni e privazioni dovuto al Covid.

Le sale cinematografiche chiuse, i sipari abbassati, le sale da concerto vuote, hanno avvilito tutti: artisti, produttori e, naturalmente, il pubblico. La RAI ha cercato di colmare il vuoto e il silenzio di questi luoghi di arte, di cultura, di gioia, di vita, con una programmazione televisiva e radiofonica varia e originale. Adesso è il momento di dedicarsi alla ricostruzione, alla ripartenza: è il futuro il protagonista della 73esima edizione del Prix, nella consapevolezza che occorre ancora navigare tra il mondo digitale e l'irrinunciabile magia dello spettacolo in presenza, alla ricerca di una nuova normalità. Dalle coproduzioni al boom dello streaming, dai rischi alle opportunità delle produzioni sul web e sulle piattaforme digitali: i temi sono importanti, come gli ospiti, internazionali, che hanno accettato di partecipare anche a questa edizione, ove possibile in presenza e che salutiamo calorosamente.

Anche il luogo è un messaggio di rinascita. Milano, la Lombardia, hanno pagato il prezzo più alto dell'emergenza sanitaria, da cui, però, ora stanno uscendo vigorosamente. Abbiamo voluto far partire da qui un augurio di ripresa e di buona cultura che si estende a tutta la Penisola e a tutti gli italiani.

Il Prix Italia è un evento che rafforza il prestigio della RAI anche fuori dai nostri confini e io, come Presidente, ne sono particolarmente orgoglioso, perché valorizza la creatività e la vitalità dell'industria radio-televisiva, offrendo visibilità e spazio alle idee dei giovani; è un evento in cui si scambiano esperienze e si cresce, anche come Servizio Pubblico.

Un ringraziamento va a tutti i broadcaster che hanno scelto questo Concorso come vetrina per le loro opere, anche quest'anno straordinariamente numerosi, e a chi, dentro la RAI, ha lavorato nei mesi scorsi con intensità e fiducia per arrivare a questo appuntamento pur tra tanti ostacoli dettati dal periodo difficile.

La RAI è la più grande azienda culturale del Paese, per questo non può mai fermarsi, e non si è mai fermata. E per questo spetta a noi il compito di promuovere momenti di confronto e di arricchimento come quello che si palesa nella bellissima realtà del Prix Italia.

A WELCOME FROM THE PRESIDENT

Graham Ellis, President of Prix Italia

It gives me great pleasure to welcome you to this 73rd edition of the Prix Italia which finds us in Lombardy in the great city of Milan.

We were fortunate last year to be able to maintain the unbroken history of the Prix when we met in Rome in the late summer as the impact of the pandemic faded across Europe. Of course we all hoped then that we were on the way back to normality. Sadly that was not to be. In the ensuing months the virus has ravaged so many of our countries and in many the situation remains very difficult. Therefore this is once again a hybrid festival in which judging of the competition has been online. We are also facilitating online participation for guests and delegates from those countries from which it is still difficult or impossible to travel.

It was another pandemic, much further back in history, which led in part to the creation of the venue for this year's Prix, the remarkable Palazzo delle Stelline. In the 16th century bubonic plague swept through Europe with Milan particularly badly hit. Coupled to the depredations of foreign armed bands, it left large numbers of orphans homeless and begging on the city's streets. In response the then Archbishop of Milan adapted the Benedictine monastery of Santa Maria della Stella to give them shelter. For more than four centuries the building continued as an orphanage during which its young inhabitants came to be known as "Stelline" (little stars) in memory of the ancient monastery. The orphanage finally closed in the 1970s and today the Palazzo delle Stelline is a hotel and conference centre owned by the Stelline Foundation, established by the Lombardy Region and the City of Milan. It is also a salutary reminder that we have faced pandemics in the past, and must no doubt face them again in the future. We are particularly grateful to the Lombardy Region, the City of Milan and our hosts, the Stelline Foundation, for making such an important cultural site available to our festival and I hope those of you with us in person will enjoy discovering all that it has to offer.

It will certainly be a busy five days. Our programme bristles with lively debate and events from the opening ceremony in the historic La Scala opera house to the finale amid the cutting-edge modern architecture of Palazzo Lombardia with its sweeping views across the Milan skyline to the Alps. In between you will find a wide range of stimulating debates and presentations from some of the leading figures in broadcasting, as well as entertainment and opportunities to sample some of the city's cultural treasures and the region's renowned cuisine and popular wines.

At the heart of the Prix is of course the competition in which we set out to reward the very best in radio, television and web content. That important task lies in the hands of our jurors and I thank them for it. I should also like to thank the President of RAI, Marcello Foa, for his unflagging support for our community, along with the Secretary General, Annalisa Bruchi, and her team at Via Monte Santo in Rome whose extraordinary effort and personal commitment has made this year's Prix possible despite the challenges they have faced because of the virus.

We all know that we live in difficult times, but for these five days let us enjoy being together in each other's company again as we celebrate our 73rd edition.

LE PRESIDENT VOUS SOUHAITE LA BIENVENUE

Graham Ellis, président du Prix Italia

C'est avec un grand plaisir que je vous souhaite la bienvenue à cette 73^e édition du Prix Italia qui nous réunit en Lombardie dans la grande métropole de Milan.

En 2020, nous avons eu la chance de pouvoir perpétuer l'histoire ininterrompue du Prix Italia en nous retrouvant à Rome à la fin de l'été, au moment où la pandémie se dissipait en Europe. Nous espérons tous être sur la voie d'un retour à la normalité. Malheureusement, il n'en a pas été ainsi. Les mois suivants, le virus a de nouveau dévasté bon nombre de nos pays et certains d'entre eux vivent, aujourd'hui encore, une situation difficile. Voilà pourquoi cette 73^e édition sera de nouveau en version hybride et que la sélection des programmes en lice s'est déroulée en ligne. C'est aussi la raison pour laquelle nous mettons tout en œuvre pour que nos hôtes et les délégués, originaires de pays où il est encore difficile, voire impossible, de voyager, puissent participer en distanciel.

Par le passé, c'est une autre pandémie qui a été en partie à l'origine du site qui nous accueille aujourd'hui : le majestueux "Palazzo delle Stelline". Au 16^e siècle, la peste bubonique se propage dans toute l'Europe, notamment à Milan qui est durement frappée. En s'inscrivant dans une vague de saccages, perpétrés par des groupes armés étrangers, la peste noire laisse derrière elle une légion d'orphelins, de sans-logis et de mendians. Pour les sortir de la rue, l'Archevêque de Milan réaménage et ouvre les portes du monastère de l'Ordre des Bénédictines de Sainte-Marie de l'Etoile. Pendant plus de quatre siècles, l'édifice abritera un orphelinat de jeunes filles, rebaptisées "stelline" (petites étoiles), en hommage à l'ancien monastère. L'institution a été définitivement fermée dans les années 70 et le "Palazzo delle Stelline" est aujourd'hui un hôtel et un centre de conférences qui appartient à la Fondation Stelline, constituée par la Région de Lombardie et la Ville de Milan. Il est salutaire de ne pas oublier que notre histoire a été marquée par les pandémies et que nous y serons, très probablement, de nouveau confrontés à l'avenir. Nous sommes particulièrement reconnaissants à la Région de Lombardie, à la Ville de Milan et à la Fondation Stelline pour avoir mis à la disposition du Prix Italia ce site culturel si prestigieux qui, je le sais, sera très apprécié par nos amis en présentiel.

Cinq journées bien remplies nous attendent. Notre programme, riche et stimulant, offre une vaste gamme de débats et de manifestations, de la cérémonie d'ouverture au théâtre de la Scala, à la cérémonie de clôture au Palais Lombardie - un modèle d'architecture moderne et futuriste avec une vue imprenable sur les toits de Milan qui s'étend jusqu'aux Alpes -. La manifestation prévoit aussi un florilège de tables rondes et de présentations, animées par les figures de proue du monde des médias, ainsi que des moments de divertissement et de temps libre pour découvrir les trésors culturels de la ville, sans oublier la gastronomie et les crus très prisés de la région.

Le concours reste, bien sûr, le noyau du Prix Italia, qui récompense les meilleurs contenus des productions radio, télé et web. Une tâche délicate, entre les mains de nos jurés, que nous remercions pour leur dévouement. Je souhaite également remercier le président de la RAI, Marcello Foa, pour son soutien sans réserve à notre communauté, ainsi que notre secrétaire générale, Annalisa Bruchi, - qui s'est investie personnellement pour que cette édition voit le jour - et toute son équipe de via Monte Santo à Rome avec qui elle a relevé tous les défis lancés par ce virus.

Nous sommes tous conscients de vivre des moments difficiles, mais profitons de ces cinq belles journées pour célébrer cette 73^e édition du Prix Italia en retrouvant le goût d'être ensemble.

UN BENVENUTO DAL PRESIDENTE

Graham Ellis, Presidente del Prix Italia

È un grande piacere, per me, accogliervi in questa 73^a edizione del Prix Italia che si svolge in Lombardia, nella bella ed accogliente città di Milano.

L'anno scorso abbiamo avuto la fortuna di riuscire a mantenere ininterrotta la storia del Prix, incontrandoci a Roma alla fine dell'estate, mentre l'impatto della pandemia andava attenuandosi in tutta Europa. Allora speravamo tutti di essere sulla via del ritorno alla normalità. Purtroppo non è stato così. Nei mesi successivi il virus ha devastato tanti nostri paesi, e in molti di essi la situazione rimane molto difficile. Quindi per il festival in corso si è proceduto ancora una volta in modalità ibrida, e la selezione delle opere in concorso da parte delle giurie è stata effettuata online. Stiamo anche agevolando la partecipazione da remoto per gli ospiti e i delegati provenienti da quei paesi nei quali è ancora difficile o impossibile viaggiare.

È stata un'altra pandemia, molto più lontana nella storia, a portare in parte alla costruzione della sede che ospita il Prix di quest'anno, il prestigioso Palazzo delle Stelline. Nel XVI secolo la peste bubbonica dilagò in Europa, e Milano fu particolarmente colpita. Sommandosi alle depredazioni perpetrate da bande armate straniere, la peste causò un gran numero di orfani, senza tetto e mendicanti per le strade della città. Per contrastare questa situazione, l'allora arcivescovo di Milano fece adattare il monastero benedettino di Santa Maria della Stella e diede loro un dignitoso rifugio. Per più di quattro secoli l'edificio continuò ad essere un orfanotrofio e i suoi giovani abitanti furono conosciuti col nome di "Stelline", in omaggio all'antico monastero. L'orfanotrofio ha definitivamente chiuso negli anni '70 e oggi il Palazzo delle Stelline è un albergo e centro congressi di proprietà della Fondazione Stelline, costituita da Regione Lombardia e Comune di Milano. È anche, questo, un efficace promemoria per ricordare che abbiamo affrontato pandemie in passato, e che dovremo probabilmente affrontarle di nuovo in futuro. Siamo particolarmente grati alla Regione Lombardia, al Comune di Milano e alla Fondazione Stelline per aver messo a disposizione del nostro festival un sito culturale così importante, e spero che chi di voi potrà essere in presenza con noi apprezzerà la scoperta di tutto ciò che ha da offrire alle persone.

Saranno sicuramente cinque giorni impegnativi. Il nostro programma è pieno di vivaci dibattiti ed eventi, dalla cerimonia di apertura nello storico Teatro alla Scala al finale, tra l'architettura moderna d'avanguardia di Palazzo Lombardia con le sue ampie vedute sullo skyline di Milano fino alle Alpi. Durante la manifestazione troverete una vasta gamma di stimolanti dibattiti e presentazioni di alcune delle figure di spicco nel settore dei media, nonché occasioni di intrattenimento e opportunità per assaporare alcuni dei tesori culturali della città, insieme alla rinomata gastronomia e ai famosi vini della Regione Lombardia.

Al centro del Prix c'è, ovviamente, il concorso attraverso il quale ci proponiamo di premiare le migliori opere in termini di contenuti radiofonici, televisivi e web. Questo importante compito è nelle mani dei nostri giurati e li ringrazio per questo. Vorrei anche ringraziare il Presidente della RAI, Marcello Foa, per il suo instancabile sostegno alla nostra comunità, insieme al Segretario Generale, Annalisa Bruchi, e al suo team di Via Monte Santo a Roma, il cui straordinario impegno personale ha reso possibile il Prix di quest'anno, nonostante le sfide che essi hanno dovuto affrontare a causa del virus.

Sappiamo tutti di vivere tempi difficili, ma per questi cinque giorni godiamoci di nuovo la compagnia l'uno dell'altro, mentre celebriamo insieme la nostra 73^a edizione.

MEDIA'S ROLE FOR A NEW START

Annalisa Bruchi, Secretary General of Prix Italia

The Prix Italia reaches its 73rd edition while a mass vaccination is in full swing around the world, after a year spent in lockdown, griefs and hopes. We could not take it for granted.

Despite this pandemic, the Italian Public Service Broadcaster and international broadcasters confirm their commitment to an edition that wishes to promote a restart.

Milan, one of the most affected cities in Italy, is the host city for the renaissance of culture, one of the sectors that has suffered the most.

All the members of the Prix have shown us their closeness and willingness to participate again this year with the registration of 76 international jurors and over 240 programmes presented in competition, despite the fact that the audio-visual industry has also suffered, and in many cases cut production - but never really stopped.

During the last year, global broadcasters have confirmed an ability to renew themselves and move forward, creating the conditions to bring the Arts' universe and all its expressions back to the audience's attention. Hence the theme of this year's Prix Italia: *Rebuilding Culture and Entertainment. Media's Role for a New Start.*

During endless days and months spent inside our homes, we have enjoyed concerts, plays, live music, shows but also films and drama series that were made available just by a click or a touch on the screen.

This 2021 edition of the Prix is a mosaic composition of different countries, cultures, styles, languages, displaying a unique insight into the core issues of present-day debate. A valuable opportunity for discussion which, in addition to the competition (inevitably held again online this year for sanitary reasons), includes conferences, previews, the BBC Lecture, the award ceremony, and an essential part reserved to the YLAB, enlivened by the students of local universities. All in presence, with the chance of online connection for those who cannot physically be there.

This is my second Prix Italia as Secretary General, and I must admit it wasn't easy. Holding two international events in the middle of the pandemic was only possible thanks to the extraordinary work of the Prix Italia team, of the whole RAI and in particular of President Marcello Foa, who has always promoted the essence and reputation of the Public Service.

A team effort that gave birth to the "Prix Italia Master Classes", a series of online meetings with the creators of the best international Radio, TV and Web broadcaster productions, organised by the Prix Italia in collaboration with RAI Academy.

It was a success for RAI: in four different days we recorded a total of 1200 subscribers from 50 countries. These numbers highlight the vital role of the Public Service Media in training and education too, so I hope this will continue in the years to come.

Special thanks also go to Prix Italia President Graham Ellis, who has guided us with his willingness and wisdom for another year beyond his mandate deadline, never failing to support us in critical situations. Last but certainly not least, our gratitude goes to the President of the Italian Republic, who granted us the High Patronage again this year, to the Ministry of Culture and the Municipality of Milan which, together with the Lombardy Region, have offered us their valuable collaboration, and to the Teatro alla Scala that hosted us in its magnificent setting.

LE ROLE DES MEDIAS POUR UNE NOUVELLE RENAISSANCE

Annalisa Bruchi, secrétaire générale du Prix Italia

Après un an de confinement, de deuils et d'espoir, le Prix Italia arrive à sa 73^e édition, alors que la campagne mondiale de vaccination bat son plein. Ce n'était pas gagné d'avance.

Malgré la pandémie, la radiotélévision du service public italien et les broadcaster du monde entier se sont investis tous ensemble pour réaliser cette édition à l'enseigne d'un nouveau départ.

Milan, l'une des villes d'Italie les plus touchées, nous ouvre ses portes pour redynamiser la culture, l'un des secteurs les plus pénalisés par la crise.

Même si le monde de l'audiovisuel est en souffrance et qu'il a dû parfois réduire ses productions - sans s'arrêter pour autant - toute la communauté du Prix Italia nous a fait sentir, cette année plus que jamais, sa présence et sa détermination en participant à notre compétition avec 76 jurés internationaux et plus de 240 programmes en lice.

Tout au long de l'année, les broadcaster du monde entier ont montré leur capacité de se réinventer et d'aller de l'avant en traçant une ligne directrice pour que l'art, sous toutes ses formes, soit de nouveau au cœur de l'attention, d'où le thème de cette édition : *Rebuilding Culture and Entertainment. Media's Role for a New Start.*

Pendant ces longues journées et ces longs mois de confinement entre les murs domestiques, des concerts, des pièces de théâtre, de la musique en live, des spectacles, mais aussi des films et des séries étaient à portée de "clic" ou de "touch" pour nous tenir compagnie.

L'édition 2021 du Prix Italia assemble une mosaïque de pays, de cultures, de styles et de langages en nous donnant un aperçu unique des grands sujets qui alimentent le débat actuel. Un moment privilégié de compétition - avec notre concours (en ligne cette année encore pour des raisons de sécurité) - et de confrontation - avec des conférences, des avant-premières, la *lecture* de la BBC, la cérémonie de remise des prix - et une grande place accordée au YLAB, animé par les étudiants des Universités du territoire. Un programme riche et stimulant en présentiel et en distanciel pour ceux qui ne pourront pas se déplacer.

Il s'agit de mon second Prix Italia en tant que secrétaire générale et, je l'avoue, ça n'a pas toujours été facile. Si j'ai pu réaliser ces deux grandes manifestations internationales en pleine pandémie, c'est grâce au travail extraordinaire de mon équipe, de la RAI dans son ensemble et, en particulier, de notre président, Marcello Foa, qui s'est toujours fait le promoteur de l'esprit et de la mission incontournables du service public.

Ce travail d'équipe a également permis d'organiser les "Master Class Prix Italia" en collaboration avec RAI Academy. Des cycles de débats en ligne avec les concepteurs des meilleures productions des diffuseurs radio, télé et web du monde entier.

Un franc succès pour la RAI : quatre journées de rencontres auxquelles ont participé 1200 professionnels de 50 pays. Un chiffre qui met en lumière le rôle phare du service public, notamment dans le secteur de la formation et qui, je le souhaite, se poursuivra à l'avenir.

Je tiens à remercier tout particulièrement le président du Prix Italia, Graham Ellis, qui nous a généreusement conduits - avec cette disponibilité et cette sagesse qui le distinguent - vers cette nouvelle année au-delà de son mandat en ne nous faisant jamais manquer son soutien dans les moments critiques.

Enfin, et surtout, toute notre reconnaissance va au président de la République, Sergio Mattarella, qui nous a gratifiés cette année encore de son Haut Patronage, ainsi qu'au Ministère de la Culture, à la Ville de Milan, à la Région de Lombardie qui nous ont offert leur précieuse collaboration et, bien sûr, au théâtre de la Scala et son accueil chaleureux dans son décor somptueux.

IL RUOLO DEI MEDIA PER UN NUOVO RINASCIMENTO

Annalisa Bruchi, Segretario Generale del Prix Italia

Il Prix Italia arriva alla sua 73ª edizione mentre è in pieno svolgimento una vaccinazione di massa in tutto il mondo, dopo un anno passato tra lockdown, lutti e speranze. Non era scontato.

Nonostante la pandemia, il Servizio Pubblico italiano e i broadcaster internazionali confermano il loro impegno per un'edizione all'insegna della ripartenza.

Milano, una delle città più colpite d'Italia, ci ospita per il rilancio della cultura, uno dei settori che ha più sofferto.

Tutti i membri del Prix ci hanno dimostrato anche quest'anno vicinanza e voglia di partecipare con l'iscrizione di 76 giurati internazionali e gli oltre 240 programmi presentati in concorso, nonostante il mondo dell'audiovisivo abbia a sua volta sofferto, e in molti casi tagliato le produzioni - senza però mai fermarsi. Durante quest'anno, i broadcaster globali hanno confermato una capacità di reinventarsi e andare avanti, creando un asse per riportare al centro dell'attenzione l'universo dell'arte in tutte le sue espressioni. Da qui il tema del Prix di quest'anno: *Rebuilding Culture and Entertainment. Media's Role for a New Start*. Concerti, opere teatrali, live musicali, spettacoli ma anche film e fiction ci hanno tenuto compagnia e sono stati a portata di clic o di touch, durante interminabili giornate e mesi passati all'interno delle mura domestiche.

Questa edizione 2021 del Prix mette insieme un mosaico di Paesi, culture, stili, linguaggi diversi, offrendo uno spaccato unico sui temi al centro del dibattito contemporaneo. Un'occasione preziosa di confronto, che oltre al concorso (anche quest'anno necessariamente on line per ragioni di sicurezza) prevede conferenze, anteprime, la BBC Lecture, la cerimonia di premiazione, e una parte importante dedicata all'YLAB, animato dagli studenti delle università del territorio. Il tutto in presenza, con la possibilità di collegarsi on line per chi non potrà esserci fisicamente.

Questo è il mio secondo Prix Italia da Segretario Generale, e ammetto che non è stato facile. Realizzare due eventi internazionali in piena pandemia è stato possibile solo grazie allo straordinario lavoro della squadra del Prix, di tutta la RAI e in particolare del Presidente Marcello Foa, che ha sempre promosso lo spirito e l'importanza del Servizio Pubblico.

Un lavoro di squadra che ha fatto nascere le "Master Class Prix Italia", ciclo di incontri online con gli ideatori delle migliori produzioni internazionali dei broadcaster radio, tv e web, organizzato dal Prix Italia in collaborazione con RAI Academy.

Un successo per la RAI: le quattro giornate hanno registrato 1200 iscritti da 50 Paesi. Numeri che evidenziano il ruolo centrale del Servizio Pubblico anche nella formazione, e che mi auguro proseguirà negli anni a venire.

Un ringraziamento speciale va anche al Presidente Graham Ellis, che con la sua disponibilità e saggezza ci ha traghettati per un ulteriore anno oltre la sua scadenza, non facendoci mai mancare il suo sostegno nei momenti critici.

Infine, non certo per importanza, la nostra riconoscenza va al Presidente della Repubblica, che ci ha concesso anche quest'anno l'Alto Patronato, al Ministero della Cultura e al Comune di Milano, che, insieme alla Regione Lombardia, ci hanno offerto una preziosa collaborazione, e al Teatro alla Scala che ci ha ospitati nei suoi meravigliosi spazi.

2021 EDITION

The summaries of the programmes have been supplied by the competitors
Les résumés des programmes en lice ont été fournis par les participants
I riassunti dei programmi in concorso sono stati forniti dai partecipanti

THE 2021 PRIX ITALIA NUMBERS

The 2021 edition received **241** programmes, submitted by **56** organisations from **33** countries. The programmes were evaluated by **66** jurors, representing **43** broadcasters from **29** countries. The Special Prizes this year were awarded by **10** jurors from **9** countries, as well as by **47** university student jurors.

241 programmes, soumis par **56** organismes de **33** pays, ont été présentés à l'édition 2021 du Prix Italia. Les programmes ont été évalués par **66** jurés, en représentation de **43** broadcaster de **29** pays. Cette année, les Prix Spéciaux ont été décernés par **10** jurés de **9** pays, outre les **47** jurés étudiants universitaires.

All'edizione 2021 sono pervenuti **241** programmi, presentati da **56** organismi di **33** paesi. I programmi sono stati valutati da **66** giurati, in rappresentanza di **43** broadcaster da **29** paesi. I Premi Speciali quest'anno sono stati attribuiti da **10** giurati di **9** paesi, oltre a **47** giurati studenti universitari.

2021 JURIES

The Jurors who took part in the pre-evaluation process are listed here.

PRIX ITALIA REGULATIONS - ART. 10 - JURIES

The juries are composed of qualified persons appointed by the organisations and chosen from among experts in the respective genres. Jury members should have a good command of at least the English language and should be instructed by the Secretariat to read Art. 10.1 of the Regulations (Working procedures). The choice of organisations, which are represented in each jury, is based on a rotation system so as to allow the widest possible participation in the composition of the juries. In every edition of the Prix, each organisation should appoint a representative in the jury to which it has been assigned. No representative may sit on a jury which is asked to judge a programme or project in whose production he/she has been directly involved. The travel and accommodation expenses incurred by the jury members, as for all other delegates, are paid by the organisations they represent.

RADIO MUSIC


AUSTRALIA

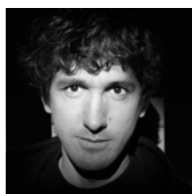
ABC

Claudia Taranto


BELGIUM

RTBF

Alexandre Pletser


CZECH REPUBLIC

CZCR

Miroslav Tóth


FRANCE

ARTE RADIO / ARTE FRANCE

Silvain Gire


FRANCE

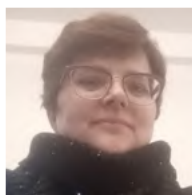
RADIO FRANCE

Jean Rovarino


ITALY

RAI

Maria Gabriella Ceracchi

Jury President

ROMANIA

ROR

Octavia Galescu


SWITZERLAND

SRG SSR

Carmen Sage

RADIO DRAMA



CROATIA

HRT

Mislav Brečić



DENMARK

DR

Jesper Dein

Jury President



POLAND

PR

Andrzej Brzoska



SLOVENIA

RTVSLO

Ana Krauthaker

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE



ARGENTINA

RTA

Marcelo Claudio Javier Ayala



AUSTRIA

ORF

Eva Roither



CANADA

CBC/SRC

Caroline Jamet



FINLAND

YLE

Anna Simojoki



GERMANY

ARD

Thomas Bimesdörfer



ITALY

RADIO 24 / IL SOLE 24 ORE

Alessandra Scaglioni



KOREA (SOUTH)

KBS

Shin Won-Sup



NETHERLANDS (THE)

NPO

Anton de Goede

Jury President

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE



SERBIA

RTS

Vesna Perić



SLOVAKIA

RTVS

Adam Hanuljak



UNITED KINGDOM

BBC

Georgia Catt

TV PERFORMING ARTS



FRANCE

FRANCE MEDIAS MONDE

Loïck Berrou



FRANCE

FRANCE5

Julie Rubino

Jury President



KOREA (SOUTH)

KBS

Cho JeongHoon



POLAND

TVP

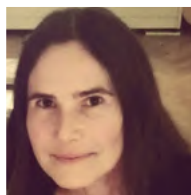
Karolina Socha-Kalinowska



PORTUGAL

RTP

Carlos Maio



SWEDEN

SVT

Emelie Persson



UNITED KINGDOM

BBC

Yasemin Rashit



UNITED KINGDOM

ITV

Tom Giles



VENEZUELA

TELESUR

Neuvides Guerrero

TV DRAMA



FINLAND

YLE

Suvi Mansnerus

Jury President



FRANCE

FRANCE3

Frédéric Goetz



GERMANY

ARD

Christian Granderath



ITALY

RAI

Michele Zatta



JAPAN

NHK

Nakano Ryohei



SAN MARINO (REP. OF)

SMRTV

Alessandro Capicchioni



SLOVENIA

RTVSLO

Jani Virk



SOUTH AFRICA

SABC

Jacqueline Hlongwane



SWITZERLAND

SRG SSR

Gregory Catella

TV DOCUMENTARY



CROATIA

HRT

Danko Volarić



CZECH REPUBLIC

CTV

Zuzana Kučerová



FRANCE

ARTE FRANCE

Karen Michael



FRANCE

FRANCE2

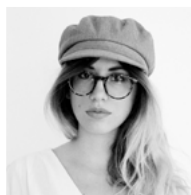
Louis Castro



GERMANY

ZDF

Johannes Geiger



ITALY

MEDIASET/RTI

Maria Sole Grilli

Jury President



KOREA (SOUTH)

MBC

Kim Manjin



SPAIN

RTVE

Cecilia Fernandez Medina



UNITED KINGDOM

SKY UK

Kara Manley

WEB



AUSTRIA

ORF

Gerald Heidegger



CZECH REPUBLIC

CTV

Kristina Volná



CZECH REPUBLIC

CZCR

Anna Vošalíková



FINLAND

YLE

Jasmiini Lappalainen



FRANCE

FRANCE TELEVISIONS

David Amiel



GERMANY

ARD

Stefan Primbs



GERMANY

ZDF

Sabrina Scharpen



ITALY

RAI

Alessandro Corsetti



JAPAN

NHK

Kume Asako



KOREA (SOUTH)

KBS

Shin Jiwon

WEB



NETHERLANDS (THE)

NPO

Marije Andela



POLAND

TVP

Aleksandra Prokopiuk **Jury President**



SPAIN

RTVE

Alberto Fernandez



THAILAND

THAI PBS

Anupong Chaiyariti



UNITED KINGDOM

BBC

Rachel Bardill



VENEZUELA

TELESUR

Patricia Villegas

SPECIAL PRIZE IN HONOUR OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC



ARGENTINA

Executive Director
TAL

Nicolás Schonfeld



BURKINA FASO

Head of Productions -
RTB Radio
URTI

Clémence Tuina



EGYPT

Documentary Filmmaker
COPEAM

Hanan Rady



ITALY

Director of MIA,
International Audiovisual
Market

Lucia Milazzotto



JAPAN

Director of Programming
ABU

Nagahata Yasu



SWITZERLAND

Head of EBU Academy
EBU

Nathalie Labourdette

Jury President

SIGNIS SPECIAL PRIZE



AUSTRALIA

Peter Thomas



BELGIUM

Guido Convents



HONG KONG – CHINA

Catherine Wong



ITALY

Mariachiara Martina

Jury President

STUDENTS' JURY SPECIAL PRIZE

Diana Ali
Antonio Bello
Francesco Betrò
Eleonora Bracaglia
Mattia Camera
Biagio Carrella
Francesco Casini
Melissa Casula
Simone Cesarei
Martina Colagiorgio
Cecilia Crisetti
Samuele Damilano
Leo Ferrari
Damiano Fossati
Maria Teresa Gasbarrone
Virginia Gigliotti

Angelo Giordano
Giorgia Guanieri
Jalissa Aurora Guardo
Gianmarco Landucci
Marta Laneri
Giada Lemma
Simone Ligabò
Chiara Macchi
Alessia Malandrino
Serena Malaspina
Pierluigi Mandoi
Laura Martin
Nicole Miglio
Michela Morsa
Alessia Sabrina Natalino
Irene Paletti

Maria Rosaria Palmieri
Eleonora Panseri
Loredana Eleonora Parma
Dario Pastori
Antonietta Pirchio
Anna Piscitelli
Gregorio Prota
Giovanni Francesco Sbrissa
Silvia Scaglione
Federica Serrao
Alessandro Somma
Federico Tacchini
Dario Tavelli
Alessandra Tommasi
Valentina Tosi

from the Milan Foundation-Civic Schools, Università IULM, the Scientific Technological University of Milan, the Sacred Heart Catholic University, "La Statale" University of Milan, the University of Italophone Switzerland (USI).

RADIO PROGRAMMES

77

41 RADIO MUSIC

63 RADIO DRAMA

93 RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

RADIO PROGRAMMES

ARGENTINA

RTA

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**Maradona - The Last Idol**Maradona - la dernière idole
Maradona - l'ultimo idolo

AUSTRALIA

ABC

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**Tommy Walker and the Bone Collector**Tommy Walker et le collectionneur d'os
Tommy Walker e il collezionista di ossaDOCUMENTARY
AND REPORTAGE**Jack and Cath and the Firestorm in Dale Place**Jack et Cath et la tempête de feu à Dale Place
Jack e Cath e la tempesta di fuoco a Dale Place

MUSIC

Alone with J. S. BachSeul avec J. S. Bach
Solo con J. S. Bach

AUSTRIA

ORF

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**Welcome to Weikendorf**Bienvenue à Weikendorf
Benvenuti a Weikendorf

DRAMA

Noisy NightsLes nuits bruyantes
Notti rumorose

MUSIC

The Klien Brothers. Hardness Test for New Music. A New Path to New Music aiming at New AudiencesLes frères Klien. Essai de résistance pour musique nouvelle. Un nouveau parcours pour une nouvelle musique et un nouvel auditoire
I fratelli Klien. Test di resistenza per una musica nuova. Un nuovo percorso verso una nuova musica rivolta a un nuovo pubblico

BELGIUM

RTBF

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**The Price of Folly**Le prix de la déraison
Il prezzo della stoltezza

RADIO PROGRAMMES

MUSIC

Diasporama

Diasporama
Diasporama

CANADA

CBC/SRC

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE

French Connection: Marseille, Montreal, New York

French Connection : Marseille, Montréal, New York
French Connection: Marsiglia, Montreal, New York

DRAMA

"Miss Julie", from the Balcony of ICI Première

"Mademoiselle Julie", au balcon d'ICI Première
"La signorina Julie", dal palco di ICI Première

MUSIC

This is Not a Drake Podcast

Ceci n'est pas un podcast sur Drake
Questo non è un podcast su Drake

COLOMBIA

RCN RADIO

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE

The Day that Jesus Christ did not come to Town

Le jour où Jésus-Christ n'est pas venu en ville
Il giorno in cui Gesù Cristo non venne in città

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE

With the Right to Know the Truth

Le droit à la vérité
Con il diritto alla verità

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE

Neither Drug Traffickers nor Prepaid Prostitutes: The Stigma that Colombians that were not Admitted Abroad want to Break

Ni trafiquants de drogue, ni prostituées prépayées : les préjugés que les Colombiens refoulés aux frontières veulent briser
Né trafficanti di droga, né prostitute prepagate: lo stigma che i colombiani non ammessi in territorio straniero vogliono cancellare

RTVC

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE

Music Artisans

Les artisans de la musique
Gli artigiani della musica

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE

Meeting for the Cultural Heritage of San Agustín, Magical and Sacred Destination

Une rencontre autour de l'héritage culturel de San Agustín : un site sacré et magique
L'incontro con l'eredità culturale di San Agustín: un luogo sacro e magico

RADIO PROGRAMMES

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**From the Field to the City, My Garden - An Ancestral Knowledge that is Planted, Harvested and Shared**

Des champs à la ville : mon potager - le savoir-faire ancestral de la semence, de la récolte et du partage

Dal campo alla città, il mio orto - il retaggio ancestrale della semina, del raccolto e della condivisione

CROATIA

HRT

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**Covid Hospital KB Dubrava**

Le service Covid de l'hôpital KB de Dubrava

Il reparto Covid dell'ospedale KB di Dubrava

DRAMA

Arctic Sorrow

Souffrance arctique

Dolore artico

MUSIC

On the Way to Volosko - Soundwalk with Composer Dalibor Bukvić

Sur le chemin de Volosko - flânerie sonore avec le compositeur Dalibor Bukvić

Lungo il cammino verso Volosko - passeggiata sonora in compagnia del compositore Dalibor Bukvić

CZECH REPUBLIC

CZCR

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**My Friend Zuzka**

Mon amie Zuzka

La mia amica Zuzka

DRAMA

Nutshell

Dans une coque de noix

Nel guscio

MUSIC

Music for Sirens

Musique pour sirènes

Musica per sirene

DENMARK

DR

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**Hurtcore**

Hurtcore

Hurtcore

RADIO PROGRAMMES

MUSIC **Dangerous Sounds**
Sons dangereux
Suoni pericolosi

MUSIC **Split into Atoms**
Séparés dans l'atome
Separati nell'atomo

FINLAND

YLE

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE **Shipwreck and Hedonism**
Naufrage et hédonisme
Naufragio ed edonismo

DRAMA **The Ruler: The Short and Bitter Life of Steve Bannon**
Le conseiller : la vie courte et amère de Steve Bannon
Il consigliere: la breve e amara vita di Steve Bannon

MUSIC **A Dream Pilot's Soundtrack**
La bande-son d'un projet de rêve
La colonna sonora di un progetto da sogno

FRANCE

ARTE RADIO/ ARTE FRANCE

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE **The Echo of the Bataclan**
L'écho du Bataclan
L'eco del Bataclan

DRAMA **You'll Be A Man, Dad**
Tu seras un homme papa
Sarai un uomo papà

DRAMA **Godcast**
Godcast
Godcast

RADIO FRANCE

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE **A Unique Story: Fabienne Kabou**
Une Histoire Particulière : Fabienne Kabou
Una storia particolare: Fabienne Kabou

DRAMA **Angels in America**
Angels in America
Angels in America

RADIO PROGRAMMES

MUSIC

Get Back, the Sound of the Beatles

Get Back, le son des Beatles
Get Back, il suono dei Beatles

GERMANY

ARD

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**The Skull - A Tale with No Ending. The Church and German Colonial Rule in Namibia**

Le voyage sans fin d'un crâne humain. L'Eglise et la domination coloniale allemande en Namibie

Il viaggio senza fine di un cranio umano. La Chiesa e la dominazione coloniale tedesca in Namibia

DRAMA

If that's Still Possible, It can't be that Bad

Si ça marche encore, ça ne serait pas si mal
Se è ancora possibile, non è poi così male

MUSIC

Presently, I'm living Alone... Radio Piece in Nine Pictures with Texts by Henri Michaux

Actuellement, je vis seul... Création radiophonique en neuf tableaux sur des textes de Henri Michaux

Al momento, vivo da solo... Opera radiofonica in nove quadri, su testi di Henri Michaux

IRELAND

RTÉ

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**Islands**

Les îles
Isole

DRAMA

Hamlet, Prince of Derry

Hamlet, prince de Derry
Amleto, Principe di Derry

MUSIC

The Ballad of the Stolwijk Rescue

La ballade du sauvetage du Stolwijk
La ballata del salvataggio della Stolwijk

ITALY

RADIO 24-
IL SOLE 24 OREDOCUMENTARY
AND REPORTAGE**Travelling with Tommy - Is My Son a Work of Art?**

En voyage avec Tommy - Mon fils est une œuvre d'art ?
In viaggio con Tommy - Mio figlio è un'opera d'arte?

RADIO PROGRAMMES

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE

Illicit. The Men of the Borders - Prostitutes. Trafficking in Nigerian Women

Illicite. Les seigneurs des frontières - Les prostituées. La traite des Nigériennes

Illecito. I signori delle frontiere - Prostitute. La tratta delle nigeriane

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE

Radio 24 Reportage: Travelling along the Po, waiting for the Rain

Radio 24 Reportage : En route sur le Pô, en attendant la pluie

Radio 24 Reportage: In viaggio lungo il Po, aspettando la pioggia

RAI

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE

I Had A Dream

J'ai fait un rêve

Ho fatto un sogno

DRAMA

Into The Cave

Dans la caverne

Nella caverna

MUSIC

Rai Radio2 at the Sanremo Music Festival 2021

Rai Radio2 au Festival de San Remo 2021

Rai Radio2 al Festival di Sanremo 2021

JAPAN

NHK

DRAMA

Hozo - Interlocked

Hozo - Emboîtés l'un dans l'autre

Hozo - Stretti forte tra loro

KOREA (SOUTH)

KBS

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE

The Story of Two Moms - From Soseon to Misuk and Misuk to Soseon

L'histoire de deux mères : de Soseon à Misuk et de Misuk à Soseon

La storia di due mamme: da Soseon a Misuk e da Misuk a Soseon

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE

I Was a Female Volunteer Soldier

J'étais une soldate volontaire

Ero una donna soldato volontaria

DRAMA

Folktales Archive

Les archives des contes populaires

Archivio di racconti popolari

RADIO PROGRAMMES

NETHERLANDS (THE)

NPO

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**In Full Flight**En plein vol
In pieno volo

DRAMA

Goth LawLa loi du barbare
La legge del barbaro

POLAND

PR

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**Songs of Awakening**Le chant du sursaut
I canti per il risveglio

DRAMA

It's All because of the StorkC'est à cause de la cigogne
È tutta colpa della cicogna

MUSIC

Gypsy TalesDes histoires de gitans
Racconti gitani

ROMANIA

ROR

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**The 4th State of Aggregation - Plasma**Le quatrième état d'agrégation - le plasma
Il quarto stato di aggregazione - il plasma

DRAMA

ScorpionScorpion
Scorpion

DRAMA

The Other HalfL'autre Moi
L'altra parte di me

SERBIA

RTS

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**Zenit 100 - Shimmy at the Latin Quarter Cemetery**Zenit 100 - Shimmy dans un cimetière du Quartier Latin
Zenit 100 - Shimmy in un cimitero del Quartiere Latino

RADIO PROGRAMMES

DRAMA **The Creation of a Man**
La création de l'homme
La creazione dell'Uomo

MUSIC **Post-Excavation Activities**
Les travaux après les fouilles
I lavori di post-scavo

SLOVAKIA

RTVS

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE **About Birds and Wanderers**
Les oiseaux et les vagabonds
Sugli uccelli e i viandanti

DRAMA **The Inner Courtyard**
La cour intérieure
Il cortile interno

SLOVENIA

RTVSLO

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE **The Voice of Jackal**
La voix du chacal
La voce dello sciacallo

DRAMA **Sour Lemons and a Tiny Bit of Ginger**
Le citrons amers avec un zeste de gingembre
Limoni aspri e una scorza di zenzero

SWEDEN

SVERIGES RADIO

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE **Estonia - The Night I Did Not Die**
L'Estonia - La nuit où je ne suis pas morte
L'Estonia - La notte in cui non sono morta

DRAMA **Exorcism in Eksjö**
Exorcisme à Eksjö
Esorcismo a Eksjö

MUSIC **The Truth Behind "Quartet for the End of Time"**
La vérité sur le "Quatuor pour la fin du Temps"
La verità che si cela dietro il "Quartetto per la fine dei tempi"

RADIO PROGRAMMES

SWITZERLAND

SRG SSR

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**Happy the Nation that Has No History**Heureuse la nation qui n'a pas d'histoire
Felice la nazione che non ha storia

DRAMA

"Roll over Beethoven". A Sitcom from Old Vienna in Nine Acts"Roll over Beethoven". Une sitcom sur le vieux Vienne en 9 actes
"Roll over Beethoven". Una sitcom sulla vecchia Vienna in nove atti

MUSIC

Six Musical Stellar MomentsSechs Musikalische Sternstunden
Sechs Musikalische Sternstunden

UNITED KINGDOM

BBC

DOCUMENTARY
AND REPORTAGE**Girl Taken - Omnibus Edition 2**La fille kidnappée - Omnibus, 2^{nde} édition
La ragazzina sottratta - Omnibus, 2^a edizione

DRAMA

Life is A Radio in The DarkLa vie est une radio dans le noir
La vita è una radio al buio

MUSIC

Between the Ears: The Rising Sea SymphonyEntre les deux oreilles : la symphonie de la mer montante
Tra le orecchie: La sinfonia sull'innalzamento dei mari

VATICAN STATE

RV

DRAMA

Twenty-Four Hours in a Woman's LifeVingt-quatre heures de la vie d'une femme
Ventiquattro ore della vita di una donna

RADIO MUSIC

18

RADIO MUSIC

AUSTRALIA

ABC

Alone with J. S. Bach

Seul avec J. S. Bach

Solo con J. S. Bach

AUSTRIA

ORF

The Klien Brothers. Hardness Test for New Music. A New Path to New Music aiming at New Audiences

Les frères Klien. Essai de résistance pour musique nouvelle. Un nouveau parcours pour une nouvelle musique et un nouvel auditoire

I fratelli Klien. Test di resistenza per una musica nuova. Un nuovo percorso verso una nuova musica rivolta a un nuovo pubblico

BELGIUM

RTBF

Diasporama

Diasporama

Diasporama

CANADA

CBC/SRC

This is Not a Drake Podcast

Ceci n'est pas un podcast sur Drake

Questo non è un podcast su Drake

CROATIA

HRT

On the Way to Volosko - Soundwalk with Composer Dalibor Bukvić

Sur le chemin de Volosko - flânerie sonore avec le compositeur Dalibor Bukvić

Lungo il cammino verso Volosko - passeggiata sonora in compagnia del compositore Dalibor Bukvić

CZECH REPUBLIC

CZCR

Music for Sirens
Musique pour sirènes
Musica per sirene

DENMARK

DR

Dangerous Sounds
Sons dangereux
Suoni pericolosi

Split into Atoms
Séparés dans l'atome
Divisi nell'atomo

FINLAND

YLE

A Dream Pilot's Soundtrack
La bande-son d'un projet de rêve
La colonna sonora di un progetto da sogno

FRANCE

RADIO FRANCE

Get Back, the Sound of the Beatles
Get Back, le son des Beatles
Get Back, il suono dei Beatles

GERMANY

ARD

Presently, I'm living Alone... Radio Piece in Nine Pictures with Texts by Henri Michaux
Actuellement, je vis seul... Création radiophonique en neuf tableaux sur des textes de Henri Michaux
Al momento, vivo da solo... Opera radiofonica in nove quadri, su testi di Henri Michaux

IRELAND

RTÉ

The Ballad of the Stolwijk Rescue
La ballade du sauvetage du Stolwijk
La ballata del salvataggio della Stolwijk

RADIO MUSIC

ITALY

RAI**Rai Radio2 at the Sanremo Music Festival 2021**

Rai Radio2 au Festival de San Remo 2021

Rai Radio2 al Festival di Sanremo 2021

POLAND

PR**Gypsy Tales**

Des histoires de gitans

Racconti zingari

SERBIA

RTS**Post-Excavation Activities**

Les travaux après les fouilles

I lavori di post-scavo

SWEDEN

SVERIGES RADIO**The Truth Behind "Quartet for the End of Time"**

La vérité sur le "Quatuor pour la fin du Temps"

La verità che si cela dietro il "Quartetto per la fine dei tempi"

SWITZERLAND

SRG SSR**Six Musical Stellar Moments**

Sechs Musikalische Sternstunden

Sechs Musikalische Sternstunden

UNITED KINGDOM

BBC**Between the Ears: The Rising Sea Symphony**

Entre les deux oreilles : la symphonie de la mer montante

Tra le orecchie: La sinfonia sull'innalzamento dei mari

AUSTRALIA

ABCAUSTRALIAN
BROADCASTING
CORPORATION**ALONE WITH
J. S. BACH****Direction**

David Schulman

Editing

David Schulman

Author

David Schulman

Narrating Voice

David Schulman

Other Participant

Michelle Rayner

Producing Organisation

Australian Broadcasting Corporation

Year of Production

2020

Broadcasting Date

09/08/2020

Original Language

English

Running Time

30'

Website[www.abc.net.au/radionational/
programs/the-history-listen/
alone-with-bach/12553436](http://www.abc.net.au/radionational/programs/the-history-listen/alone-with-bach/12553436)**Alone with J. S. Bach**

The year 2020 marked the 300th anniversary of some of the most iconic - and mysterious - music ever written for the violin: Johann Sebastian Bach's *Six Sonatas and Partitas*. Almost a world unto themselves, they are a music of enigma, challenge, lightness, pathos, dance and faith. In this radio programme, we'll hear personal stories - and performance excerpts - from six of today's top interpreters of Bach's music. Following a six-part structure that resonates with Bach's musical architecture, this 30-minute feature presents the voices, stories and insights of these violinists in a manner that brings listeners closer to the heart of Bach's remarkable music.

Seul avec J. S. Bach

En 2020, on célèbre le tricentenaire de *Les Sonates et Partitas* de Jean Sébastien Bach, un ensemble de six œuvres pour violon seul. Cette musique de chambre est considérée comme la plus emblématique et la plus mystérieuse de l'histoire de la musique. Un autre monde : énigmatique, provocateur, lumineux. Un monde de *pathos*, de danse et de religiosité. Le programme, de 30 minutes, nous livre des histoires personnelles - et des extraits d'exécutions - des six plus grands interprètes modernes de Bach. S'inspirant de l'architecture musicale du compositeur, *Seul avec J. S. Bach* est divisé en 6 volets pour offrir à l'auditeur les voix, les témoignages et les impressions de ces violonistes en le plongeant au cœur de la tradition bachienne.

Solo con J. S. Bach

Nel 2020 è ricorso il tricentenario dell'opera musicale per violino, più iconica e misteriosa mai scritta prima: le *Sonate e partite* di Johann Sebastian Bach. Quasi un mondo a sé, rappresentano una musica enigmatica e provocatoria, ricca di luminosità e pathos, danza e religiosità. Ascolteremo storie personali - e brani tratti da esecuzioni - appartenenti a sei tra i maggiori interpreti moderni della musica di Bach. Nel programma, della durata di 30 minuti che, ispirandosi all'architettura musicale di Bach, presenta una struttura suddivisa in sei parti, grazie alle voci, alle testimonianze e alle impressioni di questi violinisti, l'ascoltatore potrà addentrarsi meglio nella musica, così unica, di Bach.

AUSTRIA

ORF

AUSTRIAN
BROADCASTING
CORPORATION

**DIE KLIEN-BRÜDER.
NEUE MUSIK IM
HÄRTETEST. NEUE
WEGE ZUR NEUEN
MUSIK FÜR EIN
NEUES PUBLIKUM**

Direction

Rainer Elstner, Andreas Maurer

Authors

Peter Klien, Volkmar Klien

Producer

Rainer Elstner

Producing Organisation

ORF Radio Ö1

Year of Production

2021

Broadcasting Date

02/03/2021

Original Language

German

Running Time

8'

Website

oe1.orf.at/collection/680791

**The Klien Brothers. Hardness Test for New Music.
A New Path to New Music aiming at New Audiences**

"Very contemporary" is Peter Klien's view of the sounds in this week's edition. "That's how I imagine Corona. The first bouts of fever, coughing ...". But, ultimately, he comes to enjoy this wall of sound, this "fever music", and isn't surprised to hear that Stanley Kubrick used this music in *2001: A Space Odyssey*. Peter Klien hears "very hard dissonances in the musical fog" in György Ligeti's *Atmosphères*, but "if you listen to it for a long time, it might be really catchy".

Les frères Klien. Essai de résistance pour musique nouvelle. Un nouveau parcours pour une nouvelle musique et un nouvel auditoire

Dans cette édition hebdomadaire, Peter Klien nous livre son opinion personnelle et "foncièrement contemporaine" sur les sons. "C'est ainsi que j'imagine le coronavirus. Les premières poussées de fièvre, les quintes de toux...". L'artiste finit pourtant par se délecter de ce mur de sons, de cette "musique fiévreuse" et il n'est pas surpris que Stanley Kubrick l'ait choisie pour *2001 : Odyssée dans l'Espace*. Dans *Atmosphères* de György Ligeti, Peter Klien perçoit de "très fortes dissonances dans ce brouillard musical", mais "à force de l'écouter, elle devient très accrocheuse".

I fratelli Klien. Test di resistenza per una musica nuova. Un nuovo percorso verso una nuova musica rivolta a un nuovo pubblico

Nell'edizione di questa settimana, "del tutto contemporaneo" è il punto di vista di Peter Klien sui suoni. "È così che mi immagino il coronavirus. Un improvviso rialzo di febbre e i primi colpi di tosse...". Ma, alla fine, questo muro di suoni e questa "musica febbrile" cominceranno a piacergli, non sorpreso di venire a sapere che Stanley Kubrick l'aveva scelta per *2001: Odissea nello spazio*. In *Atmosphères* di György Ligeti, Peter Klien percepisce "forti dissonanze in questa nebbia musicale", ma "a forza di ascoltarla, può perfino risultare orecchiabile".

BELGIUM

RTBF

RADIO
TELEVISION
BELGE
FRANCOPHONE

DIASPORAMA

Direction

Christelle Pandanzyla

Screenplay

Selemani Djemba

Narrating Voice

Selemani Djemba

Sound/Mixing Engineer

Laurent Eyen (Studio Koko Records)

Graphics

Wendaki

Sound Track

Eli Jah

Producing Organisation

RTBF

Coproducing Organisation

Roots Events

Year of Production

2020

Broadcasting Date

27/05/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running Time

20'53"

Website

www.rtbf.be/webcreation/series-sonores/diasporama

Diasporama

Diasporama is a radio show podcast for young people from the Congolese diaspora. It paints a contemporary portrait of the relationship these young people maintain with their origins, and their influences in their daily lives. Each episode is presented and moderated by Selemani, a pure sirop from Liège, as she likes to say: 100% Congolese and 100% Liège City. This young 23-year-old accompanied by her guests, offers us a journey rich in exchanges on different themes of interest to young Belgo-Congolese. *Diasporama* is a project launched on the occasion of the 60th anniversary of Congo's independence by RTBF and its urban media TARMAC with the aim of giving a voice to young and old concerned by this country and its history. An opportunity to tell personal stories related to the Congo and its history from an original angle.

Diasporama

Diasporama est le podcast des jeunes de la diaspora congolaise. Il brosse un portrait contemporain de la relation qu'entretiennent ces jeunes par rapport à leurs origines et à leurs influences dans leur quotidien. Chaque épisode est présenté et modéré par Selemani, un pur sirop de Liège, comme elle aime à le dire : 100% congolaise et 100% liégeoise. Cette jeune étudiante de 23 ans, accompagnée de ses invités, nous propose un voyage riche en échanges sur différents thèmes qui intéressent les jeunes belgo-congolais. *Diasporama* est un projet lancé à l'occasion du 60^e anniversaire de l'indépendance du Congo par la RTBF et son média urbain TARMAC dans le but de donner voix à des jeunes et moins jeunes concernés par ce pays et son histoire. Une opportunité de raconter des récits personnels en lien avec le Congo et son Histoire sous un angle original.

Diasporama

Diasporama è un podcast radiofonico per giovani sulla diaspora congolese. Ritrae una situazione contemporanea del rapporto che questi giovani mantengono con le proprie origini e le influenze che queste esercitano sulla loro quotidianità. Ogni episodio viene presentato e moderato da Selemani, di Liegi al 100% o, come le piace dire: 100% congolese e 100% di Liegi. Questa giovane ventitreenne, accompagnata dai suoi ospiti, ci propone un viaggio ricco di scambi su vari temi di interesse per i giovani belgo-congolese. *Diasporama* è un progetto lanciato in occasione del sessantenario dell'indipendenza del Congo da RTBF e dalla stazione radiofonica TARMAC, con lo scopo di dar voce ai giovani e ai meno giovani interessati a questo paese e alla sua storia. Un'opportunità per raccontare storie personali riguardanti il Congo e la sua storia, da un punto di vista del tutto originale.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

THIS IS NOT A
DRAKE PODCAST**Senior Director**

Leslie Merklinger

Direction

Josh Bloch

Executive Producer

Arif Noorani

Digital Producer

Judy Ziyi Gu

Producers

Josh Bloch, Anupa Mistry, Del Cowie

Editing

Josh Bloch, Anupa Mistry, Del Cowie

Authors

Josh Bloch, Anupa Mistry, Del Cowie

Narrating Voice

Ty Harper

Showrunner

Josh Bloch

Producing Organisation

CBC Podcasts

Year of Production

2020

Broadcasting Date

16/06/2020

Original Language

English

Running Time

211'

Website

www.cbc.ca/listen/cbc-podcasts/423-this-is-not-a-drake-podcast

This is Not a Drake Podcast

This is Not a Drake Podcast is a podcast series that uses seminal moments in Drake's career to explore the history and evolution of hip-hop, R&B and Black culture.

Ceci n'est pas un podcast sur Drake

Ceci n'est pas un podcast sur Drake, une série de podcasts qui s'inspire des grands tournants de la carrière de Drake pour approfondir l'histoire et l'évolution du hip-hop, du *rhythm and blues* et de la culture afro-américaine.

Questo non è un podcast su Drake

Questo non è un podcast su Drake è una serie di podcast che si ispira alle grandi tappe della carriera di Drake per esplorare la storia e l'evoluzione dell'hip-hop, del *rhythm and blues* e della cultura nera.

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

**PREMA VOLOSKOM
– ŠETNJOZVUK
SKLADATELJA
DALIBORA BUKVIĆA**

Direction

Iva Lovrec Štefanović, Lana Deban

Editing

Lana Deban

Authors

Iva Lovrec Štefanović, Lana Deban

Producer

Iva Lovrec Štefanović

Producing Organisation

HRT Radio

Broadcasting Date

22/09/2020

Original Language

Croatian

Running Time

30'

On the Way to Volosko - Soundwalk with Composer Dalibor Bukvić

The story follows a real walk with Composer Dalibor Bukvić and his music down the popular Lungomare promenade from Opatija to Volosko. From his student performance in 1992 of the piano piece *Prophéties* at the Music Panel in Opatija to recent première at the same Festival in 2018, when this recording was made, the course of Bukvić's artistic opus, as well as his 50 years of age, also imposes the reflection about his art. During the walk, parts of Opatija and Volosko's past and present are encountered, and essential topics of joy and fate are touched upon. In this radioscape, Bukvić's text set to music in *Vers le Ciel*, the final movement of his oratorio *Récits de l'autre monde*, significantly accompanies the walk, the conversation and the sounds recorded on the way to Volosko.

Sur le chemin de Volosko - flânerie sonore avec le compositeur Dalibor Bukvić

Une flânerie en compagnie du compositeur Dalibor Bukvić et de son œuvre sur le célèbre *Lungomare* qui relie Opatija à Volosko. Depuis sa première exécution en 1992 de *Prophéties* - un cycle de pièces pour piano - au Music Panel de Opatija, jusqu'à la récente première en 2018 à ce même festival international de la musique contemporaine, quand l'enregistrement a été réalisé, l'opus et la maturité artistiques de Bukvić nous questionnent sur sa musique. Au cours de notre flânerie, nous parlons de sujets essentiels, comme le bonheur et le destin, tout en découvrant des petits coins cachés de l'Opatija et du Volosko d'hier et d'aujourd'hui. Dans ce décor radiophonique, le texte de *Vers le Ciel*, qu'il a mis en musique, et le mouvement final de son Oratorio *Récits de l'autre monde* ponctuent notre flânerie, nos échanges et les sons enregistrés sur le chemin de Volosko.

Lungo il cammino verso Volosko - passeggiata sonora in compagnia del compositore Dalibor Bukvić

Una vera e propria passeggiata, in compagnia del compositore Dalibor Bukvić e della sua musica, sul Lungomare che collega Opatija a Volosko. A partire dall'opera per pianoforte *Prophéties*, eseguita nel 1992 al Music Panel di Opatija, in età giovanile, fino ad arrivare alla più recente première, presentata nel 2018 sempre nell'ambito dello stesso Festival, quando realizzò questa registrazione, il percorso dell'opera artistica di Bukvić, e la sua maturità, suscitano una riflessione sulla sua musica. Mentre passeggiamo, intravediamo scorci appartenenti al passato e al presente di Opatija e di Volosko, mentre affrontiamo argomenti di discussione fondamentali, che riguardano la gioia e il destino. In questo paesaggio radiofonico, il testo da lui stesso messo in musica di *Vers le Ciel* - il movimento finale del suo oratorio *Récits de l'autre monde* - ci accompagna in maniera significativa mentre camminiamo e conversiamo tra di noi, ascoltando i suoni registrati lungo il cammino verso Volosko.

CZECH REPUBLIC

CZCR

CESKY ROZHLAS

HUDBA K SIRÉNÁM

Director

Jan Trojan

Author and Libretto by

Petr Hora

Vocals

Bronislava Tomanová, Pavla Radostová

Accordeon

Josef Hřebík

Editing

Libor Šcerba, Jan Trojan

ProducersEva Kesslova, Nikola Štefková
(Berg Orchestra), Ivana Sojková,
Martin Klusák (Czech Radio)**Programmer**

Ladislav Železný (Czech Radio)

Producing Organisation

Czech Radio

Coproducing Organisation

Berg Orchestra

Year of Production

2019

Broadcasting Date

08/07/2020

Original Language

English

Running Time

13'

Website

musicforsirens.com/

Music for Sirens

Music for Sirens was a two-year project (2019–2021) co-produced by the Berg Orchestra and Czech Radio. It gave rise to 20 new music miniatures by Czech composers which were intended to be performed every month during the regular siren test and broadcast live on the radio and on Facebook. For the Prix Italia 2021 music category, we have chosen the recording of one of the compositions as an example. It is a miniature for two opera voices, accordion and siren, called *A River Call*. This piece by Petr Hora includes an abstract story of tension between danger and ecstasy with a reference to the mythical Sirens. It features two women, a man, a hole between two old houses as well as water and the warning signal of the acoustic siren. It was performed in the laboratory of the Water Research Institute in Prague in August 2019.

Musique pour sirènes

Ces 20 miniatures musicales inédites, signées par des compositeurs tchèques, sont le fruit d'un projet long de deux ans (2019-2021), coproduit par le Berg Orchestra et la Radio tchèque. L'idée était de jouer ces compositions mensuellement, le jour du test des sirènes, en les diffusant en *live* à la radio et sur Facebook. Nous avons présenté au concours "Radio Music" du Prix Italia 2021 un prototype de ces miniatures, intitulé *L'appel de la rivière*: un opéra pour deux voix, accordéon et sirènes, signé Petr Hora. Cette composition conceptuelle, sur la tension entre le danger et l'extase, s'inspire des sirènes de la mythologie. Ces éléments fondateurs sont deux femmes, un homme, un trou entre deux anciennes bâtisses, l'eau et le son d'une sirène d'alarme. *L'appel de la rivière* a été exécuté dans le laboratoire de l'Institut de Recherche sur l'Aménagement de l'Eau de Prague en août 2019.

Musica per sirene

Progetto della durata di due anni (2019-2021), coprodotto dalla Berg Orchestra e da CZCR, che ha dato vita a 20 miniature musicali, del tutto inedite, realizzate da compositori cechi. L'intento è stato quello di eseguirle, con cadenza mensile, nel giorno delle prove delle sirene e trasmetterle dal vivo in radio e su Facebook. Per la categoria "Radio Musica" del Prix Italia 2021, a titolo esemplificativo, abbiamo scelto la registrazione di una di queste composizioni. Si tratta di una miniatura riguardante un'opera a due voci, fisarmonica e sirena, dal titolo *Il richiamo del fiume*. Quest'opera di Petr Hora presenta una storia astratta sulla tensione tra il pericolo e l'estasi, con riferimento alle Sirene del mito. Gli elementi che la compongono sono due donne, un uomo, una voragine tra due vecchie case, dell'acqua e il segnale d'allarme di una sirena acustica. È stata eseguita nel laboratorio dell'Istituto di Ricerca sulle Acque di Praga nell'agosto del 2019.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

FARLIGE TONER

Direction

Mikkel Rønnau

Producers

Emil Rothstein-Christensen,

Mikkel Andersson, Anna Thaulow,

Mikkel Rønnau, Rune Sparre Geertsen,

Steen Jørgensen, Kresten Osgood

Producing Organisation

DR

Coproducing Organisation

Filt CPH

Year of Production

2019

Broadcasting Date

25/02/2020

Original Language

Danish

Subtitled in

English

Running Time

30'

Dangerous Sounds

Dangerous Sounds is the story of 100 years of jazz in Denmark. About how jazz music has influenced society, and how society has influenced jazz. In 17 episodes, listeners are led through the highlights of the people, events and controversies that were critical to its ongoing development. Ep. 4 tells the story of the first major star of Danish jazz, Leo The Lion Mathisen, who, with his cigar, charisma and interpretation of American swing music, became a nationwide hit. He had his heyday during World War II, and his popularity and devotion to jazz was met with great disapproval by the occupying Germans and Danish Nazis. With the interplay between narrator, host, music and archival clips, in an editing style that mirrors jazz's own boundary-seeking nature, we've tried to create a jazzy listening experience for all audiences.

Sons dangereux

Sons dangereux ou l'histoire de cent ans de musique jazz au Danemark, de son influence sur la société danoise et vice-versa. 17 épisodes pour revisiter les moments clous et les polémiques qui ont marqué l'évolution du jazz. Le quatrième épisode est un hommage à la star des années 30, Leo Mathisen, alias le Lion. Charismatique, le cigare aux lèvres, le Lion a réinterprété et popularisé le swing américain au Danemark. Pionnier du jazz danois, il atteint le firmament pendant la Seconde Guerre mondiale. Sa popularité et sa dévotion à cette musique aux racines américaines, considérée contestataire, sont boycottées par l'occupant allemand et la société danoise nazie. Grâce à l'interaction entre le narrateur, l'animateur, la musique, les éléments d'archives et un montage qui swingue, nous voulons expérimenter une nouvelle forme d'écoute du jazz, accessible à tous.

Suoni pericolosi

Suoni pericolosi ripercorre la storia di 100 anni di jazz in Danimarca, mettendo in evidenza, in particolare, l'influenza che la musica jazz e la società hanno, negli anni, esercitato l'una nei confronti dell'altra. Nel corso di 17 episodi, gli ascoltatori rivivono i momenti salienti, gli avvenimenti e le polemiche che hanno contraddistinto il suo incessante sviluppo. Il quarto di questi è un omaggio al suo primo protagonista per eccellenza, Leo Mathisen, alias il Leone, il quale, con il suo sigaro, il forte carisma e una personale interpretazione della musica swing americana, diventò una figura di spicco a livello nazionale. Ebbe il suo periodo di massimo splendore durante la seconda guerra mondiale e, per la sua popolarità e devozione verso il jazz, fu duramente osteggiato da parte degli occupanti tedeschi e dai nazisti danesi. Mediante l'interazione tra narratore, conduttore, musica, clip d'archivio e un montaggio fedele a questo genere musicale, così unico, abbiamo provato a creare un'esperienza inedita di ascolto al jazz, accessibile a tutti.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

SPLITTET TIL ATOMER

Director

Andrew Moyo

Producers

Ida Skjerk, Rune Hedeman,
Karen Straarup Møller,
Ula Bach Hulgaard

Sound Track

Alle skuffer over tid - Minds of 99

Producing Organisation

DR

Year of Production

2020

Broadcasting Date

08/02/2020

Original Language

Danish

Running Time

35'

Split into Atoms

Split into Atoms is the music podcast that gives you a deeper understanding of your favorite songs. Each episode is dedicated to the exploration of a major Danish hit record. By gaining access to all instrumental tracks, early demos or even the very first voice memos done on a phone, and by conducting an interview with the artist(s), the listener is drawn as deeply into this song as possible. When an episode is over, you have discovered new sounds and heard new stories, even if you have known the song for years. *Split into Atoms* is playful, creative. It aims to inspire, and helps you explore new music and, as importantly, re-explore the songs that helped define you. We look at it as breathing new life into old memories.

Séparés dans l'atome

Séparés dans l'atome est un podcast qui dévoile toutes les facettes de ta chanson préférée pour mieux la comprendre. A chaque épisode, on explorera un tube de la discographie danoise. Ayant accès à toutes les pistes instrumentales, aux toutes premières maquettes et même aux premiers mémos vocaux enregistrés au téléphone tu connaîtras, grâce aussi aux entretiens avec le/s artiste/s, tous les secrets de ta chanson favorite. Tu découvriras ainsi des sons nouveaux et des anecdotes sur cette mélodie que tu croyais connaître par cœur. Un programme ludique et créatif pour t'inspirer et grâce auquel tu découvriras de la nouvelle musique ou réécouteras les vieux tubes qui t'ont accompagné en t'aidant à te construire. *Séparés dans l'atome* : une sève vitale pour cultiver les souvenirs.

Separati nell'atomo

Separati nell'atomo è il podcast musicale che ti permetterà di comprendere al meglio la tua canzone preferita. Ogni episodio è dedicato all'analisi approfondita di un successo discografico danese. Potendo accedere a tutti i brani musicali, ai primi demo o perfino ai primissimi memo vocali fatti al telefono, e facendo interviste all'artista/agli artisti, l'ascoltatore viene trasportato sempre più all'interno della canzone. Al termine di ogni singolo episodio avrai scoperto nuovi suoni e ascoltato nuove storie, anche se si tratta di una canzone che conoscevi da anni. *Separati nell'atomo* è qualcosa di divertente e creativo, da cui poter trarre ispirazione e grazie al quale poter esplorare nuova musica e, altrettanto importante, riesplorare quelle canzoni che ti hanno aiutato ad essere ciò che oggi sei diventato. È per noi nuova linfa vitale nei vecchi ricordi.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

UNILENTÄJÄN
ÄÄNIRAITA**Direction**

Katariina Kaila, Kai Rantala

Screenplay

Katariina Kaila, Kai Rantala

Authors

Katariina Kaila, Kai Rantala

Narrating Voice

Nina Naakka

Graphics

Heidi Grönroos

Editing

Kai Rantala

Sound Track

Katariina Kaila, Kai Rantala

Producer

Nina Naakka

Producing Organisation

YLE

Year of Production:

2020

Broadcasting Date

11/09/2020

Original Language

Finnish

Running Time

24'

Website

areena.yle.fi/audio/1-50674174

A Dream Pilot's Soundtrack

Japan. Close your eyes and capture the astounding beauty of transient moments. Kokū Nishimura, a master of kendo and karate, begins the Dream Pilot's journey to Japan with his shakuhachi flute. Anything is possible in the world of dreams: light drizzle, the chanting of Yamabushi monks on Mount Kurama shrouded in mystery, jumping grasshoppers, the clatter of wooden clogs, musical Polaroid photos, wailing Nara deer, an Edo-period cradle song, plunging into a hot Kusatsu spring... The series uses 3D sound technique, and in order to enjoy the best experience, we recommend you use earphones. Choose a suitable place in which to listen, get in the mood, relax, sensitise, float and land softly.

La bande-son d'un projet de rêve

Japon. Fermez les yeux pour saisir la beauté renversante de l'instant éphémère. Kokū Nishimura, maître de karaté et de kendo, réalise son rêve : sillonner le Japon avec son *shakuhachi*, une flûte en bambou. Tout est possible dans l'univers des songes : la bruine fine, le chant des moines Yamabushi sur le Mont sacré de Kurama, entouré de mystère, les criquets sauteurs, le claquement des sabots de bois, le bruissement des Polaroid, le brame du cerf dans le parc de Nara, les ceureuses de l'ère d'Edo, l'immersion dans les sources chaudes de Kusatsu... Pour savourer cette œuvre sonore en 3D, nous vous conseillons d'utiliser des oreillettes. Installez-vous confortablement... et écoutez, entrez dans le *mood*, détendez-vous, concentrez-vous et laissez-vous planer avant de redescendre tout doucement.

La colonna sonora di un progetto da sogno

Giappone. Se chiudi gli occhi riesci ad afferrare la sorprendente bellezza degli attimi fugaci. Kokū Nishimura, maestro di kendo e karate, realizza il suo progetto da sogno viaggiando per il Giappone, con il suo "shakuhachi", una flauto di bambù. Nel mondo dei sogni tutto è possibile: una pioggerellina leggera, il canto dei monaci asceti Yamabushi sul Monte Kurama avvolto nel mistero, le cavallette che saltano, il rumore degli zoccoli di legno, il ronzio delle Polaroid, il bramito del cervo nel parco Nara, la ninna nanna del periodo Edo, l'immersione in una calda sorgente di Kusatsu... Per poter assaporare al meglio questa serie in 3D audio, ti suggeriamo di indossare le cuffiette. Scegli un posto adatto, dove poter comodamente ascoltare, entrare nello spirito, rilassarti, sensibilizzarti, librarli nell'aria, per poi ridiscendere dolcemente.

FRANCE

RADIO FRANCE

GET BACK, LE SON
DES BEATLES**Direction**

Philippe Margotin

**Production Management
and Direction**

Stéphane Deschamps

Narrating Voice

Chloe Dunn

Mix

Arnaud Bourg

Web

Mireille Fontaine

Producing Organisations

Radio France, France Bleu

Year of Production

2020

Broadcasting Date

29/06/2020

Original Language

French

Running Time

27'

Websitewww.francebleu.fr/emissions/get-back-le-son-des-beatles/perigord**Get Back, the Sound of the Beatles**

From their first live performances in Hamburg in August 1960, their first record *Love Me Do* in June 1962 to their last single *Let It Be* released in March 1970, the Beatles have recorded 13 albums and composed almost 200 songs. What are the stories behind songs such as *Help*, *Michelle*, *Day Tripper*, *Eleanor Rigby*? *Get Back, the Sound of the Beatles* tells the story of the creation of 40 Fab Four hits. A saga written by Beatles' expert Philippe Margotin and narrated by Chloe Dunn.

Get Back, le son des Beatles

Depuis leurs premières prestations scéniques à Hambourg en août 1960, leur premier disque *Love Me Do* en juin 1962, jusqu'à leur dernier single *Let It Be* paru en mars 1970, les Beatles auront enregistré 13 albums et composé près de 200 chansons. Quelles petites histoires se cachent derrière *Help*, *Michelle*, *Day Tripper*, *Eleanor Rigby*? *Get Back, le son des Beatles* raconte la création de 40 succès des Fab Four. Une saga écrite par le spécialiste des Beatles, Philippe Margotin, et racontée par Chloe Dunn.

Get Back, il suono dei Beatles

Dalle loro prime rappresentazioni sceniche ad Amburgo nell'agosto del 1960, al loro primo disco *Love Me Do* del giugno 1962, fino all'ultimo single *Let It Be*, uscito nel marzo del 1970, i Beatles hanno registrato 13 album e composto quasi 200 canzoni. Quali piccole storie si celano dietro *Help*, *Michelle*, *Day Tripper* ed *Eleanor Rigby*? *Get Back, il suono dei Beatles* racconta la creazione di 40 successi dei Fab Four. Una saga scritta dall'esperto sui Beatles, Philippe Margotin, e raccontata da Chloe Dunn.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

**GEGENWÄRTIG
LEBE ICH ALLEIN...
HÖRSTÜCK IN
NEUN BILDERN MIT
TEXTEN VON HENRI
MICHAX**

Direction

Heiner Goebbels

Author

Heiner Goebbels

Producer

Manfred Hess (SWR)

Editing

Manfred Hess

Composer

Heiner Goebbels

Piano

Heiner Goebbels

Editing and Mixing

Heiner Goebbels, Andreas Stoffels

Voice Recordings

Martin Eichberg

Voice

David Bennet

Producing Organisation

Südwestrundfunk (SWR)

Coproducing Organisation

Deutschlandfunk Kultur (DFL)

Year of Production

2021

Broadcasting Date

01/07/2021

Original Languages

German, French

Running Time

47'

**Presently, I'm living Alone... Radio Piece in Nine Pictures
with Texts by Henri Michaux**

"I no longer travel. Travelling, how could this be of any interest to me?". Heiner Goebbels is regarded as one of the most important contemporary German composers and the renewer of music theatre of international renown. The dual language French/German libretto of his radio composition is a collage of texts by Poet and Painter Henri Michaux. The work mirrors life in the time of Covid-19 in a musical and poetic way. "A time of unexpectedly enforced quiet gave me the opportunity to go back to Michaux's texts. What he does in them is to engage in a kind of exorcism directed against himself and the rest of the world. With his paintings, he tries to express the unspeakable. Maybe I'm trying to get closer to him via an acoustic medium: with a sound composition that is solely based on one voice and me playing the piano".

**Actuellement, je vis seul... Création radiophonique en
neuf tableaux sur des textes de Henri Michaux**

"Je ne voyage plus. Pourquoi les voyages m'intéresseraient-ils ?" Heiner Goebbels est considéré comme l'un des principaux compositeurs contemporains allemands et le plus brillant rénovateur du théâtre musical. Le livret en français et en allemand de sa création est un collage de textes du poète et peintre Henri Michaux. Cette œuvre, poétique et musicale, est le miroir de la crise de la Covid-19. "Une période de pause forcée et inopinée qui m'a permis de relire l'œuvre de Michaux". Des textes où l'artiste exorcise ses démons et ceux du reste du monde. Avec sa peinture, Michaux veut exprimer l'innommable. "Il se peut que j'essaie de me rapprocher de lui via un médium acoustique : une composition sonore reposant uniquement sur une voix et mon interprétation au piano".

**Al momento, vivo da solo... Opera radiofonica in nove
quadri, su testi di Henri Michaux**

"Non viaggio più. Viaggiare, che interesse avrei a farlo?". Heiner Goebbels è considerato uno dei maggiori compositori tedeschi, innovatore del teatro musicale. Il libretto in francese e tedesco della sua composizione radiofonica è un collage di testi del poeta e pittore Henri Michaux. L'opera rispecchia la vita al tempo del Covid-19, in un modo estremamente poetico e musicale. "Un periodo di inaspettata tranquillità che, seppur forzata, mi ha consentito di poter rileggere i testi di Michaux, nei quali l'artista si libera del proprio demone e di quelli del resto del mondo. Con i suoi dipinti, prova ad esprimere l'ineffabile. Quello che sto forse cercando di fare è avvicinarmi a lui attraverso un mezzo acustico, ovvero una composizione basata unicamente su una voce e la mia esecuzione al piano".

IRELAND

RTÉ

RAIDIÓ
TEILIFIS
ÉIREANN

THE BALLAD OF THE STOLWIJK RESCUE

Direction

Eoin O Kelly, Brían Mac Gloinn

Author

Brían Mac Gloinn

Narrating Voice

Brían Mac Gloinn

Interviewers

Andrew Early, Jerry Early,
Mary Gallagher, Patrick Boyle,
Elizabeth Hayes

Additional Interviewers

Aoife Ní Ghloinn, Cróna Gallagher

Sound Track

All songs and instrumental music
written and performed by Brían Mac
Gloinn (Voice, Fiddle, Harmonium,
Banjo, Mandolin, Bouzouki, Guitar,
Electric Guitar and Whistles)

Editing

Damian Chennells, Brían Mac Gloinn

Producers

Brían Mac Gloinn, Eoin O Kelly

Producing Organisation

RTÉ lyric fm

Year of Production

2020

Broadcasting Date

13/09/2020

Original Language

English

Running Time

44'

Website

www.rte.ie/lyricfm/the-lyric-feature/

The Ballad of the Stolwijk Rescue

In December 1940, eight fishermen from the remote Arranmore Island off the Donegal's Atlantic Coast in Ireland rescued 18 Dutch sailors from the SS Stolwijk, a cargo ship which had been wrecked on rocks by a combination of war and storm. They risked their lives on the wide open seas in hurricane winds and the ever present threat of U boats to save the lives of others. Singer and multi Instrumentalist, Brían Mac Gloinn, heard the story from the last living eye witness, Andrew Early (87), who knew the lifeboat crew who effected the rescue. Using his testimony and interviews with other islanders, Brían has written music and song to piece together the events of the day of the rescue. The result is a record and celebration of the bravery of the Arranmore Lifeboatmen. Andrew Early died in November 2020, soon after he was interviewed.

La ballade du sauvetage du Stolwijk

En décembre 1940, huit pêcheurs de l'île d'Arranmore, au large du Comté de Donegal sur les côtes atlantiques d'Irlande, portent secours à 18 marins néerlandais à bord du SS Stolwijk en détresse. Le cargo, en proie à une tempête et à des difficultés d'ordre militaire, vient de s'échouer sur les rochers. Pour sauver ces hommes, les marins-pêcheurs ont mis leur vie en péril en affrontant les foudres de l'ouragan dans une mer déchaînée et infestée de sous-marins allemands. Andrew Early, 87 ans, le dernier survivant qui connaissait bien les sauveteurs, a raconté leur aventure au chanteur et multi-instrumentaliste Brian Mac Gloinn. S'inspirant de ce témoignage et d'entretiens avec des habitants d'Arranmore, Mac Gloinn a écrit les paroles et la musique d'une complainte : *La ballade du sauvetage du Stolwijk*. Un hommage à la mémoire et au courage des marins-pêcheurs d'Arranmore. En novembre 2020, peu après son témoignage, Andrew Early nous a quittés.

La ballata del salvataggio della Stolwijk

Nel dicembre del 1940, otto pescatori della remota isola di Arranmore, al largo della Costa Atlantica del Donegal, in Irlanda, misero in salvo 18 marinai olandesi della SS Stolwijk, una nave da carico che si era incagliata a causa della guerra e delle condizioni meteorologiche avverse. Per salvare questi uomini rischiarono la propria vita in mare aperto, in balia dell'uragano e della minaccia pressante dei sottomarini tedeschi. Il cantante e pluri-strumentalista Brian Mac Gloinn è riuscito a prestare ascolto alla testimonianza dell'ultimo sopravvissuto, Andrew Early (di 87 anni), che conosceva bene i componenti dell'equipaggio della scialuppa che compiono il salvataggio. Sulla base di questo suo racconto e di alcune interviste ad altri abitanti dell'isola, Brían ha scritto musiche e canzoni per mantenere vivo il ricordo di ciò che accadde proprio quel giorno. È stato così possibile registrare e celebrare il coraggio di quanti si trovavano sulla scialuppa di Arranmore. Andrew Early morì nel novembre 2020, poco dopo essere stato intervistato.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANARAI RADIO2 AL
FESTIVAL DI
SANREMO 2021

Direction

Leonardo Carioti

Authors

Gino Castaldo, Andrea Delogu,
Ema Stokholma

Narrating Voices

Gino Castaldo, Andrea Delogu,
Ema Stokholma

Adapted from

Festival di Sanremo 2021
(2 - 6 March 2021)

Producing Organisation

Rai Radio2

Year of Production

2021

Broadcasting Date

26/12/2021

Original Language

Italian

Running Time

42'

Website

www.raiplayradio.it/radio2/

Rai Radio2 at the Sanremo Music Festival 2021

Since 1951, the *Sanremo Music Festival* has been key for the Italian Music world to meet up and entertain millions of people all over the world. Due to the pandemic, the Festival took place without any audience in Teatro Ariston, but Rai Radio2, the official Radio of the Festival, managed to create an innovative project. Radio2 aired the event live on the FM and DAB, webcasted it through RaiPlay-Visual Radio channel, streaming it on the Social Media from a unique studio. The studio was a Glass Box placed in the venue, where the artists were all interviewed by Radio2 hosts just after their performance and got in touch with their fans through Rai Radio2 channels. This project, combining Radio, TV, Web and Social Networks, was designed to produce the warmest interaction between artists and audience.

Rai Radio2 au Festival de San Remo 2021

Depuis 1951, pour des millions de spectateurs, italiens et étrangers, *Le Festival de la chanson italienne de San Remo* est la vitrine et le point de rencontre de la tradition et du futur de la chanson italienne. En 2021, pour la première fois de son histoire, le Festival s'est tenu en distanciel dans le célèbre théâtre Ariston en raison de la pandémie de Covid-19. Rai Radio2, le diffuseur officiel du Festival, a couvert la manifestation dans son intégralité en racontant les cinq soirées, avec cinq directs de cinq heures chacun, transmises en FM, en DAB et Visual Radio en streaming sur RaiPlay, ainsi que sur les réseaux sociaux. L'émission a été réalisée depuis un emplacement unique en son genre : une boîte en verre, spécialement conçue pour le Festival, qui a été installée sur le parterre du théâtre. Après s'être exhibés sur scène, les artistes descendaient dans la salle pour être interviewés dans la boîte où ils pouvaient ainsi interagir avec le public via les réseaux sociaux. Un projet cross-média novateur qui a permis de transmettre, bien que virtuellement, l'amour et la participation d'un public absent mais qui a pu vivre l'édition 2021 en interaction avec les artistes, selon des modalités qui n'avaient jamais été expérimentées par le passé.

Rai Radio2 al Festival di Sanremo 2021

Dal 1951, per milioni di spettatori, sia nella nostra nazione che all'estero, *Il Festival della canzone italiana di Sanremo* rappresenta la ribalta dove tradizione e futuro della canzone italiana si incontrano. Per la prima volta, l'edizione 2021 si è svolta senza pubblico in teatro a causa della pandemia da Covid-19. Rai Radio2, radio ufficiale del Festival, ha messo in campo un progetto originale che ha seguito l'evento per intero, raccontando le cinque serate della kermesse con altrettante dirette da cinque ore ciascuna, trasmettendo in FM e in DAB in Visual Radio, in diretta streaming su RaiPlay e sui Social da una postazione unica: un Glass Box appositamente progettato e allestito nella platea del Teatro Ariston. Gli artisti, appena scesi dal palco al termine della loro performance, erano ospitati e intervistati dai presentatori nello studio Glass Box, interagendo in diretta con il pubblico tramite le piattaforme Social. Un progetto crossmediale innovativo, in grado di rappresentare, seppur virtualmente, il calore e la partecipazione di un pubblico quest'anno assente dal teatro ma che ha potuto vivere il Festival in strettissima interazione con tutti gli artisti, con modalità mai sperimentate in precedenza.

POLAND

PR

POLSKIE RADIO

CYGANSKIE
OPOWIESCI

Direction

Cezary Galek

Author

Cezary Galek

Narrating Voice

Janusz Mlynski

Editing

Cezary Galek

Sound Track

Cezary Galek

Producing Organisation

Polskie Radio "Radio Zachod S.A."

Year of Production

2020

Broadcasting Date

09/06/2020

Original Language

Polish

Running Time

40'

Website

www.zachod.pl/audycja/cyganskie-opowiesci-cykl-dokumentalny-cezarego-galka-czesc-i-na-poczatku-byl-tabor/

Gipsy Tales

Edward Dębicki is a Gypsy from a traditional Romany family. He recently celebrated his 85th birthday and 65 years on stage. He is a composer, writer and accordionist. When he was ten, his father bought him a Bayan, and he began to perform in the famous Gypsy Harp Consort. They say his ancestors performed in the courts of monarchs and tsars. In 1955 he established his own Gypsy Music Theatre, Terno, which has given concerts in virtually every country in Europe, in USA and Canada. Since 1989 he has been Artistic Director of the *Romane Dyvesa* International Gypsy Music Band Meetings. He has composed about 200 songs, music shows and film music. He also published memoirs and poetry collections. This is a very lively radio broadcast, full of music excerpts and archival tales about the personal and artistic path of our celebrity.

Des histoires de gitans

Edward Dębicki est un musicien issu d'une ancienne lignée tzigane qui vient de fêter son 85^e anniversaire et ses 65 ans de carrière. Poète, auteur, compositeur et accordéoniste, pour ses 10 ans, son père lui offre un Bayan. Avec son accordéon flambant neuf, Dębicki intègre le Gypsy Harp Consort. Selon la légende, ses aïeux auraient joué à la cour des rois et des tsars. En 1955, il fonde le Terno - un ensemble de théâtre musical Rom - qui s'est produit en Europe, aux Etats Unis et au Canada. Depuis 1989, il dirige la partie artistique de la *Romane Dyvesa* qui organise des rencontres internationales d'orchestres Rom. Edward Dębicki a composé plus de 200 chansons, des musiques de films et a monté plusieurs spectacles musicaux. Il a également publié des recueils de mémoires et de poésies. Un programme enlevé, haut en couleur, avec des contributions musicales et des éléments d'archives pour découvrir le parcours personnel et artistique de cette célébrité mondiale.

Racconti gitani

Edward Dębicki è un musicista appartenente a una famiglia di lunga tradizione gitana. Ha da poco festeggiato il suo 85° compleanno e 65 anni di carriera. Compositore, scrittore e fisarmonicista, all'età di dieci anni, il padre gli comprò un Bayan e lui cominciò a lavorare nella Gypsy Harp Consort. Pare che i suoi antenati si siano esibiti alla corte dei re e degli zar. Nel 1955 mise su il suo Gypsy Music Theatre, Terno, che potremmo dire abbia eseguito concerti in ogni paese d'Europa, Stati Uniti e Canada. Dal 1989 è Direttore Artistico del *Romane Dyvesa*, che organizza incontri internazionali di orchestre Rom. Ha inoltre composto circa 200 canzoni, spettacoli musicali e colonne sonore da film. Ha pubblicato anche raccolte di memorie e poesie. Programma radiofonico molto vitale, pieno di contributi musicali e racconti d'archivio sul percorso personale e artistico della nostra celebrità.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIA/
RADIO BEOGRAD

POST-EXCAVATION
ACTIVITIES**Direction**

Svetlana Maraš

Author

Svetlana Maraš

Editing

Svetlana Maraš

Electronic Studio

Svetlana Maraš

Producing Organisation

Radio Television of Serbia/

Radio Belgrade 3

Year of Production

2020

Broadcasting Date

30/05/2020

Running Time

29'

Post-Excavation Activities

Post-Excavation Activities is a radiophonic work based on a fictional scenario of restoring ancient, lost and found, musical recordings. Through a combination of micro-sampling and digital processing of sounds mainly made by using the iconic EMS Synthi100, the listener is drawn into a filmic storytelling experience, where among the hidden strata of our aural culture the excavation of musical artefacts takes place. Time-encapsulating fragments of new and bygone sounds are fused together to create a novel rendition of reality which inevitably rests upon the manipulative powers of the technology. And while the meaning is being unearthed from the fragments, both old and new, we are encouraged to take a holistic stance towards the future in which past and present are in dynamic interplay (with each other).

Les travaux après les fouilles

L'œuvre se base sur un contexte fictif où l'on restaure d'anciens enregistrements sonores, perdus et retrouvés. La combinaison des micro-échantillonnages et des techniques de traitement numérique du son, obtenue grâce au légendaire synthétiseur EMS Synthi100, plonge l'auditeur dans un style narratif cinématographique, où les fouilles des vestiges sonores mettent au jour les strates ensevelies de notre culture auditive. Les fragments temporels des sons, nouveaux et anciens, sont mixés pour réinterpréter la réalité fondée sur le pouvoir manipulateur de la technologie. En dévoilant à l'auditeur la signification de ces fragments, celui-ci est incité à avoir une vision holistique du futur où le passé et le présent interagissent de façon dynamique.

I lavori di post-scavo

L'opera radiofonica *I lavori di post-scavo* si basa su una situazione immaginaria di restauro di antiche registrazioni sonore, perdute e ritrovate. Una combinazione di micro-campionamenti e tecniche di elaborazione digitale di suoni, prodotti grazie al leggendario sintetizzatore EMS Synthi 100, attirano l'ascoltatore in un universo di narrazione cinematografica nel quale lo scavo di artefatti sonori rende visibili gli strati nascosti della nostra cultura uditiva. I frammenti temporali di suoni, sia nuovi che appartenenti al passato, vengono fusi insieme per dar vita ad una nuova interpretazione della realtà che, inevitabilmente, viene sottomessa al potere manipolatorio della tecnologia. E mentre viene svelato il significato di questi frammenti di suoni, sia nuovi che antichi, veniamo incoraggiati ad avere una visione olistica nel futuro, nella quale passato e presente sono dinamicamente collegati tra loro.

SWEDEN

SVERIGES
RADIOSANNINGEN
BAKOM "KVARTETT
VID TIDENS ÄNDE"**Direction**

Sofia Nyblom

Author

Sofia Nyblom

Narrating Voice

Sofia Nyblom

Other Participants

Martin Fröst (Clarinetist),

Malin Broman (Violinist),

Anders Arborelius (Cardinal),

Rebecca Rischin (Researcher)

Sound Track

Olle Björkman

Editing

Kristoffer Krook

Producing Organisation

Swedish Radio

Year of Production

2021

Broadcasting Date

13/02/2021

Original Language

Swedish

Running Time

57'

Website

sverigesradio.se/avschnitt/1652752

The Truth Behind "Quartet for the End of Time"

Artistic truth rarely coincides with reality. This is particularly true with respect to Olivier Messiaen's masterpiece in 1941, *Quatuor pour la fin du Temps* (*Quartet for the End of Time*), which references bird song and texts from the *Book of Revelation*. While the composer claimed that it was written in captivity in a German POW-camp, and premièred on broken instruments before an audience of many thousand prisoners, research shows that his narrative doesn't reflect actual events. Why did he alter the story of its creation - and why has this myth been perpetuated? In this work, Swedish Director Sofia Nyblom speaks to Clarinetist Martin Fröst, Cardinal Anders Arborelius, Researcher Rebecca Rischin and Violinist Malin Broman about veracity, guilt, musical and temporal time, and divine presence in art.

La vérité sur le "Quatuor pour la fin du Temps"

La vérité artistique concorde rarement avec la réalité des faits. Une constatation plus que pertinente si l'on pense au *Quatuor pour la fin du Temps*, le chef-d'œuvre d'Olivier Messiaen, librement inspiré de *L'Apocalypse* de saint Jean et du chant des oiseaux. Messiaen affirme avoir composé son *Quatuor* en 1941 dans un camp de concentration en Allemagne et l'avoir joué pour la première fois avec des instruments de fortune devant un parterre de prisonniers. Une version des faits que les recherches historiques démentent. Mais pourquoi Messiaen a-t-il falsifié l'histoire de son œuvre ? Et pourquoi la légende persiste ? Dans ce programme, la réalisatrice, Sofia Nyblom, parle de vérité, de culpabilité, de *tempo*, de durée temporelle et du caractère divin de l'art avec le clarinettiste Martin Fröst, le cardinal Anders Arborelius, la chercheuse Rebecca Rischin et le violoniste Malin Broman.

La verità che si cela dietro il "Quartetto per la fine dei tempi"

La verità artistica raramente coincide con la realtà. E questo è particolarmente vero se pensiamo al capolavoro del 1941 di Olivier Messiaen *Quatuor pour la fin du Temps* (*Quartetto per la fine dei tempi*) che, per i canti degli uccelli e i testi attinge a *L'Apocalisse* di Giovanni. Il compositore dichiarò di averlo scritto durante la sua prigionia all'interno di un campo di concentramento tedesco e di averlo eseguito per la prima volta, con strumenti di fortuna, di fronte ad un pubblico di migliaia di prigionieri, versione in seguito smentita a seguito di ricerche storiche. Ma perché mai ne avrebbe alterato la storia della creazione - e perché questa leggenda continua a essere tramandata nel tempo? In quest'opera musicale, la regista Sofia Nyblom parla con il clarinettista Martin Fröst, il cardinale Anders Arborelius, la ricercatrice Rebecca Rischin e il violinista Malin Broman di veridicità, colpa, tempo musicale e lineare, e presenza divina nell'arte.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

**SECHS
MUSIKALISCHE
STERNSTUNDEN****Direction**

Daniel Bilenko

Author

Daniel Bilenko

Screenplay

Daniel Bilenko

Narrating Voice

Daniel Bilenko

Actor

Werner Kropik

Editing

Yuri Ruspini

Producer

Roberto Antonini

English Translation

Orla O'Neill

Producing Organisation

SRG SSR

Year of Production

2020

Broadcasting Date

07/10/2020

Original Language

Italian

Dubbing Language

German

Running Time

28'

Website

www.rsi.ch/play/radio/leternita-in-un-giorno/audio/sechs-musikalische-sternstunden?id=13324956

Six Musical Stellar Moments

The first piano recital, messing-up, suffering memory lapse in the middle of a concert, meeting a genius who can blow you away. Stellar moments in the field of music are pivotal moments: many are beautiful, others are decidedly gruesome, some even lethal. *Six Musical Stellar Moments* tells of some instances that actually took place and some that didn't...

Sechs Musikalische Sternstunden

Le premier exercice au piano ; la fausse note ; le trou de mémoire pendant le concerto ; croiser un génie éblouissant... Dans le monde de la musique, les moments stellaires sont toujours très forts : certains sont sublimes, d'autres franchement déplorables, voire mortels. *Sechs Musikalische Sternstunden* nous parle de ces moments en explorant des cas qui ont ou qui n'ont pas réellement existé...

Sechs Musikalische Sternstunden

Il primo saggio al pianoforte; steccare; avere un vuoto di memoria durante un concerto; incontrare un genio capace di folgorare. I momenti stellari in campo musicale sono momenti forti: molti sono belli, altri decisamente brutti, certi addirittura letali. *Sechs Musikalische Sternstunden* ne racconta qualcuno indagando su casi realmente accaduti e non...

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

BETWEEN THE EARS: THE RISING SEA SYMPHONY

Direction

Laurence Grissell

Montage Readings

Ian Dunnett Jnr, Luke Nunn,
Charlotte East, Cecilia Appiah

Other Participants

Sound mixed by Donald MacDonald;
Electronics and violin performed
by Kieran Brunt; Orchestral parts
performed by members of the BBC
Philharmonic; Vocals: Kieran Brunt,
Josephine Stephenson and Augustus
Perkins Ray of the vocal ensemble
Shards; Interviewees: Sulley Lansah,
BBC Accra Office Hilde Fållun Strøm
and Sunniva Sørby, heartsintheice.
com Blaise Agresti, Former Head of
Mountain Rescue, Chamonix Blaise
Agresti recorded by Sarah Bowen;
Wildlife recordings by Chris Watson;
Newsreaders: Susan Rae and Tom
Sandars

Editor

Philip Sellars

Commissioning Editor

Matthew Dodd

Sound Track

Kieran Brunt

Producing Organisation

BBC Radio Documentaries Unit,
part of BBC Audio, for BBC Radio 3

Year of Production

2020

Broadcasting Date

18/10/2020

Original Language

English

Running Time

30'

Between the Ears: The Rising Sea Symphony

A blend of original music, sounds and stories, *The Rising Sea Symphony* transports the listener to the front line of the climate crisis. In this ambitious new musical work, Composer Kieran Brunt has woven together electronic, vocal and orchestral elements recorded under lockdown conditions by players from the BBC Philharmonic. Due to Covid-19 restrictions, each musician recorded their part individually at home and these recordings were then painstakingly combined to recreate a full symphonic sound. Producer Laurence Grissell gathered stories from Ghana, the Arctic and Mont Blanc in France - and scripted a final movement which ponders two possible outcomes to the crisis. He then worked in close collaboration with Kieran Brunt to create a completely original evocation of the causes and consequences of climate change.

Entre les deux oreilles : la symphonie de la mer montante

Entre les deux oreilles : la symphonie de la mer montante : un cocktail de musique originale, d'effets sonores et d'histoires, qui propulse l'auditeur sur la ligne de front de la crise climatique. Dans cette nouvelle création audacieuse, le compositeur Kieran Brunt intègre des éléments de sons électroniques, de musique orchestrale et les voix, enregistrés par des musiciens de l'Orchestre Philharmonique de la BBC. En raison de la pandémie de Covid-19, chacun d'eux a travaillé seul à la maison. Leurs enregistrements ont ensuite été mixés pour recréer la sonorité d'une symphonie unique. Le producteur Laurence Grissell a, pour sa part, recueilli des récits du Ghana, de l'Arctique et du versant français du Mont-Blanc pour les scénariser dans un mouvement final qui nous interroge sur les issues possibles à la crise. Il a ensuite étroitement collaboré avec Kieran Brunt à la création d'une évocation totalement inédite sur les causes et l'impact du changement climatique.

Tra le orecchie: La sinfonia sull'innalzamento dei mari

Un insieme di musica originale, suoni e storie, *La sinfonia sull'innalzamento dei mari* trasporta l'ascoltatore sul fronte della crisi climatica. In questa nuova opera musicale, così ambiziosa, il compositore Kieran Brunt ha intessuto insieme elementi elettronici, vocali ed orchestrali, registrati durante il lockdown da alcuni musicisti appartenenti alla Filarmonica della BBC. A seguito delle restrizioni legate al Covid-19, ognuno di loro ha inizialmente registrato la propria parte da solo, a casa propria. In seguito, i brani sono stati scrupolosamente riuniti insieme, per ricreare una sonorità sinfonica unica. Il produttore Laurence Grissell ha raccolto storie dal Ghana, dall'Artico e dal versante francese del Monte Bianco - dando vita ad un movimento finale che pone interrogativi sui possibili esiti della crisi. Ha quindi lavorato, in stretta collaborazione con Kieran Brunt, alla creazione di un'evocazione, del tutto originale, sulle cause e sulle ripercussioni del cambiamento climatico.

RADIO DRAMA

24

RADIO DRAMA

AUSTRIA

ORF

Noisy Nights

Les nuits bruyantes
Notti rumorose

CANADA

CBC/SRC

"Miss Julie", from the Balcony of ICI Première

"Mademoiselle Julie", au balcon d'ICI Première
"La signorina Julie", dal palco di ICI Première

CROATIA

HRT

Arctic Sorrow

Souffrance arctique
Dolore artico

CZECH REPUBLIC

CZCR

Nutshell

Dans une coque de noix
Nel guscio

FINLAND

YLE

The Ruler: The Short and Bitter Life of Steve Bannon

Le conseiller : la vie courte et amère de Steve Bannon
Il consigliere: la breve e amara vita di Steve Bannon

FRANCE

ARTE RADIO/
ARTE FRANCE**You'll Be A Man, Dad**

Tu seras un homme papa
Sarai un uomo papà

Godcast

Godcast
Godcast

RADIO DRAMA

RADIO FRANCE

Angels in America

Angels in America

Angels in America

GERMANY

ARD

If that's Still Possible, It can't be that Bad

Si ça marche encore, ça ne serait pas si mal

Se è ancora possibile, non deve essere poi così male

IRELAND

RTÉ

Hamlet, Prince of Derry

Hamlet, prince de Derry

Amleto, Principe di Derry

ITALY

RAI

Into The Cave

Dans la caverne

Nella caverna

JAPAN

NHK

Hozo - Interlocked

Hozo - Emboîtés l'un dans l'autre

Hozo - Stretti forte tra loro

KOREA (SOUTH)

KBS

Folktales Archive

Les archives des contes populaires

Archivio di racconti popolari

NETHERLANDS (THE)

NPO

Goth Law

La loi du barbare

La legge del barbaro

RADIO DRAMA

POLAND

PR**It's All because of the Stork**

C'est à cause de la cigogne

È tutta colpa della cicogna

ROMANIA

ROR**Scorpion**

Scorpion

Scorpion

The Other Half

L'autre Moi

L'altra parte di me

SERBIA

RTS**The Creation of a Man**

La création de l'Homme

La creazione dell'Uomo

SLOVAKIA

RTVS**The Inner Courtyard**

La cour intérieure

Il cortile interno

SLOVENIA

RTVSLO**Sour Lemons and a Tiny Bit of Ginger**

Les citrons amers avec un zeste de gingembre

Limoni aspri e una scorza di zenzero

SWEDEN

SVERIGES RADIO**Exorcism in Eksjö**

Exorcisme à Eksjö

Esorcismo a Eksjö

SWITZERLAND

SRG SSR

"Roll over Beethoven". A Sitcom from Old Vienna in Nine Acts
"Roll over Beethoven". Une sitcom sur le vieux Vienne en neuf actes
"Roll over Beethoven". Una sitcom sulla vecchia Vienna in nove atti

UNITED KINGDOM

BBC

Life is a Radio in the Dark
La vie est une radio dans le noir
La vita è una radio al buio

VATICAN STATE

RV

Twenty-Four Hours in a Woman's Life
Vingt-quatre heures de la vie d'une femme
Ventiquattro ore della vita di una donna

AUSTRIA

ORF

AUSTRIAN
BROADCASTING
CORPORATION

LAUTE NÄCHTE

Direction

Andreas Jungwirth

Assistant Director

Julia Herzog

Author

Thomas Arzt

Actors

Marie-Luise Stockinger (Anna), Felix
Kammerer (Martin), Sarah Viktoria
Frick (Kathi), Nikolaus Barton (Erik)

Music

Hearts Hearts

Piano Improvisation

Johannes Mandorfer

Sound Design

Anna Kuncio, Manuel Radinger

Casting

Stefanie Zussner

Producer

Kurt Reissnegger

Producing Organisation

ORF Radio / 01

Year of Production

2020

Broadcasting Date

26/09/2020

Original Language

German

Running Time

45'

Website

oe1.orf.at/

programm/20200926/612500/Die-
Geschichte-zweier-junger-Liebender

Noisy Nights

A young woman and a young man, at night, dancing. That is the story. So simple. *Noisy Nights* tells of Anna and Martin, who meet in a club. But it's not the noisy music why they can't talk to each other. Anna is deaf. Martin can't see that in her face and understands Anna's behaviour as a rejection. Anna has experience of what happens when her counterpart finds out. After all, she is still considered disabled in the 21st century. Rejection, understanding, pity - she knows all that, she doesn't want to experience it again and again. But Martin means something to her and so she reveals herself to him with the means at her disposal ...

Les nuits bruyantes

Une jeune fille et un jeune homme dansent dans le noir. C'est l'histoire toute simple d'Anna et Martin qui se rencontrent dans un night-club. Ils n'arrivent pas à communiquer, mais ce n'est pas à cause de la musique assourdissante. Anna est sourde. Martin ne peut pas le deviner et interprète le comportement d'Anna comme un refus. Elle est habituée. Elle sait déjà ce qui va se passer quand Martin découvrirait sa surdité. Au XXI^e siècle, Anna est encore stigmatisée comme handicapée. Le rejet, la compassion, la pitié... Elle connaît le répertoire par cœur et ne veut plus tomber dans le piège. Mais cette fois, c'est diff rent. Elle est attirée par Martin, alors elle décide de se jeter à l'eau en se montrant telle qu'elle est avec les moyens dont elle dispose.

Notti rumorose

Una ragazza e un ragazzo ballano, al buio. Questa à la storia. Molto semplice. *Notti rumorose* parla di Anna e Martin, che si incontrano in un locale. Non riescono a parlarsi, ma non dipende dalla musica assordante. Anna   sorda. Ma, dalla sua espressione, Martin non riesce ad accorgersene ed interpreta il comportamento di Anna come un rifiuto. Lei   abituata e gi  sa cosa potr  succedere quando Martin lo verr  a scoprire. Dopo tutto, anche nel XXI secolo, la sordit    considerata ancora una disabilit . Rifiuto, compassione, piet  - per esperienza, Anna sa a cosa andr  incontro e non intende pi  ricascarci. Ma questa volta   diverso. Si sente attratta da lui e cos  decide di tentare, e di mostrarsi cos  com' , e con i mezzi che ha a disposizione...

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

MADEMOISELLE JULIE, AU BALCON D'ICI PREMIÈRE

Direction

Francis Legault, Jocelyn Lebeau

Actors

Magalie Lépine-Blondeau,
David Boutin, Louise Cardinal

Narrating Voice

Guyline Tremblay

Screenplay

August Strindberg

Editing

Francis Legault, Jocelyn Lebeau

Sound Track

Laurier Rajotte

Stage Director and French Translation

Serge Denoncourt

Year of Production

2020

Production

ICI Radio-Canada Première

Producing Organisation

Radio-Canada

Coproducing Organisation

Théâtre du Rideau Vert

Broadcasting Date

19/03/2020

Original Language

French

Running Time

106'

Website

ici.radio-canada.ca/premiere/
balados/7426/mle-magalie-lepine-
blondeau-boutin-theatre-dennoncourt-
strindberg

"Miss Julie", from the Balcony of ICI Première

A classic radio play, so that a virus can never destroy the performing arts. On March 15, 2020, like a tip of the hat to everyone involved in cancelled shows, ICI Première chose to broadcast the play *Miss Julie*, the première of which was to have taken place at Théâtre du Rideau Vert in Montreal. In three days, in the emergency situation brought about by these troubled times and despite important health restrictions, all means were put to use. The pandemic would not kill the performing arts. A virus would not prevent artists from reaching the hearts of their audience. Through the magic of radio, the première of *Miss Julie* took place as scheduled – but, on that evening, the walls of the theatre reached from the Atlantic to the Pacific. In reviving its long tradition of radio drama, ICI Première created a true moment of communion.

"Mademoiselle Julie", au balcon d'ICI Première

Un radio-théâtre classique pour que jamais un virus ne sache tuer les arts vivants. Le 15 mars 2020, en raison de la pandémie, le gouvernement du Québec, au Canada, ordonne la fermeture immédiate de tous les théâtres pour une période indéterminée. Tous les spectacles sont annulés. Les artistes de la scène sont plongés dans l'obscurité. Dans un élan de solidarité et d'espoir, Radio-Canada choisit alors de poser un geste symbolique en soutien au milieu culturel. Comme un coup de chapeau à tous les artisans des spectacles annulés, ICI Première souhaite diffuser la pièce *Mademoiselle Julie*, dont la première devait avoir lieu au Théâtre du Rideau Vert à Montréal. En trois jours, dans l'urgence provoquée par ces temps troubles et malgré d'importantes contraintes sanitaires, tout est mis en œuvre. La pandémie ne tuera pas les arts vivants ! Un virus n'empêchera pas les artistes de rejoindre le cœur du public. Le 19 mars à 20h, par la magie de la radio, la première de *Mademoiselle Julie* a lieu comme prévu... mais ce soir-là, les murs du théâtre s'étendent de l'Atlantique au Pacifique. En renouant avec sa longue tradition du radio-théâtre, ICI Première crée un véritable moment de communion. Le 19 mars 2020, de 20h à 22h, la radio publique a enregistré une part d'écoute de 38,8%. La diffusion de "*Mademoiselle Julie*", au balcon d'ICI Première donne ainsi l'impression de rompre l'isolement dans lequel chacun se noie. Parmi l'imposante vague de messages reçus, une auditrice raconte que depuis dix jours, lui est interdit de rendre visite à sa maman au centre pour personnes âgées, alors qu'elle le fait quotidiennement depuis des années. Ce soir-là, les deux femmes se donnent un rendez-vous virtuel. Chacune chez elles dans la noirceur de l'hiver, la mère et la fille ont écouté *Mademoiselle Julie*. L'auditrice termine son courriel en disant : "Merci. Ce soir, j'ai eu l'impression d'être au théâtre et de sentir la main de maman dans la mienne".

"La signorina Julie", dal palco di ICI Première

Opera radiofonica tratta dal repertorio teatrale classico, affinché le arti dello spettacolo non vengano mai uccise da un virus. Il 15 marzo 2020, a seguito della pandemia, il governo canadese del Québec ordina l'immediata chiusura, a durata indeterminata, di tutti i teatri. Gli spettacoli vengono tutti annullati, mentre gli artisti teatrali sprofondano nella più cupa oscurità. In sostegno alla cultura, Radio-Canada decide allora di compiere un gesto simbolico, trasmettendo l'opera *La signorina Julie*, la cui prima si sarebbe dovuta tenere al Théâtre du Rideau Vert di Montreal. E nel giro di tre giorni, nell'emergenza di questi tempi così difficili e malgrado le pesanti ristrettezze sanitarie, tutto è pronto per la sua messa in onda. La pandemia non riuscirà ad uccidere le arti dello spettacolo! Un virus non impedirà a questi artisti di raggiungere il cuore del pubblico. Come previsto, per magia della radio, la prima de *La signorina Julie* si tiene il 19 marzo, alle ore 20... ma quella sera le mura del teatro si estenderanno dall'Atlantico al Pacifico. Forte della sua lunga tradizione di teatro alla radio, ICI Première darà vita ad un vero e proprio momento di comunione. Il programma registrerà il 38,8% di share, riuscendo anche nell'intento di rompere l'isolamento in cui ognuno di noi ormai versa. Tra i numerosissimi messaggi ricevuti in redazione, un'ascoltatrice racconta di trovarsi ormai da dieci giorni nell'impossibilità di vedere sua mamma, ricoverata in una casa di riposo, dove ogni giorno le fa visita ormai da anni. Eppure quella sera le due donne riusciranno ad incontrarsi, ma in modalità virtuale. Ognuna a casa propria, nell'oscurità dell'inverno, ascolteranno *La signorina Julie*. Nella mail conclude, dicendo "Grazie. Questa sera mi è sembrato di essere veramente a teatro e di sentire la mano di mia mamma che stringeva la mia".

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

POLARNA TUGA

Direction

Dario Harjacek

Author

Kristina Kegljen

Actors

Jelena Miholjevic, Sven Medvesek,

Frano Maskovic, Filip Krizan,

Senka Bulic

Screenplay

Kristina Kegljen

Editing

Marija Pecnik Kvesic

Sound Track

Damir Simunovic

Producer

Katja Simunic

Producing Organisation

HRT Radio

Year of Production

2020

Broadcasting Date

13/02/2020

Original Language

Croatian

Running Time

53'

Arctic Sorrow

A haunting and anxious female voice cataclysmically and unstoppable does an analysis of emotions, which define the anti-heroine possessed by arctic sorrow, while she detects them primarily as a personal lack of competitiveness, lack of parental love and loss of erotic and friendship love. In tune with the music written just for this almost post-punk radio letter, it gets transformed into a bruised and battered acoustic body, which is misunderstood, unloved and annihilated. Audio distortions emphasize that anxiety is not only a sign of deep personal injury but also of ubiquitous social and political failure in shaping a humanly equal and solidary living environment, not one that pushes the more sensitive, weaker and different from itself into nothingness.

Souffrance arctique

Une voix de femme, anxieuse, obsédante, nous livre l'analyse cataclysmale de ses émotions dans un flot de paroles. Des émotions qui cataloguent l'anti-héroïne comme possédée par une souffrance arctique, alors que la femme les voit plutôt comme un manque d'esprit de compétition, d'amour parental et un grand vide dans la sphère érotique et amicale. En accord avec la musique, écrite pour cette lettre radiophonique presque post-punk, la voix devient un corps acoustique, contusionné, meurtri, incompris, mal-aimé et anéanti. Les distorsions sonores montrent que l'angoisse n'est pas que le symptôme d'une profonde blessure intérieure. Elle est aussi le résultat de l'échec permanent d'un projet politique et social qui devrait œuvrer pour un monde solidaire et équitable, alors qu'il continue de rejeter les plus fragiles, les plus faibles et les "différents".

Dolore artico

Una voce femminile, inquietante e ansiosa, che ci rende partecipi, in maniera turbolenta e a ruota libera, di un'analisi delle sue emozioni. Emozioni che definiscono l'anti-eroina come posseduta da un dolore artico, mentre lei le percepisce, in larga parte, come una propria mancanza di spirito di competitività e d'amore parentale, nonché di grande vuoto nella sfera sessuale e amicale. In armonia con la musica scritta appositamente per questa lettera radiofonica quasi post-punk, la voce si trasforma in un corpo acustico, contuso e malconco, frainteso, non amato e annientato. Le distorsioni sonore sottolineano come l'ansia non sia soltanto il sintomo di una profonda ferita interiore. È, piuttosto, il risultato di un fallimento politico e sociale persistente nel riuscire a dar forma ad un ambiente vitale umanamente solidaire ed equo che, invece, non cessa di respingere gli esseri più fragili, più deboli e "diversi" da noi.

CZECH REPUBLIC

CZCR

CESKY ROZHLAS

SKORÁPKA

Direction

Natália Deáková

Actors

Ivan Trojan, David Novotný, Barbora Poláková, Jan Hájek, Marie Poulová, Pavla Tomicová

Screenplay

Eva Blechová (based on the text by Ian McEwan)

Music

Jakub Kudlác

Sound

Jitka Kundrumová

Sound Design

Miroslav Tóth

Editing

Klára Novotná

Adapted from*Nutshell*, the novel (2016)

by Ian McEwan

Year of Production

2020

Producing Organisation

Czech Radio

Broadcasting Date

24/11/2020

Original Language

Czech

Running Time

59'

Nutshell

Nutshell is a paraphrase of Hamlet narrated from the unusual perspective of a foetus in the womb, who, though not yet born, becomes part of a dangerous plan. A few months ago, his father John moved out while his wife Trudy continues to live with her brother-in-law Claude in John's dilapidated house in London. The pair of lovers view the property as a means of procuring a fat load of money, so they decide to get rid of John... The foetus learns this from fragments of dialogues between glasses of wine and passionate lovemaking, which Trudy enjoys without restraint. This enigmatic woman has another strange hobby - she likes to listen to the radio. The foetus becomes an apt commentator with tastes and attitudes of the sophisticated Claude. However, he is powerless against the plan he has been part of since before his birth. Or is he?

Dans une coque de noix

Dans une coque de noix est un clin d'œil à Hamlet. L'histoire est racontée d'un point de vue insolite : un fœtus, niché dans le ventre de sa mère. Bien qu'à l'état embryonnaire, l'enfant est témoin d'un complot criminel. Quelques mois plus tôt, son père, John, avait abandonné la maison familiale - une prestigieuse demeure londonienne désormais en ruine - où sa femme, Trudy, continue de vivre avec son beau-frère, Claude. Les amants pensent que la maison pourrait leur rapporter gros et décident d'éliminer John... En écoutant des bribes de conversations pendant leurs ébats amoureux et leurs soirées bien arrosées, que Trudy savoure sans retenue, le fœtus découvre leur plan machiavélique. Trudy, une femme très énigmatique, est passionnée de radio. Le fœtus prend alors des allures de commentateur expert pour illustrer les goûts et les comportements du très sophistiqué Claude. Mais il reste démuné face au complot dont il est complice avant même d'être né. Mais en est-on bien sûrs ?

Nel guscio

Nel guscio è una parafrasi sull'Amleto, narrata dal punto di vista insolito di un bambino, all'interno del grembo materno che, sebbene sia ancora allo stato embrionale, diventa testimone di un complotto criminale. Alcuni mesi prima, suo padre John si è allontanato da casa - una lussuosa dimora londinese, ormai in decadenza -, dove la moglie Trudy continua a vivere, in compagnia del cognato, Claude. Per la coppia d'amanti, la proprietà potrebbe essere utile per realizzare un bel gruzzoletto. Decidono, quindi, di far fuori John... Il nascituro lo verrà ben presto a scoprire, ascoltando frammenti di conversazioni scambiati tra brindisi e notti appassionate, di cui Trudy non sa fare a meno. Questa donna, così enigmatica, ha una grande passione - ascoltare la radio. Il feto diventerà un abile commentatore dei gusti e dei comportamenti del sofisticato Claude, pur rimanendo impotente di fronte al complotto, di cui è partecipe, sin da prima della sua nascita. Ma sarà proprio così?

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

HALLITSIJA: STEVE BANNONIN LYHYT KATKERA ELÄMÄ

Direction

Vilppu Kiljunen

Actors

Antti Reini (Steve Bannon),
Maruska Verona (Kellyanne Conway),
Wanda Dubiel (Rebekah Mercer),
Antti Pääkkönen (Mike Pence),
Tommi Eronen (Sean Hannity),
Marc Gassot (Jared Kushner),
Jaana Saarinen (Hillary Clinton),
Eero Saarinen (Centurion)

Dramaturgy

Antti Lehtinen

Editing

Anders Wikstén (YLE)

Sound Track

Samuli Laiho

Producer

Elina Vä-Mononen (YLE)

Assistant Producer

Eveliina Solja

Producing Organisation

YLE

Year of Production

2020

Broadcasting Date

20/01/2021

Original Language

Finnish

Running Time

44'

Website

areena.yle.fi/audio/1-50701482

The Ruler: The Short and Bitter Life of Steve Bannon

All of Washington is whispering about Q and their mad bloodlust prophecies, but Steve Bannon is busy trying to build a wall on the Mexico border. It is the middle of Donald Trump's presidency, and impeachment investigations are mixing up the murky waters of the Washington swamp. The tireless scheming of the president's advisor has started to make Bannon some enemies. Dark forces are gathering, but against whom? Where is the president when he is needed? Isn't there something strange about Kushner? Who is the mysterious Q, and don't they sound just like Bannon? Steve has his own agenda for America, and no more time to kill. Can a murder solve all of his problems?

Le conseiller : la vie courte et amère de Steve Bannon

Alors que le tout Washington murmure sur Q et ses prophéties, tout aussi délirantes que sanguinaires, Steve Bannon, le conseiller du président des Etats-Unis, s'investit dans la construction du mur à la frontière américano-mexicaine. Nous sommes au mi-mandat de Donald Trump et l'enquête sur sa destitution remue la fange de la capitale. Bannon, l'infatigable conspirateur, commence à se faire pas mal d'ennemis. Des forces obscures se coalisent, mais contre qui ? Et où est le président quand sa présence est nécessaire ? Qu'en est-il de l'ambiguïté de Kushner ? Qui est le mystérieux Q ? N'a-t-il pas toutes les caractéristiques de Bannon ? Steve a un plan pour les U.S.A. et n'a plus le temps de tuer. Mais un meurtre pourra résoudre tous ses problèmes ?

Il consigliere: la breve e amara vita di Steve Bannon

Tutta Washington mormora su Q e sulle sue profezie, deliranti e assetate di sangue, mentre Steve Bannon è impegnato nella costruzione del muro lungo il confine messicano. Siamo nel periodo di metà mandato di Presidenza di Donald Trump, e l'inchiesta sul suo impeachment smuove le acque torbide della capitale. Bannon, consigliere del Presidente ed instancabile cospiratore, comincia col farsi non pochi nemici. Forze oscure si stanno schierando, ma contro chi? E dov'è il Presidente, proprio quando la sua presenza sarebbe necessaria? E che ne è dell'ambiguità di Kushner? Chi è il misterioso Q? Non vi sembra che abbia tutte le caratteristiche di Bannon? Steve ha un suo piano per l'America e non ha più tempo per uccidere. Ma un omicidio, può veramente risolvere tutti i suoi problemi?

FRANCE

ARTE RADIO/
ARTE FRANCETU SERAS UN
HOMME PAPA**Direction**

Samuel Hirsch, Sabine Zovighian

Author

Gaël Leibling

Actors

Sabine Zovighian, Thibault Amorfini,
Blandine Soguet, Philippe Pécol,
Alain Leibling, Michèle Mallay,
Lola Cavallo, Anne-Sophie Bailly,
Marjolaine Humbert, Ariane Brousse,
Christophe Truchi, Samuel Hirsch,
Sasha, Ava and Gabrielle Leibling
Sacksick

Narrating Voice

Gaël Leibling

Editing

Samuel Hirsch, Sabine Zovighian

Sound Track

Samuel Hirsch

Photo

Véronique Fel

Producing Organisation

ARTE Radio

Year of Production

2020

Broadcasting Date

21/05/2020

Original Language

French

Running Time

32'

Websitewww.arterradio.com/son/61663990/[tu_seras_un_homme_papa](#)**You'll Be A Man, Dad**

You'll Be A Man, Dad is a true story. This moving story of a family's 13-day ordeal revolves around the incubator of premature baby Roman. Via the microphone, Gaël Leibling plunges us into the daily journal of a father struggling to find the path of resilience. Subtly written, this radio autofiction directed by Sabine Zovighian and Samuel Hirsch is told in scattered fragments through the allegory of sport. It's a way for the writer, himself a former sports reporter, to tear us from the disembodied reality of the hospital: sport as a means to face down your fears and fight the inconceivable battle that the loss of a child represents. You won't come out of this story unscathed, but more alive than ever.

Tu seras un homme papa

Tu seras un homme papa est une histoire vraie. C'est autour de la couveuse de Roman, né prématurément, que se tisse ce récit bouleversant d'une famille mise à l'épreuve 13 jours durant. Au micro, Gaël Leibling nous plonge dans le journal de bord d'un père qui se bat pour trouver le chemin de la résilience. Ecrite avec pudeur, réalisée par Sabine Zovighian et Samuel Hirsch, cette autofiction sonore est racontée en éclats fragmentés à travers l'allégorie du sport. Une manière pour l'auteur, ancien journaliste sportif, de nous arracher à la réalité désincarnée de l'hôpital. Le sport pour affronter ses peurs et mener cet inconcevable combat que représente la perte de l'enfant. On ne sort pas indemne de ce témoignage, mais plus vivant que jamais.

Sarai un uomo papà

Sarai un uomo papà è una storia vera. È attorno all'incubatrice di Roman, nato prematuro, che si dipana il racconto sconvolgente di una famiglia messa alla prova per 13 giorni. Al microfono, Gaël Leibling ci apre il diario di un padre, che si batte in cerca della strada della resilienza. Scritta con pudore, realizzata da Sabine Zovighian e Samuel Hirsch, questa autofiction sonora viene raccontata, a sprazzi, attraverso l'allegoria sportiva. Per l'autore, ex giornalista sportivo, rappresenta questo un modo per strapparci dalla realtà disincarnata dell'ospedale. Lo sport, per affrontare le proprie paure e condurre questa battaglia impensabile, come può esserlo la perdita di un bambino. Da questa testimonianza non si esce indenni, ma più vivi che mai.

FRANCE

ARTE RADIO/
ARTE FRANCE

GODCAST

Direction

Klaire fait Grr

Author

Klaire fait Grr

Actors

Klaire fait Grr (God), Damien Zanoly (Gabriel), Philippe de Monts (jingles)

Editorial

Silvain Gire, Sabine Zovighian

Artwork

Julien Pacaud

Editing

Arnaud Forest

Sound Track

Arnaud Forest

Producing Organisation

ARTE Radio

Year of Production

2020

Broadcasting Date

10/01/2020

Original Language

French

Running Time

16'

Websitewww.arteradio.com/son/61664529/godcast_le_podcast_de_dieu**Godcast**

What can you do when you're God and your brand's a busted flush? Launch a podcast, obviously. There's no better way to win back your fanbase and get your community back onboard. Trouble is, God doesn't really get what a podcast is. A bit like people never really getting what God is. So that's one thing everybody has in common. Hallelujah.

Godcast

Que faire quand on est Dieu, et qu'on a un peu cramé son image de marque ? Lancer son podcast, évidemment. Rien de mieux pour reconquérir sa fanbase et réussir son come-back auprès de la commu. Le problème, c'est que Dieu n'a jamais bien compris la définition du podcast. D'un autre côté, personne n'a jamais bien compris la définition de Dieu. Ça leur fait déjà un point commun. Alléluia.

Godcast

Che fare, quando si è Dio, e la propria immagine si è un po' bruciata? Si lancia il proprio podcast, è chiaro. Non c'è niente di meglio per riconquistare i propri fan e riuscire a farli rientrare nella comunità. Il problema è che Dio non ha mai ben compreso la definizione di podcast. D'altro canto, nessuno ha mai capito quella di Dio. E questo dà loro un punto in comune. Alleluia.

FRANCE

RADIO FRANCE

ANGELS IN AMERICA

Direction

Cédric Aussier

Assistant to the Direction

Claire Chaîneaux

Author

Tony Kushner

Actors

With the troupe of the Comédie-Française: Véronique Vella (Hannah), Alain Lenglet (Martin Heller), Florence Viala (Angel), Michel Vuillermoz (Roy Cohn), Julie Sicard (Woman from the Bronx), Nicolas Lormeau (Radio), Jérémy Lopez (Louis Ironson), Clément Hervieu-Léger (Prior Walter), Christophe Montenez (Joseph (Joe) Porter Pitt), Jennifer Decker (Harper Amaty Pitt), Noam Morgensztern (Isidor Chemelwitz Rabin), Rebecca Marder (Emily), Dominique Blanc (Ethel Rosenberg), Gaël Kamilindi (Belize), Clément Bresson (The man in the park)

Adapted from

Tony Kushner

Radio Adaptation

Pierre Laville, Guillaume Poix

French Text

Pierre Laville

Sound Effects

Sophie Bissantz

Sound Recording, Editing and**Mixing**

Claire Levasseur, Éric Villenfin

Fiction Department

Stéphane Spada

Producer

Blandine Masson

Producing Organisation

Radio France / France Culture

Year of Production

2021

Original Language

French

Broadcasting Date

01/10/2021

Running Time

116'

Website

franceculture.fr/emissions/fictions-theatre-et-cie/angels-america-de-tony-kushner

Angels in America

A monument of American theatre. *Angels in America*, a play created in the early 1990s that has been a resounding international success. Adapted for both television and opera, this dreamlike and scathing chronicle of Reagan-era America intertwines the destinies of young New Yorkers confronted with the onset of AIDS. Prior, Louis, Belize, Joe, Harper: many characters who embody the paradoxes of an America in the grip of its demons and its founding angels. Tony Kushner's masterpiece is a milestone in contemporary theatre history and remains relentlessly topical. In partnership with the theatre troupe of La Comédie-Française, Radio France has adapted this masterpiece for radio, creating a nearly 4-hour production that transports the audience into Tony Kushner's world. The 1st part (*The Millennium approaches*) is presented to the Prix.

Angels in America

Un monument du théâtre américain. *Angels in America*, une pièce en deux parties, créée au début des années 1990 à San Francisco, a connu un succès international retentissant. Adaptée à la fois pour la télévision et l'opéra, cette chronique onirique et cinglante de l'Amérique de l'ère Reagan entremêle les destins de jeunes New-Yorkais confrontés à l'apparition du sida. Prior, Louis, Belize, Joe, Harper : autant de personnages qui incarnent les paradoxes d'une Amérique en proie à ses démons et à ses anges fondateurs. Le chef-d'œuvre de Tony Kushner fait date dans l'histoire du théâtre contemporain et reste implacablement d'actualité. En partenariat avec la célèbre troupe du théâtre de la Comédie-Française, Radio France a adapté ce chef-d'œuvre pour la radio, créant une production de près de quatre heures qui transporte le public dans l'univers de Tony Kushner. La 1^{re} partie *Le Millennium approche* est présentée au Prix.

Angels in America

Un monumento del teatro americano. L'opera *Angels in America*, realizzata nei primi anni '90, ha riscosso nel mondo un successo clamoroso. Adattata sia per lo schermo televisivo che per la scena teatrale, questa cronaca onirica e pungente sull'America dell'era Reagan intreccia i destini di alcuni giovani newyorkesi di fronte all'insorgere dell'Aids. Prior, Louis, Belize, Joe, Harper: sono i personaggi che incarnano i paradossi di un'America in preda ai propri demoni e ai suoi angeli fondatori. Il capolavoro di Tony Kushner rappresenta una pietra miliare nella storia del teatro contemporaneo, rimanendo sempre attuale anche ai giorni nostri. In collaborazione con la celebre compagnia teatrale della Comédie-Française, Radio France ha adattato questo capolavoro al mezzo radiofonico, creando una produzione che, nell'arco di quasi quattro ore, trasporta il pubblico nell'universo di Tony Kushner. Al Prix ne viene presentata la prima parte, dal titolo *Il millennio si avvicina*.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

WENN DAS NOCH
GEHT, KANN
ES NICHT SO
SCHLIMM SEIN

Direction

Iris Drögekamp

Assistant Director

Martin Buntz

Author

Benjamin Maack

Actors

Stefan Hunstein, Matthias Leja,
Patricia Ziolkowska, Tanja Schleiff,
Bibiana Beglau, Sonja Dengler,
Valentin Herre, Oscar Musinowski,
Jannek Petri, Heiko Raulin,
Bernhard Schütz, Fernando Pessoa,
Tim Seyfi, Benjamin Maack

Narrating Voice

Stefan Konarske

Editing

Michael Becker

Composition

Nikolai von Sallwitz

Technical Realisation

Andreas Völzing, Bettina Krol,

John Krol

Producer

Michael Becker (NDR)

Producing Organisation

Norddeutscher Rundfunk (NDR)

Year of Production

2020

Broadcasting Date

03/04/2020

Original Language

German

Running Time

96'

If that's Still Possible, It can't be that Bad

"Am I tired of life now?" asks Benjamin Maack as he stands outside the psychiatric hospital with his wheeled suitcase. Four years earlier, he had already once hospitalised himself - the diagnosis: depression. He reports about nights he no longer spent in the marital bed but on the sofa, nervous, panicking; about the everyday life of the hospital, how nurses congratulate him on his birthday instead of his family and he calls hospital "home" by mistake; reports about his seemingly hopeless life, the episode in the "closed section behind the closed section", about psychotropic drugs and writing as an instrument of survival.

Si ça marche encore, ça ne serait pas si mal

"Suis-je encore fatigué de vivre ?" se demande Benjamin Maack devant l'hôpital psychiatrique en tenant sa valise dans une main. Il y a quatre ans, il s'était déjà fait interner. Le diagnostic : dépression. Il nous parle de ses nuits sans fin, en proie à l'angoisse et à la panique, qu'il ne passe plus dans le lit conjugal, mais sur le divan ; de la vie au quotidien à l'hôpital. Il se souvient que ce n'est pas sa famille, mais les infirmières qui lui avaient souhaité un bon anniversaire à la clinique, qu'il appelle la "maison" : un lapsus. Il nous parle de sa vie apparemment sans espérance, de son hospitalisation dans le "service fermé derrière le service fermé", des psychotropes et de l'écriture comme seul moyen de survie.

Se è ancora possibile, non deve essere poi così male

"Sono ancora stanco della vita?", si domanda Benjamin Maack, con la valigia in mano, davanti all'ospedale psichiatrico. Ci era già stato ricoverato quattro anni prima. La diagnosi: depressione. Ci racconta delle sue notti ansiose, in preda al panico, trascorse sul divano, lontano dal proprio letto coniugale e delle sue giornate, sempre uguali, passate in ospedale. Ci ricorda il compleanno festeggiato in clinica, che inavvertitamente chiama "casa", in occasione del quale, al posto dei familiari, erano state le infermiere ad avergli fatto gli auguri; ci narra della sua vita, apparentemente senza speranza, del suo ricovero nel "reparto sorvegliato dietro il reparto sorvegliato", degli psicofarmaci e della scrittura come strumento di sopravvivenza.

IRELAND

RTÉ

RAIDÍO TEILIFIS
ÉIREANNHAMLET, PRINCE
OF DERRY**Direction**

Conall Morrison

Assistant Director

Alison Mahoney

Author

Colin Murphy

Actors

Oisín Kelly (Hamlet), Isobel Sharkey (Ophelia), Bryan Sutherland (Claudius), Bernadette Shiels (Gertrude), Catherine Campbell (Horatia), Carol Glenn (Francisca), Martin O'Hagan (Rosencrantz), Alan Doherty (Guildenstern), Gary Quigley (Laertes/Jack Sceptred Isle), Tarrah Sharma (S S Sleeping Wolf), Bernadette Foley (Priest), Frank Nelis (First Gravedigger), Shane Marron (Second Gravedigger), Patrick O'Kane (Ghost of Hamlet's Father), Paul Clark (Newsreader), Computer Voice (Alison Mahoney), Gorretti Slavin and family (Derry Crowd Scenes), Other roles played by members of the company

Editing

Ruth Kennington, Damian Chennells

Sound Track

Si Schroeder

Adapted from*Hamlet* by William Shakespeare**Artistic Director of Stage
Beyond Theatre Company**

Dee Conaghan

**Group Head, RTÉ Drama &
Comedy**

Shane Murphy

Special thanks to

Lyndsay Martin, Brian Cash,

Sinéad Murphy

Series Producer of Drama On One

Kevin Reynolds

Producer

Kevin Brew

Producing Organisation

RTÉ Drama On One

Year of Production

2020

Broadcasting Date

26/07/2020

Original Language

English

Running Time

47'

Website

www.rte.ie/drama/radio/plays/2020/0724/1155372-hamlet-prince-of-derry-adapted-by-colin-murphy/

Hamlet, Prince of Derry

A State in crisis. A royal family divided. The online mob is angry. Everybody is spying on everybody else. Something is rotten in the state of Derry, and Hamlet is determined to fix it... between all-night gaming sessions, angry rants on YouTube, and fighting with his girlfriend on Snapchat. This is *Hamlet, Prince of Derry* - a Hamlet for our distracted times. "Stage Beyond", Derry's theatre company for adults with learning disabilities, bring their unique skillset and perspective to the most famous play in the English language.

Hamlet, prince de Derry

Une nation en crise. Une famille royale déchirée. Des *haters* enragés en ligne. Tout le monde espionne tout le monde. Il y a quelque chose de pourri au Royaume de Derry et Hamlet est bien décidé à y remédier... entre des sessions de *games* qui durent toute la nuit, les vociférations haineuses sur YouTube et les engueulades avec sa petite amie sur Snapchat. Voici *Hamlet, prince de Derry*, un Hamlet parfait pour ce monde superficiel. Stage Beyond, la troupe théâtrale de Derry pour adultes avec des troubles de l'apprentissage, nous régale de son talent en jetant un autre éclairage sur l'œuvre en langue anglaise la plus célèbre au monde.

Amleto, Principe di Derry

Uno stato in crisi. Una famiglia reale divisa. La folla online arrabbiata. Ognuno spia l'altro. Qualcosa è marcio nello stato del Derry, e Amleto è determinato a voler porre rimedio... tra le sessioni di gioco che durano tutta la notte, lo sbraitare arrabbiato su YouTube e le arrabbiature con la ragazza su Snapchat. Questo è *Amleto, Principe di Derry* - un Amleto per i nostri tempi superficiali. "Stage Beyond", la compagnia teatrale di Derry per adulti con disabilità dell'apprendimento, ci rende partecipi del suo talento, offrendoci una prospettiva del tutto personale sull'opera in lingua inglese più conosciuta al mondo.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

NELLA CAVERNA

Direction

Filippo Ferraresi

Author

Filippo Ferraresi

Actress

Marina Ladduca

Screenplay

Filippo Ferraresi

Narrating Voice

Marina Ladduca

Sound Track

Nicola Ratti

Producing Organisation

Rai Radio3

Year of Production

2020

Broadcasting Date

19/11/2020

Original Language

Italian

Running Time

24'

Into The Cave

A girl witnesses the making of a drawing in a cave by the oldest man of her family. It is the first creative act of human being. The drawing is a bull: a simulacrum, a motionless depiction that evokes wild forces inside the cave. It has an extraordinary power: the girl finds herself in a mental journey through the centuries, reviewing the adventurous path of men through history. No human had seen such an event before, providing concreteness to the imagination. The old man gave proof of a new virtue, generating a parallel universe of figures: fantasy and illusion were born. This story is also a metaphor for today: the need to invent incorporeal images when one is forced to live isolated in a limited space. Another woman awakens on a terrace of a modern city. The distant siren of an ambulance wakes her up from the astral journey...

Dans la caverne

Une jeune fille assiste à la création d'un dessin sur la paroi d'une caverne. L'esquisse est ébauchée par le doyen de sa communauté : le premier acte de création de l'Homme. La figure représente un taureau : ce n'est pas tout à fait un animal, c'est un simulacre, une reproduction figée, mais elle transmet si bien cette même force indomptée que nous sentons le souffle chaud de la bête dans la caverne. L'énergie que dégagent ces actions sont d'une force extraordinaire : la jeune fille commence à voyager mentalement dans le temps en visualisant le parcours aventureux de l'Homme à travers les siècles. Aucun être humain n'avait jamais assisté à une telle démonstration et personne n'avait jamais abattu, avec autant de détermination, les barrières de l'expérience humaine pour libérer l'imaginaire et le matérialiser. Le vieil homme avait déployé un don, inédit, décisif, qui générerait un monde parallèle de représentations : il avait créé la fantaisie et l'illusion. Cette histoire est aussi une métaphore du monde d'aujourd'hui et de notre besoin d'élaborer des images incorporelles quand nous sommes réduits à vivre isolés dans un espace exigu. Une figure à l'identique prend forme, là, maintenant, sur la terrasse d'une ville. Au loin, la sirène d'une ambulance nous tire de notre errance astrale...

Nella caverna

Una ragazza assiste alla realizzazione di un disegno su una parete di una caverna, tracciato dall'uomo più vecchio della comunità alla quale appartiene. È il primo atto creativo dell'essere umano. L'immagine rappresenta un toro: non è, quindi, un vero animale, è un simulacro, una raffigurazione immobile, ma ne evoca, all'interno della caverna, le stesse forze selvagge, fin quasi a farne sentire il fiato caldo. L'energia originata da quell'azione è di straordinaria potenza: la ragazza si ritrova a percorrere un viaggio mentale lungo i secoli, rivedendo il cammino avventuroso degli esseri umani attraverso la storia. Nessun individuo prima di allora aveva assistito a un evento simile, e nessuno aveva sfondato con tanta decisione le barriere dell'esperienza umana, fornendo concretezza all'immaginazione. Quel vecchio uomo aveva dato prova di una virtù nuova e decisiva, di una virtù capace di generare un parallelo universo di figure: erano nate in quel momento la fantasia e l'illusione. Ma questo racconto vuole anche essere una metafora sull'oggi e sulla necessità di inventare immagini incorporee quando si è costretti a vivere isolati in uno spazio limitato. Una figura identica a quella del racconto si risveglia sulla terrazza di una città dei nostri giorni. La sirena lontana di un'ambulanza ci ridesta dal viaggio astrale...

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

HOZO - INTERLOCKED

Direction

Higashiyama Mitsuhiro

Author

Mizuki Takahiro

Actors

Kiichi (Wada Masato), Tae (Ito Ayumi),

Others (Otaka Akira, Nozawa Yukari,

Nagoshi Shiho, Sakai Haruto,

Furukawa Koji, Torii Kotaro)

Executive Producer

Fuji Yasushi

Sound Engineer

Yamaga Tsutomu

Sound Effect

Kanno Hidenori

Medical Advisor

Endo Hidetoshi

**Sashimono Advisor
and Performance**

Toda Toshio

Historical Customs Advisor

Tani Naoki

Producing Organisation

NHK

Year of Production

2020

Broadcasting Date

07/11/2020

Original Language

Japanese

Running Time

50'

Hozo - Interlocked

Winter, 1897. Kaida Kiichi (39) is a sashimono craftsman who makes furniture without using nails. He is particularly skilled at carving precise hozo, the joints where alternating mortise holes and projecting tenons interlock to connect two wooden boards. His wife, Tae (37), is a good-natured woman who supports Kiichi even as she feels inferior about not being able to have children. Kiichi develops "early-onset dementia" that is considered a mysterious disease, and his father fearfully locks him up in a confinement cell at the back of the house. Kiichi eventually becomes unable to recognize even Tae, but his hands remember how to make hozo. Despite Kiichi's memory loss, he and Tae remain interlocked like his sashimono with sturdy hozo, in an unbreakable relationship with love and hope.

Hozo - Emboîtés l'un dans l'autre

L'hiver de 1897. Kaida Kiichi, 39 ans, est un maître-artisan de *sashimono*, une technique de menuiserie consistant à assembler des pièces de bois sans clou, ni vis. Il connaît tous les secrets de la fabrication du *hozo* : un aboutage de trous carrés mortaisés et de tenons qui s'emboîtent l'un dans l'autre pour unir des planches de bois. Son épouse, Tae, 37 ans, est une femme aimante. Elle soutient Kiichi, même si elle se sent diminuée du fait qu'elle ne peut pas avoir d'enfants. Kiichi commence très tôt à donner des signes de "démence précoce", une maladie dont on sait peu ou rien à l'époque. Par mesure de précaution, son père l'enferme dans une cellule à l'arrière de la maison. La maladie progresse et Kiichi ne reconnaît même plus Tae, mais il n'a rien oublié de son art et ses mains expertes continuent de fabriquer des *hozo*. En dépit de la maladie, Kiichi et Tae resteront unis et fermement emboîtés l'un dans l'autre - comme ses *hozo* - dans une relation d'amour et d'espoir indestructible.

Hozo - Stretti forte tra loro

Inverno, 1897. Kaida Kiichi (39 anni) è un artista artigiano di sashimono, capace di realizzare opere di falegnameria senza ricorrere all'uso di chiodi. È particolarmente esperto nell'incisione accurata degli "hozo", giunti ad incastro, grazie ai quali poter unire due assi di legno per il tramite dei fori presenti nei mortasa e le traverse dei tenoni. Sua moglie, Tae (37 anni) è una donna di buon carattere, che sostiene Kiichi, pur provando nei suoi confronti un senso di inferiorità, perché non può avere figli. Kiichi soffre di "demenza precoce", una malattia di cui si sa ancora poco, e così suo padre per precauzione decide di rinchiuderlo in uno sgabuzzino, posto nel retro della casa. Con il progredire della malattia, Kiichi comincia a non riconoscere più nemmeno la moglie. Ma ancora non ha perso la manualità nel realizzare un "hozo". Malgrado la perdita di memoria, Kiichi e Tae resteranno uniti e stretti forte tra loro, come continuano ad esserlo i suoi sashimono, grazie ai robusti "hozo", in una rapporto indissolubile di amore e speranza.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

JEOLLAEDONGHWA
AKAIBEU

Direction

Kim HoSang, Choi Seung-hwa

Actors

Fable1, Opposite Man: Jeon Seung-hwa
(Opposite Man), Fable2, Faithful Todd:

Kim Ja-yeon (Daughter)

Narrating Voices

Lee Ja-Ram, Shin Yong-woo

Screenplay

Kim MinJung

Adapted from

Korean Traditional Folk Tales

Producer

Min NoHyung

Producing Organisation

KBS

Year of Production

2020

Broadcasting Date

21/11/2020

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Running Time

60'

Folktales Archive

It is somewhat less known, including the story of the Brothers' red and blue beads, the story of Yeonorang and Saeonyeo, who dragged the Sun and the Moon, but it discovers and adapts Korean folktales containing unique messages and features a total of 34 episodes. With the best Korean voice actors and a young professional folk singer, Lee Jaram, it presents a new perspective on Korean folktales.

Les archives des contes populaires

Un recueil de contes coréens, dont on sait peu ou rien, comme la fable des perles rouges et bleues des Frères ou celle de Yeonorang et Saeonyeo qui éteignent le Soleil et la Lune. Cette adaptation pour la radio en 34 épisodes, destinée à un vaste public, nous ouvre les pages de ces récits méconnus, tous porteurs d'un message qui leur est propre. Une approche inédite, pour laquelle les auteurs ont engagé les meilleurs doubleurs de la Corée du Sud et le jeune chanteur folk, Lee Jaram.

Archivio di racconti popolari

Raccolta di racconti popolari coreani, su cui fino ad oggi non si sapeva molto - come quello delle perle rosse e blu dei Fratelli o di Yeonorang e Saeonyeo, che spengono il Sole e la Luna - ma di cui veniamo ora a conoscenza, grazie a questo adattamento, composto da 34 episodi, contenenti ognuno un proprio messaggio. Una prospettiva del tutto inedita, che ci viene presentata dai migliori doppiatori coreani e da un giovane cantante folk professionista, Lee Jaram.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS
PUBLIC
BROADCASTING

GOTHRECHT

Direction

Pepijn Lanen

Author

Pepijn Lanen

Actors

Herman Koch, Georgina Verbaan,

Pierre Bokma, Zoë Sabajo-Liya

Narrating Voice

Pepijn Lanen

Editing

Kees Kroot

Producer

Marijke van der Molen

(Palentino Media)

Producing Organisation

Palentino Media

Coproducing Organisation

VPRO Radio

Year of Production

2020

Broadcasting Date

12/04/2020

Original Language

Dutch

Running Time

37'

Goth Law

Our fabulous four suddenly find themselves on the Archives floor. Brinta, Liya, the Copy Machine and the Japanese Coffee Machine are introduced to the Archive Elder, who has been in charge of the Archives for ages. He tells them about the age-old battle between Light and Darkness, Systems Administration and Management. How Dries' father was one of the IT people who locked Pierre Bokma's spirit in the Copy Machine at the time.

La loi du barbare

Les quatre magnifiques se retrouvent soudain à l'étage des Archives. Brinta, Liya, la Photocopieuse et la Machine à Café japonaise sont présentées au Doyen des Archives, qu'il dirige depuis des années. Le vieil homme leur parle de la guerre séculaire qui oppose la Lumière aux Ténèbres, l'Administration des Systèmes au Management et leur révèle que le père de Dries était l'un des informaticiens qui avait enfermé l'esprit de Pierre Bokma dans la Photocopieuse.

La legge del barbaro

I nostri magnifici quattro si ritrovano, d'improvviso, sul piano degli Archivi. Brinta, Liya, la Fotocopiatrice e la Macchinetta del Caffè giapponese vengono presentate all'Anziano dell'Archivio, che ne è responsabile da anni. L'uomo racconta loro la storia della battaglia secolare tra Luce e Buio, tra l'Amministrazione di Sistema e la Direzione. E di come il padre di Dries sia stato uno dei tecnici IT che, all'epoca, aveva rinchiuso lo spirito di Pierre Bokma nella Fotocopiatrice.

POLAND

PR

POLSKIE RADIO

WSZYSTKO PRZEZ
BOCIANA

Direction

Grazyna Lutoslawska

Author

Grazyna Lutoslawska

Actor

Mariusz Bonaszewski

Sound Track

Piotr Selim

Sound Engineering

Piotr Król

Producing Organisation

Polskie Radio Lublin

Year of Production

2021

Broadcasting Date

01/01/2021

Original Language

Polish

Running Time

29'

It's All because of the Stork

The protagonist of the radio drama watches the world through a window. Is he unable to leave the house? Or is it more comfortable that way? He tries to describe the world, which has been built not only on love but also greed, violence and laziness. Sometimes he looks out the window, sometimes he writes down what he has remembered or what his imagination, inspired by reality, suggests to him. He is looking for an adequate form of describing the world. Will a short story do? Or is a fable or a philosophical tale more fitting? He changes the style, form and tools. He is alone. Is it because human relationships and understanding are in decline? Can looking at the world from a different perspective, accepting its diversity and, finally, going out and taking responsibility for it make a difference? Is it possible to fix the world?

C'est à cause de la cigogne

Le protagoniste de cette fiction regarde le monde de sa fenêtre. Il ne peut pas sortir de chez lui ? Ou il a choisi la facilité ? De son point de vue, le monde n'est pas seulement amour, il est surtout cupidité, violence et paresse. Parfois, il se penche pour mieux voir, d'autres fois, il prend des notes au gré de son imagination ou sur ce qu'il a retenu de l'extérieur. Il cherche la forme la plus appropriée pour raconter le monde ? Une histoire courte sera assez efficace ? Une fable ou, mieux encore, un conte philosophique pourrait être plus pertinent ? Il hésite, alors il change de style, de tournure, d'outils d'écriture. L'homme est seul. C'est à cause de la désagrégation des relations humaines et du manque de compréhension entre les hommes ? Le protagoniste pourra accepter sa différence et regarder la vie d'un autre point de vue en assumant la responsabilité de sortir à découvert ? Peut-on vraiment guérir le monde ?

È tutta colpa della cicogna

Il protagonista del radiodramma osserva il mondo da una finestra. Non può uscire di casa? O forse gli fa più comodo così? Visto dalla sua prospettiva, il mondo non è costruito solo sull'amore, quanto sull'avarizia, la violenza e la pigrizia. A volte, per vedere meglio, si sporge fuori dalla finestra, altre preferisce appuntare su carta ciò che ricorda o ciò che la sua immaginazione, traendo ispirazione dalla realtà, gli suggerisce. È alla ricerca della forma più appropriata per descrivere il mondo. Ma basterà un racconto breve? O, forse, è più indicata la fiaba o, meglio ancora, il racconto filosofico? Cambia stile, forma e strumenti di scrittura. È solo. Forse perché i rapporti umani e la comprensione reciproca sono venuti meno? E guardare al mondo da una prospettiva diversa, accettare la sua diversità e, quindi, uscire allo scoperto, assumendosene la responsabilità, potrà forse fare la differenza? È possibile guarire il mondo?

ROMANIA

ROR

ROMANIAN RADIO
BROADCASTING
CORPORATION

SCORPIONUL

Direction

Mihnea Chelaru

Author

Oana Cristea Grigorescu

Actors

Delia Nartea, Robert Radoveneanu,
Coca Bloos, Stefan Velniciuc,
Constantin Florescu, Cosmina Olariu,
Marius Calugarita, George Simian,
Razvan Ursuleanu

Screenplay

Eva Simon

Editing

Oana Cristea Grigorescu

Sound Track

Cristian Matei

Producer

Atila Vizauer

Producing Organisation

Romanian Radio Broadcasting
Corporation

Coproducing Organisation

University of Arts Targu Mures

Year of Production

2020

Broadcasting Date

15/10/2020

Original Language

Romanian

Running Time

29'

Website

[www.eteatru.ro/#art-index/
scorpionul/6761](http://www.eteatru.ro/#art-index/scorpionul/6761)

Scorpion

Scorpion, Francesco Toscani's play, is a dystopia mirroring today's world, confronted with the effects of climate changes and the irreversible transformations generated by post-industrial civilisation. The text focuses on the imminent destruction of the Earth, which causes spatio-temporal distortions and significant alterations of human relations. Feelings of melancholy in the face of an inevitable end are leveled by the hope of survival, confidence in the planet's and its people innate capacity to save themselves and save their home. The cosmic menace and a life-threatening situation one of the spouses is confronted with overlap - reflecting fear of death in almost everyone's private universe. Love is humanity's regenerating force, the means to overcome the end of the world dystopia.

Scorpion

Scorpion, de Francesco Toscani, est une dystopie à l'image de notre monde. Un monde impacté par les changements climatiques et les dégâts irréversibles provoqués par la civilisation post-industrielle. Une fiction sur la destruction imminente de la planète avec son lot de distorsions spatio-temporelles et de dégradations des relations humaines. Face à cette fin inéluctable, l'espoir de survivre, la confiance en la capacité de la planète de se régénérer et en celle de ses habitants de préserver leur environnement apaisent notre égarement. La menace cosmique, où se greffe une situation potentiellement mortelle dans laquelle est impliqué l'un des époux, nous renvoie à notre peur innée de la mort. L'amour, seule et unique force régénératrice de l'humanité, semble être la seule réponse pour éviter une dystopie mondiale.

Scorpion

Scorpion, l'opera di Francesco Toscani, è una distopia che rispecchia il mondo d'oggi, di fronte agli effetti dei cambiamenti climatici e alle trasformazioni irreversibili provocate dalla nostra civiltà post-industriale. Il testo focalizza l'attenzione sull'imminente distruzione della Terra, che provoca distorsioni spatio-temporali e importanti alterazioni nei rapporti umani. Di fronte ad una fine così ineluttabile, la speranza in una possibile sopravvivenza e la fiducia riposta nella capacità innata del pianeta e dei suoi abitanti di salvare se stessi e il proprio habitat riescono ad attenuare il forte senso di sgomento. La minaccia cosmica e la situazione potenzialmente mortale, nella quale uno dei due coniugi di trova coinvolto, riflettono la paura della morte che è insita in ognuno di noi. L'amore, vera forza rigeneratrice dell'umanità, risulta essere il solo modo grazie al quale poter evitare la fine di una distopia mondiale.

ROMANIA

ROR

ROMANIAN RADIO
BROADCASTING
CORPORATION

SUFLETUL PERECHE

Direction

Atila Vizauer

Author

Petre Barbu

Actor

Dan Tudor

Editing

Oana Cristea Grigorescu

Sound Track

Madalin Cristescu

Producer

Oana Cristea Grigorescu

Producing Organisation

Romanian Radio Broadcasting
Corporation

Year of Production

2020

Broadcasting Date

28/12/2020

Original Language

Romanian

Running Time

39'

The Other Half

The Other Half is a monodrama focusing on a universally acknowledged theme: the artist going through a midlife crisis and confronting his demons, self sacrifice triggered by inner need to create and fear of failure. Life metaphorically viewed as a swimming race in a pool is a perfect opportunity to face the voices of his consciousness. Literature comes out as the only realm where one can be redeemed from death, while the urge to create can counterbalance remorse brought forth by the irreparable loss of our loved ones. The inner voices multiply as the character is facing his own destiny - hence his contradictory moods, which are all impersonated by a "collective" character - who is ultimately the playwright's alter ego.

L'autre Moi

L'autre Moi, un monodrame sur un sujet universel : celui de l'artiste, en pleine crise de la quarantaine, face à ses démons, au don de soi, à sa pulsion créatrice et à la peur de l'échec. Une compétition de natation dans le bassin d'une piscine, métaphore de la vie, est le décor idéal pour écouter sa conscience. La littérature apparaît comme l'unique refuge pour s'affranchir de la mort, alors que l'acte de création peut remplir le vide que laisse la disparition des êtres chers. Alors que l'artiste se mesure avec son destin, des voix intérieures - échos de ses états d'âme contradictoires incarnés par une figure "collective" - se multiplient. Cette figure collective est l'alter ego du dramaturge.

L'altra parte di me

L'altra parte di me è un monodramma incentrato su una tematica universale: quella dell'artista, in piena crisi di mezza età, che si trova di fronte ai propri demoni e al dono di sé, al bisogno interiore di creare e alla paura di fallire. Una gara di nuoto in piscina, metafora della vita, è l'ambientazione ideale dove poter ascoltare le voci della propria coscienza. La letteratura sembra essere, quindi, l'unico rifugio nel quale ci si può redimere dalla morte, mentre l'atto creativo è in grado di colmare il vuoto provocato dalla perdita irreparabile dei propri cari. Man mano che il personaggio si misura con il proprio destino, si moltiplicano le voci interiori, specchio dei suoi umori contraddittori incarnati da un personaggio "collettivo", che si rivela essere l'alter ego del drammaturgo.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION OF
SERBIA/
RADIO BEOGRAD

ŠTVARANJE
ČOVEKA**Direction**

Sonja Petrović

Author

Tijana Grumić

Actors

Danilo Milovanović, Marko Pavlović,
Ivan Marković, Nikolina Spasić,
Bojana Milanović, Branislav Platiša,
Luka Galić

Programme Editor

Melina Pota Koljević

Proofreader

Nataša Šuljagić

Screenplay

Tijana Grumić

Editing

Milan Filipović

Sound Track

Sonja Petrović

Producer

Melina Pota Koljević

Year of Production

2019

Producing Organisation

Radio Television of Serbia/
Radio Belgrade

Broadcasting Date

05/06/2019

Original Language

Serbian

Running Time

201'

The Creation of a Man

The Creation of a Man is a drama that speaks about parallel worlds in contemporary civilisation, that are far away from each other more than ever before. Some men live in war and try to escape from this war, like two brothers from Syria, Yasir and Atash. Some other people, like Son and Father live their quiet, peaceful lives, far from the war, but close enough to influence the tragic destiny of two Arabs. The third parallel world is the world of media and the world of artists. They try to exploit the cruelty of contemporary civilisation either for their art or for media sensation. Our impossibility of the empathy for the people who witnessed the loss of home, the loss of country, is the common situation in contemporary world.

La création de l'Homme

La création de l'Homme, une fiction sur les mondes parallèles, et plus que jamais distants, de notre civilisation. Il y a des hommes qui tentent de fuir la guerre, comme les deux frères syriens, Yasir et Atash. D'autres hommes, comme le Fils et le Père, coulent des jours paisibles loin des conflits, mais suffisamment près pour impacter le destin tragique des deux Syriens. Et puis il y a un troisième monde parallèle : celui des médias et des artistes. Ces hommes-là utilisent la sauvergie humaine pour leurs créations ou leur visibilité médiatique. L'incapacité de s'identifier à celui qui a tout perdu - sa maison ou sa terre natale - est le dénominateur commun des sociétés modernes.

La creazione dell'Uomo

La creazione dell'Uomo è una radiodramma sui mondi paralleli nella civiltà contemporanea, più che mai distanti gli uni dagli altri. Alcuni uomini vivono in guerra ma cercano di scapparne, come i due fratelli siriani, Yasir e Atash. Altri, come il Figlio e il Padre, vivono la loro vita tranquilla e pacifica, geograficamente lontani dai conflitti, ma pur sempre vicini, al punto da influenzarne il destino tragico dei due arabi. Il terzo mondo parallelo è quello dei media e degli artisti, che cercano di trarre vantaggio dalla crudeltà umana, a beneficio della propria arte o visibilità mediatica. L'incapacità di provare empatia nei confronti di chi ha sofferto per la perdita della propria casa o l'allontanamento dal proprio paese è il denominatore comune delle nostre società moderne.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

VNÚTROBLOK

Direction

Veronika Martinkova

Author

Tereza Semotamova

Actors

Zuzana Konecna, Ida Rapaicova,
Barbora Chlebcova, Miroslav Trnavsky,
Juraj Hrccka, Alena Pajtinkova,
Marian Labuda, Tatiana Kuliskova,
Ivo Gogal, Judita Hansman,
Roman Feriencik, Ondrej Kapralik,
Erik Koniccek, Greta Luprichova

Dramaturgy

Michaela Materakova

Screenplay

Tereza Semotamova

Editing

Andrej Klimits

Sound Track

Katarina Bielicikova

Producer

Silvia Lukacova (Literary-Drama
Production Dept., RTVS)

Producing Organisation

Radio and Television Slovakia, RTVS

Year of Production

2020

Broadcasting Date

09/08/2020

Original Language

Slovak

Running Time

52'

Website

rtvs.sk/radio/archiv/1365/1425591

The Inner Courtyard

The play is a mosaic of fragments of stories from one apartment building. Its inhabitants are physically close to each other - they share their intimate space through thin walls, open windows and apartment cores, but at the same time they are distant, closed in the bubbles of their own lives. The play is a journey into the interior of the house and into the narrator's inside who observes and records the permanently recurring cycle of days and Sunday neuroses. Glaciers are drowning, biological clock is ticking cogently and one woman in her thirties is glossing the world around her with an ironic view. The author who likes to use authentic recordings from interviews and chats when writing texts, created a screenplay greatly using radio specifics, which inspired the creators to sound inventive realisation.

La cour intérieure

Des fragments de vie en mosaïque dans un appartement où les locataires, physiquement proches les uns des autres - les cloisons fines, les fenêtres ouvertes et les espaces communs facilitant la familiarité - restent pourtant distants. Enfermés dans leur bulle. *La cour intérieure* est une incursion dans l'appartement et l'intimité du narrateur qui observe et enregistre le cycle répétitif des jours et les névroses dominicales. Les glaciers fondent, l'horloge biologique scande, impitoyable, les minutes, alors qu'une femme, sur la trentaine, éclaire le monde de son regard ironique. Dans la construction des textes, l'auteur privilégie les enregistrements sur le vif d'interviews ou de conversations. En s'inspirant d'éléments propres à la radiophonie, magistralement reproduits dans le script, les auteurs ont créé une œuvre sonore innovante.

Il cortile interno

Mosaico di frammenti di vita su ciò che accade all'interno di un appartamento, i cui inquilini, pur trovandosi fisicamente vicini gli uni agli altri - e condividendo tra loro il proprio intimo spazio, attraverso pareti sottili, finestre aperte e ambienti comuni - sono allo stesso tempo distanti l'uno dall'altro, chiusi dentro le bolle delle proprie esistenze. L'opera è un viaggio all'interno dell'appartamento e nell'intimità del narratore, che osserva e registra il ciclo ripetitivo dei giorni e le nevrosi della domenica. I ghiacciai stanno affondando, l'orologio biologico scandisce inesorabile i minuti, mentre una donna sulla trentina illumina il mondo che la circonda con il suo sguardo ironico. Nell'elaborazione dei testi, l'autore ama far uso di registrazioni autentiche tratte da interviste e conversazioni. Traendo ispirazione dalle specifiche radiofoniche da lui stesso magistralmente applicate all'interno della sceneggiatura, i realizzatori del programma sono riusciti a dar vita ad un'opera sonora davvero innovativa.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJAKISLE LIMONE
IN CISTO MALO
INGVERJA

Direction

Špela Kravogel

Author

Kaja Novosel

Actors

Ajda Smrekar, Vesna Jevnikar,
Matej Puc, Primož Pirnat

Dramaturgy

Vilma Štritof

Screenplay

Kaja Novosel

Editing

Matjaž Miklic

Music Design

Darja Hlavka Godina

Sound Track

Matjaž Miklic

Year of Production

2020

Producing Organisation

RTV Slovenija

Broadcasting Date

15/12/2020

Original Language

Slovene

Running Time

23'

Website

radioprvi.rtvsl.si/2020/12/radijska-
igra-16/

Sour Lemons and a Tiny Bit of Ginger

The drama by a young female author is condensed into a single scene, a single situation, at a single location. The relatives of Uncle Milan, who was hit by a drunk driver, gather in a hospital waiting room to wait for the news. Lidija observes them as they each deal with the uncertainty and anxiety in their own way. Despite their differences and dysfunctional relationships, the atmosphere is one of warmth, affection and acceptance, because all that matters in that moment is what they all share: the fear of losing their loved one. The first broadcast of the drama was followed by a conversation with an anthropologist.

Les citrons amers avec un zeste de gingembre

Une fiction radiophonique, d'une jeune auteure, condensée en une seule scène, une seule situation et un seul décor. La famille de l'oncle Milan, renversé par un chauffard alcoolisé, se retrouve dans la salle d'attente d'un hôpital. Lidija observe tous les membres de cette famille qui, chacun à sa façon, affronte ses angoisses et ses fragilités. Malgré leurs personnalités divergentes et leurs relations dysfonctionnelles, le climat est chaleureux, bienveillant. Un climat apaisé où le drame et la peur de perdre l'être cher passent au-dessus de tout. La première diffusion de *Les citrons amers avec un zeste de gingembre* a été suivie d'un débat avec un anthropologue.

Limoni aspri e una scorza di zenzero

Radiodramma di una giovane autrice, condensato in una sola scena, in una singola situazione, in un'unica ambientazione. I familiari di zio Milan, investito da un conducente ubriaco, sono riuniti in una sala d'aspetto d'ospedale. Lidija li osserva mentre ognuno di loro, a modo suo, viene a patti con le proprie incertezze e le proprie ansie. Malgrado le diversità caratteriali tra i vari componenti e le relazioni disfunzionali che li uniscono, l'atmosfera che si respira esprime calore, affetto e accettazione perché, in questi momenti, ciò che veramente importa è la paura, da tutti condivisa, di poter perdere la persona amata. Alla prima messa in onda del radiodramma ha fatto seguito una conversazione con un antropologo.

SWEDEN

SVERIGES
RADIOEXORCISMEN I
EKSJÖ**Direction**

Mathilda von Essen

Authors

Daniel Karlsson, Ida Kjellin

Narrating Voice

Hampus Nessvold

Editing

Mathilda von Essen,

Michael Johansson

Sound Track

Masse Salazar (Redline Records)

Producers

Louise Jacobson, Emelie Rosenqvist

(Sveriges Radio Drama)

Producing Organisation

Sveriges Radio

Year of Production

2020

Broadcasting Date

20/10/2020

Original Language

Swedish

Running Time

28'

Exorcism in Eksjö

This series is a courtroom drama with elements from the classic Hollywood horror genre. In the small town of Eksjö in Sweden's Bible Belt, a 21-year-old au pair has been arrested, suspected of murdering a mother of two. A crime of passion, claims the prosecutor, but the defense attorney for the au pair has a theory that someone - or something - else entirely is responsible. With the aid of the recordings from the family's surveillance cameras, he attempts to show that the family has been haunted by a demon. The sensational trial, where one of the main witnesses is a priest who specialises in exorcism, attracts worldwide attention. *Exorcism in Eksjö* is about being young and vulnerable, about being the victim of the inexplicable and about the struggle to be believed.

Exorcisme à Eksjö

Une série en 8 épisodes enregistrée dans une salle de tribunal avec des éléments de la fiction "horreur" hollywoodienne. Dans la petite ville d'Eksjö, située dans la Ceinture Biblique Suédoise, une région où la population est majoritairement croyante, une fille au pair de 21 ans, accusée d'avoir assassiné une mère de deux enfants est arrêtée. Un crime passionnel, selon le procureur mais, pour l'avocat, le seul et unique coupable est quelqu'un - ou quelque chose - qui n'a rien à voir avec sa cliente. Grâce aux caméras de surveillance, placées autour de la maison, le défenseur veut démontrer que la famille pourrait être possédée par le démon. Le procès retentissant, où l'un des principaux témoins est un prêtre exorciste, tient le monde entier en haleine. *Exorcisme à Eksjö* parle de la jeunesse et de sa vulnérabilité, du statut de victime de l'obscur et de ses difficultés à être prise au sérieux.

Esorcismo a Eksjö

Serie di radiodrammi registrati in un'aula di tribunale, attingendo ad elementi propri del genere horror classico di Hollywood. Nella cittadina di Eksjö, situata nella cintura biblica svedese, viene arrestata una ventunenne alla pari, perché sospettata di aver ucciso la madre di due bambini. Un crimine di passione, dichiara il procuratore, mentre per l'avvocato difensore l'unico colpevole è qualcuno - o qualcosa - di completamente estraneo all'imputata. Grazie ad alcune registrazioni riprese dalle telecamere di sorveglianza posizionate intorno alla casa, questi tenterà di dimostrare che la famiglia possa essere stata stregata da un demonio. Il processo, tra i cui principali testimoni figura un prete esorcista, tiene il pubblico con il fiato sospeso. *Esorcismo a Eksjö* parla di gioventù e vulnerabilità, di cosa vuol dire essere vittima dell'inspiegabile e di quanto sia difficile poter essere creduti.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

ROLL OVER BEETHOVEN. EINE SITCOM AUS DEM ALTEN WIEN IN NEUN AUFGÜGEN

Direction

Johannes Mayr, Ulrich Bassenge

Authors

Johannes Mayr, Ulrich Bassenge

Actors

Christoph Maria Herbst, Sandra Kreisler, Anikó Donáth, Jürg Kienberger, Helmut Berger, Gottfried Breitfuss, Mona Petri, Martin Ostermeier, Stefan Merki, Barbara Falter, Raphael Clamer, Barbara Horvath

Narrating Voice

Sandra Kreisler

Screenplay

Wolfram Höll, Katja Huber

Editing

Basil Kneubühler, Helge Schwarz

Sound Track

Ulrich Bassenge

Pianist

Christian Ludwig Mayer

Translation

Christopher Findlay

Producing Organisation

SRF (Swiss Radio and Television/
Swiss Culture Radio 2)

Coproducing Organisations

SRF/BR (Bayerischer Rundfunk)

Year of Production

2020

Broadcasting Date

17/08/2020

Original Language

German

Running Time

57'

Website

srf.ch/sendungen/hoerspiel/roll-over-beethoven

"Roll over Beethoven". A Sitcom from Old Vienna in Nine Acts

Ludwig van Beethoven has moved from Bonn to Vienna. The democratically minded free spirit from the Rhineland promptly gets into conflict with the reality of the imperial and royal monarchy, as well as with his fellow human beings' expectations. As the first freelance artist in history, he struggles to deal with noble patrons, annoying social obligations, and the rush of mostly male groupies. A stubborn Swiss dilettante in search of a teacher in musical composition poses a recurring point of irritation. Thus, the scrupulous composer is finding it very hard to put some decent notes on paper while being overrun with the hustle and bustle of the multinational imperial capital. And it could be so easy: all the poor man wants is some peace and quiet.

"Roll over Beethoven". Une sitcom sur le vieux Vienne en neuf actes

Ludwig van Beethoven quitte Bonn pour aller s'installer à Vienne. Immédiatement, le Rhénan animé d'un esprit démocratique entre en conflit avec la réalité impériale d'Autriche et les idées de son entourage. En tant que premier artiste indépendant de l'histoire, il a son lot d'ennuis avec les mécènes aristocratiques, ses lourdes obligations sociétales et l'assaut de groupies essentiellement masculines. Un dilettante suisse bien décidé à trouver un professeur de composition devient notamment un facteur récurrent de perturbation. Débordé ainsi par l'agitation de la ville impériale multinationale, le compositeur scrupuleux peine à coucher sur papier des notes sensées. Et pourtant, ce serait si simple : tout ce que le pauvre homme souhaite, c'est avoir la paix.

"Roll over Beethoven". Una sitcom sulla vecchia Vienna in nove atti

Ludwig van Beethoven lascia Bonn per andare a vivere a Vienna. Ma sin dal suo arrivo, il renano, animato da uno spirito democratico, entra in conflitto con la realtà appartenente alla monarchia reale e imperale e con le idee del suo ambiente. Primo artista indipendente della storia, fa non poca fatica a trattare con i mecenati aristocratici, annoiandosi nel dover far fronte ad obblighi sociali per lui gravosi, e all'assalto di fans per lo più di genere maschile. Un dilettante svizzero, risoluto nel trovare un professore di composizione musicale, che provoca l'irritazione di molti. Così, sopraffatto dal trabusto della città imperiale multinazionale, il compositore scrupoloso trova difficoltà nel trasferire, su carta, note che abbiano un senso. Quando, invece, basterebbe così poco: tutto ciò di cui il pover'uomo ha bisogno è un po' di sana tranquillità.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

LIFE IS A RADIO
IN THE DARK

Direction

Sally Avens

Author

Will Eno

Actors

Toby Jones (Davey), Colin Stinton
(Baines), Fenella Woolgar (Sgt.
Castor), Cecilia Appiah (Maud)

Editing

Caleb Knightley

Producing Organisation

BBC Audio for BBC Radio 3

Year of Production

2020

Broadcasting Date

22/11/2020

Original Language

English

Running Time

89'

Website

bbc.co.uk/programmes/m000pm8x

Life is A Radio in The Dark

Davey Maskelyne is injured in a suspected terror attack on an Art Gallery where two apparently insignificant paintings were stolen. The police are eager to see if he has any memory of the event as he is the only witness. They enlist the help of a neuro acoustic psychologist, Dr Baines, who uses sounds to recover memories lost through trauma. Davey, who grew up in orphanages, has a bad memory and no recollection at all of his family. "I don't understand love, so I barely understand anything, and my life is forgettable, so I forgot it". The treatment unlocks his past and momentarily reunites Davey with his dead father, the artist of the paintings, only for Davey to lose his entire memory shortly afterwards.

La vie est une radio dans le noir

Davey Maskelyne est blessé dans un attentat terroriste, perpétré dans une galerie d'art, où deux tableaux sans intérêt sont également dérobés. Etant son seul témoin, la police veut à tout prix comprendre si Davey se souvient de quelque chose et le confie à un psychologue : le Docteur Baines, spécialiste en neuroacoustique. Baines stimule les victimes de traumatisme avec des sons pour réveiller leur mémoire. Davey a grandi dans divers orphelinats et n'a jamais eu beaucoup de mémoire. Il n'a d'ailleurs aucun souvenir de sa famille. "Je ne comprends rien à l'amour, je vous laisse imaginer ce que je peux bien comprendre du reste. D'ailleurs ma vie n'a rien d'inoubliable, c'est pourquoi je l'ai oubliée". La thérapie du Docteur Baines finira par remuer le passé de Davey et le faire renouer, par bribes, avec son père décédé qui était l'auteur des deux toiles, avant qu'il perde de nouveau la mémoire et, cette fois, à tout jamais.

La vita è una radio al buio

Davey Maskelyne resta ferito in un sospetto attacco terroristico, all'interno di una galleria d'arte, dove vengono rubati due dipinti, apparentemente insignificanti. La polizia intende capire se è in grado di ricordare qualcosa sull'evento, di cui è l'unico testimone. E per farlo, consulta il Dr. Baines, specializzato in neuro-acustica che, con l'utilizzo dei suoni, è in grado di far riaffiorare i ricordi persi a seguito di un trauma. Davey, che è cresciuto in diversi orfanotrofi, ha sempre avuto una pessima memoria e non ha ricordi della sua famiglia. "Non riesco a capire l'amore, figuratevi se posso capire dell'altro. D'altronde, la mia vita non ha nulla di indimenticabile. E così l'ho dimenticata". La terapia risveglierà in lui il proprio passato e, per brevi momenti, gli farà rincontrare il padre morto, proprio l'artista di quei dipinti, per poi perdere del tutto la memoria, e questa volta per sempre.

VATICAN STATE

RV

RADIO VATICANA

VENTIQUATTRO
ORE DELLA VITA
DI UNA DONNA**Direction**

Rosario Tronolone

Actors

Evelina Nazzari, Daniele De Lisi

Screenplay

Rosario Tronolone

Editing

Rosario Tronolone

Adapted from

The novel by Stefan Zweig

Producing Organisation

Vatican Radio

Year of Production

2021

Broadcasting Date

23/04/2021

Original Language

Italian

Running Time

44'25"

Twenty-Four Hours in a Woman's Life

Can twenty-four hours be enough to radically change one's life, to make you decide to abandon everything and put everything at risk? Is it possible that all this should happen to a woman who has nothing else to expect, whose life looks like it's drifting away? Montecarlo, in the Fifties: Claire, a widow graciously passed from being young to being "still young", notices the frantic hands of a young man in the Casino; he has bet and lost everything at the roulette wheel. That night she saves him from suicide, the next day she tries to convince him to leave and to renounce to his addiction, and falls in love with him. Now she is the one who is gambling everything, who is putting her dignified life at risk for that sudden fever. A woman in that moment of life when nothing seems more desirable than to throw all caution to the wind.

Vingt-quatre heures de la vie d'une femme

Vingt-quatre heures peuvent-elles changer votre vie, vous convaincre de tout abandonner et vous pousser à tout risquer? Cela peut-il arriver à une femme qui n'a plus rien à attendre de la vie, qui passe ses jours comme à la dérive? Monte-Carlo, les années cinquante: Claire, une femme passée avec grâce de l'état de jeune femme à celle de femme encore jeune, remarque les mains d'un jeune homme, presque un garçon, au casino. Ce sont les mains d'un homme désespéré, qui a tout joué et tout perdu à la roulette. Cette nuit-là, elle le sauve du suicide, le jour suivant, elle essaye de le convaincre de partir et de renoncer à son obsession et, fatalement, elle tombe amoureuse de lui. Parce que cela nous arrive, parfois, d'aimer quelqu'un qui (nous le savons déjà) nous volera tout, intelligence, esprit, courage. C'est elle, maintenant, qui va risquer le tout pour le tout, qui va risquer sa respectabilité pour cette fièvre soudaine. Le portrait d'une femme à cet instant de la vie où rien nous semble plus désespérément désirable que l'imprudence.

Venti quattro ore della vita di una donna

Possono bastare ventiquattro ore per sconvolgere una vita, per abbandonare ogni solidità e decidere di mettere a rischio tutto? È possibile che questo accada ad una donna che pensa di non avere più niente da attendere, la cui vita è una dorata deriva? Montecarlo, anni Cinquanta: Claire, una vedova passata con grazia dallo stato di donna giovane a quello di donna ancora giovane, nota nella sala da gioco le mani frenetiche e disperate di un uomo, poco più che un ragazzo, che punta tutto e tutto perde alla roulette. Quella notte lo salva dal suicidio, il giorno dopo cerca con ogni suo mezzo di convincerlo a partire, a rinunciare al demone del gioco, e suo malgrado se ne innamora. Perché capita pure, a volte, di amare qualcuno che già sappiamo ci toglierà tutto, intelligenza, spirito, coraggio. Ora è lei a giocare il tutto per tutto, a rischiare una vita signorile e compassata per quella febbre improvvisa. Il ritratto di una donna in quella fase della vita in cui niente sembra più disperatamente augurabile dell'imprudenza.

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

35

ARGENTINA**RTA****Maradona - The Last Idol**

Maradona - la dernière idole
Maradona - l'ultimo idolo

AUSTRALIA**ABC****Tommy Walker and the Bone Collector**

Tommy Walker et le collectionneur d'os
Tommy Walker e il collezionista di ossa

Jack and Cath and the Firestorm in Dale Place

Jack et Cath et la tempête de feu à Dale Place
Jack e Cath e la tempesta di fuoco a Dale Place

AUSTRIA**ORF****Welcome to Weikendorf**

Bienvenue à Weikendorf
Benvenuti a Weikendorf

BELGIUM**RTBF****The Price of Folly**

Le prix de la déraison
Il prezzo della stoltezza

CANADA**CBC/SRC****French Connection: Marseille, Montreal, New York**

French Connection : Marseille, Montréal, New York
French Connection: Marsiglia, Montreal, New York

COLOMBIA**RCN RADIO****The Day that Jesus Christ did not come to Town**

Le jour où Jésus-Christ n'est pas venu en ville
Il giorno in cui Gesù Cristo non venne in città

With the Right to Know the Truth

Le droit à la vérité
Con il diritto alla verità

Neither Drug Traffickers nor Prepaid Prostitutes: The Stigma that Colombians that were not Admitted Abroad want to Break

Ni trafiquants de drogue, ni prostituées prépayées : les préjugés que les Colombiens refoulés aux frontières veulent briser
Né trafficanti di droga, né prostitute prepagate: lo stigma che i colombiani non ammessi in territorio straniero vogliono cancellare

RTVC

Music Artisans

Les artisans de la musique
Gli artigiani della musica

Meeting for the Cultural Heritage of San Agustín, Magical and Sacred Destination

Une rencontre autour de l'héritage culturel de San Agustín : un site sacré et magique
L'incontro con l'eredità culturale di San Agustín: un luogo sacro e magico

From the Field to the City, My Garden - An Ancestral Knowledge that is Planted, Harvested and Shared

Des champs à la ville : mon potager - le savoir-faire ancestral de la semence, de la récolte et du partage
Dal campo alla città, il mio orto - il retaggio ancestrale della semina, del raccolto e della condivisione

CROATIA

HRT

Covid Hospital KB Dubrava

Le service Covid de l'hôpital KB de Dubrava
Il reparto Covid dell'ospedale KB di Dubrava

CZECH REPUBLIC

CZCR

My Friend Zuzka

Mon amie Zuzka
La mia amica Zuzka

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

DENMARK

DR**Hurtcore**

Hurtcore

Hurtcore

FINLAND

YLE**Shipwreck and Hedonism**

Naufrage et hédonisme

Naufragio ed edonismo

FRANCE

**ARTE RADIO/
ARTE FRANCE****The Echo of the Bataclan**

L' cho du Bataclan

L'eco del Bataclan

RADIO FRANCE**A Unique Story: Fabienne Kabou**

Une Histoire Partici li re : Fabienne Kabou

Una storia particolare: Fabienne Kabou

GERMANY

ARD**The Skull - A Tale with No Ending. The Church and German Colonial Rule in Namibia**

Le voyage sans fin d'un  r ne humain. L'Eglise et la domination coloniale allemande en Namibie

Il viaggio senza fine di un cranio umano. La Chiesa e la dominazione coloniale tedesca in Namibia

IRELAND

RT **Islands**

Les  les

Isole

ITALY

RADIO 24- IL SOLE 24 ORE

Travelling with Tommy - Is My Son a Work of Art?

En voyage avec Tommy - Mon fils est une œuvre d'art ?
In viaggio con Tommy - Mio figlio è un'opera d'arte?

Illicit. The Men of the Borders - Prostitutes. Trafficking in Nigerian Women

Illicite. Les seigneurs des frontières - Les prostituées. La traite des Nigériennes

Illecito. I signori delle frontiere - Prostitute. La tratta delle nigeriane

Radio 24 Reportage: Travelling along the Po, waiting for the Rain

Radio 24 Reportage : En route sur le Pô, en attendant la pluie

Radio 24 Reportage: In viaggio lungo il Po, aspettando la pioggia

RAI

I Had A Dream

J'ai fait un rêve
Ho fatto un sogno

KOREA (SOUTH)

KBS

The Story of Two Moms - From Soseon to Misuk and Misuk to Soseon

L'histoire de deux mères : de Soseon à Misuk et de Misuk à Soseon

La storia di due mamme: da Soseon a Misuk e da Misuk a Soseon

I Was a Female Volunteer Soldier

J'étais une soldate volontaire
Ero una donna soldato volontaria

NETHERLANDS (THE)

NPO

In Full Flight

En plein vol
In pieno volo

POLAND

PR

Songs of Awakening

Le chant du sursaut
I canti per il risveglio

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

ROMANIA

ROR**The 4th State of Aggregation - Plasma**

Le quatrième état d'agrégation - le plasma

Il quarto stato di aggregazione - il plasma

SERBIA

RTS**Zenit 100 - Shimmy at the Latin Quarter Cemetery**

Zenit 100 - Shimmy dans un cimetière du Quartier Latin

Zenit 100 - Shimmy in un cimitero del Quartiere Latino

SLOVAKIA

RTVS**About Birds and Wanderers**

Les oiseaux et les vagabonds

Sugli uccelli e i viandanti

SLOVENIA

RTVSLO**The Voice of Jackal**

La voix du chacal

La voce dello sciacallo

SWEDEN

SVERIGES RADIO**Estonia - The Night I Did Not Die**

L'Estonia - La nuit où je ne suis pas morte

L'Estonia - La notte in cui non sono morta

SWITZERLAND

SRG SSR**Happy the Nation that Has No History**

Heureuse la nation qui n'a pas d'histoire

Felice la nazione che non ha storia

UNITED KINGDOM

BBC

Girl Taken - Omnibus Edition 2

La fille kidnappée - Omnibus, 2^{nde} édition

La ragazzina sottratta - Omnibus, 2^a edizione

ARGENTINA

RTA

RADIO Y TELEVISIÓN
ARGENTINA S.E.

MARADONA, EL ÚLTIMO ÍDOLO

Direction

Liliana Manna

Authors

Alejandro Stilman, Liliana Manna

Screenplay

Alejandro Stilman, Liliana Manna

Narrating Voice

Quique Pesoa

Editing

Fabián Panizzi

Producer

Liliana Manna

Producing Organisation

RTA

Year of Production

2020

Broadcasting Date

30/01/2021

Original Language

Spanish

Running Time

134'

Maradona - The Last Idol

Many outstanding figures died in 2020. And on November 25th the whole world received with astonishment the sad news of the death of Diego Armando Maradona, a global soccer star. It happened at noon on that Wednesday. It was totally unexpected. Nobody could even imagine it as we Argentines believed him to be immortal. The news of his death spread like a waterfall. RTA-Radio Nacional and its 49-station network aired coverage non-stop for 48 hours to remember the idol of Argentine soccer. All the voices of those who had shared a moment of Diego's life were heard. Announcers, journalists, former soccer players, coaches of Argentine and foreign clubs, and many more, chose RTA-Radio Nacional to remember the "10". Many of them were extremely moved and broke down in tears on the air and couldn't finish their comments.

Maradona - la dernière idole

En 2020, plusieurs personnalités nous ont quittés. Le 25 novembre de cette année noire, l'annonce de la mort de Maradona plonge la planète dans la consternation. L'astre sacré du football est décédé un mercredi à midi. Personne ne s'y attendait. Inimaginable. Pour les Argentins, Diego était immortel. La nouvelle fait aussitôt le tour du monde. La RTA-Radio Nacional et ses 49 antennes couvrent l'info pendant 48 heures non-stop pour saluer le Dieu du football en donnant voix à ceux qui avaient partagé des moments de sa vie. Pour remémorer le numéro "10", chroniqueurs, journalistes sportifs et non, anciens footballeurs, entraîneurs du monde entier se pressent aux micros de la RTA-Radio Nacional. Mais, pendant les directs, nombre d'entre eux, en larmes et submergés par l'émotion, n'arrivent pas à terminer l'interview.

Maradona - l'ultimo idolo

Nel 2020 furono molti i personaggi illustri che persero la vita. E, con grande sorpresa, il 25 novembre l'universo intero ricevette la triste notizia della morte di Diego Armando Maradona, stella mondiale del calcio. È successo a mezzogiorno di quel mercoledì e si è trattato di qualcosa di del tutto inatteso. Nessuno avrebbe mai potuto immaginarlo. Per noi argentini era immortale. L'annuncio della sua morte fece subito il giro del mondo. RTA-Radio Nacional e la sua rete di 49 stazioni ne coprirono la notizia nel corso di 48 ore non stop, per ricordare l'idolo del calcio argentino. E per dare voce a quanti avevano condiviso un momento della propria vita con quella di Diego. Per ricordare il "10", a scegliere RTA-Radio Nacional furono cronisti, giornalisti, ex calciatori, allenatori di squadre argentine e straniere... e molti altri. Durante la diretta, per diversi di loro fu difficile nascondere la profonda commozione e trattenere le lacrime, al punto da non riuscire ad ultimare le interviste.

AUSTRALIA

ABC

AUSTRALIAN
BROADCASTING
CORPORATION

TOMMY WALKER AND THE BONE COLLECTOR

Direction

Annie Hastwell, Michael Ladd

Narrating Voice

Major Sumner

Indigenous Elder

Major Sumner

Editing

Tom Henry

Producers

Annie Hastwell, Michael Ladd

Producing Organisation

Australian Broadcasting Corporation

Year of Production

2020

Broadcasting Date

20/10/2020

Original Language

English

Running Time

30'

Website

[www.abc.net.au/radionational/
programs/the-history-listen/
tommy-walker-and-the-bone-
collector/12402716](http://www.abc.net.au/radionational/programs/the-history-listen/tommy-walker-and-the-bone-collector/12402716)

Tommy Walker and the Bone Collector

Tommy Walker was a Ngarrindjeri man from South Australia who avoided the missions and became a fringe dweller in Adelaide at the turn of the twentieth century. He was famous for his acerbic wit and mimicry of the ruling class. Towards the end of his life, Tommy had the misfortune to come into contact with the other man in our story. William Ramsay Smith was an Edinburgh-educated doctor and State Coroner. His unconscionable acts, supposedly in the name of Science, are still reverberating more than a century later and have resulted in the ongoing need for the repatriation of Aboriginal remains.

Tommy Walker et le collectionneur d'os

Tommy Walker était un Ngarrindjeri. Cet aborigène de l'Australie méridionale, qui vivait à Adélaïde à la fin du XX^e siècle, s'était mis en marge de la société pour échapper aux missionnaires. Célèbre pour son humour ravageur et ses imitations cocasses de la classe dirigeante, à la fin de sa vie, il a le malheur de croiser le chemin de William Ramsay Smith. Après avoir fait sa médecine à Edimbourg, Ramsay Smith devient médecin-légiste. Cent ans plus tard, ses actes ignominieux, commis au nom de la science, relacent le débat sur le devoir moral de rapatrier les restes des aborigènes vers leur terre natale.

Tommy Walker e il collezionista di ossa

Tommy Walker era un aborigeno sud-australiano di Adelaide, appartenente alla popolazione degli Ngarrindjeri che, a cavallo del XX secolo, per sfuggire ai missionari, aveva deciso di vivere ai margini della società. Era famoso per la sua vivace arguzia e le imitazioni che amava fare sui personaggi appartenenti alla classe dirigente. Nell'ultimo periodo della sua vita ebbe la sfortuna di imbattersi nell'altro protagonista della nostra storia, William Ramsay Smith che, dopo aver studiato medicina ad Edimburgo, era diventato medico legale. I suoi gesti immorali, apparentemente giustificati in nome della Scienza che, a distanza di più di un secolo, riecheggiano ancora oggi, riaprono il dibattito sul dovere morale di rimpatriare i resti mortali degli aborigeni in terra natale.

AUSTRALIA

ABC

AUSTRALIAN
BROADCASTING
CORPORATION

**JACK AND CATH
AND THE FIRESTORM
IN DALE PLACE****Direction**

Michael Green, Matthew Crawford,
Claudia Taranto

Editing

Michael Green, Matthew Crawford

Sound Track

Matthew Crawford

Producers

Michael Green, Matthew Crawford,
Claudia Taranto

Producing Organisation

Australian Broadcasting Corporation

Year of Production

2020

Broadcasting Date

03/06/2021

Original Language

English

Running Time

30'

Website

[www.abc.net.au/radionational/
programs/earshot/cath-and-jack-and-
the-firestorm-in-dale-place/13136696](http://www.abc.net.au/radionational/programs/earshot/cath-and-jack-and-the-firestorm-in-dale-place/13136696)

Jack and Cath and the Firestorm in Dale Place

When Australia's devastating bushfires engulf her street, Cath runs for her life, leaving her partner Jack, who's determined to stay, to defend their home. In the chaos that follows they lose each other. Cath, Jack and TV Journalist Daniel Sutton describe their encounter in the firestorm of New Year's Eve.

Jack et Cath et la tempête de feu à Dale Place

Quand un incendie de forêts dévastateur éclate en Australie en envahissant la route où elle cheminait, Cath se met à l'abri et abandonne Jack, son compagnon, qui refuse de fuir pour sauver la maison familiale. C'est le chaos total : Cath et Jack se perdent de vue. Le couple et Daniel Sutton, un chroniqueur télé, nous parlent de leurs retrouvailles alors qu'ils assistent au feu d'artifice du Nouvel An.

Jack e Cath e la tempesta di fuoco a Dale Place

Quando un incendio boschivo devastante, tipico del territorio australiano, invade la strada che sta in quel momento percorrendo, Cath si mette in salvo scappando, lasciando solo il compagno Jack, che si dimostra invece risoluto nel voler restare, a difesa della propria abitazione. Nel caos che ne fa seguito, si perdono di vista. Cath, Jack e il giornalista televisivo Daniel Sutton descrivono il momento del loro ricongiungimento sotto i fuochi d'artificio di Capodanno.

AUSTRIA

ORF

AUSTRIAN
BROADCASTING
CORPORATION

WILLKOMMEN IN
WEIKENDORF

Direction

Claudia Gschweilt

Author

Claudia Gschweilt

Voice Works

Xaver Forthuber

Sound

Manuel Radinger

Producers

Elisabeth Stratka, Simon Elmes

Producing Organisation

ORF Radio / 01

Year of Production

2020

Broadcasting Date

27/06/2020

Original Language

German

Running Time

50'

Website

oe1.orf.at/

programm/20200627/602012/

Weikendorf-und-der-muslimische-

Hauskaeufner

Welcome to Weikendorf

In 2019 the small Austrian village Weikendorf made international headlines. A Muslim family from Palestine wanted to buy a house there but did not receive the necessary permit from the mayor. Khalid Abu El Hosna, the father, turned to the media for help. What followed was a public outcry. Various NGOs expressed their solidarity with the family. But many people supported what they believed was the right decision by the mayor, including the neighbours. Some locals claimed that racism or Islamophobia were not the "real problems" here. To them, the family of 11 looked suspicious. The refugees without Austrian citizenship were heavily attacked on social media. On the other hand, the image of the village and its inhabitants was ruined by countless media reports. A lawsuit that lasted for months ensued.

Bienvenue à Weikendorf

En 2019, la petite commune autrichienne de Weikendorf fait la une de tous les journaux. Une famille de réfugiés palestiniens, de foi musulmane, veut acheter une maison mais le maire pose son veto. Il leur refuse les autorisations nécessaires. Le chef de famille, Khalil Abou El Hosna, interpelle les médias. L'affaire déclenche des réactions très mitigées. Plusieurs ONG expriment leur solidarité à la famille, mais nombreux sont ceux, notamment le voisinage, qui soutiennent le maire. Pas question de parler de racisme et d'islamophobie. A leurs yeux, cette famille de onze personnes est trop nombreuse et par conséquent suspecte. Khalil et sa famille sont violemment attaqués sur les réseaux sociaux mais les articles de presse, qui dénoncent l'affaire, écorcent l'image de Weikendorf et de ses habitants.

Benvenuti a Weikendorf

Nel 2019, il piccolo villaggio austriaco di Weikendorf finisce in prima pagina. Una famiglia di profughi palestinesi, di religione musulmana, intende acquistare una casa ma il sindaco non concede loro il benessere necessario. Il capofamiglia, Khalil Abu El Hosna, si rivolge ai media in cerca d'aiuto. Ne fa seguito una protesta pubblica. Varie ONG esprimono la propria solidarietà alla famiglia. Ma molti, tra cui anche i loro vicini, si schierano dalla parte del sindaco. Non si tratta di razzismo o di islamofobia. Ai loro occhi, un nucleo familiare composto da 11 persone appare sospetto. Khalil e la sua famiglia vengono duramente attaccati sui social. E a rimanerne danneggiata, per l'uscita dei numerosissimi articoli di stampa, ne sarà anche l'immagine del villaggio e dei suoi abitanti.

BELGIUM

RTBF

RADIO TELEVISION
BELGE FRANCOPHONE

LE PRIX DE LA
DERAISON

Direction

Safia Kessas, Jean-Marc Vierset,
Lionel Alphants

Author

Safia Kessas

Screenplay

Safia Kessas

Producing Organisation

RTBF

Coproducting Organisation

AT Production

Year of Production

2020

Broadcasting Date

09/12/2020

Original Language

French

Running Time

51'54"

Website

www.rtbf.be/emission/regard-sur/detail_le-prix-de-la-deraison-regard-sur-la-vie-d-apres-la-radicalisation?id=10584928

The Price of Folly

Her name is Julie, she is in her thirties. This is the journey of this young woman from Tournai that La Première, the first RTBF radio channel, offered during two weeks in September 2020. A radio documentary on this young woman who left for Syria in 2015 with her daughter, who was 5 years old. She goes to join an Islamic state fighter and, a few months later, she returns to the country. She realises her mistake. Her judicial journey just begins. Julie was sentenced to 3 years in prison for participating in the activities of a terrorist group and then to another sentence for kidnapping a child, because she had left for Syria without the consent of her daughter's father. He now has sole custody of their child. Julie, since then, has been doing all she can to see her daughter but so far, with little success.

Le prix de la déraison

Elle se prénomme Julie, elle a une trentaine d'années. C'est donc le parcours de cette jeune femme originaire de Tournai que nous allons vous proposer aujourd'hui et la semaine prochaine. Un document en deux volets sur ce parcours si particulier pour cette jeune femme partie en Syrie en 2015 avec sa fille qui a 5 ans à l'époque. Elle va rejoindre un combattant de l'Etat islamique et, quelques mois plus tard, elle revient au pays. Elle se rend compte de son erreur. Mais son parcours judiciaire commence. Julie sera condamnée à 3 années de prison pour participation aux activités d'un groupe terroriste, puis à une nouvelle peine pour rapt d'enfant parce qu'elle était partie en Syrie sans le consentement du père de sa fille. C'est lui, aujourd'hui, qui a la garde exclusive de l'enfant. Julie, depuis lors, fait tout ce qu'elle peut pour revoir sa fille régulièrement mais jusqu'ici sans succès ou presque, vous l'entendrez.

Il prezzo della stoltezza

Si chiama Julie e ha una trentina d'anni. Questo documentario in due parti, trasmesso in due serate nel settembre del 2020 su La Première, il primo canale radiofonico di RTBF, narra il viaggio, così particolare, che questa giovane donna, originaria di Tournai, ha compiuto nel 2015 in Siria, in compagnia della sua bambina, che all'epoca aveva 5 anni. Una volta lì, si unirà ad un combattente dello stato islamico, per fare rientro nel suo paese, alcuni mesi dopo, consapevole del suo errore. Avrà così inizio il suo iter giudiziario. Julie sarà, infatti, condannata a 3 anni di reclusione per partecipazione ad attività terroristiche cui, in seguito, si aggiungerà la pena per rapimento di minore, essendo partita in Siria senza il consenso del padre della bambina. Oggi è lui ad averne la custodia esclusiva. Julie sta facendo di tutto per poter riuscire a vedere con regolarità sua figlia, ma ad oggi senza alcun successo o quasi. Lo ascolterete con le vostre orecchie.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

FRENCH CONNECTION : MARSEILLE, MONTREAL, NEW YORK

Direction

Cédric Chabuel

Project Manager

Jérôme Leclerc (Radio-Canada)

Producer

Cédric Chabuel (Radio-Canada)

Host

Stéphane Berthomet (Radio-Canada)

Technician

Arthur Dumond (France Culture)

Sound Designers

Valentin Azan-Zielinski,
Delphine Baudet, Pierrick Charles,
Matthieu Le Roux, Régis Nicolas,
Jean-Benoît Têtu, Benjamin Vignal,
Éric Villenfin, (France Culture)

Sound Creation

Hervé Bouley (France Culture)

Producing Organisation

Radio-Canada Ohdio

Coproducing Organisation

France Culture (Radio France)

Year of Production

2020

Broadcasting Date

25/11/2020

Original Language

French

Running Time

32'

Website

ici.radio-canada.ca/premiere/balados/7908/french-connection-marseille-montreal-new-york

French Connection: Marseille, Montreal, New York

From the 1950s to the 1970s, a gigantic heroin trafficking ring operated between France and the United States, with Montreal as a hub. Alliances between various criminal organisations and an unbelievable number of French, Canadian and American traffickers allowed for the creation of the biggest drug syndicate the world had ever seen. The mythical network is today known as the French Connection. In this podcast, Stéphane Berthomet traces the history of the network and turns the spotlight on the little-known roles played by Montreal and certain Quebecers.

French Connection : Marseille, Montréal, New York

Des années 1950 aux années 1970 s'est opéré un gigantesque trafic d'héroïne entre la France et les États-Unis ayant Montréal comme plaque tournante. L'alliance de diverses organisations criminelles et d'un nombre incroyable de trafiquants français, canadiens et américains, avait alors permis de mettre en place le plus important trafic de drogue jamais réalisé pour l'époque, un réseau mythique, aujourd'hui connu sous le nom de la French Connection. Stéphane Berthomet retrace dans ce balado l'histoire de ce réseau et met en lumière les rôles méconnus qu'y ont joués Montréal et certains Québécois.

French Connection: Marsiglia, Montreal, New York

Dagli anni '50 agli anni '70, un gigantesco giro di narcotraffico internazionale ha operato tra la Francia e gli Stati Uniti, con Montreal come punto di snodo. L'alleanza tra diverse organizzazioni criminali e un elevato numero di trafficanti francesi, canadesi e americani hanno portato alla creazione del più importante traffico di stupefacenti mai realizzato all'epoca. Una rete leggendaria, conosciuta oggi con il nome di French Connection. Stéphane Berthomet ripercorre la storia di questa rete, mettendo in luce i ruoli poco noti che hanno avuto la città di Montreal e alcuni abitanti del Quebec.

COLOMBIA

RCN RADIO

RADIO
CADENA
NACIONAL SAS

EL DÍA QUE JESUCRISTO NO LLEGÓ AL PUEBLO

Author

William Augusto Vargas Velasco

Actress

Vanessa Saldarriaga Soto

Narrating Voices

William Augusto Vargas Velasco,

Vanessa Saldarriaga Soto

Producing Organisation

RCN RADIO

Year of Production

2021

Broadcasting Date

25/01/2021

Original Language

Spanish

Running Time

94'

Website

www.rcnradio.com/colombia/caribe/en-corregimiento-del-atlantico-se-alistan-con-ayunos-para-la-llegada-de-jesucristo9

The Day that Jesus Christ did not come to Town

In Isabel López, a town located near Barranquilla in the department of Atlántico in Colombia, the believers of the Evangelist Church Berea prepared for more than a month for the second coming of Jesus Christ to earth. In the streets of this small town there was more talk about the arrival of Jesus than about the pandemic of Covid-19. For several days, Christ's descent from the heavens was more important than sleep in this small town. Some inhabitants of the place feared that the faithful would kill themselves after the promise of a Barranquilla's shepherd who had assured the faithful that Jesus would come back. This story not only ended with the non-compliance of Jesus Christ to that appointment but, as a result of this fact, some public health and order problems generated in this small town.

Le jour où Jésus-Christ n'est pas venu en ville

A Isabel López en Colombie, une ville située près de Barranquilla dans le Département d'Atlántico, les paroissiens de l'Eglise Evangéliste Bérée ont jeûné pendant plus d'un mois pour se préparer à la deuxième venue sur terre du Christ. Dans toute la ville, on parlait beaucoup plus de l'arrivée de Jésus que de la pandémie de Covid-19 et sa descente du ciel comptait plus que le repos des citadins. On craignait même des suicides, vu qu'un berger de Barranquilla avait prédit le retour du Christ sur terre. Au final, Jésus-Christ ne s'est jamais présenté et le rendez-vous manqué a provoqué de sérieux troubles à l'ordre et à la sécurité publics. Le non-avènement a pris des allures d'obsession collective, si bien que des fidèles et des résidents ont dû recourir à la psychiatrie, alors que plusieurs familles, en proie à la monomanie, se sont déchirées. Certains ont même quitté la ville pour se refaire une vie ailleurs.

Il giorno in cui Gesù Cristo non venne in città

A Isabel López, una città situata vicino a Barranquilla, nel dipartimento colombiano di Atlántico, i parrochiani della Chiesa Evangelista Berea hanno digiunato per più di un mese per prepararsi alla seconda venuta di Gesù Cristo sulla terra. Per le strade di questa piccola città si sentiva parlare più dell'arrivo di Gesù che del contagio da Covid-19. Per diversi giorni, nella cittadina, la discesa di Cristo dal cielo ha avuto la preva sul sonno. Tra gli abitanti c'era chi temeva che i fedeli si sarebbero uccisi, a seguito della promessa fatta da un pastore di Barranquilla, che li aveva assicurati sul prossimo ritorno di Gesù. Ma la storia non solo si concluse con il suo mancato presentarsi all'appuntamento. Ne fecero seguito problemi di ordine pubblico e di sicurezza. Numerosi sono stati i credenti e i residenti di quella popolazione che hanno dovuto far ricorso a cure psichiatriche, mentre diverse famiglie si sono divise al loro interno perché, per alcuni di loro, l'attesa di Gesù era diventata una vera e propria ossessione. Per iniziare una nuova vita, altri sono stati costretti a trasferirsi.

COLOMBIA

RCN RADIO

RADIO
CADENA
NACIONAL SAS

CON DERECHO A LA VERDAD

Author

Alfonso José Morón Reales

Narrating Voice

Alfonso José Morón Reales

Producing Organisation

RCN RADIO

Year of Production

2020

Broadcasting Date

10/10/2020

Original Language

Spanish

Running Time

30'

Website

www.rcnradio.com/recomendado-del-editor/con-derecho-la-verdad-victimas-entre-la-falta-de-justicia-y-la-necesidad-de-reparacion

With the Right to Know the Truth

In a country like Colombia, where the armed conflict lived for more than 50 years, leaving behind thousands of victims - families who lost their lands, their belongings, their roots, their memories and, most importantly, their loved ones - the truth becomes necessary and acquires a special meaning. *With the Right to Know the Truth* is a series of chronicles that tries to know the truth behind violent events, which, in the midst of a war without truce, stained the history of a country with blood and left entire families with questions that continue to have no answers.

Le droit à la vérité

En Colombie, les conflits armés, qui se perpétuent depuis plus de 50 ans, ont déjà fait des milliers de morts. Des familles entières ont tout perdu : leurs terres, leurs biens, leurs racines, leur histoire, mais surtout leurs proches. Dans ce contexte, pour retrouver tout son sens, la vérité devient une obligation. Cette série de chroniques lève le voile sur des épisodes de violence dans une guerre sans fin. Des violences qui ont ensanglanté l'histoire de la Colombie en laissant des familles avec des questions en suspens. Pourquoi leurs proches ont-ils été assassinés ? Qui les a tués ? Qui a commandité leur mort ? Où sont leurs dépouilles ? Des interrogations auxquelles ce documentaire tente d'apporter des réponses. En présentant des cas emblématiques, *Le droit à la vérité* montre le désespoir des familles qui courent après une vérité insaisissable. Chaque chronique approfondit une affaire dont les tenants et les aboutissants ne sont jamais évidents, mais les familles endeuillées savent qu'il n'y aura jamais de justice sans vérité.

Con il diritto alla verità

In un paese come la Colombia, in cui il conflitto armato, che dura ormai da più di 50 anni, ha provocato migliaia di vittime - famiglie che hanno perso le proprie terre, i propri beni, le proprie radici, i propri ricordi e, soprattutto, i propri cari -, la verità diventa quanto più necessaria e acquista un significato del tutto particolare. *Con il diritto alla verità* è una serie di cronache alla ricerca della verità che si cela dietro quegli eventi di natura violenta che, nel mezzo di una guerra senza tregua, hanno macchiato di sangue la storia di un Paese, lasciando intere famiglie ancora in attesa di una risposta a tutta una serie di quesiti. Perché li hanno uccisi? E chi li ha uccisi? Chi ha ordinato la loro morte? E, inoltre, dove sono i loro resti? Sono queste alcune delle domande cui quest'opera cerca di dare una risposta. Nel presentare una serie di casi emblematici, documenta il dolore che si cela dietro anni trascorsi alla ricerca di una verità che sembra ogni giorno più sfuggente. Ogni cronaca racconta un caso specifico, nel quale la verità su quanto è accaduto non è mai così chiara. Mostra la condizione attuale di alcune famiglie, che non sanno ancora cosa sia successo ai propri cari e che si ricordano che, per parlare davvero di giustizia, è necessario conoscere la verità.

COLOMBIA

RCN RADIO

RADIO
CADENA
NACIONAL SAS

**NI NARCOTRAFICANTES
NI PREPAGOS:
EL ESTIGMA QUE
QUIEREN ROMPER
LOS COLOMBIANOS
INADMITIDOS EN EL
EXTERIOR**

Author

Jina Katertine Leal Salas

Narrating Voice

Jina Katertine Leal Salas

Year of Production

2021

Producing Organisation

RCN RADIO

Broadcasting Date

15/03/2021

Original Language

Spanish

Running Time

10'

Website

www.rcnradio.com/politica/mexico-inadmitite-mas-colombianos-que-estados-unidos-y-espana

Neither Drug Traffickers nor Prepaid Prostitutes: The Stigma that Colombians that were not Admitted Abroad want to Break

Complaints from Colombians who travel to Mexico and are victims of mistreatment by the immigration authorities of that country have dramatically increased recently. The complaints range from retentions for extended periods of time and even days in which Colombian citizens have been deprived from communication, to vetoes to ever step foot again in Mexican soil. However, the complaints do not only come from mistreatments in that country, since apparently being Colombian has become a stigma in several nations around the world. The situation is much more complex than it is believed. We were able to establish that last year, when more than 10,000 Colombians were not admitted abroad, mostly only for their nationality.

Ni trafiquants de drogue, ni prostituées prépayées : les préjugés que les Colombiens refoulés aux frontières veulent briser

Depuis quelques années, de nombreux Colombiens qui se rendent au Mexique dénoncent les Services d'Immigration pour maltraitance. Un phénomène qui se développe de façon dramatique. Les abus vont de la rétention de plusieurs heures, voire de plusieurs jours - pendant laquelle il leur est défendu de communiquer avec l'extérieur -, à l'interdiction définitive d'entrer sur le territoire. Mais les plaintes ne se limitent pas au Mexique. Apparemment, la nationalité colombienne est en soi un stigmate dans plusieurs pays. L'a priori est beaucoup plus étendu et complexe qu'on ne pourrait le penser. L'année dernière, plus de 10.000 Colombiens ont été interdits de territoire dans différents pays au seul motif de leur nationalité. Les Colombiens et les Colombiennes qui se rendent à l'étranger pour tourisme, pour travailler, pour étudier ou pour améliorer leurs conditions de vie se voient qualifiés de "narcos" ou de "prépayées" par certains Services d'Immigration. Une stigmatisation lourde qu'ils espèrent briser.

Né trafficanti di droga, né prostitute prepagate: lo stigma che i colombiani non ammessi in territorio straniero vogliono cancellare

Negli ultimi anni, sempre più frequenti sono le denunce da parte di colombiani che, nel recarsi in Messico, rimangono vittime di maltrattamenti da parte delle autorità locali per l'immigrazione. Riguardano casi di detenzione della durata di ore o addirittura a giorni, durante i quali i cittadini colombiani vengono privati di qualsiasi tipo di comunicazione, oppure interdetti a rimettere piede in territorio messicano. Si tratta, comunque, di denunce che non si riferiscono unicamente ai maltrattamenti ricevuti in quel paese, visto che sembrerebbe che il solo fatto di essere colombiani sia diventato uno stigma per diverse nazioni di tutto il mondo. La situazione è molto più complessa e diffusa di quanto non si creda. Nell'ultimo anno, sono stati più di 10.000 i colombiani a non essere stati ammessi ad entrare in territorio straniero e, nella maggior parte dei casi, solo a causa della loro nazionalità. Numerose autorità per l'immigrazione usano i termini "narco" e "prepagate" per riferirsi a colombiani che si recano in visita in altri paesi per motivi di turismo, lavoro, studio o perché in cerca di un futuro migliore, con la speranza di poter superare i pregiudizi di cui sono vittime.

COLOMBIA

RTVC

RADIO
TELEVISIÓN
NACIONAL DE
COLOMBIA

ARTESANOS DE LA MÚSICA

Direction

Vicente Silva

Authors

Isaac Tacha, Alejandra Restrepo,
Luis Daniel Vega, Luis Ramón Viñas,
Carlos Barraza, Rosemberg Anaya,
Emerson Castro, Humberto Carrillo

Narrating Voice

Gonzalo Eduardo Rojas

Invited to the Programme

Alex Muñoz (Gaita Artisan, Bogotá),
Rafael Pérez García (Gaita Artisan,
San Jacinto), Henry Ortiz Sabala
(Gaita Artisan, Ovejas), Danner
Martínez (Quijada de Caballo Artisan,
San Andrés Island), Addo Obed Osú
(Guasá Artisan, Valle del Cauca),
Rodrigo López (Cascabeles Artisan,
Mitú), Olimpo Díaz (Maracas Artian,
Villavicencio), Rodrigo Ortiz (Maracas
Artisan, Villavicencio), Gustavo Gómez
(Guacharaca Artisan, Bogotá),
Julio Contreras (Guacharaca Artisan,
Valledupar), José Manuel Vásquez
(Guacharaca Artisan, San Lucía),
José Valdés Teherán (Marímbula
Artisan, San Basilio de Palenque),
Juana Molinares (Carángano Artisan,
Chorrera)

Producing Organisation

RTVC

Year of Production

2020

Broadcasting Date

13/12/2020

Original Language

Spanish

Running Time

9' 57"

Music Artisans

Music Artisans is a journey through all the regions of Colombia looking for the artisans, who with the fruits of the earth, build the minor percussion instruments and the bagpipes. This is an investigation divided into 3 large groups:

1. The bagpipe route: with 3 artisans who maintain the tradition of a very important instrument for the peasant music of the Colombian Atlantic Coast.
 2. The path of the rubbed instruments: San Andrés Island: Quijada de Caballo, Chorrera-Atlántico: Carángano (performed only by women and in danger of extinction); San Basilio de Palenque: La Marímbula, Valledupar, Santa Lucía-Atlántico and Bogotá: La guacharaca.
 3. The route of the seed instruments: Indigenous rattlesnakes, Valle del Cauca: Guasá and Villavicencio: Las maracas.
- Four radio chronicles were produced.

Les artisans de la musique

Un périple en Colombie pour dénicher ces artisans qui fabriquent de petits instruments à percussion et des cornemuses avec les fruits de leur terre. Cette recherche prévoit trois grands parcours :

1. La route de la cornemuse : avec trois artisans qui perpétuent la tradition de cet instrument incontournable dans la culture paysanne de la côte atlantique.
 2. La route des instruments à cordes frottées et à percussion : l'île de San Andrés : la quijada de caballo ; la Chorrera sur l'Océan Atlantique : le carángano (un instrument en voie de disparition réservé aux femmes) ; San Basilio di Palenque : la marimula ; Valledupar, Santa Lucía dans le département d'Atlántico et Bogota : la guacharaca.
 3. La route des instruments à grains : les castagnettes ; la Vallée du Cauca, Guasá et Villavicencio : les maracas.
- Cette recherche a permis de réaliser quatre chroniques radio.

Gli artigiani della musica

Gli artigiani della musica è un viaggio attraverso le regioni della Colombia, alla ricerca degli artigiani che, con i frutti della terra, fabbricano piccoli strumenti a percussione e cornamuse. Si tratta di una ricerca suddivisa in tre grandi percorsi:

1. La strada delle cornamuse: con tre artigiani che mantengono viva la tradizione di questo strumento, così importante per la musica contadina della costa atlantica colombiana.
2. La strada degli strumenti a sfregamento e percussione: l'isola di San Andrés: la quijada de caballo; la Chorrera, sull'oceano atlantico: il carángano (strumento usato da sole donne e in via di estinzione); San Basilio di Palenque: la marimula; Valledupar, Santa Lucía, nel dipartimento Atlántico e Bogotá: la guacharaca.
3. La strada degli strumenti contenenti dei semi: le nacchere; la Valle del Cauca, Guasá e Villavicencio: le maracas.

A seguito di questa ricerca, sono state realizzate quattro cronache radiofoniche.

COLOMBIA

RTVC

RADIO
TELEVISIÓN
NACIONAL DE
COLOMBIA

ENCUENTRO POR EL PATRIMONIO CULTURAL DE SAN AGUSTÍN, DESTINO MÁGICO Y SAGRADO

Direction

Vicente Silva

Narrating Voice

Rafael Trujillo

Other Participants

Haminton Uri Ortega,

(Culture Secretary, San Agustín);

Amparo Andrade (Poet, territory and

culture); Amadeo González Triviño

(Writer and Poet); Edgar Muñoz

(Mayor of Pitalito); Arley Mosquera

(Cultural Manager); Ana Patricia

Collazos (Artist); José Ignacio Argote

(Vice Minister Regional Promotion

and Heritage); Isidro Ortega (Director

of the Archaeological Park of San

Agustín); Luis Alfredo Ceballos

(Anthropologist)

Producing Organisation

RTVC

Year of Production

2020

Broadcasting Date

12/03/2020

Original Language

Spanish

Running Time

7'57"

Meeting for the Cultural Heritage of San Agustín, Magical and Sacred Destination

The archaeological culture of San Agustín, in the south of the department of Huila, in Colombia, is considered the most impressive complex of monuments carved in volcanic rock in America. With more than 600 rock pieces and ceramic elements, the culture that created them - which did not know metal tools - had disappeared when the Spanish arrived on the continent. His prolific creation included statues and representations of humans, divinities and fauna. In 1995, Unesco recognised this legacy by declaring it a World Heritage Site. Today, the Archaeological Park is a world reference of a cultural expression that is still alive, and that stands as one of the most important destinations for national and international tourism. Our purpose was to exalt this wealth and expose it to our audiences in Colombia and the world.

Une rencontre autour de l'héritage culturel de San Agustín : un site sacré et magique

A San Agustín, en Colombie, dans le sud du département de Huila, se dresse un ensemble monumental mégalithique en tuf. Ces vestiges sont considérés comme la plus grande nécropole du monde. Le site est jonché de plus de 600 statues en pierre massive et de céramiques créées par une civilisation qui s'est éteinte bien avant la conquête des Espagnols et qui ne maîtrisait pas encore l'usage du métal. Cette production époustouflante - avec des statues de divinités, des représentations anthropomorphes et d'animaux - constitue un véritable trésor archéologique, déclaré Patrimoine de l'Humanité en 1995 par l'Unesco. Le Parc Archéologique de San Agustín est aujourd'hui la référence de l'expression culturelle de cette civilisation précolombienne mystérieuse et l'une des principales attractions touristiques du monde. Un documentaire pour magnifier la somptuosité du site et le présenter au public de Colombie et du monde entier.

L'incontro con l'eredità culturale di San Agustín: un luogo sacro e magico

La cultura archeologica di San Agustín, nel sud del dipartimento colombiano di Huila, è rappresentata da un imponente complesso monumentale, intagliato nel tufo. Si tratta di più di 600 monoliti rocciosi e manufatti in ceramica, creati da una civiltà - ancora del tutto ignara dell'uso del metallo - che si estinse prima dell'arrivo degli spagnoli nel continente americano. La produzione di oggetti, così prolifica, comprendeva statue di divinità e rappresentazioni zooantropomorfe. Nel 1995, l'Unesco lo ha ufficialmente dichiarato Patrimonio dell'umanità. Oggi, questo Parco Archeologico costituisce nel mondo un riferimento di espressione culturale ancora vivo, che rappresenta una delle principali attrazioni turistiche nazionali e internazionali. Il nostro scopo è stato proprio quello di esaltarne la ricchezza e mostrarla al nostro pubblico, in Colombia e nel mondo.

COLOMBIA

RTVC

RADIO
TELEVISIÓN
NACIONAL DE
COLOMBIA

MI HUERTA DEL
CAMPO A LA
CIUDAD

Direction

Vicente Silva

Guests in the Nariño
Programme

Rosy Tisoy, Esperanza Tandioy,
Sara Valentina Pérez, Adriana Hijos,
Marcela Criollo

Producing Organisation

RTVC

Year of Production

2020

Broadcasting Date

11/06/2020

Original Language

Spanish

Running Time

12'38"

From the Field to the City, My Garden - An Ancestral Knowledge that is Planted, Harvested and Shared

Radio Nacional de Colombia wants to encourage Colombian families to plant and harvest their food with good agricultural practices, with few economic resources, and through peasant wisdom. The Nariño chapter places us in the South of Colombia, the knot of the winds, land of memory, the perfect balance between ancestry, land, sowing, and harvest. "We walk between asphalt, modernity and technology, but the land is the living voice of the Andes that sustains us". With these words from Rosy Tisoy, a 39-year-old woman from the Inga de Sibundoy community in Putumayo, we will witness the ancient traditions of the indigenous people of the south of the country. And together with the Resguardo del Sol de Los Pastos in the village of La Cocha, in Nariño, they will share the secrets of food stability in their territories.

Des champs à la ville : mon potager - le savoir-faire ancestral de la semence, de la récolte et du partage

La Radio Nationale de Colombie veut encourager les familles à cultiver, récolter et consommer à bas coût les produits de leur terre en suivant les bonnes pratiques agricoles de la sagesse paysanne ancestrale. Cet épisode est consacré à Nariño dans le sud de la Colombie. A la croisée des vents et de la mémoire, Nariño est un modèle d'équilibre parfait entre la culture millénaire, le territoire, la semence et la récolte. "On marche sur le bitume, entre la modernité et la technologie, mais c'est toujours la terre la voix vive des Andes qui nous nourrit". Avec cette phrase, Rosy Tisoy, 39 ans, une Inga de la Vallée de Sibundoy dans la région de Putumayo, nous a tout dit du savoir-faire ancestral des populations andino-amazoniennes. Partons à la rencontre des indigènes de Resguardo del Sol de Los Pastos, dans le village de La Concha, pour découvrir les secrets de l'équilibre alimentaire de leurs terres.

Dal campo alla città, il mio orto - il retaggio ancestrale della semina, del raccolto e della condivisione

Radio Nacional de Colombia intende spronare le famiglie colombiane nella coltivazione e raccolta dei propri prodotti locali, facendo uso delle poche risorse economiche a disposizione e seguendo le buone pratiche agricole, tramandate di generazione in generazione dalla saggezza contadina. Il capitolo dedicato alla regione Nariño ci porta nel sud della Colombia, nel nodo dei venti, nella terra della memoria, equilibrio perfetto tra cultura ancestrale, territorio, semina e raccolto. "Camminiamo tra l'asfalto, la modernità e la tecnologia, ma è la terra la voce vivente delle Ande che ci dà sostentamento". A dare testimonianza delle antiche tradizioni appartenenti alle popolazioni indigene del sud del paese sono queste parole, pronunciate da Rosy Tisoy, una trentanovenne indigena Inga della Valle del Sibundoy, nella regione Putumayo. I segreti sull'alimentazione equilibrata dei prodotti autoctoni verranno condivisi con le genti di Resguardo del Sol de Los Pastos, nel villaggio di La Concha.

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

COVID BOLNICA KB DUBRAVA

Direction

Ivana Radaljac Kruslin

Author

Ivana Radaljac Kruslin

Editing

Tomislav Samec

Sound Track

Kresimir Horvat

Producing Organisation

HRT Radio

Year of Production

2020

Broadcasting Date

11/11/2020

Original Language

Croatian

Running Time

27'

Covid Hospital KB Dubrava

The reportage *Covid Hospital KB Dubrava* was recorded on November 11, 2020, within the closed intensive care unit of KB Dubrava. The intent was to portray a true picture of a crisis that everyone is experiencing in their own way, all affected by the same hardship which is shared by patients, physicians, technicians, and nurses. The listeners are introduced to the authentic sounds of the patients ward, respirators, ECG, oxygen apparatus and other medical instruments which are keeping alive about fifty patients at the time. Journalism skills are put at the service of creating a real picture of current life and its perspective, without intention of spreading panic. The doctors who talk about Covid instill hope in healing and the power of knowledge as well as skills of all medical staff; not only in this unit, but in the whole.

Le service Covid de l'hôpital KB de Dubrava

Ce reportage, enregistré le 11 novembre 2020 dans le service de thérapie intensive pour Covid-19 de l'hôpital KB de Dubrava, montre le vrai visage de la crise sanitaire que chacun de nous vit à sa façon, étant tous touchés par les épreuves que traversent les patients, les médecins, les infirmiers et les techniciens sanitaires. L'auditeur est plongé au cœur de la maladie avec les bruits authentiques du service de thérapie intensive : le son des respirateurs, des électrocardiogrammes, des masques à oxygène et des différents appareils qui maintiennent en vie une cinquantaine de patients à la fois. En évitant les slogans sensationnalistes et apocalyptiques, les journalistes photographient cette nouvelle ère et ses perspectives. Les médecins, qui s'expriment sur la Covid, lancent des messages d'espoir sur les thérapies, la science et, plus généralement, sur le professionnalisme du corps médical.

Il reparto Covid dell'ospedale KB di Dubrava

Il reportage *Il reparto Covid dell'ospedale KB di Dubrava* è stato registrato l'11 novembre 2020, all'interno del reparto di terapia intensiva dell'omonimo ospedale. L'intento è stato quello di dare un'immagine veritiera di una crisi sanitaria che ognuno di noi sta sperimentando a modo proprio, colpiti come siamo dagli stessi stenti che provano pazienti, medici, tecnici ed infermieri. Agli ascoltatori vengono fatti ascoltare i suoni autentici del reparto Covid, quelli provenienti dai respiratori, dagli ECG, dalle maschere d'ossigeno e dalle altre apparecchiature che stanno tenendo in vita una cinquantina di pazienti alla volta. Grazie alla professionalità giornalistica e senza la benché minima intenzione di voler diffondere il panico, viene ricreata l'ambientazione reale di questa nuova epoca e delle sue prospettive. Nel parlare di Covid, i dottori infondono speranza nella cura e nella scienza, lodando la competenza del personale ospedaliero, non solo di questo reparto, ma nel suo complesso.

CZECH REPUBLIC

CZCR

CESKY ROZHLAS

MOJE
KAMARÁDKA
ZUZKA**Direction**

Tereza Reková

Author

Tereza Reková

Editor

Brit Jensen

Editing

Tereza Reková

Sound

Roman Špála

Year of Production

2020

Producing Organisation

CZCR

Broadcasting Date

20/06/2020

Original Language

Czech

Running Time

36'

Website

wave.rozhlas.cz/moje-kamaradka-zuzka-poslechnete-si-dokument-o-zivote-s-rakovinou-8230059

My Friend Zuzka

On Friday 13th, on her 13th birthday, Zuzka was given an unexpected present. She was diagnosed with a tumour on her backbone. The exhausting treatment took a year. When the illness returned 11 years later, Zuzka's friend, Documentary Maker Tereza Reková started to record Zuzka. Zuzka loved life, she loved to laugh and spend time with her friends. Her motto was *Per aspera ad astra* (Through Hardships to the Stars). Zuzka kept her optimistic perspective on the world even in the most difficult moments, and she tried to help others in the Společne k úsměvu (Together We Smile) association she had founded. The documentary is a story about friendship and optimism. Step by step, we discover what it's like to live with a handicap, and not to be limited by it; to put up with pain, and not to complain; to live, and not just survive.

Mon amie Zuzka

Un vendredi 13, à l'occasion de son treizième anniversaire, Zuzka reçoit un cadeau imprévu. On lui diagnostique un cancer à la moelle épinière. Un an de soins exténuants. Onze ans plus tard, quand la maladie récidive son amie Tereza Reková, la documentariste, décide d'enregistrer son témoignage. Zuzka croquait la vie à pleines dents, elle aimait rire et passer du temps avec ses amis. Selon sa devise, *Per aspera ad astra* (Par des sentiers ardu jusqu'aux étoiles), elle est restée optimiste même dans les moments les plus durs. Pour tenir, elle s'est consacrée aux autres grâce à sa fondation Společne k úsměvu (Rions Ensemble). Un documentaire sur l'amitié et l'optimisme qui montre, au fil des images, comment vivre au quotidien avec un handicap sans en être limité ; qu'on peut supporter la douleur sans se plaindre ; qu'on peut vivre plutôt que survivre.

La mia amica Zuzka

Un venerdì 13, in occasione del suo 13° compleanno, Zuzka riceve un regalo inaspettato. Le viene diagnosticato un tumore alla spina dorsale. La cura, così estenuante, dura un anno. Quando la malattia si ripresenta, 11 anni dopo, una sua amica, la documentarista Tereza Reková, inizia a registrare la sua testimonianza. Zuzka amava la vita, e amava ridere e trascorrere le giornate con i suoi amici. Il suo motto era *Per aspera ad astra*, (attraverso le asperità sino alle stelle). È riuscita a mantenere il suo ottimismo nei confronti del mondo, anche nei momenti più difficili, cercando di aiutare gli altri attraverso l'istituzione di Společne k úsměvu (Ridiamo Insieme) da lei stessa fondata. Il documentario è una storia sull'amicizia e sull'ottimismo. Passo dopo passo, scopriamo cosa voglia dire vivere con un handicap, e non sentirsi limitati, sopportare il dolore, e non lamentarsi; vivere, piuttosto che sopravvivere.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

MÆND, DER ØDELÆGGER KVINDER

Direction

Christian Stemann

Producers

Maiken Steen Frederiksen,
Frederik Hugo Ledegaard

Producing Organisation

DR

Year of Production

2019

Broadcasting Date

26/01/2020

Original Language

Danish

Running Time

22'

Hurtcore

Hurtcore is the story about how young women are being forced to humiliate and harm themselves, whilst filming it for international perpetrators around the world. Through extensive online research, interviews with several of the blackmailed women, and a secret source leaking evidence, DR reveals how hundreds of women and young girls have been blackmailed to humiliate and harm themselves. They are forced to suffocate themselves, eat their own feces, and in one case, a girl was blackmailed into sexually assaulting her 13-year-old brother. Their documentary reveals how the material is not only shared in the internet's darker recesses, but also on the world's largest porn websites and on Google's servers. During the investigation the two journalists identify one of the perpetrators, ultimately resulting in the arrest of him.

Hurtcore

Hurtcore, la communauté la plus sadique du dark web qui filme sous la contrainte des adolescentes en train de s'humilier et de se mutiler pour alimenter en images un vaste réseau international de criminels sexuels. Grâce à des investigations en ligne très poussées, des entretiens avec des victimes et une source anonyme qui a fait fuiter des preuves, la DR nous montre comment des centaines d'adolescentes et de jeunes femmes sous influence se sont humiliées ou mutilées. Certaines d'entre elles ont été forcées de s'étrangler ou de se nourrir avec leurs excréments. Une ado, sous la menace du chantage, a même été obligée d'abuser de son petit-frère, âgé de 13 ans. Ce documentaire nous révèle comment ces films sont partagés dans les recoins les plus cachés du réseau, mais aussi sur des sites pornos et des serveurs de Google. Au cours de leur enquête, les journalistes de la DR ont identifié un de ces criminels qui a été arrêté.

Hurtcore

Hurtcore è una storia sulle adolescenti che vengono filmate nel momento in cui sono costrette ad umiliarsi e commettere autolesionismo, e le cui immagini fanno il giro del mondo tra chi ne fa un uso illecito a livello internazionale. Attraverso una ricerca online su vasta scala, interviste rivolte a diverse donne vittime di ricatto e una fonte segreta che fa trapelare informazioni, la DR rivela il modo in cui centinaia di donne e adolescenti vengono ricattate fino all'umiliazione e all'autolesionismo. Vengono spinte a soffocarsi e, persino, nutrirsi dei propri escrementi. In uno di questi casi, una ragazza viene ricattata al punto di trovarsi costretta ad abusare del fratellino di tredici anni. Il documentario denuncia la condivisione di questi filmati non solo all'interno dei meandri più reconditi della rete, ma anche sui maggiori siti web di natura pornografica del mondo e sui server di Google. Durante quest'inchiesta, i due giornalisti riescono ad identificare uno dei responsabili, che verrà in seguito arrestato.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

HAAKSIRIKKO JA HEDONISMI

Direction

Juha-Pekka Hotinen, Tero Leponiemi,
Kaino Wennerstrand

Screenplay

Juha-Pekka Hotinen, Tero Leponiemi,
Kaino Wennerstrand

Actors

Georges Jacotey, He101, Marina Valle
Noronha, Helka and Okko Yli-Vakkuri

Interviewees

Juha-Pekka Hotinen, Tero Leponiemi

Featured in the Clips from

YLE Areena:

Mika Aaltola, Katri Makkonen,
Ruben Stiller

Quotations from

Anu Kantola, Anna-Stina Nykänen,
Saska Saarikoski (for Helsingin
Sanomat), Jari Pakkari (for YLE
Areena)

Additional Quotations from

Epicurus, Diogenes Laërtius,
Ludvig von Mises, Le Corbusier

Narrating Voices

Kati Ruohomäki, Kaino Wennerstrand

Editing

Kaino Wennerstrand

Sound Track

Kaino Wennerstrand

Producing Organisation

Radiogalleria (YLE)

Year of Production

2020

Broadcasting Date

07/12/2020

Original Languages

Finnish, Ancient Greek

Running Time

41'

Website

areena.yle.fi/audio/1-50526125

Shipwreck and Hedonism

In 2018, two men were shipwrecked on an island near Helsinki. Their chase for the fulfilment of nautical desires was cut short. Was the accident a temporary setback; can nothing ever come in the way of their - or our own - pursuit of desire? "We're all in the same boat", people like to say. Are we? Which route the boat is taking; are we still en route? In the audio essay, the men's accident at sea finds its pairing with current global events. The essay's sound design clashes orchestral tones and digital manipulations with various dialects and languages. Ideas and mythologies are borrowed from Ancient Greek. To paraphrase Epicurus, the most important thing in life is pleasure, but it must be measured. Adrenaline and endorphin yield perhaps too much of the good thing; but sometimes, going overboard is exactly what you need.

Naufrage et hédonisme

En 2018, deux hommes s'échouent sur une île proche d'Helsinki. Leur rêve d'aventure au grand large tourne court. Ce naufrage n'est qu'un petit contretemps ? Un incident de parcours qui peut arriver à tout le monde - comme à eux - quand on veut assouvir ses désirs ? "On est tous dans le même bateau", comme on dit. Mais est-ce bien vrai ? Le bateau suit toujours la bonne route, quelle que soit la direction ? Dans ce documentaire, le naufrage des deux hommes est une métaphore de ce qui se passe dans le monde. Le design sonore de la composition se heurte aux tonalités orchestrales et aux contrefaçons numériques des divers dialectes et langues. Les pensées et les mythes sont empruntés à la Grèce Antique. Pour paraphraser Epicure, on peut dire que seul le plaisir compte dans la vie, mais il doit être mesuré. Il se peut que l'adrénaline et l'endorphine libèrent trop de plaisir, cependant l'excès est parfois la seule chose dont on a vraiment besoin.

Naufragio ed edonismo

Nel 2018 due uomini fanno naufragio su un'isola, nei pressi di Helsinki. Il sogno di poter realizzare i propri desideri di avventura in mare aperto viene presto interrotto. Il naufragio è forse una battuta momentanea d'arresto? È un incidente di percorso che può capitare anche a noi - come è successo a loro - quando inseguiamo un desiderio? "Siamo tutti nella stessa barca", si è soliti dire. Ma è poi vero? E indipendentemente dalla direzione che la barca sta prendendo, stiamo ancora seguendo la giusta rotta? In questo documentario radiofonico, il naufragio di questi uomini non è che la metafora di ciò che accade oggi nel mondo. Il design sonoro della composizione si scontra con i toni orchestrali e le contraffazioni digitali, rese con vari dialetti e linguaggi. Le idee e i miti vengono attinti dagli antichi greci. Per parafrasare Epicuro, ciò che più conta nella vita è il piacere, ma deve essere misurato. Forse l'adrenalina e l'endorfina ci rilasciano un eccessivo stato di benessere ma, a volte, esagerare è ciò di cui si ha veramente bisogno.

FRANCE

ARTE RADIO/
ARTE FRANCEL'ECHO DU
BATACLAN

Direction

Jérémy Leroux

Author

Jérémy Leroux

The Survivors

Franck (41), Virginie (43),
Gabrielle (35) and Jean-Camille (34).They are all members of the
association Life for Paris

Researchers

Arnaud Norena (Researcher in
Neuroscience at CNRS, Expert in
Hyperacusis and Tinnitus);
Anthony Brault (Clinical Psychologist
and Music Therapist); Dana Rappoport
(Ethnomusicologist at the CNRS,
South-East Asia Center, CNRS, EHESS,
Inalco); Iégor Reznikoff (Professor
Emeritus of Philosophy at the
University of Paris X, Expert in Ancient
Song)

Editing

Samuel Hirsch

Sound Track

Samuel Hirsch

Producing Organisation

ARTE Radio

Year of Production

2020

Broadcasting Date

10/10/2020

Original Language

French

Running Time

64'

Website

www.arterradio.com/son/61664912/L_echo_du_bataclan

The Echo of the Bataclan

Five years after the Nov. 13 terrorist attacks in Paris, survivors from the Bataclan describe the damage their relationship to sound suffered that evening. From their love of live music to the trauma they endured, from the post-traumatic experience to personal reconstruction, their accounts resonate with the latest research in sound and music. Told to Jérémy Leroux and assembled with Samuel Hirsch, the survivors' essential stories are commented on by researchers and sound experts. By creating a dialogue between personal narratives and the explanations of music therapists, ethnomusicologists, acousticians and philosophers of music, this podcast probes the role of sound in society, and takes a journey in the world of sound, leading perhaps to a glimmer of light.

L'écho du Bataclan

Cinq ans après les attentats du 13 novembre, des rescapés du Bataclan racontent comment leur rapport au son fut blessé ce soir-là. De leur amour de la musique live au traumatisme subi, du vécu post-traumatique à la reconstruction personnelle, leurs récits résonnent avec les plus récentes recherches en matière de son et de musique. Dans *L'écho du Bataclan*, plusieurs survivants racontent ce qu'ils ont vu... mais surtout entendu. Car le traumatisme fut aussi sonore, attisé par les déflagrations, les cris, les râles, un indescriptible chaos assourdissant qui a pulvérisé tous leurs repères. Par la suite, le stress post-traumatique a pu altérer leur écoute et leur rapport au son et donc au monde. Le moindre bruit soudain, intense ou percussif, les faisait replonger dans un état de stress aigu et incontrôlable. Dans ce bouleversement profond de leurs émotions, de leur rapport aux autres et à eux-mêmes, la musique est restée pour beaucoup un repère, voire un dérivatif vital à leurs angoisses. Leur parcours tend à nous révéler le rôle essentiel du sonore dans nos vies. Recueillis par Jérémy Leroux et mis en forme avec Samuel Hirsch, ces témoignages essentiels sont commentés par des chercheurs et experts du son. En faisant dialoguer ces récits intimes avec les éclairages de musicothérapeutes, ethnomusicologues, acousticiens ou philosophes de la musique, ce podcast propose une réflexion sur le rôle du son dans nos sociétés, ainsi qu'un voyage dans l'univers du sonore, qui permet de retrouver un peu de lumière. De la grotte préhistorique à l'enfer du Bataclan, le chant et la musique sont d'éternels témoins de notre humanité.

L'eco del Bataclan

A distanza di cinque anni dagli attentati del 13 novembre, i sopravvissuti del Bataclan raccontano come il loro rapporto con il suono ne sia rimasto quella sera ferito. Dal loro amore per la musica dal vivo al trauma subito, dal vissuto post-traumatico alla ricostruzione personale, i loro racconti risuonano con le più recenti ricerche nel campo del suono e della musica. Ne *L'eco del Bataclan*, diversi sopravvissuti raccontano ciò che hanno visto... ma soprattutto sentito. Perché il trauma è stato anche sonoro, alimentato dalle deflagrazioni, dalle grida, dai rantoli, un indescrivibile caos assordante che ha frantumato tutti i loro punti di riferimento. Come conseguenza, lo stress post-traumatico è riuscito ad alterare l'udito e il rapporto con il suono - e, quindi, con il mondo. Il benché minimo rumore improvviso, intenso o percussivo, li faceva riaffondare in uno stato di stress acuto e incontrollabile. In questo sconvolgimento profondo delle loro emozioni, del loro rapporto con gli altri e con se stessi, per molti di loro la musica è rimasta un punto saldo, addirittura un antidoto alle loro angosce. Il loro percorso tende a rivelarci il ruolo essenziale che il suono ricopre nelle nostre vite. Raccolte da Jérémy Leroux e ricostruite da Samuel Hirsch, queste testimonianze essenziali vengono commentate da ricercatori ed esperti del suono. Facendo dialogare questi racconti intimistici con le analisi di musico-terapeuti, etnomusicologi, studiosi di acustica o filosofi della musica, questo podcast propone una riflessione sul ruolo del suono nelle nostre società, oltre a rappresentare un viaggio nell'universo del sonoro che permette di ritrovare un po' di luce. Dalla grotta preistorica all'inferno del Bataclan, il canto e la musica sono testimoni eterni della nostra umanità.

FRANCE

RADIO FRANCE

UNE HISTOIRE PARTICULIERE : FABIENNE KABOU

Direction

Nedjma Bouakra

Author

Nedjma Bouakra

Producer

Marie-Laure Ciboulet

Producing Organisation

Radio France / France Culture

Year of Production

2018

Broadcasting Date

16/09/2019

Original Language

French

Running Time

56'

Website

www.franceculture.fr/emissions/series/fabienne-kabou**A Unique Story: Fabienne Kabou**

The two parts of the series *A Unique Story* tell us about the life of Fabienne Kabou. Fabienne Kabou has become part of the history of major criminal cases, and her crime no longer belongs to her. A modern and melancholic drama that has the makings of a myth, presses authors and onlookers to the trial of Fabienne Kabou, an infanticidal mother with "impaired discernment", persecuted by acts of witchcraft, who will be sentenced to 20 years in prison in 2016 and then to 15 years in prison on appeal a year later. The documentary was made from hundreds of pages of Fabienne Kabou's testimony, which were cut to capture her unique phrasing. The binaural sound was chosen to be as close as possible to the haunting aspect of her words. Only people who faced Fabienne Kabou were interviewed.

Une Histoire Particulière : Fabienne Kabou

Les deux parties de la série *Une Histoire Particulière* nous racontent la vie de Fabienne Kabou. Fabienne Kabou est entrée dans l'histoire des grandes affaires criminelles et, pour une part, son crime ne lui appartient plus. Un drame moderne et mélancolique, tenant du mythe, presse auteurs et badauds au procès de Fabienne Kabou, une mère infanticide au "discernement altéré", persécutée par des actes de sorcellerie. Elle sera condamnée à 20 ans de prison en 2016, puis à 15 ans de prison ferme en appel un an plus tard. Le documentaire a été réalisé à partir de centaines de pages de dépositions de Fabienne Kabou qui ont été coupées pour reprendre son phrasé si singulier. Le son binaural a été choisi pour être au plus près de l'aspect entêtant de ses paroles. Seules les personnes qui ont fait face à Fabienne Kabou ont été interviewées. Aucun commentaire extérieur.

Una storia particolare: Fabienne Kabou

Le due parti della serie *Una storia particolare* ci presentano la vita di Fabienne Kabou, che è entrata a far parte della storia dei grandi casi criminali, il cui reato, in un certo senso, ora non le appartiene più. Un dramma moderno e malinconico che si richiama al mito, spinge gli autori e i curiosi ad interessarsi al processo di Fabienne Kabou, madre infanticida dal "discernimento alterato", incriminata di atti di stregoneria che, nel 2016, verrà condannata a 20 anni di reclusione, ridotti un anno dopo in appello, a 15. Il documentario è stato realizzato sulla base della trascrizione di centinaia di pagine del suo interrogatorio, cui si è attinto per essere fedeli al suo modo di parlare, così particolare. È stato scelto il suono binaurale, che riprende il suo modo di parlare che stordisce. Ad essere intervistate sono state unicamente le persone che le sono state messe a confronto.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

**EIN TOTENSCHÄDEL
UND KEIN ENDE.
DIE KIRCHE UND
DIE DEUTSCHE
KOLONIALHERRSCHAFT
IN NAMIBIA**

Direction

Antje Vowinkel

Assistant Director

Oliver Martin

Author

Bernhard Pfletschinger

Narrating Voice

Bernhard Pfletschinger

Other Participants

Martin Engler, Katrin Jaehne,
Oliver Nitsche, Sylvia Rentmeister,
Tom Vogt, Gerhard Ziegenfuss

Editing

Gabriela Hermer

Sound

Eric Lehmann

Sound Track

Bernd Bechtold, Bodo Pasternak

Year of Production

2020

Producer

Gabriela Hermer (rbb)

Producing Organisation

Rundfunk Berlin-Brandenburg (rbb)

Coproducing Organisation

Westdeutscher Rundfunk (WDR)

Broadcasting Date

19/09/2020

Original Language

German

Running Time

58'

**The Skull - A Tale with No Ending. The Church and
German Colonial Rule in Namibia**

Thousands of skulls from Africa are stored in ethnological museums in Germany. During the German Empire, researchers wanted to use these relics to prove scientifically that the inhabitants of Africa were *Untermenschen* - i.e. subhuman. For decades, Gerhard Ziegenfuss fought to return a skull his family was given by his great uncle, the missionary Alois Ziegenfuss, to where it belongs - to Namibia, formerly German South-West Africa. When Gerhard finally succeeded in 2018, he was 80 years old and could have retired at last. But too many questions still remained unanswered. What role did the German missionaries play during the rebellion of the Herero and Nama peoples? And to what extent did they contribute to the genocide?

**Le voyage sans fin d'un crâne humain. L'Eglise et la
domination coloniale allemande en Namibie**

Des milliers de crânes originaires d'Afrique sont conservés dans les musées ethnologiques d'Allemagne. L'Empire Germanique voulait utiliser ces reliques pour prouver scientifiquement que les Africains étaient des *Untermenschen*, à savoir, des sous-hommes. Pendant des années, Gerhard Ziegenfuss s'est battu pour qu'un crâne - que son grand-oncle, Alois Ziegenfuss, avait offert à sa famille - retourne en Namibie, l'ancienne Afrique allemande du Sud-Ouest. Au terme d'une longue bataille, en 2018, Gerhard restitue la relique. A 80 ans, il peut enfin prendre sa retraite en paix. Mais trop de questions sans réponses continuent de le hanter... Quel a été le rôle des missionnaires allemands dans l'insurrection des peuples Herero et Nama ? Dans quelle mesure ont-ils contribué au génocide ?

**Il viaggio senza fine di un cranio umano. La Chiesa e
la dominazione coloniale tedesca in Namibia**

Migliaia di crani originari d'Africa sono conservati nei musei etnologici di Germania. L'Impero tedesco intendeva farne uso per provare scientificamente che gli abitanti dell'Africa fossero degli *Untermenschen*, ovvero degli esseri sub-umani. Per decenni, Gerhard Ziegenfuss si batté fortemente per far rientrare in Namibia - suo luogo d'appartenenza e territorio dell'Africa sudoccidentale, un tempo sotto la dominazione tedesca - il cranio che la sua famiglia aveva ricevuto da un pro-zio, il missionario Alois Ziegenfuss. Quando finalmente ci riuscì, nel 2018, Gerhard aveva 80 anni e poté quindi ritirarsi in pensione. Ma troppi restano gli interrogativi a cui non si è ancora riusciti a dare risposta. Qual è stato il ruolo dei missionari tedeschi durante la ribellione delle popolazioni Herero e Nama? E in che misura hanno contribuito al genocidio?

IRELAND

RTÉ

RAIDÍÓ TEILIFIS
ÉIREANN

ISLANDS

Direction

Kevin Brew

Authors

Luke Clancy, Chris Watson

Actress

Kathy Rose O'Brien

Narrating Voices

Luke Clancy, Chris Watson

Editing

Ruth Kennington

Sound Track

Irene Buckley

Producer

Kevin Brew

Sound Recording & Sound Design

Chris Watson

Drama On One Series**Producer**

Kevin Reynolds

RTÉ Group Head Drama & Comedy

Shane Murphy

Producing Organisation

RTÉ Drama On One

Year of Production

2020

Broadcasting Date

10/04/2020

Original Language

English

Running Time

54'

Websitewww.rte.ie/drama/radio/plays/2020/1004/1169356-islands-with-chris-watson-luke-clancy/**Islands**

From Ross Island to Galapagos to the possibly mythical isle of Hy-Brasil, world renowned Sound Recordist Chris Watson teams up with Writer/Presenter Luke Clancy, Composer Irene Buckley and Actress Kathy Rose O'Brien to journey across an atlas of remote islands. *Islands* fuses documentary and drama, and a bit of pretending, to make a journey not usually possible - especially these days - as Chris and Luke imagine stepping across frozen lava at Ross Island, Antarctica; taking in the rarefied atmosphere of the Alcedo volcano on the Galapagos islands and listening to an incredible symphony of Bearded Seals under the ice at Svalbard.

Les îles

De l'île de Ross aux Galapagos à la mythique île fantôme de Hy-Brasil, Chris Watson, l'explorateur sonore qui s'est rendu célèbre dans le monde entier, s'embarque dans un périple sur les îles les plus isolées du globe avec l'écrivain/présentateur Luke Clancy, la compositrice Irene Buckley et l'actrice Kathy Rose O'Brien. *Les îles*, entre le documentaire et la fiction, va même au-delà de ce mélange des genres... Leur aventure va prendre très vite des allures de voyage aux limites du possible - notamment en cette période - quand Chris et Luke décident de traverser la lave glacée de l'île de Ross dans l'Antarctique, de franchir le sommet du volcan bouclier d'Alcedo dans les Galapagos, où l'air est rarifié, et d'écouter la symphonie médusante des phoques barbus de l'archipel de Svalbard.

Isole

Dall'isola di Ross nelle Galapagos all'isola leggendaria di Hy-Brasil, Chris Watson, registratore di suoni di chiara fama internazionale, si unisce allo scrittore/presentatore Luke Clancy, alla compositrice Irene Buckley e all'attrice Kathy Rose O'Brien per compiere insieme un viaggio attraverso le isole più remote. *Isole* fonde insieme il documentario e il dramma, con qualche pretesa in più... quella di rendere possibile un viaggio ai limiti del possibile - specie in questi giorni - durante i quali Chris e Luke decidono di attraversare la lava ghiacciata dell'isola di Ross, nell'Antartico, superare l'atmosfera rarefatta del vulcano Alcedo nelle isole Galapagos ed ascoltare l'incredibile sinfonia delle foche barbute nell'arcipelago delle Svalbard.

ITALY

RADIO 24-
IL SOLE 24 OREIN VIAGGIO
CON TOMMY -
MIO FIGLIO È
UN'OPERA D'ARTE?

Author

Gianluca Nicoletti

Narrating Voice

Gianluca Nicoletti

Other Participants

Tommy Nicoletti, Daniela Dellavalle,

Tiziano Panconi, Omar Galliani

Sound Technician

Alessandro Chiappini

Producing Organisation

Radio 24 - IL SOLE 24 ORE

Year of Production

2020

Broadcasting Date

20/02/2020

Original Language

Italian

Running Time

22'27"

Website

www.radio24.ilsole24ore.com/
podcast-originali/in-viaggio-con-
tommy-original/podcast/mio-figlio-e-
opera-d-arte-125500-ADnJnZH

Travelling with Tommy - Is My Son a Work of Art?

A father travels across Italy with his autistic son, Tommy, to tell the story of extraordinary objects in a film. The final goal is an auction to raise funds for an Arts&Crafts atelier for young kids with atypical brains. Radio thus anticipates cinema to tell the story of a challenge: kids defined as mentally disabled have the right to be contaminated with beauty, or, what is more, with the sublime of artistic expression. Kids like Tommy cannot be locked up all their lives in a confined space, while they are fed and sedated. It is only fair that they too be part of the poetic and artistic transfiguration of reality. The journey with Tommy came to an end on the first day of the lockdown in Italy. The film was still produced, but the auction only took place online. The Atelier of Rebellious Brains is almost ready.

En voyage avec Tommy - Mon fils est une œuvre d'art ?

Un père sillonne toute l'Italie avec son fils Tommy, un ado autiste, pour tourner un film sur des objets extraordinaires. Un moyen pour réaliser son véritable projet : organiser une vente aux enchères et lever des fonds pour financer un atelier d'arts et métiers réservé aux enfants dotés d'un cerveau atypique. Ce documentaire radio anticipe le cinéma pour nous parler de son pari : permettre aux enfants considérés handicapés mentaux d'être contaminés par la beauté et, plus précisément, par le sublime de l'expression artistique. Des enfants comme Tommy ne doivent pas être parqués, nourris et sous sédation à vie. Il faut, qu'eux aussi, participent à la transfiguration poétique et artistique du monde. Le voyage avec Tommy a pris fin le premier jour du confinement en Italie, mais le film était dans la boîte. La vente aux enchères s'est en revanche tenue en distanciel. L'atelier des cerveaux rebelles est presque prêt !

In viaggio con Tommy - Mio figlio è un'opera d'arte?

Un padre attraversa l'Italia con il figlio autistico Tommy per raccontare in un film la storia di oggetti straordinari. L'obiettivo finale è un'asta, per raccogliere fondi da destinare a un atelier d'arte e mestieri, destinato a ragazzi con cervelli atipici. La radio così anticipa il cinema per raccontare una sfida: i ragazzi definiti disabili mentali hanno diritto a contaminarsi con il bello, anzi ancora di più con il sublime dell'espressione artistica. Quelli come Tommy non possono essere rinchiusi per tutta la vita in un recinto, nutriti e sedati. È giusto che anche loro facciano parte della trasfigurazione poetica e artistica della realtà. Il viaggio con Tommy è terminato il primo giorno di lockdown in Italia. Il film è stato fatto lo stesso, l'asta solo on line. L'atelier dei Cervelli ribelli è quasi pronto.

ITALY

**RADIO 24-
IL SOLE 24 ORE**

**ILLECITO.
I SIGNORI DELLE
FRONTIERE-
PROSTITUTE.
LA TRATTA DELLE
NIGERIANE**

Author

Giampaolo Musumeci

Co-Author

Antonio Talia

Narrating Voice

Giampaolo Musumeci

Other Voices

Alessandra De Luca, Maurizio Esposito

Sound Technician

Valeria Bernardi

In Charge of Production

Guido Scotti

Production Assistant

Giulia Cannizzaro

Producing Organisation

Radio 24 - IL SOLE 24 ORE

Coproducing Organisation

Audible

Year of Production

2020

Broadcasting Date

17/08/2020

Original Language

Italian

Running Time

26'13"

Website

[www.amazon.it/Prostitute-nigeriane-](http://www.amazon.it/Prostitute-nigeriane-Illecito-Signori-Frontiere/dp/B08F1NC1IH)

Illecito-Signori-Frontiere/dp/

B08F1NC1IH

Illicit. The Men of the Borders - Prostitutes. Trafficking in Nigerian Women

Illicit. The Men of the Borders talks about illegal trafficking of every kind: from drugs to weapons, from human organs to migrants. It is a journey to explore one of the most profitable and fascinating criminal activities in the world: smuggling. Which means only one thing: getting valuable merchandise - not necessarily illegal - across the borders all over the world. This is the true industry 4.0: a global, elastic, dynamic industry that is unaffected by crises, bypasses all types of taxation, and pollutes our economies. The protagonists? The stories themselves: stories about big smugglers, stories about maxi-seizures, stories about super policemen who have revealed bold criminal mechanisms. How does trafficking fund terrorism, how do they cross the borders, who are the bosses, how much money do they make?

Illicite. Les seigneurs des frontières - Les prostituées. La traite des Nigériennes

Illicite. Les seigneurs des frontières nous parle de tous les trafics illégaux : de la drogue aux armes en passant par les organes humains et les migrants. Une plongée au cœur de l'une des activités criminelles les plus rémunératrices et les plus mystérieuses au monde : la contrebande. La contrebande veut dire une seule chose : faire passer les frontières à de la marchandise précieuse qui n'est pas obligatoirement illégale. C'est cela la véritable industrie 4.0 ! Un nouveau concept de production globale, flexible, dynamique, qui ne connaît pas de crises, qui élude toutes les taxes et pollue l'économie mondiale. Ses protagonistes ? Des histoires. Des histoires de grands trafiquants, de maxi-saisies, de supers flics qui nous expliquent des mécaniques criminelles inconsidérées. Leurs chroniques montrent comment ces trafics financent le terrorisme, traversent les frontières, qui en tire les ficelles, combien ça leur rapporte et l'arsenal que la criminalité déploie, là, maintenant, au moment même où vous lisez ces quelques lignes.

Illecito. I signori delle frontiere - Prostitute. La tratta delle nigeriane

Illecito. I signori delle frontiere racconta i traffici illegali di tutti i tipi: dalla droga alle armi, dagli organi umani ai migranti. È un viaggio per esplorare una delle più redditizie e fascinoso attività criminali del mondo: il contrabbando. Che vuol dire una sola cosa: far attraversare alle frontiere di tutto il mondo merce preziosa, non necessariamente illegale. Questa è la vera Industria 4.0: globale, elastica, dinamica, che non risente della crisi, che aggira ogni forma di tassazione, che inquina le nostre economie. I protagonisti? Le storie: storie di grandi trafficanti, storie di maxi sequestri, storie di super poliziotti che hanno svelato audaci meccanismi criminali. Come i traffici finanziano il terrorismo, come valicano le frontiere, chi sono i boss, quanto guadagnano. Quali armi mettono in campo anche adesso, proprio mentre leggete queste righe...

ITALY

RADIO 24-
IL SOLE 24 ORERADIO 24
REPORTAGE:
IN VIAGGIO
LUNGO IL PO,
ASPETTANDO
LA PIOGGIA

Author

Enrico Pagliarini

Narrating Voice

Enrico Pagliarini

Other Participants

Stefano Mariani, Meuccio Berselli,

Francesco Vicenzi

Sound Technician

Gian Marco Ferronato

Producing Organisation

Radio 24 - IL SOLE 24 ORE

Year of Production

2020

Broadcasting Date

06/06/2020

Original Language

Italian

Running Time

10'38"

Website

www.radio24.ilsole24ore.com/
programmi/reportage/puntata/torna-
pioggia-ma-problemi-rimangono-
enrico-pagliarini-082032-ADnY8kV

Radio 24 Reportage: Travelling along the Po, waiting for the Rain

After a warmer winter than usual, with little snow on the mountains, and after weeks without rain almost all over northern Italy, Radio 24 took a trip along the Po river, the longest river in Italy and one of the most important rivers of the European Union, to meet those who live and work there thanks to its waters. About one third of Italy's agricultural production and more than half of all the nation's livestock farming depend on the Po and the recent changes in the climate have made it necessary to adopt technological solutions and make infrastructural interventions to preserve the water and consume less. In early 2020, Enrico Pagliarini travelled along the central part of the river in search of answers.

Radio 24 Reportage : En route sur le Pô, en attendant la pluie

Au terme d'un hiver moins froid que d'habitude, avec des monts peu enneigés et de longues semaines sans pluie dans toute l'Italie du Nord, Radio 24 a sillonné le Pô - le fleuve le plus long d'Italie et l'un des plus importants de l'Union Européenne - pour rencontrer ses riverains qui travaillent et vivent de ses eaux. Presqu'un tiers de la production agricole italienne et plus de la moitié de l'élevage de bestiaux dépendent du fleuve. Les changements climatiques exigent, sans plus attendre, la mise en place de nouvelles technologies et d'interventions structurelles pour préserver l'eau et en réduire sa consommation. Début 2020, Enrico Pagliarini a parcouru la partie centrale du fleuve pour trouver des réponses. Il a abordé la question avec Meuccio Berselli, secrétaire général de l'Autorité du Bassin du Pô ; Francesco Vicenzi, président de l'Association Nationale des Consortiums pour la Gestion et la Protection du Territoire et des Eaux Irriguées ; Marco Deserti, responsable du maintien de la qualité des eaux de la Région d'Emilie-Romagne ; Roberto Bandieri, agronome de la société Ruralset et Giovanni Lambertini, patron d'une exploitation agricole de la région de Plaisance spécialisée dans la tomate.

Radio 24 Reportage: In viaggio lungo il Po, aspettando la pioggia

Dopo un inverno meno freddo del solito, con poca neve sulle montagne e dopo settimane senza pioggia in quasi tutto il nord Italia, Radio 24 è andata lungo il fiume Po, il più lungo d'Italia e uno dei più importanti dell'Unione Europea, per incontrare chi vive e lavora grazie alle sue acque. Circa un terzo della produzione agricola nazionale e oltre la metà degli allevamenti di bestiame dipendono dal Po e i cambiamenti climatici impongono l'adozione di soluzioni tecnologiche e interventi infrastrutturali per conservare l'acqua e consumarne sempre meno. All'inizio del 2020 Enrico Pagliarini ha percorso la parte centrale del fiume alla ricerca di risposte. Ne ha parlato con Meuccio Berselli, Segretario Generale dell'Autorità di Bacino del Po; Francesco Vicenzi, Presidente dell'Associazione Nazionale dei Consorzi per la Gestione e la Tutela del Territorio e delle Acque Irrigugie; Marco Deserti, responsabile tutela qualità dell'acqua della Regione Emilia Romagna; Roberto Bandieri, agronomo di Ruralset e Giovanni Lambertini titolare di un'azienda agricola che produce pomodori nel piacentino.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

I HAD A DREAM

Direction

Michela Mancini

Author

Michela Mancini

Actors

Phoebe McIndoe, Steven Toner,

Hailey Choi, Faizah Hakim,

Eleonora Belcamino, Michela Mancini,

Giulio Crispini, Lee Wilkinson,

Carrie Morrison, Emily Nailor,

Alexandros Georgiou, Ilona Toller

Narrating Voice

Phoebe McIndoe

Screenplay

Michela Mancini

Editing

Michela Mancini

Adapted from

The dreams related to Nazi Regime

were taken from Charlotte Beradt's

book *The Third Reich of Dreams*.

The dreams related to Covid-19

pandemic were taken from the online

archive www.dreamofcovid.it**Producing Organisation**

Rai Radio1

Year of Production

2020

Broadcasting Date

27/05/2021

Original Language

English

Running Time

11'

I Had A Dream

What were we dreaming during the darkest moments that humanity had to face? The author collects these oneiric testimonies and turns them into a symphony of voices, sounds and silences. This way the listener gradually shifts from the reassuring world of awareness to the floating one of dreams. Here on one hand we encounter the dreams of German citizens living under Nazi rule in the 1930s and on the other those that have filled our nights during the Covid-19 pandemic. The aim is to make the listener feel the connection that exists between the dreams of people who are living a traumatic historical event at the same time. Those dreams tend to share images and shapes and those are the ones that will emerge while listening to this symphony. To remind us that humanity responds collectively to death, pain, alienation and trauma.

J'ai fait un rêve

De quoi rêve-t-on dans les périodes les plus sombres de l'Histoire ? L'auteure recueille de précieux témoignages oniriques pour créer une symphonie de voix, de sons et de silences. Nous sortons tout doucement de la dimension rassurante de l'état de veille en glissant dans le territoire clair-obscur par excellence : le monde du sommeil et ses apparitions. L'auditeur est immergé dans deux dimensions historiques très éloignées l'une de l'autre. L'univers onirique du peuple allemand pendant la montée du nazisme et celui - d'aujourd'hui - pendant la pandémie de Covid-19. Plusieurs recherches ont montré que quand des individus vivent collectivement un traumatisme, leurs rêves présentent des éléments communs. *J'ai fait un rêve* reproduit ce schéma pour nous rappeler que face à la mort, à la souffrance, au traumatisme et à l'aliénation, l'Homme répond de façon "collective". *J'ai fait un rêve* s'est inspiré de l'ouvrage de Charlotte Beradt *Le Troisième Reich des rêves* et du site web "I dream of Covid-19".

Ho fatto un sogno

Che cosa abbiamo sognato durante i momenti più bui della nostra Storia? L'autrice raccoglie preziose testimonianze oniriche e le trasforma in una sinfonia di voci, suoni e silenzi. Ci allontaniamo lentamente dal mondo rassicurante della veglia, per immergerci nella terra del chiaro scuro per eccellenza: quello del sonno e delle sue apparizioni. Chi ascolta verrà condotto in due realtà storiche assai differenti: l'universo onirico dei cittadini tedeschi durante l'ascesa del nazismo e quello - così attuale - relativo alla pandemia del Covid-19. Diversi studi hanno dimostrato che quando un gruppo di persone vive un trauma collettivo, i sogni degli individui che lo compongono presentano elementi comuni. Questi schemi emergeranno nel corso della sinfonia, ricordandoci che il genere umano quando è chiamato ad affrontare tematiche come la morte, il dolore, l'alienazione, risponde "collettivamente". I due archivi onirici utilizzati: il libro *Il Terzo Reich dei Sogni* di Charlotte Beradt e il sito web "I dream of Covid-19".

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

DU EOMMA IYAGI - SOSEONI MISUGEGE, MISUGI SOSEONEGE

Direction

Kim WooKwang

Screenplay

Lee JungA

Other Participants

Kim MiSuk, Lee Soseon

Narrating Voice

Go DuSim

Producer

Lee YeonHui

Producing Organisation

KBS

Year of Production

2020

Broadcasting Date

12/10/2020

Original Language

Korean

Running Time

28'

Website

vod.kbs.co.kr/index.html?source=episode&sname=vod&stype=vod&program_code=R2020-0242&program_id=PS-2020200275-01-000&broadcast_complete_yn=N&local_station_code=00§ion_code=99

The Story of Two Moms - From Soseon to Misuk and Misuk to Soseon

On December 10, 2018, Kim Yonggyun, a temporary employee at Thermal Power Plant, was killed working alone. Ever since Yonggyun's death, his mother Misuk has joined labour protests to keep her son's spirit alive. And two years after her son's death, Misuk visits Moran Park where he is buried. Just ten steps from his grave lay Jeon Taeil, a former factory worker at Peace Market who had set himself on fire to improve labour environment and his mother Lee Soseon. While remembering Soseon, who had lived her remaining days as "the mother of all laborers" following the death of her son, Misuk asks her how she was able to carry on with her life like that. And Soseon replies back, "You must hang in there and fight on". This is the tragic conversation of two moms who buried young sons in the hearts only to be reborn in their names.

L'histoire de deux mères : de Soseon à Misuk et de Misuk à Soseon

Le 10 décembre 2018, Kim Yonggyun, un travailleur précaire dans une centrale thermique, la Thermal Power Plant, meurt d'un accident de travail. Pour qu'il ne soit pas oublié, sa mère, Misuk, participe activement à toutes les protestations ouvrières. Deux ans plus tard, elle va se recueillir sur sa tombe à Moran Park. A quelques mètres de la sépulture, reposent Jeon Taeil, un ouvrier de la Peace Market, qui s'était immolé par le feu pour dénoncer des conditions de travail inhumaines, et sa mère Lee Soseon. Après la mort de son fils, Lee Soseon, rebaptisée "la mère de tous les ouvriers" était devenue un symbole. Alors, Misuk commence à l'interroger pour savoir comment surmonter son deuil. "Tu dois t'accrocher et te battre", répond Soseon. L'histoire d'une conversation dramatique entre Misuk et Soseon : deux mères qui ont enseveli leurs fils dans leur cœur pour qu'ils revivent en leur nom.

La storia di due mamme: da Soseon a Misuk e da Misuk a Soseon

Il 10 dicembre 2018, Kim Yonggyun, un lavoratore precario della Thermal Power Plant, rimane vittima di un incidente sul lavoro. Da quando è morto il figlio, per mantenerne vivo il ricordo, sua madre Misuk prende parte attiva alle proteste operaie. A distanza di due anni dalla sua perdita, Misuk si reca al Moran Park dove è sepolto. A soli dieci passi dalla sua tomba giacciono Jeon Taeil, un ex operaio del Peace Market, che si era tolto la vita dandosi fuoco per denunciare condizioni lavorative disumane, e sua madre Lee Soseon. E proprio rivolgendosi a lei, che dopo la morte del figlio aveva trascorso i suoi ultimi giorni ricoprendo il ruolo di "madre di tutti i lavoratori", Misuk le chiede come sia riuscita a trovare la forza di andare avanti, nonostante tutto. E Soseon le risponde: "Bisogna resistere e combattere". Questo è il dialogo drammatico tra due mamme che hanno seppellito nel cuore i propri giovani figli, per farli rinascere nel loro nome.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

NANEUN YEOJA UIYONGGUNIMNIDA

Direction

Park DaeSick

Four Key Cast

Jeong GiSuk, Lee BokSun,
Kim DeokSu, Kim MyeonJa

Narrating Voice

Jeong Yongshil

Screenplay

Ko JiEun

Sound Track

Kim DoGyeong

Effects

Jeong YeongMin

Technical Direction

Lee HyeonJu

Producer

Lee YeonHui

Producing Organisation

KBS

Coproducing Organisation

Institute for Military History
(of Ministry of National Defense)

Year of Production

2020

Broadcasting Date

06/05/2020

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Running Time

55'

I Was a Female Volunteer Soldier

Myeongja volunteered to carry out a psychological warfare mission to encourage the enemy to surrender on a L29 light aircraft. Boksun was severely injured while protecting confidential personnel files even when the enemy rushed in as she went back to the battlefield. Deoksu applied to the guerrilla unit on the west coast to protect her hometown. Aecho worked as a messenger at Guerrilla unit but injured her leg and nearly got killed. Gisuk volunteered as a female student soldier and while she was marching towards the North, she met North Korean Student soldiers but miraculously made it back to her hometown alive. These survivors' testimonies and episodes were captured through audio-optimized storytelling.

J'étais une soldate volontaire

Myeongja se porte volontaire dans une mission de guerre psychologique pour pousser l'ennemi, à bord d'un avion de reconnaissance L29, à se rendre. Chargée de conserver des documents classés top-secrets, Boksun, victime d'une incursion ennemie alors qu'elle rentre à la base, est grièvement blessée à la jambe. Deoksu demande d'intégrer l'unité de guérilla sur la côte Ouest pour défendre sa ville natale. Aecho se blesse à la jambe en risquant d'y laisser sa peau. Gisuk se porte volontaire comme élève soldate. Au cours d'une longue marche vers le Nord, elle tombe dans une embuscade tirée par ses homologues nord-coréennes et échappe à la mort par miracle. Saine et sauve, elle retourne dans sa ville natale. Les témoignages de ces survivantes ont été recueillis et adaptés pour la radio grâce à un enregistrement audio optimisé.

Ero una donna soldato volontaria

Myeongja si arruola volontaria in missione di guerra psicologica per incitare il nemico ad arrendersi a bordo di un aereo d'addestramento L29. Incaricata di custodire documenti top secret di natura strettamente personale, di rientro al campo di battaglia, Boksun rimane gravemente ferita durante un'irruzione del nemico. Per proteggere la sua città natale, Deoksu fa domanda di adesione all'unità di guerriglia sulla costa occidentale. Mentre sta lavorando come staffetta presso l'unità di guerriglia, Aecho si ferisce ad una gamba, rischiando di lasciarci la pelle. Gisuk si offre volontaria come allieva soldato e, lungo la marcia verso il nord, resta vittima di un'imboscata da parte di allieve soldato nordcoreane, riuscendo miracolosamente a rimanerne indenne e facendo così rientro, sana e salva, nella sua città natale. Le testimonianze di queste sopravvissute sono state raccolte e adattate per una narrazione sonora.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS
PUBLIC
BROADCASTING

IN VOLLE VLUCHT

Direction

Mirjam van Biemen

Author

Mirjam van Biemen

Editing

Arno Peeters

Producers

Jair Stein, Mirjam van Biemen

Producing Organisation

NTR Radio

Year of Production

2021

Broadcasting Date

17/02/2021

Original Language

Dutch

Running Time

51'

In Full Flight

On a large farm in a Dutch village, amidst dogs, ponies, pigs and sheep, Maartje Epema gives shelter to Syrian refugees. Maartje has a partner and three children, but she regards her foreign guests as part of the family, and she'll do anything to help them. Her boundless altruism, which she feels is completely normal, raises a series of questions: "Why would you dedicate yourself with heart and soul to people you don't know?". "And if you give so much to strangers, how much is left for your own family?".

En plein vol

Maartje Epema accueille des réfugiés syriens dans sa grande ferme en Hollande, où elle vit entourée de chiens, de cochons, de moutons et d'un poney. Elle est épanouie avec son compagnon et ses trois enfants, mais ses amis étrangers sont comme sa famille et elle est prête à tout pour leur venir en aide. Sa générosité sans bornes, qui à ses yeux n'a rien d'extraordinaire, questionne : pourquoi se dévouer corps et âme à des gens qu'on ne connaît pas ? Et si l'on donne autant de soi aux étrangers, que reste-t-il pour sa propre famille ?

In pieno volo

In una grande fattoria di un villaggio olandese, tra cani, pony, maiali e pecore, Maartje Epema offre ospitalità ad alcuni rifugiati siriani. Maartje ha un compagno e tre bambini, eppure considera i suoi ospiti stranieri come facenti parte della sua famiglia, per i quali farebbe di tutto per aiutarli. Il suo altruismo sconfinato, che per lei è del tutto naturale, suscita una serie di domande: "Perchè dedicarsi con tutto se stesso a gente che nemmeno conosci?". "E dando così tanto a degli sconosciuti, quanto tempo resta per la propria famiglia?".

POLAND

PR

POLSKIE RADIO

**PIESNI
PRZEBUDZENIA****Direction**

Alicja Pietruczuk, Zmicer Koscin

Authors

Alicja Pietruczuk, Zmicer Koscin

Producing Organisation

Polskie Radio Białystok

Year of Production

2020

Broadcasting Date

27/09/2020

Original Language

Polish

Running Time

31'

Songs of Awakening

Nobody expected this revolution. For years, Belarusians have patiently endured the authoritarian rule of Alexander Lukashenka, tolerated the rigging of elections, stifling protests and the arrest of opposition politicians and human rights activists. It was known that during the presidential election scheduled for August 2020, it would all repeat itself, as it has always been for over a quarter of a century. This time, however, the protest does not end. New Belarus takes to the streets, screams "go away" and sings about the walls that will fall. Belarusians have songs for every occasion. They also have songs of awakening.

Le chant du sursaut

Personne ne s'attendait à cette révolution. Pendant des années, les Biélorusses ont supporté sans broncher le régime autoritaire de Lukashenko, les fraudes électorales, la répression des manifestations, l'arrestation des opposants politiques et des activistes des droits humains. Il était donc évident que ce scénario, en place depuis plus de 50 ans, se serait répété à l'identique pour la présidentielle de 2020. Pourtant en 2020, contre toute attente, la vague de protestations est une véritable déferlante. Rien ne l'arrête. Des milliers de Biélorusses descendent dans la rue en scandant: "Dégagez !" et en réclamant la chute de tous les murs. Pour le Biélorusse, toutes les occasions sont bonnes pour chanter. En août 2020, il a entonné *Le chant du sursaut*.

I canti per il risveglio

Nessuno si sarebbe mai aspettato questa rivoluzione. Per anni, i bielorusi hanno pazientemente sopportato l'autoritarismo di Aleksandr Lukashenko, tollerato i brogli elettorali, la repressione delle proteste, l'arresto dei politici dell'opposizione e degli attivisti dei diritti umani. Era ben chiaro che durante l'elezione presidenziale, programmata per l'agosto 2020, sarebbe avvenuto esattamente quanto accaduto per più di un quarto di secolo. Questa volta, tuttavia, la protesta non si ferma. Il bielorusso di oggi scende in strada, urla "andate via" e inneggia ai muri che cadranno. I bielorusi hanno canti per ogni occasione, anche per il risveglio.

ROMANIA

ROR

ROMANIAN RADIO
BROADCASTING
CORPORATION

A PATRA DIMENSIUNE - PLASMA

Direction

Mihaela Helmis

Other Participants

Alina Iauru, Eugenia Ivanov,
Alex Balaban, Radu Sima,
Nicu Tanase

Narrating Voice

Mihaela Helmis

Producer

Mihaela Helmis

Producing Organisation

Romanian Radio Broadcasting
Corporation

Year of Production

2021

Broadcasting Date

14/02/2021

Original Language

Romanian

Running Time

30'

The 4th State of Aggregation - Plasma

When two years ago the Artist Anca Mureşan, who lives and exhibits in Dusseldorf, as well as in Bucharest, developed a unique exhibition project - and painted the H'art Gallery in its entirety - she impressed not only the world of plastic artists. The gallery space became a painting - the walls, the ceiling, the floor, the gallery's office, the doors. Inspired by this achievement in Bucharest, Anca Mureşan continued with a similar enterprise in the Art Gallery of IRCCU Venice: to give the space a different quality, by transforming it into a kind of "chassis" for her works, entirely, a single painting and, keeping the proportions, during the summer, the artist repeats the experiences from Bucharest and Venice in the new Art Farm from Liteni-Suceava.

Le quatrième état d'agrégation - le plasma

Il y a deux ans, quand Anca Mureşan, qui vit et expose à Düsseldorf et Bucarest, développe un projet d'exposition unique en son genre - peindre la galerie H'art de Bucarest dans son intégralité -, il n'y a pas que le monde des artistes plasticiens à être bluffé. Mureşan a transformé toute la galerie - les murs, le plafond, le sol, le bureau et les portes - en une immense oeuvre d'art. Forte du résultat de son installation, elle poursuit l'expérience à la galerie d'art de l'IRCCU à Venise, où elle bouleverse les conventions de l'espace tout en respectant ses proportions. L'IRCCU devient alors l'immense "châssis" de son immense toile. L'été venu, Anca Mureşan décide de répéter la formule à la nouvelle ferme d'art de Liteni-Suceava.

Il quarto stato di aggregazione - il plasma

Quando, due anni fa, l'artista Anca Mureşan, che vive e si esibisce a Dusseldorf, come anche a Bucarest, ha allestito un progetto espositivo del tutto unico - dipingendo la H'art Gallery nella sua interezza -, a rimanerne impressionato non fu soltanto il mondo degli artisti plastici. Lo spazio galleristico è diventato un dipinto - le mura, il soffitto, il pavimento, l'ufficio e le porte. Ispirata da questo allestimento di Bucarest, Anca Muresan proseguì in un'impresa simile nella Galleria d'Arte dell'IRCCU di Venezia; per dare allo spazio una funzione diversa, trasformandolo in un genere di "telaio" per le sue opere - interamente in un unico dipinto - pur mantenendone le proporzioni. Nel periodo estivo, l'artista rinnova le esperienze acquisite a Bucarest e a Venezia nella nuova fattoria d'arte di Liteni-Suceava.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIA/
RADIO BEOGRAD

ZENIT 100 - ŠIMI NA GROBLJU LATINSKE ČETVRTI

Direction

Snežana Ristić, Radonja Leposavić

Screenplay

Snežana Ristić, Radonja Leposavić

Editing

Snežana Ristić, Radonja Leposavić

Producers

Snežana Ristić, Radonja Leposavić

Producing OrganisationRadio Television of Serbia/
Radio Belgrade**Year of Production**

2021

Broadcasting Date

02/06/2021

Original Language

Serbian

Running Time

17'

Zenit 100 - Shimmy at the Latin Quarter Cemetery

Hundred years have passed since the launch of Zenit - the first Yugoslav avant-garde magazine whose editor-in-chief was Ljubomir Micić (1895-1971). Zenit was first published in February 1921 in Zagreb. In 1923 Micić transferred it to Belgrade, and in 1926 the magazine was banned for allegedly spreading communist propaganda. Despite the controversy it was embroiled in, Zenitism is considered one of the most significant movements in the European historic avant-garde. In the 12th Zenit issue of March 1922, Ljubomir Micić published a script for the Zenitist Radio Film in 17 pieces: *Shimmy at the Latin Quarter Cemetery*. This script, dating from the time when our country didn't have a single radio station, is an archetype for the audio-collage of the same name.

Zenit 100 - Shimmy dans un cimetière du Quartier Latin

Un siècle s'est écoulé depuis la sortie de Zenit - la première revue avant-gardiste yougoslave - dirigée par le rédacteur en chef Ljubomir Micić (1895-1971). Zenit est publiée pour la première fois en février 1921 à Zagreb et Micić transfère son siège à Belgrade en 1923. En 1926, la revue est interdite sous le prétexte de véhiculer de la propagande bolchévique. Malgré les controverses et la censure, le zenitisme reste l'un des courants les plus influents de l'avant-gardisme européen. En mars 1922, Ljubomir Micić publie dans le douzième numéro un scénario intitulé *Shimmy dans un cimetière du Quartier Latin* - un collage de 17 compositions artistiques - pour le Zenitist Radio-Film. Ce texte, diffusé à une époque où la radio n'était pas encore arrivée dans notre pays, est le prototype du collage audio du même nom.

Zenit 100 - Shimmy in un cimitero del Quartiere Latino

Sono trascorsi cento anni dal lancio di Zenit - la prima rubrica d'avanguardia jugoslava, il cui redattore capo fu Ljubomir Micić (1895-1971). Zenit venne pubblicata per la prima volta nel febbraio del 1921 a Zagabria. Nel 1923, Micić la trasferì a Belgrado, mentre nel 1926 venne messa al bando per presunta diffusione di propaganda bolscevica. Nonostante le dispute in cui rimase coinvolto, lo zenitismo è considerato uno dei movimenti più significativi dell'avanguardia storica europea. Nel dodicesimo numero di Zenit, del marzo 1922, Ljubomir Micić pubblicò una sceneggiatura, intitolata *Shimmy in un cimitero del Quartiere Latino* per lo Zenitist Radio-Film, un collage di 17 composizioni artistiche. Il testo, che risale al periodo in cui la radio non esisteva ancora nel nostro paese, è l'archetipo del collage audio che porta lo stesso nome.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKAO VTÁCKOCH
A TULÁKOCH**Direction**

Marek Moucka

Author

Marek Moucka

Actors

Jonas Gruska, Karol Ikaci,

Tereza Simanova

Screenplay

Marek Moucka

Sound Master

Peter Pistek

Music Dramaturgy

Marek Moucka, Ludmila Hodulikova

Dramaturgy

Dominika Udworkova

Production

Literary-Drama Production Dept.,

RTVS

Producing Organisation

RTVS

Year of Production

2020

Broadcasting Date

27/12/2020

Original Language

Slovak

Running Time

45'

Websitedevin.rtvs.sk/clanky/rozhlasova-
tvorba/243456/ficer-o-vtackoch-a-
tulakoch; radio-arch-pp.stv.livebox.sk**About Birds and Wanderers**

When does man become patient? What is worth in life? A feature by Marek Moucka explores the human community through two respondents who listen to the world through nature from a slightly different angle. The author tries to transform their message or attitude to life through Hermann Hesse's ideas.

Les oiseaux et les vagabonds

Quand l'homme apprendra-t-il à être patient ? Qu'est-ce qui compte vraiment dans la vie ? Avec ce documentaire, Marek Moucka explore la communauté humaine en dialoguant avec deux interlocuteurs, aux points de vue légèrement divergents, qui ont choisi la nature pour écouter le monde. L'auteur s'applique à interpréter leur message et leur rapport à la vie en s'inspirant de la spiritualité de Hermann Hesse.

Sugli uccelli e i viandanti

Quand'è che l'uomo imparerà la pazienza? E nella vita, cos'è che importa veramente? Un documentario di Marek Moucka, che analizza la comunità umana attraverso la testimonianza di due interlocutori che, da due angolature leggermente diverse, prestano ascolto al mondo attraverso la natura. L'autore prova ad interpretare il loro messaggio o comportamento nei confronti della vita attraverso la spiritualità di Hermann Hesse.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA

GLAS ŠAKALA

Direction

Saška Rakef

ActorsBarbara Krajnc Avdic, Vesna Jevnikar,
Blaž Šef, Nataša Živkovic,
Aleksander Golja, Ivan Lotric**Composer**

Bojana Šaljic Podešva

Dramaturgy

Pia Brezavšček

Sound Assistant

Martin Florjancic

Expert CollaboratorsSebastijan Lamut, Miha Krofel,
Tomaž Grušovnik, Petra Veber**Screenplay**

Saška Rakef, Tina Kozin

Editing

Matjaž Miklic

Producing Organisation

RTV Slovenija

Coproducing Organisation

Društvo za umetnost Avgus

Year of Production

2020

Broadcasting Date

31/12/2020

Original Language

Slovene

Running Time

49'

Website

4d.rtv slo.si/arhiv/ars/174743398

The Voice of Jackal

The documentary sound walk *The Voice of Jackal* departs from a case study of the migration routes of the *Canis aureus* species, which has recently spread from the Balkans to Europe. The growing number of jackals has triggered conflicts related to human interests. The authors sum different discourses, field recordings, and composed sound landscapes to reflect the relationship between human culture and non-human species (the Other). Special attention is paid to the research of sensory language and the physicality of sound experience. Inventing a voice capable of representing the one who has none, the work unfolds into another organisation of temporality. By listening to one's own walking pace, a very different presence and openness is achieved, so different from the contemporary listeners' short attention span.

La voix du chacal

La promenade sonore *La voix du chacal* s'inspire d'une étude sur les routes migratoires des *Canis Aureus* (les chacals dorés), une espèce des Balkans qui s'est récemment propagée en Europe. La multiplication des chacals a engendré des conflits d'intérêt entre les hommes. Les auteurs ont assemblé des conversations, des enregistrements sur le terrain et des compositions de paysages sonores pour illustrer la relation entre la culture humaine et les espèces non-humaines (les autres). Ils se sont particulièrement concentrés sur la recherche du langage sensoriel et la matérialité de l'expérience sonore. En inventant une voix qui incarne celui qui n'a personne, le documentaire tend vers une autre organisation temporelle. En écoutant le rythme de nos pas, notre présence devient autre avec des ouvertures au monde différentes, très différentes du seuil d'attention, relativement bas, de l'auditeur moderne.

La voce dello sciacallo

La passeggiata sonora *La voce dello sciacallo* parte da un caso di studio sulle rotte migratorie della specie *Canis aureus* (sciacallo dorato) che, dai Balcani, si è recentemente diffusa in Europa. Il numero sempre crescente di sciacalli ha innescato nell'uomo una serie di conflitti. Gli autori hanno raccolto una serie di discorsi, registrazioni sul campo e composizioni di paesaggi sonori, per riflettere sul rapporto tra cultura umana e specie non umane (l'altro). Un'attenzione particolare viene rivolta alla ricerca del linguaggio sensoriale e alla fisicità dell'esperienza sonora. Inventando una voce capace di rappresentare chi non ha nessuno, l'opera si dispiega in un'altra organizzazione di temporalità. Prestando ascolto alla cadenza dei propri passi si ottengono una presenza e un'apertura diverse, del tutto diverse dalla soglia d'attenzione dell'ascoltatore contemporaneo, così breve.

SWEDEN

SVERIGES
RADIOESTONIA - NATTEN
JAG INTE DOG**Direction**

Annika Olsson, Ylva Lindgren

Author

Annika Olsson

Narrating Voice

Annika Olsson

Other Participant

Susanne Martinsson

Editing

Ylva Lindgren

Producing Organisation

Swedish Radio

Year of Production

2019

Broadcasting Date

29/09/2019

Original Language

Swedish

Running Time

51'

Estonia - The Night I Did Not Die

She was standing on the side of a sinking ship, in the middle of the night. Soon, she and the woman whose hand she is holding, will follow the ship to the bottom of the sea. Suddenly, they are hit by a ten-metre wave - which washes them out into the sea. Ulla did not die that night 25 years ago, when the passenger ferry, MS/Estonia, was lost on the Baltic Sea with 989 people on board. She did not die, but it would be some time before she was able to start living again. For a long time, being one of only fourteen surviving women felt more like a punishment than a gift. Guilt, grief and despair were intermingled with a sense of the unreal. But there was also the conviction that there was a light at the other side of that horror.

L'Estonia - La nuit où je ne suis pas morte

Elle se tient debout à bord du ferry-boat en train de couler dans la nuit. Très vite, elle et une femme, à qui elle serre la main, sombrent dans les profondeurs marines. Soudain, une vague haute de 10 mètres les soulève en les propulsant hors de l'eau. Cette nuit-là, il y a 25 ans, Ulla n'est pas morte dans le naufrage de l'Estonia qui s'abîmait dans la Baltique avec ses 989 passagers à son bord. Elle fait partie des quatorze rescapés. Elle n'est pas morte, mais elle a mis du temps à réapprendre à vivre. Pour elle, être encore en vie est un châtement plus qu'un don. Le sentiment de culpabilité, le deuil et le désespoir se fondent dans cette impression d'irréel. Pourtant, cette expérience lui apprendra que derrière l'horreur, il y a toujours un rayon de lumière.

L'Estonia - La notte in cui non sono morta

Sta in piedi a bordo di una nave che sta per andare a picco, nel pieno della notte. Ben presto, lei e la donna a cui stringe la mano si inabissano nelle profondità del mare. Ma, d'improvviso, vengono portate su da un'onda di dieci metri - che le spinge fuori dalle acque. In quella notte di 25 anni fa, Ulla non morì, mentre il traghetto Estonia sprofondò nel Mar Baltico con tutti i 989 passeggeri. Lei non morì, ma le ci volle molto tempo prima di riuscire a riprendere a vivere. Per lei, una delle sole quattordici donne superstiti, la sopravvivenza ha rappresentato una punizione più che un dono. La colpa, il cordoglio e la disperazione si mescolarono ad un senso di irrealità. Ma giunse anche alla convinzione che dietro l'orrore si possa nascondere uno spiraglio di luce.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

HEUREUSE LA NATION QUI N'A PAS D'HISTOIRE

Direction

Dominique Godderis,
Aurelien Chouzenoux

Actors

Malika Khatir,
Catherine Travelleti,
Francesco Panese,
Dominique Godderis

Sound Track

Godderis-Chouzenoux

Adapted from

Kathleen Collins' *Whatever Happened
To Interracial Love?*

Producers

Carmen Sage, Gérald Wang

Producing Organisation

Le LABO - RTS Culture

Year of Production

2020

Broadcasting Date

23/01/2021

Original Language

French

Running Time

55'

Website

[www.rts.ch/play/radio/le-labo/
audio/heureuse-la-nation-qui-na-pas-
dhistoire?id=11892509](http://www.rts.ch/play/radio/le-labo/audio/heureuse-la-nation-qui-na-pas-dhistoire?id=11892509)

Happy the Nation that Has No History

Happy the Nation that Has No History is a radio play on resistance fighting racial discrimination between the 1960s and today. This radio documentary is a literary, musical and historical collage and invites its auditors on a poetic and political journey with as lead a short story from a collection by Afro-American Film-Director Kathleen Collins: *Whatever Happened To Interracial Love?*

Heureuse la nation qui n'a pas d'histoire

Heureuse la nation qui n'a pas d'histoire vous invite à entendre d'autres voix qui, des années 60 à nos jours, tissent l'histoire des résistances au racisme et au suprémacisme blanc. Un collage de sources historiques, littéraires et de compositions musicales, soutenues par une voix franco-américaine.

Felice la nazione che non ha storia

Felice la nazione che non ha storia è un'opera radiofonica sulla resistenza alla discriminazione razziale tra gli anni '60 e oggi. Questo radio documentario è un collage storico, musicale e letterario, che invita i suoi ascoltatori a percorrere un viaggio politico e poetico, con una breve storia presa da una raccolta della regista afro-americana Kathleen Collins: *Che cosa è successo all'amore interrazziale?*

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

GIRL TAKEN -
OMNIBUS EDITION 2**Direction**

Sue Mitchell

Narrating Voice

Sue Mitchell

Reporter

Sue Mitchell

Editing

Richard Hannaford

Sound Track

Richard Hannaford

Scripting Consultant

Winifred Robinson

Main Contributors

Rob Lawrie, Golbas Haidari

Commissioning Editor

Richard Knight

Editor

Philip Sellars

Producer

Sue Mitchell

Producing Organisation

BBC Audio Documentaries

Year of Production

2020

Broadcasting Date

27/03/2020

Original Language

English

Running Time

57'

Websitebbc.co.uk/programmes/m000ghxl9**Girl Taken - Omnibus Edition 2**

Girl Taken is an original narrative radio series told in real time; a thrilling, heart-stopping investigation into the journey of a young girl smuggled into Britain. At its centre is a little girl, Bru, whom the Producer, Sue Mitchell, first met in the Calais Jungle refugee camp. Rob Lawrie, a British volunteer there, offered to help Bru and her father Reza by taking them to England in his lorry. Rob was arrested at the French border. Sue went to France to Reza who said his wife had been killed in Afghanistan and he'd fled with Bru. A court acquitted Rob after hearing how he'd tried to help. But, more than a year later, Sue was unexpectedly contacted by a refugee worker who'd met a woman, Goli, claiming to be Bru's mother ... This edition starts with Sue and Rob planning to tempt Reza out of hiding in the UK.

La fille kidnappée - Omnibus, 2^{nde} édition

Une série radiophonique originale racontée en temps réel. Un dossier bouleversant sur l'odyssée d'une jeune fille, introduite illégalement en Grande-Bretagne. Au cœur de l'enquête : Bru, une adolescente que la productrice Sue Mitchell avait déjà rencontrée dans l'immense camp de réfugiés du Nord de la France, rebaptisé la Jungle de Calais. Un bénévole du camp, le Britannique Rob Lawrie, s'était offert de faire passer Bru et son père, Reza, en Angleterre à bord de son poids-lourd, mais il est arrêté à la frontière. Sue retourne en France pour rencontrer Reza. Le réfugié lui explique avoir fui l'Afghanistan avec Bru après l'assassinat de sa femme. Accusé d'avoir aidé Bru et son père à entrer illégalement en Grande-Bretagne, Rob Lawrie est acquitté par la Cour au terme de sa plaidoirie. Un an plus tard, un travailleur réfugié contacte Sue en affirmant connaître une femme, dénommée Goli, qui prétend être la mère de Bru. Cette édition commence quand Sue et Rob font tout pour convaincre Reza à sortir à découvert au Royaume-Uni.

La ragazzina sottratta - Omnibus, 2^a edizione

La ragazzina sottratta è una serie radiofonica, del tutto originale, narrata in tempo reale; un'indagine avvincente e sconvolgente sul viaggio intrapreso da una giovane, introdotta illegalmente in Gran Bretagna. Al centro del racconto vi è una ragazzina, di nome Bru, che la produttrice Sue Mitchell aveva incontrato una prima volta nel campo profughi della Giungla di Calais. Il britannico Rob Lawrie, che vi prestava servizio come volontario, si era offerto di aiutare Bru e suo padre Reza a fuggire in Inghilterra sul suo autocarro. Ma al confine con la Francia veniva arrestato. Sue si era in seguito recata in Francia da Reza, che gli aveva detto che, dopo la morte di sua moglie, uccisa in Afghanistan, era scappato con Bru. Dopo aver ascoltato la deposizione di Rob su quanto aveva fatto per aiutare Reza, il tribunale lo aveva scagionato. Ma, a distanza di più di un anno, Sue veniva inaspettatamente contattata da un lavoratore profugo che aveva a suo tempo conosciuto Goli, una donna che aveva dichiarato essere la madre di Bru... Questa edizione ha inizio nel momento in cui Sue e Rob decidono di convincere Reza ad uscire allo scoperto nel Regno Unito.

TV PROGRAMMES

113

149 TV PERFORMING ARTS

173 TV DRAMA

209 TV DOCUMENTARY

ARGENTINA

CANAL
ENCUENTRO

DOCUMENTARY

Snippets in a Pandemic

Fragments de vie en temps de pandémie
Frammenti di vita durante la pandemia

DOCUMENTARY

The Trans Memory Archive

Archives de la mémoire trans
Archivio della memoria transgender

DOCUMENTARY

Grooming

Grooming
Grooming - Il triste fenomeno dell'adescamento dei minori sul Web

RTA

DOCUMENTARY

One Hundred Years of Radio - A History With a Future

Cent ans de radio - Une histoire avec un avenir
Cent'anni di radio - Una storia con un avvenire

BELGIUM

RTBF

DOCUMENTARY

#Investigation "Banks: The Hidden Tracks of Our Money"

Investigation "Banques : sur les routes cachées de notre argent"
#Investigation "Banche: il percorso nascosto del nostro denaro"

DOCUMENTARY

The Grain of Sand in the Machine

Le grain de sable dans la machine
Il granello di sabbia nel Sistema

PERFORMING ARTS

Congo 60

Congo 60
Congo 60

CANADA

CBC/SRC

DOCUMENTARY

Lino Saputo's Lapse of Memory

Les trous de mémoire de Lino Saputo
Lino Saputo ha perso la memoria

DOCUMENTARY

Covid-19: The Scientific Response

Covid-19 : la réplique scientifique
Covid-19: la risposta della scienza

TV PROGRAMMES

DRAMA

Feudal: Escape Goat (102nd episode)

Feudal : Le bouc émissaire (102^e épisode)

Feudal: capro espiatorio (102° episodio)

COLOMBIA

RTVC

DOCUMENTARY

A Sublime Journey, Santiago Cañón-Valencia

Un voyage sublime, Santiago Cañón-Valencia

Un viaggio sublime, Santiago Cañón-Valencia

PERFORMING ARTS

Magic Territory

En terre magique

Territorio magico

CROATIA

HRT

DOCUMENTARY

New Neighbours

Les nouveaux voisins

I nuovi vicini

DOCUMENTARY

Going to School in Your Slippers

A l'école en pantoufles

A scuola in pantofole

PERFORMING ARTS

Sonnyboy of Stubicka Slatina

L'enfant chéri de Stubicka Slatina

Il ragazzo di Stubicka Slatina

CZECH REPUBLIC

CTV

DRAMA

The Swap (1st episode)

L'échange (1^e épisode)

Lo scambio (1° episodio)

DRAMA

The Defender (1st episode)

Le défenseur (1^e épisode)

Il difensore (1° episodio)

DRAMA

The Cottagers (1st episode)

Les vacanciers (1^e épisode)

I villeggianti (1° episodio)

DENMARK

DR

DOCUMENTARY

The MoleLa taupe
La talpa

DRAMA

Cry WolfLes larmes du loup
Il pianto del lupo

FINLAND

YLE

DOCUMENTARY

Ukrainian Baby IndustryLe business de la GPA en Ukraine
Il business della maternità surrogata in Ucraina

DRAMA

Piece of My HeartUn bout de mon cœur
Un pezzo del mio cuore

FRANCE

ARTE FRANCE

DOCUMENTARY

The World in a Painting - Vermeer's HatLe monde dans un tableau - Le chapeau de Vermeer
Il mondo in un dipinto - Il cappello di Vermeer

DOCUMENTARY

Little GirlPetite fille
Ragazzina

DRAMA

Inhuman ResourcesDérapages
Risorse disumane

ARTE G.E.I.E.

DOCUMENTARY

Kill the Indian in the ChildTuer l'indien dans le cœur de l'enfant
Annientare l' "indiano" sin da piccolo

DOCUMENTARY

Big Data, Big BrotherGeorge Orwell, Aldous Huxley - 1984 ou Le meilleur des mondes ?
Big Data, il Grande Fratello

DOCUMENTARY

Born in AuschwitzNée à Auschwitz
Nata ad Auschwitz

FRANCE MEDIAS MONDE

DOCUMENTARY

The Hidden Children of the French Empire

Les enfants cachés de la France
I figli sconosciuti dell'Impero Francese

DOCUMENTARY

Protect the Living, Honour the Dead : Ending Violence against Women in France

Avec les vivantes
Proteggere i vivi, onorare i morti: porre fine alla violenza contro le donne in Francia

FRANCE2

DOCUMENTARY

ALL-IN

ALL-IN
ALL-IN

DOCUMENTARY

On the Line

On the line, les expulsés de l'Amérique
Sulla linea

DRAMA

Laetitia (1st episode)

Laetitia (1^e épisode)
Laetitia (1^o episodio)

FRANCE3

DOCUMENTARY

Re/Build

RE/FAIRE des masques, une filière, une industrie
(Ri)costruzione

PERFORMING ARTS

The Mad Adventures of Louis de Funès

La folle aventure de Louis de Funès
Le folli avventure di Louis de Funès

PERFORMING ARTS

Songs of the Living

Le chant des vivants
I canti dei vivi

FRANCE5

DOCUMENTARY

Iraq, Destruction of a Nation (2nd episode)

Irak, destruction d'une nation (2nd épisode)
Iraq, la distruzione di una nazione (2^o episodio)

DOCUMENTARY

The Savior For Sale, the Mysterious Case of the Last Vinci

Salvator Mundi, la mystérieuse affaire du dernier Vinci
Il "Salvator Mundi" all'asta: il misterioso caso dell'ultimo Da Vinci

PERFORMING ARTS

Jean Paul Gaultier's Last Show

Jean Paul Gaultier se défile !
L'ultima sfilata di Jean Paul Gaultier

GERMANY

ARD

DOCUMENTARY

I Am GretaJe m'appelle Greta
Io sono Greta

DOCUMENTARY

The CaveLa grotte
La grotta

DRAMA

Oktoberfest 1900Oktoberfest 1900
Oktoberfest 1900

ZDF

DOCUMENTARY

Hello, Dictator - Orban, the EU and the Rule of LawLa Hongrie et l'Etat de droit
Salve, Dittatore. Orban, la UE e la forza della legge

DRAMA

The Windermere ChildrenLes enfants de Windermere
I bambini di Windermere

PERFORMING ARTS

This Kiss to the Whole World - Beethoven TodayCe baiser au monde entier - Beethoven aujourd'hui
Un bacio al mondo intero - Beethoven oggi

ITALY

RAI

DOCUMENTARY

Under the VolcanoBaie de Naples, la colère des volcans
Sotto il vulcano

DRAMA

Commissioner RicciardiLe commissaire Ricciardi
Il commissario Ricciardi

PERFORMING ARTS

La TraviataLa Traviata
La Traviata

MEDIASET/RTI

DOCUMENTARY

The New GladiatorsLes nouveaux gladiateurs : le "calcio" historique florentin
I nuovi gladiatori: Calcio Storico Fiorentino

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY

Coronavirus, Bordering Reality

Le coronavirus, aux confins du réel
Coronavirus, il confine con la realtà

DOCUMENTARY

Lilì Marlene - The Italians' War

Lilì Marlene - La guerre des Italiens
Lilì Marlene - La guerra degli Italiani

SKY ITALIA

DOCUMENTARY

In the Company of a Wolf. The Black Heart of Fairy Tales

En compagnie du loup. Le cœur noir des fables
In compagnia del lupo. Il cuore nero delle fiabe

DOCUMENTARY

Brunelleschi's Impossible Dome

Brunelleschi et les grandes coupoles du monde
Brunelleschi e le grandi cupole del mondo

DRAMA

Devils

Devils
Diavoli

TV2000

DOCUMENTARY

Here I Am

Me voici
Eccomi

JAPAN

NHK

DOCUMENTARY

Hong Kong in Turmoil: A Crisis in Identity

La révolte de Hong Kong : une crise identitaire
Hong Kong in rivolta: una crisi di identità

DOCUMENTARY

The World Has Forgotten Us

Le monde nous a oubliés
Il mondo ci ha dimenticati

DRAMA

Gift of Fire

Le don du feu
Il dono del fuoco

KOREA (SOUTH)

KBS

DOCUMENTARY

We Built This City: Sampoong

Nous avons construit cette ville : Sampoong
Abbiamo costruito questa città: Sampoong

TV PROGRAMMES

DRAMA **A Jaunt**
La promenade
La gita

PERFORMING ARTS **Blooming Korea: The Ballet**
La Corée en fleurs : le ballet
La Corea in fiore: il balletto

MBC

DOCUMENTARY **Meeting You: Meeting Yong-gyun**
Rencontre avec Yong-gyun
Incontriamo Yong-gyun

NETHERLANDS (THE)

NPO

DOCUMENTARY **Stop Filming Us**
Arrêtez de nous filmer
Smettetela di filmarci

DRAMA **Red Light**
Red Light
Luci rosse

PERFORMING ARTS **My Rembrandt**
Mon Rembrandt
Il mio Rembrandt

POLAND

TVP

DOCUMENTARY **The Butterfly's Dream**
Le rêve du papillon
Il sogno della farfalla

DRAMA **All For My Mother**
Tout pour ma mère
Tutto per mia madre

PERFORMING ARTS **Chopin. Caribbean Key**
Chopin. La touche caribéenne
Chopin. La nota caraibica

PORTUGAL

RTP

DOCUMENTARY

Mysteries of The Human Brain - Machinery of Emotions

Les mystères du cerveau humain - l'engrenage des émotions
I misteri del cervello umano - l'ingranaggio delle emozioni

DRAMA

Terra Nova (7th episode)

Le Terra Nova (7^e épisode)
Terra Nova (7° episodio)

PERFORMING ARTS

Me, Amalia

Moi, Amalia
Io, Amalia

RUSSIA

RTR

DOCUMENTARY

Homo Sperans

Homo Sperans
Homo Sperans

DRAMA

Zuleikha Opens Her Eyes

Zuleikha ouvre les yeux
Zuleikha apre gli occhi

DRAMA

Cloister

Le monastère
Il monastero

SAN MARINO (REP. OF)

SMRTV

DOCUMENTARY

Raffaello and the Friends of Urbino

Raphaël et les amis d'Urbino
Raffaello e gli amici di Urbino

SERBIA

RTS

DOCUMENTARY

Dositej Enlightenment Traveler

Dositej et le chemin vers l'illumination
Dositej e il viaggio verso l'illuminazione

PERFORMING ARTS

Forever Yours, Forever Mine

Forever Yours, Forever Mine
Forever Yours, Forever Mine

RTV

DOCUMENTARY

come@playwithus.zed

come@playwithus.zed

come@playwithus.zed

PERFORMING ARTS

Dreaming & Interlacing

Rêve et entrelacs

Sogno e intreccio

SLOVAKIA

RTVS

DRAMA

The Silence

Le silence

Il silenzio

SLOVENIA

RTVSLO

DOCUMENTARY

Arson

L'incendie criminel

Incendio doloso

DRAMA

Inspector Vrenko (1st episode)

L'inspecteur Vrenko (1^{er} épisode)

L'ispettore Vrenko (1^o episodio)

SOUTH AFRICA

SABC

DOCUMENTARY

Badimo

Badimo

Badimo

DOCUMENTARY

Youth Culture

Youth Culture

Cultura giovanile

DOCUMENTARY

Murder in Paris

Assassinat à Paris

Assassinio a Parigi

SPAIN

RTVE

DOCUMENTARY

Older People, When the Virus Arrived at the Residences

Les personnes âgées, quand le virus est arrivé dans les EHPAD
Anziani, quando il virus è arrivato nelle RSA

DOCUMENTARY

The Legacy of the Caliphate

L'héritage du califat
L'eredità del Califfato

DRAMA

HIT

HIT
HIT

SWEDEN

SVT

DOCUMENTARY

Push

Les coûts insoutenables de la vie en ville
Il costo insostenibile della vita di città

DRAMA

The Hunt for a Killer

The Hunt for a Killer
Caccia al killer

PERFORMING ARTS

True Colours Goes to Brazil

True Colours va au Brésil
True Colours in Brasile

SWITZERLAND

SRG SSR

DOCUMENTARY

Pandemia. On the Trail of the Virus

Pandémie. Sur les traces du virus
Pandemia. Sulle tracce del virus

DRAMA

Crisis Unit

Cellule de crise
Unità di crisi

PERFORMING ARTS

Johannes Brahms, A German Requiem

Johannes Brahms, un Requiem allemand
Johannes Brahms, un Requiem tedesco

THAILAND

THAI PBS

DOCUMENTARY

The Caved Life

La vie, piégés dans une caverne
La vita, intrappolati in una caverna

DRAMA

Tea Box - The Old Man and the Mad Dog (3rd episode)

La boîte à thé - Le vieux et le chien fou (3^e épisode)
Tea Box - Il vecchio e il cane pazzo (3^o episodio)

UNITED KINGDOM

BBC

DOCUMENTARY

Once Upon a Time in Iraq

Il était une fois en Irak
C'era una volta in Iraq

DRAMA

Small Axe

Small Axe
Small Axe

PERFORMING ARTS

Crip Tales

Des histoires estropiées
Racconti zoppi

CH4

DOCUMENTARY

The Battle for Hong Kong

La bataille pour Hong Kong
La battaglia per Hong Kong

DRAMA

It's a Sin (1st episode)

It's a Sin (1^e épisode)
È un peccato (1^o episodio)

PERFORMING ARTS

Me and My Penis

Moi et mon pénis
Io e il mio pene

ITV

DOCUMENTARY

Storming the Capitol: The Inside Story

Dans les coulisses de l'attaque au Capitole
L'attacco al Campidoglio: dentro la storia

DOCUMENTARY

Outbreak: The Virus That Shook the World

Le virus qui a bouleversé le monde
Il virus che ha sconvolto il mondo

SKY UK

DOCUMENTARY

Bruno v Tyson

Bruno v Tyson

Bruno v Tyson

DRAMA

The Third Day

Le troisième jour

Il terzo giorno

PERFORMING ARTS

Marina Abramović Takes Over TV

Marina Abramović s'approprie de la TV

Marina Abramović si impossessa della TV

VENEZUELA

TELESUR

DOCUMENTARY

Covid-19 in Chile, the Neoliberal Myth Without Makeup

La Covid 19 au Chili, le mythe du néolibéralisme mis à nu

Covid-19 in Cile, il mito neoliberalista messo a nudo

DOCUMENTARY

February 23, The Failure of an Invasion

23 février, l'échec d'une invasion

23 febbraio, il fallimento di un'invasione

DOCUMENTARY

The Dirty War Against Venezuela

La sale guerre contre le Venezuela

La sporca guerra contro il Venezuela

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

HBO-E

DOCUMENTARY

Vitals. A True Human Story

Des signes de vie. Une histoire humaine

Segni di vita. Una vera storia umana

DRAMA

Beartown

Beartown

Beartown

DRAMA

Patria

La patrie

Patria

BELGIUM

RTBF

Congo 60

Congo 60

Congo 60

COLOMBIA

RTVC

Magic Territory

En terre magique

Territorio magico

CROATIA

HRT

Sonnyboy of Stubicka Slatina

L'enfant chéri de Stubicka Slatina

Il ragazzo di Stubicka Slatina

FRANCE

FRANCE3

The Mad Adventures of Louis de Funès

La folle aventure de Louis de Funès

Le folli avventure di Louis de Funès

Songs of the Living

Le chant des vivants

I canti dei vivi

FRANCE5

Jean Paul Gaultier's Last Show

Jean Paul Gaultier se défile !

L'ultima sfilata di Jean Paul Gaultier

GERMANY

ZDF

This Kiss to the Whole World - Beethoven Today

Ce baiser au monde entier - Beethoven aujourd'hui

Un bacio al mondo intero - Beethoven oggi

ITALY

RAI

La Traviata
La Traviata
La Traviata

KOREA (SOUTH)

KBS

Blooming Korea: The Ballet
La Corée en fleurs : le ballet
La Corea in fiore: il balletto

NETHERLANDS (THE)

NPO

My Rembrandt
Mon Rembrandt
Il mio Rembrandt

POLAND

TVP

Chopin. Caribbean Key
Chopin. La touche caribéenne
Chopin. La nota caraibica

PORTUGAL

RTP

Me, Amalia
Moi, Amalia
Io, Amalia

SERBIA

RTS

Forever Yours, Forever Mine
Forever Yours, Forever Mine
Forever Yours, Forever Mine

RTV

Dreaming & Interlacing
Rêve et entrelacs
Sogno e intreccio

SWEDEN

SVT

True Colours Goes to Brazil

True Colours va au Brésil
True Colours in Brasile

SWITZERLAND

SRG SSR

Johannes Brahms, A German Requiem

Johannes Brahms, un Requiem allemand
Johannes Brahms, un Requiem tedesco

UNITED KINGDOM

BBC

Crip Tales

Des histoires estropiées
Racconti zoppi

CH4

Me and My Penis

Moi et mon pénis
Io e il mio pene

SKY UK

Marina Abramović Takes Over TV

Marina Abramović s'approprie de la TV
Marina Abramović si impossessa della TV

BELGIUM

RTBF

RADIO TELEVISION
BELGE FRANCOPHONE

CONGO 60

Direction

Benoît Vlietinck

Director

Tshoper Kabambi

Actors

Kody, Denis Mpunga, Pitcho Womba Konga

Dancer

Bruce Blanchard

Sculptors

Freddy Tsimba, Aimé Mpane

Stylists

Laëtitia Kandolo, Alain Mukendi,

Nicolas Tshibangu

Narrating Voices

Patrick Weber, Julie Morelle,

Cécile Djunga

Choreography

Bruce Blanchard

Photography

Denis Dufays, Yves Peeters

Screenplay

Véronique Darimont

Editing

Ronald Alexandre, Gaetan Struyff

Sound Track

Lous and the Yakuza, Klay Mawungu,

Typh Barrow

Producers

Vanessa Vereecke, Alexandre Pletser,

Sylvie Declève

Producing Organisation

RTBF

Coproducting Organisation

DGD

Year of Production

2020

Broadcasting Date

26/06/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running Time

140'

Website

www.rtbf.be/culture/dossier/60-ans-independance-du-congo

Congo 60

On the occasion of the 60th anniversary of Congo's independence, RTBF is offering an exceptional evening. All in nuances with many guests, the show goes back in time to better understand the present. Each presenter will have a well-defined role. Patrick Weber will explore the common history between Belgium and Congo, with experts and historians: the declaration of independence in 1960, the Belgian colonisation of Congo. Cécile Djunga will explore the Belgian-Congolese mix: music, dance, sculpture, fashion, cinema, theatre, comics, Congolese art and culture will give a human dimension to the programme. Julie Morelle will make us discover the reality behind appearances: what do we still know about this history today, what are its traces in our streets? She will offer a "decolonising" stroll.

Congo 60

À l'occasion des soixante ans de l'indépendance du Congo, la RTBF propose une soirée exceptionnelle. Trois présentateurs exploreront les nombreuses facettes de cette histoire. Tout en nuances et avec de nombreux invités, le trio remonte le temps pour mieux comprendre le présent. Dans cette émission exceptionnelle, chaque présentateur aura un rôle bien défini. Depuis le parc de Tervuren, Patrick Weber explorera l'histoire commune entre la Belgique et le Congo. Accompagné d'experts, il reviendra notamment sur la déclaration d'indépendance du Congo de 1960. De son côté, Cécile Djunga partira à la rencontre de ceux qui vivent au Congo ou qui l'ont fui et explorera la mixité belgo-congolaise, source d'inspiration pour de nombreux artistes congolais, souvent largement méconnus. Julie Morelle cherchera, elle, à comprendre et à nous faire découvrir la réalité derrière les apparences : que sait-on encore de cette histoire aujourd'hui ? Comment l'enseigne-t-on ? Quelles traces dans nos bâtiments, nos places, nos rues ? Est-ce qu'enlever les statues de l'espace public est suffisant ? Elle partira notamment à la recherche des représentations de cette histoire dans les rues de Bruxelles et proposera une balade "décoloniale".

Congo 60

In occasione dei 60 anni di indipendenza del Congo, RTBF propone una serata eccezionale. Con tante sfumature e tanti ospiti, lo spettacolo torna indietro nel tempo per comprendere meglio il presente. Ogni presentatore avrà un ruolo ben definito. Patrick Weber esplora la storia comune tra Belgio e Congo, con esperti e storici: la dichiarazione di indipendenza nel 1960, la colonizzazione belga del Congo. Cécile Djunga esplora la commistione belga-congolese: musica, danza, scultura, moda, cinema, teatro, fumetto, arte e cultura congolese daranno una dimensione umana al programma. Julie Morelle ci farà scoprire la realtà dietro le apparenze: cosa sappiamo ancora di questa storia oggi, quali tracce troviamo nelle nostre strade? Ci offrirà una passeggiata "decoloniale".

COLOMBIA

RTVC

RADIO TELEVISIÓN
NACIONAL DE
COLOMBIA

TERRITORIO
MÁGICO

Direction

Francisco Zornosa

Author

Andrés Huertas

Actors

Jorge Mario Escobar (Angustín
Tembloros), Catta Nova (Adelaida),
Carlos Ruge (Jerónimo),
Michelle Acuña (Simona)

Screenplay

Andrés Huertas, Jesús López,
Catalina Coy, Juan Andrés Rendón,
Camilo Aranguren

Editing

Juan Guillermo Herrera, Juan Camilo
Calderón, Néstor Rodríguez,
Pablo Galeano

Photography

Nicolás Forero

Sound Track

Alejandro Pernet

Original Music

Cabezote/Cortinillas

Musician, Composer

Robert Acevedo

Producers

Diana Salamanca, Gina Alvarado

Producing Organisation

Señal Colombia

Year of Production

2020

Broadcasting Date

30/06/2020

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running Time

37'

Magic Territory

Magic Territory presents the stories of Angustín, its virtual protagonist, and the adventures he lives day by day with his friends in the midst of the coronavirus pandemic. They represent children and their parents who have had to transform their daily lives, change their habits, express frustrations, overcome the obstacles of confinement, and find ways to invent laughter. Angustín, Adelaide, Jerome, Dr. Simona, Professor Web and the children are the protagonists of *Magic Territory*, a world in the middle of a rough sea, a crazy and fun paradise, full of light, that lights up in the dark. It is a spaceship shaped like a house, which takes off to explore unknown places, that can fill us with fear but also turn into great adventures in which we can invent happiness.

En terre magique

En terre magique ou les aventures d'Angustín en pleine pandémie de coronavirus. Angustín, un personnage virtuel, et ses amis incarnent des enfants et des parents qui ont dû chambouler leur quotidien, leurs habitudes, surmonter les obstacles du confinement et qui expriment leurs frustrations tout en gardant le sourire. Angustín, Adelaide, Jerome, le Dr. Simona, le Professeur Web et les enfants sont les protagonistes de *En terre magique*, une île heureuse au milieu de la tempête, un p'tit coin de paradis cocasse et fou qui illumine l'obscurité. Un vaisseau spatial géant aux allures de maisonnette décolle à la découverte de mondes inexplorés, qui peuvent sembler terrifiants, mais quelle belle aventure pour inventer le bonheur !

Territorio magico

Territorio magico presenta la storia di Angustín, protagonista virtuale, e le avventure che vive giorno per giorno con i suoi amici nel mezzo della pandemia da coronavirus. Essi impersonano bambini e genitori che hanno dovuto trasformare la loro vita quotidiana e cambiare le abitudini, esprimendo le frustrazioni, superando gli ostacoli della reclusione e cercando modi per ritrovare il sorriso. Angustín, Adelaide, Jerome, Dr. Simona, Professor Web e i bambini sono i protagonisti di *Territorio magico*, un mondo in mezzo a un mare agitato, un paradiso folle e divertente, pieno di luce, che si accende nel buio. È un'astronave a forma di casa, che decolla alla scoperta di luoghi sconosciuti, che possono riempirci di paura ma che si trasformano in grandi avventure in cui possiamo trovare la felicità.

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

SONNYBOY IZ
STUBICKE SLATINE

Direction

Aleksej Pavlovsky

Assistant Director

Žaklina Komljen

Author

Aleksej Pavlovsky

Screenplay

Nebojša Stijacic, Aleksej Pavlovsky

Camera Operator

Damir Bednjanec

Sound Recordist

Borna Cvitanovic

Sound Editor

Robert Stanic

Lighting

Ljudevit Fistic

Colourist

Bogdan Tankosic

Editing

Davorka Feller

Photography

Dušan Vugrinec

Translator

Marko Majerovic

Driver

Kresimir Crnkovic

Producer

Stjepan Eric

Producing Organisation

HRT

Year of Production

2019

Broadcasting Date

14/11/2019

Original Language

Croatian

Subtitled in

English

Running Time

31'

Sonnyboy of Stubicka Slatina

In Stubicka Slatina near Oroslavje in the region of Hrvatsko Zagorje, Croatia, together with his wife and his daughters, lives Krešo Oremuš, a metalworker employed by a local metal company. He comes from a local family and has lived there since birth. At first glance, his life does not differ from the lives of other locals in any way – he likes to cook beans and stews, get together with his friends to play cards and is also a member of the Fellowship of the Knights of the Golden Chalice in Stubica. In short, he is a full-blooded inhabitant of Zagorje, a Zagorec. However, he is also something else - a passionate blues man and an accomplished harmonica player. According to his renowned fellow musicians from Europe and America, he is one of the best harmonica players on the planet!

L'enfant chéri de Stubicka Slatina

Krešo Oremuš vit avec sa femme et ses filles à Stubicka Slatina, un petit village près d'Oroslavje dans la région de Hrvatsko Zagorje. Métallurgiste dans une fonderie du coin, lui et ses aïeux sont nés et ont grandi à Oroslavje. A première vue, sa vie ressemble en tout et pour tout à celle des autres villageois. Il est membre de la Confrérie des Chevaliers du Calice d'Or de Stubicka, il adore cuisiner les haricots, préparer de bons petits ragoûts et jouer aux cartes avec ses copains. En gros c'est un enfant du pays : un Zagorec cent pour cent pur jus. Mais Krešo n'est pas que ça : c'est aussi un mordu de blues et il joue de l'harmonica comme personne. D'ailleurs, de grands musiciens d'Europe et d'Amérique n'hésitent pas à dire qu'il est le meilleur harmoniciste de la planète !

Il ragazzo di Stubicka Slatina

A Stubicka Slatina, vicino a Oroslavje, nella regione di Hrvatsko Zagorje, in Croazia, insieme a sua moglie e alle sue figlie, vive Krešo Oremuš, un operaio metalmeccanico, impiegato da un'azienda locale. Proviene da una famiglia locale e vive lì dalla nascita. A prima vista, la sua vita non differisce in alcun modo da quella degli altri abitanti del posto: gli piace cucinare fagioli e stufati, riunirsi con i suoi amici per giocare a carte ed è anche membro della Compagnia dei Cavalieri del Calice d'Oro a Stubicka. In breve, è un abitante purosangue di Zagorje, uno Zagorec. Tuttavia, è anche qualcos'altro: un appassionato bluesman e un abile armonicista. Secondo i suoi famosi colleghi musicisti europei e americani, è uno dei migliori armonicisti del pianeta!

FRANCE

FRANCE3

LA FOLLE
AVENTURE DE
LOUIS DE FUNÈS**Direction**

Lucie Cariès

Author

Lucie Cariès

Narrating Voices

Bibi Jacob (English Version),

Isabelle Nanty (French Version)

Editing

Fabienne Alvarez-Giro, Joséphine Petit

Photography

Maurizio Tiella, Martin Blanchard

Sound Track

Eric Slabiak

Producers

Loïc Bouchet, Thibaut Camurat

(Les bons clients)

Producing Organisations

France 3, Les bons clients

Coproducing Organisations

INA, with the participation of France

Télévisions

Year of Production

2020

Subtitled in

English

Original Languages

French, English

Broadcasting Date

26/06/2020

Running Time

100'

The Mad Adventures of Louis de Funès

Known internationally for his comic timing and incredible interpretations, Louis de Funès was one of the best actors of his generation and the most successful comedian. But who was he really? Is it possible that behind his smile and iconic faces (Gendarme, Fantomas, little boss), Louis de Funès was a sensitive and reserved man? Through personal video archives, handwritten notes and scenarios commented exclusively by his family for the very first time, as well as over 40 minutes of footage from his best movies and interviews, the film draws the intimate portrait of the legendary actor who became famous in his fifties after so many years of hardship.

La folle aventure de Louis de Funès

Nous connaissons par cœur ses films et ses personnages, mais à travers *La Folle Aventure de Louis de Funès*, nous allons découvrir quel est l'homme derrière l'acteur. Pour beaucoup d'entre nous, Louis de Funès se confond avec ses personnages. Le chef d'orchestre de *La Grande Vadrouille*, l'industriel en fuite de *Les Aventures de Rabbi Jacob*, le Grand d'Espagne de *La Folie des grandeurs*... Ils nous sont si familiers, et depuis si longtemps, qu'on croit connaître par cœur celui qui les incarne. Mais qui était réellement Louis de Funès ? A travers des documents personnels inédits, confiés en exclusivité par la famille, et 40 minutes d'extraits cinéma, le film lève le voile sur un homme d'une délicatesse et d'une pudeur infinies qui se cache derrière le comique tourbillonnant.

Le folli avventure di Louis de Funès

Conosciuto a livello internazionale per il suo tempismo comico e le sue incredibili interpretazioni, Louis de Funès è stato uno dei migliori attori della sua generazione e il comico di maggior successo. Ma chi era veramente? Possibile che dietro al suo sorriso e ai suoi volti iconici (Gendarme, Fantomas, piccolo capo), Louis de Funès fosse un uomo sensibile e riservato? Attraverso archivi video personali, appunti scritti a mano e particolari rivelati per la prima volta dalla sua famiglia in esclusiva, con oltre 40 minuti di sketch tratti dai suoi migliori film e interviste, l'opera disegna il ritratto intimo del leggendario attore che è diventato famoso sulla cinquantina, dopo tanti anni di stenti.

FRANCE

FRANCE3

LE CHANT DES VIVANTS

Direction

Cécile Allegra

Author

Cécile Allegra

Editing

Fabrice Salinié, Michael Phelippeau

Photography

Thibault Delavigne

Sound Track

Alexandre Lesbat

Other Participants

In collaboration with Limbo

Association

Producer

Delphine Morel (TS Productions)

Producing Organisations

France 3, TS Productions

Coproducing Organisations

With the participation of France

Télévisions, Public Sénat

Year of Production

2021

Broadcasting Date

22/11/2021

Original Languages

French, English, Arabic, various African languages

Subtitled in

English

Running Time

85'

Songs of the Living

Every school holiday, Anas, Egbal, Bailo and the others arrive in the small village of Conques in Aveyron. All are survivors of Libya's torture camps. All have buried the memory of their exile and locked up their hell within themselves. Thanks to musical work carried out during the stays, they will try to bring these buried words to the surface and express them in the form of a simple song.

Le chant des vivants

A chacune des vacances scolaires, Anas, Egbal, Bailo et les autres débarquent dans le petit village de Conques en Aveyron. Tous sont des survivants des camps de torture de Libye. Tous ont enseveli la mémoire de leur exil et enfermé en eux leur enfer. Grâce à un travail musical mené pendant les séjours, ils vont tenter de faire ressurgir une parole pour la livrer sous la forme d'une simple chanson.

I canti dei vivi

Ad ogni vacanza scolastica, Anas, Egbal, Bailo e gli altri arrivano nel piccolo villaggio di Conques nell'Aveyron. Sono tutti sopravvissuti ai campi di tortura in Libia. Tutti hanno seppellito il ricordo del loro esilio e chiuso il loro inferno in se stessi. Grazie al lavoro musicale svolto durante questi soggiorni, cercheranno di riportare in superficie queste parole sepolte e di esprimerle sotto forma di una semplice canzone.

FRANCE

FRANCES5

JEAN PAUL GAULTIER SE DEFILE !

Direction

Loïc Prigent

Author

Loïc Prigent

Editing

Anthony Goujjane, Thibaut Sève

Photography

Loïc Prigent, Julien Da Costa,

Milan Tintané, Pierre Le Baud

Sound Track

Clément Duché, Emmanuel Ponty,

Alexandre Le Mouroux, Hyacinthe Lapin

Producers

Laurent Bon (Bangumi),

Loïc Prigent (Deraif)

Producing Organisations

France 5, Bangumi, Deraif

Coproducing Organisation

With the participation of France

Télévisions

Year of Production

2020

Broadcasting Date

26/09/2020

Original Languages

French, English

Dubbing Language

English

Running Time

52'

Jean Paul Gaultier's Last Show

To celebrate his 50 years as a designer, Jean Paul Gaultier organised one final fashion show, on January 22nd 2020 at Paris's Théâtre du Châtelet - in an event that combined live models and artistic performances. Enjoying exclusive access, Loïc Prigent's documentary follows French fashion's most famous troublemaker throughout this virtuoso and jubilant event, which provided both a review of Gaultier's entire career and a demonstration that his creativity remained undiminished. These iconic 50 years are recounted at a lively pace - with humor, surprises and insightfulness - both by the designer himself and by those who have been by his side from the beginning: friends, both famous and less so, models, journalists, artists and collaborators. It is a documentary about an event with a global reach and a very French touch.

Jean Paul Gaultier se défile !

Pour fêter sa 50^e année en tant que couturier, Jean Paul Gaultier organise son tout dernier défilé le 22 janvier 2020 au Théâtre du Châtelet, un événement mêlant mannequins et performances artistiques. Dans un documentaire à l'accès exclusif, Loïc Prigent suit le plus célèbre trublion de la mode française dans cet exercice virtuose et jubilatoire, à la fois un retour sur sa carrière et la démonstration que sa créativité n'est toujours pas tarie. 50 années iconiques racontées dans un format au rythme drôle, enlevé, plein de surprises et d'informations, par le couturier lui-même et par ceux qui l'ont accompagné depuis ses débuts, amis plus ou moins célèbres, mannequins et journalistes, artistes et collaboratrices. Un documentaire sur un événement au retentissement mondial et qui fait rayonner la France.

L'ultima sfilata di Jean Paul Gaultier

Per celebrare i suoi 50 anni come designer di moda, Jean Paul Gaultier ha organizzato un'ultima sfilata, il 22 gennaio 2020 al Théâtre du Châtelet di Parigi, in un evento che metteva insieme modelle e performance artistiche dal vivo. Con accesso esclusivo all'evento, il documentario di Loïc Prigent segue il provocatore più famoso della moda francese durante questo evento virtuoso e festante, che ha fornito sia una rassegna dell'intera carriera di Gaultier, sia una dimostrazione che la sua creatività è rimasta immutata. Questi iconici 50 anni sono raccontati a ritmo vivace - con humour, sorprese e perspicacia - sia dallo stesso designer che da coloro che sono stati al suo fianco sin dall'inizio: amici, famosi o meno, modelle, giornalisti, artisti e collaboratori. È un documentario su un evento di portata globale e con un tocco molto francese.

GERMANY

ZDF

ZWEITES
DEUTSCHES
FERNSEHEN

DIESEN KUSS DER GANZEN WELT - BEETHOVEN HEUTE

Direction

Lisa-Marie Schnell, Alexandra Hardorf

Authors

Dr. Susanne Becker, Martin Schneider

Narrating Voice

Melissa Holroyd

Other Participants

Alondra de la Parra, Ronaldo Kandume,

Andres Felipe Gonzales, Saiko Tanabe

Screenplay

Lisa-Marie Schnell, Alexandra Hardorf

Editing

Agata Welz, Sabrina Degenhardt

Photography

Jonny Müller-Goldenstedt

Sound Track

Julian Krätzig

Production

Christian Berg

Producing Organisation

DM Film

Coproducing Organisation

Deutsche Welle

Year of Production

2019

Broadcasting Date

13/09/2020

Original Languages

German, English voice over

Running Time

43'

This Kiss to the Whole World - Beethoven Today

Does the music of *Ludwig van* mean anything to Millennials, 250 years after his birth? This film shows that Beethoven is very much alive in the 21st century, far from being just a venerable titanic musical monument. Besides travelling to Australia with Alondra de la Parra conducting the *Queensland Symphony* we meet young Beethoven enthusiasts all over the world like Indian Teenie Star Pianist Lydian Nadhaswaram, street kids in a music project in Colombian Medellin, a soprano from the *Choir of the 10.000* performing the *Ode to Joy* annually in Osaka, Japan, or the popular Singer Songwriter Cynthia Nickschas and DJ Moguai in Beethoven's native Germany.

Ce baiser au monde entier - Beethoven aujourd'hui

La musique de Ludwig van signifie encore quelque chose pour les jeunes de ce millénaire deux cent-cinquante ans après sa naissance ? Ce film montre que oui. Loin de n'être qu'un vénérable monument de la musique, le compositeur est plus que jamais vivant en ce XXI^e siècle. Après avoir accompagné en Australie Alondra de la Parra, qui dirige l'Orchestre Symphonique du Queensland, nous avons rencontré de jeunes inconditionnels de Beethoven partout dans le monde : le pianiste prodige, Lydian Nadhaswaram, 13 ans seulement, des enfants des rues au cœur d'un projet musical de réinsertion à Medellin en Colombie, une soprano du Chœur des Dix Mille qui interprète tous les ans à Osaka l'*Hymne à la joie* et la célèbre auteure-compositrice Cynthia Nickschas et DJ en Allemagne, terre natale du compositeur.

Un bacio al mondo intero - Beethoven oggi

La musica di *Ludwig van* significa qualcosa per i Millennials, 250 anni dopo la sua nascita? Questo film dimostra che Beethoven è molto vivo nel 21^o secolo, lungi dall'essere solo un venerabile ed enorme monumento musicale. Oltre a viaggiare in Australia con Alondra de la Parra, che dirige la *Queensland Symphony*, incontriamo giovani entusiasti di Beethoven in tutto il mondo, come il pianista adolescente indiano Lydian Nadhaswaram, ragazzi di strada in un progetto musicale nella Medellin colombiana, un soprano del *Choir of the 10.000* che esegue l'*Inno alla gioia* ogni anno ad Osaka, in Giappone, o la famosa cantautrice Cynthia Nickschas e DJ Moguai in Germania, patria nativa del compositore.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

LA TRAVIATA

Conductor

Daniele Gatti

Direction

Mario Martone

Chorus Master

Roberto Gabbiani

Orchestra, Chorus and

Dance Troupe

from the Teatro dell'Opera di Roma

Actors

Lisette Oropesa, Saimir Pirgu,

Roberto Frontali, Anastasia Boldyreva,

Roberto Accurso, Andrii Ganchuk,

Rodrigo Ortiz, Angela Schisano,

Arturo Espinosa, Michael Alfonsi,

Leo Paul Chiarot, Francesco Luccioni

Choreography

Michela Lucenti

Performers

Balletto Civile

Photography

Pasquale Mari

Year of Production

2021

Presented by

Rai Cultura and Teatro dell'Opera di
Roma

Broadcasting Date

09/04/2021

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running Time

125'

La Traviata

After the extraordinary television and critical success of *The Barber of Seville*, a new film of the opera *La Traviata* by Giuseppe Verdi comes from the renewed collaboration between the Teatro dell'Opera di Roma and Rai Cultura. The decision to close theatres to the public due to the health emergency generated an immediate response from the television network, which offered to help the theatre translate its work and share it on its channels. This period offers a new opportunity for the arts to interact, making opera into film, as Director Mario Martone says. The Costanzi theatre is transformed into an extraordinary set. The musical story takes on a new rhythm and the story unfolds thanks to a narration that is free from the limitations of the stage and which can finally explore the characters in a detailed and exhaustive way.

La Traviata

Après l'immense succès de *Le barbier de Séville*, acclamé par le public et la critique, le Théâtre de l'Opéra de Rome et Rai Cultura reprennent la formule avec *La Traviata* de Giuseppe Verdi. Un spectacle filmé, dirigé par Mario Martone, avec l'Orchestre de l'Opéra de Rome sous la baguette du Maestro Daniele Gatti. La fermeture des théâtres, en raison de la crise sanitaire, a immédiatement fait réagir le petit écran qui s'est mis au service du théâtre en interprétant son langage et en le diffusant sur ses chaînes. "Cette période offre une opportunité inédite de faire interagir toutes les formes d'art en faisant d'un opéra un film", a déclaré le metteur en scène. Avec la complicité d'une éblouissante Lisette Oropesa dans le rôle de Violetta, du ténor Saimir Pirgu qui interprétait Alfredo, et de Roberto Frontali, un Giorgio Germont convaincant, le théâtre Costanzi a pris des allures de plateau de cinéma où la musique suivait un nouveau *tempo* et la narration se libérait des contraintes de la scène en mettant en lumière toutes les facettes des personnages.

La Traviata

Dopo lo straordinario successo televisivo e di critica de *Il Barbiere di Siviglia*, dalla rinnovata collaborazione tra il Teatro dell'Opera di Roma e Rai Cultura nasce un nuovo film d'opera, *La Traviata* di Giuseppe Verdi. Sul podio dell'Orchestra del Teatro dell'Opera di Roma il suo direttore musicale, il maestro Daniele Gatti, mentre Mario Martone firma regia e scene. La necessità di chiudere i teatri al pubblico a causa dell'emergenza sanitaria, ha generato una risposta immediata da parte della macchina televisiva, che si è messa a disposizione del teatro per tradurre il suo linguaggio e diffonderlo attraverso i propri canali. È di questo tempo una nuova possibilità di far interagire le arti, facendo "sciogliere l'opera in cinema", come dice il regista Mario Martone. Complice una straordinaria Lisette Oropesa nei panni di Violetta Valéry, di Saimir Pirgu e di Roberto Frontali rispettivamente in quelli di Alfredo e Giorgio Germont, il teatro Costanzi si trasforma in un set straordinario, dove il racconto musicale prende un nuovo ritmo e la vicenda si snoda grazie ad una narrazione libera dai limiti del palcoscenico e che può essere finalmente dettagliata ed esaustiva nell'approfondimento dei personaggi.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

URI DASI DEO
BALLE

Direction

Go SeJun

Dancers

Ballet Dancers from The Korean
National Ballet

Narrating Voice

Kang SueJin

Screenplay

Jung InHae

Sound Editor

No TaeWan

Art Director

Guon HyeRin

Editing

Kim SooAe

Photography

Hong SungJun

Producer

Yu WoongSik

Producing Organisation

KBS

Coproducting Organisations

The Korean National Ballet,
United Nations Habitat

Year of Production

2020

Broadcasting Date

24/12/2020

Original Language

Korean

Subtitled in

English

RunningTime

66'

Website

http://vod.kbs.co.kr/index.html?source=episode&sname=vod&stype=vod&program_code=T2020-1588&program_id=PS-2020184119-01-000§ion_code=05&broadcast_complete_yn=&local_station_code=00

Blooming Korea: The Ballet

Breaking away from the conventional indoor stage, the programme takes you outdoors into nature. 8 locations were chosen as the backdrop for the performances including a salt farm for *The Dying Swan* an air field for *Swan Lake*, a royal palace for *The Nutcracker*, and a ginkgo forest for *The Sleeping Beauty*. A bamboo forest and a temple filled with the colors of autumn will display a unique and original ballet that contains the Korean feelings. A beautiful blend of East and West, classic and contemporary makes this a feast for the senses.

La Corée en fleurs : le ballet

En rupture avec la scène conventionnelle en lieu clos, ce programme nous emmène en plein air au beau milieu de la nature. Huit sites ont été sélectionnés comme toile de fond pour représenter ces performances, dont une ferme de sel pour *La mort du cygne*, un aérodrome pour *Le lac des cygnes*, un palais royal pour *Casse-Noisette* et une forêt de ginkgo pour *La Belle au bois dormant*. Une forêt de bambous et un temple aux couleurs de l'automne sont le décor d'un ballet unique et original à l'image de la sensibilité des Coréens. Un admirable panache d'Orient et d'Occident, classique et contemporain, un régal pour les sens.

La Corea in fiore: il balletto

Allontanandosi dal consueto palcoscenico al coperto, il programma ci porta all'aperto nella natura. Otto luoghi sono stati scelti come sfondi per gli spettacoli, tra i quali una salina per *La morte del cigno*, una pista aerea per *Il lago dei cigni*, un palazzo reale per *Lo schiaccianoci* e una foresta di ginkgo per *La bella addormentata*. Una foresta di bambù e un tempio pieno dei colori dell'autunno faranno da sfondo ad un balletto unico e originale che racchiude il sentimento coreano. Una bella miscela di Oriente e Occidente, classico e contemporaneo allo stesso tempo, lo rende una festa per i sensi.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

MIJN REMBRANDT

Direction

Oeke Hoogendijk

Author

Oeke Hoogendorp

Screenplay

Oeke Hoogendijk

Editing

Gys Zevenbergen, Boudewijn Koole

Photography

Sander Snoep, Gregor Meerman

Sound Track

Alex Simu, Juho Nurmela

Producers

Oeke Hoogendijk, Frank van den Engel

Producing Organisation

Discoursfilms

Coproducting Organisation

NTR Television

Year of Production

2020

Broadcasting Date

10/07/2020

Original Languages

Dutch, English, French

Subtitled in

English

Running Time

96'

My Rembrandt

My Rembrandt is set in the world of the Old Masters and offers a mosaic of gripping stories in which unrestrained passion for Rembrandt's paintings leads to dramatic developments and unexpected plot turns. While art collectors such as Eijk and Rose-Marie De Mol van Otterloo, the American Thomas Kaplan and the Scottish Duke of Buccleuch show us their special connection with 'their' Rembrandt, French Baron Eric de Rothschild puts two Rembrandts up for sale, triggering a hard political battle between the Rijksmuseum and the Louvre. The film also follows aristocratic Dutch Art Dealer Jan Six as he seems to be on the trail of not just one but two 'new' Rembrandt paintings. But when he is accused of having violated an agreement with another art dealer, his world seems about to collapse.

Mon Rembrandt

Une plongée dans l'univers des Maîtres d'antan où se profile une mosaïque d'aventures palpitantes et de passions déchaînées pour Rembrandt qui provoquent de violents revirements de situation aux issues dramatiques. Alors que des collectionneurs comme Eijk et Rose-Marie De Mol van Otterloo ou l'Américain, Thomas Kaplan, ou encore l'Écossais, le duc de Buccleuch affichent leur relation particulière avec "leur Rembrandt", le baron Eric de Rothschild met en vente deux toiles du Maître en provoquant une violente querelle politique entre le musée du Rijksmuseum et le Louvre. Le film parle aussi du marchand d'art néerlandais, l'aristocrate Jan Six, sur les traces non pas d'une mais de deux "nouvelles" toiles de Rembrandt. Quand Jan Six est accusé d'avoir violé un accord avec l'un de ses pairs, le monde s'écroule sous ses pieds.

Il mio Rembrandt

Il mio Rembrandt è ambientato nel mondo dei Grandi Maestri e offre un mosaico di storie avvincenti in cui la passione sfrenata per i dipinti di Rembrandt porta a sviluppi drammatici e colpi di scena inaspettati. Mentre collezionisti d'arte come Eijk e Rose-Marie De Mol van Otterloo, l'americano Thomas Kaplan e il duca scozzese di Buccleuch ci mostrano il legame speciale con il 'loro' Rembrandt, il barone francese Eric de Rothschild mette in vendita due Rembrandt, innescando una dura diatriba tra il Rijksmuseum e il Louvre. Il film segue anche l'aristocratico mercante d'arte olandese Jan Six mentre sembra essere sulle tracce non di uno, ma di due "nuovi" dipinti di Rembrandt. Quando viene accusato di aver violato un accordo con un altro mercante d'arte, il suo mondo sembra sul punto di crollare.

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

ANTYLE CHOPINA

Direction

Agnieszka Lipiec-Wroblewska

Screenplay

Agnieszka Lipiec-Wroblewska

Editing

Milena Fiedler

Photography

Wojciech Staron

Producing Organisation

Telewizja Polska S.A.

Year of Production

2020

Broadcasting Date

10/05/2020

Original Languages

English, Papiamentu

Subtitled in

English

Running Time

61'

Website

sales.tvp.pl/52796712/

chopin-caribbean-key

Chopin. Caribbean Key

It is a story about the Antillean history of Chopin's music and the fate of its creators. The music of the greatest Polish Composer, Fryderyk Chopin, reached the Caribbean Island of Curaçao in the 19th century. It inspired local musicians to compose the *Caribbean Mazurka*. The music and its variations reflect the tragic history of the island and, although the tunes are seemingly distant, they profoundly resemble Chopin's compositions. The film centres on Randal Corsen, the most outstanding local pianist, who plans to write pieces inspired by Chopin for traditional instruments and in some new arrangements. He is joined by Janusz Olejniczak, an internationally recognised composer, enthusiast and interpreter of Chopin's music. The artists intend to invite contemporary musicians from Curaçao.

Chopin. La touche caribéenne

La version antillaise de la musique de Chopin et le parcours de ses créateurs. La musique du plus grand compositeur polonais Frédéric Chopin débarque sur l'île de Curaçao au XIX^e siècle. Inspirés par cette toute nouvelle influence, les musiciens locaux composent la *Mazurka caribéenne*. Une mazurka au *tempo* et aux variations à l'image de la tragique histoire de l'île. Leur mélodie, apparemment aux antipodes de la production chopinienne, présente au contraire de grandes similitudes. *Chopin, la touche caribéenne* s'attarde sur le portrait de Randal Corsen, considéré comme le plus grand ambassadeur musical de l'île. Inspiré par Chopin, Corsen se met en tête de créer des compositions pour des instruments locaux traditionnels avec de nouveaux arrangements et fait appel à Janusz Olejniczak, un compositeur mondial connu et considéré comme le meilleur interprète de Chopin. Pour réaliser leur projet, les deux artistes décident d'embarquer les musiciens contemporains de Curaçao dans leur aventure.

Chopin. La nota caraibica

È il racconto della storia antillana della musica di Chopin e del destino dei suoi creatori. La musica del più grande compositore polacco, Fryderyk Chopin, raggiunge l'isola caraibica di Curaçao nel XIX secolo. Ha ispirato i musicisti locali a comporre la *Mazurka Caraibica*. La musica e le sue variazioni riflettono la tragica storia dell'isola e, sebbene i brani siano apparentemente distanti fra loro, assomigliano profondamente alle composizioni di Chopin. Il film è incentrato su Randal Corsen, il pianista locale più dotato, che prevede di scrivere brani per strumenti tradizionali e nuovi arrangiamenti ispirati a Chopin. È affiancato da Janusz Olejniczak, rinomato compositore a livello internazionale, appassionato interprete della musica di Chopin. Gli artisti intendono coinvolgere musicisti contemporanei di Curaçao.

PORTUGAL

RTP

RADIO E
TELEVISÃO DE
PORTUGAL

EU, AMÁLIA

Direction

Miguel Pimenta, Nuno Galopim

Screenplay

Nuno Galopim

Editing

Miguel Pimenta

Producer

Inês Santos (Inovação RTP)

Producing Organisation

RTP

Year of Production

2020

Broadcasting Date

23/07/2020

Original Language

Portuguese

Subtitled in

English

Running Time

50'

Me, Amalia

Me, Amalia is not a mere biography, but a portrait of a unique personality. Who is Amália Rodrigues? How did a woman born in 1920, who didn't even know her birthdate and barely went through school, make an international star of herself? Her voice was unique. But her personality and the way her career took her from Lisbon's fado venues in the 40's to the theatre, then to the movie screens and later to famous stages all around the world, made her story an exceptional one. The narrative is driven by her own voice, collecting fragments from television, radio interviews and programmes she was featured in from the mid 50's up to the late 90's. All these fragments were found in RTP's television and radio archives. No voice over was added. No new footage was made. In a way, just like hidden stories waiting to be told.

Moi, Amalia

Moi, Amalia n'est pas qu'une bio, c'est le portrait d'un personnage unique au monde. Qui est Amália Rodrigues ? Comment cette femme, née en 1922, qui ne connaissait même pas sa date de naissance et qui n'a pratiquement pas été à l'école, a pu devenir une star internationale ? Sa voix. Une voix unique. Sa forte personnalité et sa carrière, qui l'ont conduite dans les années 40 des bars à fado de Lisbonne au théâtre, puis au cinéma et sur le devant des plus grandes scènes internationales, en ont fait une légende. La narration est portée par la puissance de cette voix sublime, soutenue par des extraits de films TV, d'interviews radio et d'émissions, où elle régnait en star de la moitié des années 50 à la fin des années 90. Un matériel précieux, retrouvé dans les archives de la RTP. Un film sans voix off, sans photogrammes en ajout, un peu comme ces belles histoires secrètes qui attendent d'être racontées.

Io, Amalia

Io, Amalia non è una semplice biografia ma il ritratto di una personalità unica. Chi è Amália Rodrigues? In che modo una donna nata nel 1920, che non conosceva nemmeno la sua data di nascita e che ha a mala pena terminato gli studi, si è trasformata in una star internazionale? La sua voce era unica. Ma la sua personalità e il modo in cui la carriera l'ha portata dai locali del fado di Lisbona negli anni '40 al teatro, poi agli schermi cinematografici e in seguito sui palcoscenici famosi di tutto il mondo, hanno reso la sua storia eccezionale. La narrazione è guidata dalla sua stessa voce, con frammenti ripresi dalla televisione, dalle interviste radiofoniche e dai programmi in cui è stata protagonista dalla metà degli anni '50 fino alla fine degli anni '90. Tutti questi frammenti sono stati ritrovati negli archivi televisivi e radiofonici di RTP. Non è stata aggiunta alcuna voce fuori campo. Non è stato realizzato alcun nuovo filmato. In un certo senso, proprio come le storie nascoste che aspettano di essere raccontate.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIAZAUVEK TVOJ,
ZAUVEK SVOJ

Direction

Petar Stanojlović

Actress

Bojana Stojmenov

Screenplay

Petar Stanojlović

Editing

Uroš Nikolić

Choreography

Svetozar Krstić

Photography

Bojan Rakić

Producing Organisation

RTS

Year of Production

2020

Broadcasting Date

17/12/2020

Original Language

Serbian

Subtitled in

English

Running Time

4'

Forever Yours, Forever Mine

Public service media throughout the European countries were commissioned to produce a song that is original, but also inspired by Beethoven's work. Serbia's contribution to this music collection was the song *Forever Yours, Forever Mine* performed by Bojana Stamenov and composed by Dragoljub Dragan Ilic. Inspiration for the lyrics was Beethoven's letter *Immortal Beloved*. The music video was filmed at the "Schloss" castle in the village of Golubinci where, according to the legend, Beethoven's love Jeannette d'Honrath used to live. The director of the music video, Petar Stanojlovic, selected this very building erected in the second half of the 18th century because it holds the secret of their great love.

Forever Yours, Forever Mine

Les médias de service public d'Europe ont été chargés de produire une chanson originale portant la marque de Beethoven. La Serbie a apporté sa contribution en présentant *Forever Yours, Forever Mine*, signée Dragoljub Dragan Ilic et interprétée par Bojana Stamenov. Pour les paroles, l'auteur s'est inspiré de la *lettre à l'immortelle Bien-aimée* de Beethoven, alors que le clip a été tourné au château dit "Šlos" dans le petit village de Golubinci, où résidait la célèbre maîtresse du compositeur, Jeannette von Honrath. Le réalisateur du clip, Petar Stanojlovic, a choisi "Šlos", une bâtisse de la fin du XVIII^e siècle car, selon la légende, il conserverait le secret du grand amour entre Beethoven et Jeannette von Honrath.

Forever Yours, Forever Mine

I media di servizio pubblico di tutti i paesi europei sono stati incaricati di produrre una canzone originale, ma ispirata al lavoro di Beethoven. Il contributo della Serbia a questa raccolta musicale è stata la canzone *Forever Yours, Forever Mine* eseguita da Bojana Stamenov e composta da Dragoljub Dragan Ilic. L'ispirazione per il testo è stata la lettera di Beethoven *Immortal Beloved*. Il video musicale è stato girato al castello "Schloss" nel villaggio di Golubinci, dove secondo la leggenda viveva l'amore di Beethoven, Jeannette d'Honrath. Il regista del videoclip, Petar Stanojlovic, ha scelto proprio questo edificio eretto nella seconda metà del XVIII secolo perché custodisce il segreto del loro grande amore.

SERBIA

RTV

RADIO-TELEVISION
OF VOJVODINASNIVANJA I
PREPLITANJA

Direction

Andreja Milinović

Author

Mirjana Rastović

Screenplay

Mirjana Rastović

Editing

Boris Havran

Director of Photography

Želimir Tot

Lighting

Zoran Mihajlović, Vedran Šantić

Sound

Nikola Loncar

Design and Animation

Aleksandar Ilić, Aleksandar Šecero

Producing Organisations

RTV

Year of Production

2020

Broadcasting Date

14/03/2021

Original Language

Serbian

Running Time

9'

Dreaming & Interlacing

The audio-visual forms of *Dreaming & Interlacing* were created by merging two artistic disciplines: contemporary visual applied art of tapestry weaving and musical art of the 20th and 21st century written for piano. The concept is based on the selection of representative authorial tapestries that were created and kept in the "Atelier 61" institution for tapestry making, an institution of national importance which is unique in our country but also throughout the region. The musical basis for the creation of miniatures consists of selection of compositions from *Little Anthology of pianism 1914-2014 Breathing In/Breathing Out*, by Author and Performer Nada Kolundžija. Selected tapestries and compositions are complementary even when it comes to the period of origin and in this form, they are intertwining piano and loom strings.

Rêve et entrelacs

La structure de *Rêve et entrelacs* marie deux disciplines : les arts visuels contemporains, appliqués aux tapisseries de maîtres, et la musique pour piano des XX^e et XXI^e siècles. Le concept se base sur une sélection de tapisseries représentatives, créées et conservées à la manufacture "Atelier 61", une véritable institution en Serbie et dans toute la région des Balkans occidentaux. La base musicale pour la création des miniatures est un florilège d'œuvres tirées de *La Petite Anthologie du Pianisme, 1914-2014, Inspiration/Expiration* de l'auteure-interprète Nada Kolundžija. Les tapisseries et les compositions sont des éléments complémentaires qui, sous cette forme, entrelacent les cordes du piano avec celles du métier-à-tisser.

Sogno e intreccio

Le forme audiovisive di *Sogno e intreccio* sono state create fondendo due discipline artistiche: l'arte visiva contemporanea applicata alla tessitura di arazzi e l'arte musicale del XX e XXI secolo, scritta per pianoforte. Il concept si basa sulla selezione di arazzi autoriali rappresentativi che sono stati creati e conservati nell'istituto per arazzi "Atelier 61", istituzione di importanza nazionale unica nel nostro paese ma anche in tutta la regione. La base musicale per la creazione di miniature consiste nella selezione di composizioni della *Piccola Antologia pianistica 1914-2014 Inspirazione/Espirazione*, dell'autrice e interprete Nada Kolundžija. Arazzi e composizioni selezionati sono complementari anche per ciò che riguarda il periodo, e in questo modo si intrecciano le corde del pianoforte e quelle del telaio.

SWEDEN

SVT

SVERIGES TELEVISION

LERINS LÄRLINGAR I BRASILIEN

Direction

Jack Beijer

Producing Organisation

Nexico

Year of Production

2018

Broadcasting Date

27/03/2019

Original Languages

Swedish, English, Portuguese

Subtitled in

English

Running Time

59'

True Colours Goes to Brazil

Twelve people with different disabilities get the chance of a lifetime - to attend an art school led by one of Sweden's most renowned painters, Lars Lerin. All the students have a form of autism or Down Syndrome. In the second season of *True Colours*, the school is invited to Lars's flamboyant husband Junior's hometown of Rio de Janeiro. Here they explore Brazilian culture, paint, and get inspired before bringing their own carnival home to Sweden. Some apprentices stay behind to get lectures with guest artists and prepare the carnival. The others make the long journey to Brazil where they get to try both graffiti, salsa and drawing the coastline of Rio from deck chairs on the beach. Upon their return the season finale ends with a carnival through the streets of Karlstad and the opening of their show at the gallery.

True Colours va au Brésil

Douze jeunes porteurs de handicap se voient offrir la chance de leur vie : intégrer une école d'art dirigée par Lars Lerin, l'un des peintres les plus célèbres de Suède. Tous ces étudiants sont trisomiques ou présentent des formes d'autisme. A la seconde saison de *True Colours*, l'école est invitée à Rio de Janeiro, la ville natale de Junior, le mari de Lars, connu pour son extravagance. Une occasion pour ces artistes en herbe de découvrir la culture brésilienne, la peinture et de s'en inspirer pour organiser leur propre carnaval en Suède. Quelques étudiants restent sur place pour suivre les conférences d'artistes, invités en Suède, et préparer le grand défilé. Les autres vont au Brésil où ils s'essaient à l'art du graffiti, de la salsa et à la peinture. Confortablement installés dans les chaises longues ponctuant la plage, ils dessinent la baie de Rio. A leur retour, la saison finale se conclut par un grand carnaval dans les rues de Karlstad et le vernissage d'une exposition de leurs œuvres dans une galerie.

True Colours in Brasile

Dodici persone con disabilità diverse hanno l'opportunità della vita: frequentare una scuola d'arte guidata da uno dei pittori più famosi della Svezia, Lars Lerin. Tutti gli studenti hanno una forma di autismo o sindrome di Down. Nella seconda stagione di *True Colours*, la scuola è invitata a Rio de Janeiro, la città natale di Junior, l'esuberante marito di Lars. Qui esplorano la cultura brasiliana, dipingono e si ispirano, portando in seguito il loro carnevale a casa in Svezia. Alcuni apprendisti rimangono per tenere lezioni con artisti ospiti e preparare il carnevale. Gli altri compiono il lungo viaggio in Brasile per provare sia i graffiti, sia la salsa e disegnare la costa di Rio dalle sedie a sdraio sulla spiaggia. Al loro ritorno il finale di stagione si conclude con un carnevale per le strade di Karlstad e l'inaugurazione della loro mostra in galleria.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

JOHANNES BRAHMS "EIN DEUTSCHES REQUIEM"

Direction

Michael Beyer

Other Participants

Philharmonia Zürich, Chor der Oper

Zürich, Gianandrea Nosedà,

Rachel Harnisch (Sopran),

Konstantin Shushakov (Bariton)

Production

SRG SRF

Producing Organisation

Accentus

Coproducing Organisation

ARTE G.E.I.E.

Year of Production

2021

Broadcasting Date

04/02/2021

Original Language

German

Subtitled in

German

Running Time

71'

Website

www.srf.ch/programm/tv/sendung/

P938222817527_T988013288812

Johannes Brahms, A German Requiem

With the *German Requiem* Brahms became a preeminent composer of his time. He said about his own work: "I have now found solace". Comfort is indeed at the heart of the texts Brahms took from the Old and New Testament. A very apt work of music perhaps in times of a pandemic, which still confines us, and the world of art and culture, with all its constraints. The choir and the orchestra, conducted by Gianandrea Nosedà, who introduces himself as the new Chief Musical Director at the Zurich Opera House with this exceptional concert, are performing in an empty hall - the orchestra on stage, the choir on the other side in the parquet and the ranks. Distant from one another, but connected in solace. "Blessed are they that mourn; for they shall be comforted".

Johannes Brahms, un Requiem allemand

Avec le *Requiem allemand*, Brahms entre dans la cour des grands compositeurs de l'époque. Une œuvre qui lui fait dire : "Maintenant, j'ai trouvé la consolation". La consolation est au cœur du livret que Brahms a écrit lui-même en puisant dans les Ecritures de l'Ancien et du Nouveau Testament. Une messe de consolation, l'idéal en cette période de pandémie avec son lot de restrictions, qui nous tient tous confinés et paralyse le monde de l'art et de la culture. Sous la baguette de Gianandrea Nosedà, nouveau directeur musical de l'Opéra de Zurich, le *Requiem* est exécuté sans public. Une retransmission originale avec le chœur en salle et dans les loges, alors que le chef et son orchestre sont placés sur scène. En distanciel mais unis dans la consolation ! "Heureux ceux qui pleurent, car ils seront consolés".

Johannes Brahms, un Requiem tedesco

Con il *Requiem tedesco* Brahms divenne un eminente compositore del suo tempo. Del suo lavoro disse: "Ora ho trovato conforto". Il conforto è davvero al centro dei testi che Brahms ha tratto dall'Antico e dal Nuovo Testamento. Un'opera musicale forse molto azzeccata in tempi di pandemia che ancora confina noi e il mondo dell'arte e della cultura, con tutti i suoi vincoli. Il coro e l'orchestra, diretti da Gianandrea Nosedà, che con questo eccezionale concerto si presenta come nuovo Direttore Musicale del Teatro dell'Opera di Zurigo, si esibiscono in una sala vuota: l'orchestra sul palco, il coro dall'altra parte nel parquet e nelle logge. Distanti gli uni dagli altri, ma uniti nel conforto. "Beati gli afflitti, perché saranno consolati".

UNITED KINGDOM

BBCBRITISH
BROADCASTING
CORPORATION**CRIP TALES****Direction**

Amit Sharma

Actor

Robert Softley Gale

Producing Organisation

BBC Studios

Year of Production

2020

Broadcasting Date

11/04/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Running Time

15'

Crip Tales

It's 1981. Hamish's parents have been fundraising to buy him a new wheelchair. Crucially, it is a self-operated vehicle and a chance for independence. Pushed everywhere by carers before this, Hamish heads for the woods to find sexual pleasure. But he hasn't counted on such rough terrain. This piece was written, directed and performed by disabled people as part of a pioneering series of critically acclaimed monologues.

Des histoires estropiées

1981. Les parents de Hamish ont levé des fonds pour lui acheter un nouveau fauteuil roulant. A la base, c'est un moyen de locomotion à commandes automatiques qui devrait lui permettre d'être indépendant. Jusqu'à maintenant, Hamish ne se déplaçait jamais sans son accompagnateur. Enfin autonome, il décide de rouler vers les bois en quête de plaisirs sexuels, mais il n'a pas pensé que le chemin est affreusement accidenté. Cet épisode écrit, dirigé et joué par des handicapés, fait partie d'une série pionnière en son genre dont les dialogues ont été acclamés par la critique.

Racconti zoppi

È il 1981. I genitori di Hamish hanno raccolto fondi per comprargli una nuova sedia a rotelle. Fondamentalmente, è un veicolo che si auto aziona e rappresenta un'opportunità di indipendenza. In precedenza era spinto ovunque dagli assistenti, ma ora Hamish si dirige nei boschi per trovare il piacere sessuale. Non ha tenuto conto però di un terreno così accidentato. Questo pezzo è stato scritto, diretto e recitato da persone disabili, come parte di una serie pionieristica di monologhi acclamati dalla critica.

UNITED KINGDOM

CH4

CHANNEL FOUR
TELEVISION

ME AND MY PENIS

Direction

Jenny Ash

Cinematography

Spike Morris

Producer

Nicola Wicks

Executive Producer

Susanne Curran

Producing Organisation

Burning Bright Prod. for Channel 4

Year of Production

2020

Broadcasting Date

31/08/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Running Time

47'

Me and My Penis

An exquisitely filmed, provocative and powerful portrait of men and their bodies. Artist Ajamu X, known for his conceptual homo-erotic imagery, self-portraits and constructed images of the male body, creates intimate photographic portraits with men. Centred around their experiences, they rethink the way they see their bodies and themselves. Men discuss the pleasures and physical realities of the penis including sex, masturbation and erections. But tell stories of infertility, violence, sexual abuse, homophobia and mental health too. They question the taboo that still surrounds the penis, the rigid definitions of masculinity and call for change: to let men be whoever they need to be. The film asks how men of all ages and life experiences see the world and tell the truth of how it feels, and what it means, to have a penis.

Moi et mon pénis

Un portrait d'hommes et de leurs corps, puissants, provocateurs, filmés avec brio. L'artiste Ajamu X, encensé pour ses représentations conceptuelles homo-érotiques, ses autoportraits et ses constructions d'images de corps masculins, crée des portraits photos intimes de mâles. Forts de leurs expériences, ces hommes repensent leur rapport à leur corps et à eux-mêmes. Ils parlent du plaisir et de l'aspect physique du pénis ce qui implique le sexe, la masturbation et l'érection. Ils abordent aussi des sujets graves comme la stérilité, la violence, les abus sexuels, l'homophobie et la santé mentale. Ils bousculent tous les tabous autour du pénis et revisitent les définitions stéréotypées de la masculinité en demandant de faire bouger les lignes : laisser les hommes être ce qu'ils ont besoin d'être. Un programme qui demande à des hommes de tout âge leur vision du monde en exigeant la vérité sur leur ressenti et sur ce que comporte d'avoir un pénis.

Io e il mio pene

Un ritratto degli uomini e dei loro corpi provocatorio e potente, filmato brillantemente. L'artista Ajamu X, noto per le sue immagini concettuali omoerotiche, gli autoritratti e le immagini costruite del corpo maschile, crea ritratti fotografici intimi con gli uomini. Focalizzati sulle loro esperienze, ripensano al modo in cui vedono i loro corpi e se stessi. Gli uomini discutono dei piaceri e delle realtà fisiche del pene, compresi sesso, masturbazione ed erezioni. Ma racconta anche storie di infertilità, violenza, abusi sessuali, omofobia e salute mentale. Mettono in discussione il tabù che ancora circonda il pene, le rigide definizioni di mascolinità e chiedono il cambiamento: lasciare che gli uomini siano chiunque abbiano bisogno di essere. Il film chiede agli uomini di tutte le età e le esperienze di vita come vedono il mondo, dicendo la verità su come ci si sente e cosa significa avere un pene.

UNITED KINGDOM

SKY UK

MARINA
ABRAMOVIĆ
TAKES OVER TV**Direction**

Jack Cocker

Performance Artists

Miles Greenberg, Amanda Coogan,

Ana Prvacki, Elaine Mitchener

Screenplay

Curated by Marina Abramović,

co-curated by Billy Zhao

Editing

Saul Budd, Tristram Giff,

Lawrence Huck, Joseph Tims

Photography

Will Edwards, Michael O'Halloran

Producing Organisation

Northern Town

Year of Production

2020

Broadcasting Date

12/05/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Running Time

387'

Websitewww.sky.com/watch/title/[programme/a41be046-287d-](http://programme/a41be046-287d-4fa1-9e69-f23d9b1a6021/marina-abramovic-takes-over-tv)[4fa1-9e69-f23d9b1a6021/marina-](http://programme/a41be046-287d-4fa1-9e69-f23d9b1a6021/marina-abramovic-takes-over-tv)[abramovic-takes-over-tv](http://programme/a41be046-287d-4fa1-9e69-f23d9b1a6021/marina-abramovic-takes-over-tv)**Marina Abramović Takes Over TV**

The Artist Marina Abramović takes Sky Arts over for an evening - to perform, curate and present. The evening includes world premieres of new works by Marina and a diverse range of emerging artists. In total, the work of 78 artists is featured, from 32 countries.

Marina Abramović s'approprie de la TV

La performeuse Marina Abramović prend le contrôle de Sky Arts pour un soir, où elle conçoit et présente l'émission et se produit sur scène. Une soirée consacrée aux avant-premières mondiales des nouvelles performances de Marina Abramović et un florilège de 78 œuvres d'artistes émergents en provenance de 32 pays du monde.

Marina Abramović si impossessa della TV

L'artista Marina Abramović prende il controllo di Sky Arts per una serata - per esibirsi, fare da curatrice e presentare. La serata prevede anteprime mondiali di nuove opere di Marina e di una vasta gamma di artisti emergenti. In totale vengono presentati i lavori di 78 artisti, provenienti da 32 paesi.

TV DRAMA

30

CANADA

CBC/SRC

Feudal: Escape Goat (102nd episode)

Feudal : Le bouc émissaire (102^e épisode)

Feudal: capro espiatorio (102^o episodio)

CZECH REPUBLIC

CTV

The Swap (1st episode)

L'échange (1^e épisode)

Lo scambio (1^o episodio)

The Defender (1st episode)

Le défenseur (1^e épisode)

Il difensore (1^o episodio)

The Cottagers (1st episode)

Les vacanciers (1^e épisode)

I villeggianti (1^o episodio)

DENMARK

DR

Cry Wolf

Les larmes du loup

Il pianto del lupo

FINLAND

YLE

Piece of My Heart

Un bout de mon cœur

Un pezzo del mio cuore

FRANCE

ARTE FRANCE

Inhuman Resources

Dérappages

Risorse disumane

FRANCE2

Laetitia (1st episode)

Laetitia (1^e épisode)

Laetitia (1° episodio)

GERMANY

ARD

Oktoberfest 1900

Oktoberfest 1900

Oktoberfest 1900

ZDF

The Windermere Children

Les enfants de Windermere

I bambini di Windermere

ITALY

RAI

Commissioner Ricciardi

Le commissaire Ricciardi

Il commissario Ricciardi

SKY ITALIA

Devils

Devils

Diavoli

JAPAN

NHK

Gift of Fire

Le don du feu

Il dono del fuoco

KOREA (SOUTH)

KBS

A Jaunt

La promenade

La gita

NETHERLANDS (THE)

NPO

Red Light

Red Light
Luci rosse

POLAND

TVP

All for My Mother

Tout pour ma mère
Tutto per mia madre

PORTUGAL

RTP

Terra Nova (7th episode)

Le Terra Nova (7^e épisode)
Terra Nova (7^o episodio)

RUSSIA

RTR

Zuleikha Opens Her Eyes

Zuleikha ouvre les yeux
Zuleikha apre gli occhi

Cloister

Le monastère
Il monastero

SLOVAKIA

RTVS

The Silence

Le silence
Il silenzio

SLOVENIA

RTVSLO

Inspector Vrenko (1st episode)

L'inspecteur Vrenko (1^e épisode)
L'ispettore Vrenko (1^o episodio)

SPAIN

RTVE

HIT
HIT
HIT

SWEDEN

SVT

The Hunt for a Killer
The Hunt for a Killer
Caccia al killer

SWITZERLAND

SRG SSR

Crisis Unit
Cellule de crise
Unità di crisi

THAILAND

THAI PBS

Tea Box - The Old Man and the Mad Dog (3rd episode)
La boîte à thé - Le vieux et le chien fou (3^e épisode)
Tea Box - Il vecchio e il cane pazzo (3^o episodio)

UNITED KINGDOM

BBC

Small Axe
Small Axe
Small Axe

CH4

It's a Sin (1st episode)
It's a Sin (1^e épisode)
È un peccato (1^o episodio)

SKY UK

The Third Day
Le troisième jour
Il terzo giorno

**PAN-EUROPEAN
BROADCASTERS**

HBO-E

Beartown

Beartown

Beartown

Patria

La patrie

Patria

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

FEUDAL : ESCAPE GOAT (102nd EPISODE)

Direction

James Genn

Actors

Jennifer Finnigan, Anastasia Phillips,
Emma Hunter, Tom Stevens,
Alexander Nunez, Erin Darke, Farid
Yazdani, James Gilbert, Allegra Fulton,
Corrine Kolso, Peter MacNeill

Screenplay

Sheri Elwood

Editing

Kimberlee McTaggart

Photography

Nick Haight

Composer

Agatha Kaspar

Music Supervisors

Jody Colero, Sean Mulligan

Created by

Sheri Elwood

Produced by

Norman Denver

Executive Producers

Sheri Elwood, Charles Bishop,
Jocelyn Hamilton

Producing Organisation

Entertainment One

Coproducing Organisation

Six Eleven Media Inc.

Year of Production

2020

Broadcasting Date

09/01/2021

Original Language

English

Subtitled in

English

Running Time

44'

Feudal: Escape Goat (102nd episode)

Feudal is a one-hour "dramedy" that tells the story of the Finley-Cullens, a dysfunctional clan of adult half-siblings battling for control of the ancestral business, The Moonshine, a ramshackle summer resort. It's an epic tale of lust, legacy and lobster, set against the backdrop of financial hardship, insane tourists, small-town intrigue and a long-buried secret that threatens to annihilate the family once and for all. It's "Goddess Fest" at the Moonshine! A free-love, greet-the-first-summer-sunrise bash, complete with a sin-eating goat. When Lidia takes the reins of this year's event, insisting on a "glamp-y" upgrade and steep entry fees, Rhiannon wages a war that results in devastating secrets revealed and (bloody) lines drawn in the sand that'll change the course of their lives, or at least 'til next weekend rolls around.

Feudal : Le bouc émissaire (102^e épisode)

Feudal est une saga familiale en huit épisodes d'une heure sur les Finley-Cullens qui mêle la comédie au drame. Ce clan dysfonctionnel de demi-frères et sœurs se dispute le contrôle d'une vieille entreprise familiale, The Moonshine, un lieu de villégiature estival qui a connu des jours meilleurs. L'intrigue mêle convoitise, héritage et... homards, le tout pimenté de difficultés financières, de touristes hors de contrôle, d'intrigues de village et d'un secret longtemps tu qui menace d'annihiler la famille une fois pour toutes. C'est le "Festival des déesses" au Moonshine ! Une fête où tous s'adonnent à l'amour libre pour célébrer le solstice d'été et se libérer de leurs péchés... en les donnant à manger à une chèvre ! Quand Lidia décide d'organiser l'événement, insistant pour y donner plus de glamour et augmenter sensiblement le prix d'entrée, Rhiannon, totalement en désaccord, lui déclare la guerre au point de révéler des secrets dévastateurs qui changeront le cours de leur vie, du moins jusqu'au prochain week-end.

Feudal: capro espiatorio (102° episodio)

Feudal è una fiction tragicomica di un'ora, che racconta la storia dei Finley-Cullens, un clan disfunzionale di fratellastri adulti che combattono per il controllo dell'attività di famiglia, The Moonshine, un resort estivo sgangherato. È una storia epica di lussuria, eredità e aragoste, con un contorno di difficoltà finanziarie, turisti folli, intrighi da paese e un segreto sepolto da tempo che minaccia di annientare la famiglia una volta per tutte. È la "Goddess Fest" al Moonshine! Una festa di amore libero, che saluta la prima alba estiva, con inclusa una capra redentrice dei peccati. Quando Lidia prende le redini dell'evento dell'anno, imponendo una rivisitazione in stile "glamp-y" (glamour + camping, ndt) e quote di iscrizione elevate, Rhiannon intraprende una guerra che si traduce nella rivelazione di segreti disastrosi, e solchi (insanguinati) tracciati sulla sabbia, che cambieranno il corso delle loro vite, almeno fino al prossimo fine settimana.

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

KUKACKY - 1. DÍL

Direction

Biser A. Arichtev

Art Directors

Adam Pitra, Jana Noskova

Actors

Marta Dancingerova, Marek Adamczyk,

Viktor Sekanina, Sabina Remundova,

David Novotny, Theo Schaefer,

Petr Kostka, Libuse Svormova,

Lubos Vesely, Jiri Strebl, Jan Dolansky,

Veronika Freimanova, Jitka Cadek

Cvancarova, Michal Istenik,

Denisa Baresova, Stepan Benoni,

Adam Ernest, Filip Capka and others

Screenplay

Jan Coufal

Music

David Solar

Sound Track

Daniel Nemeč

Costumes

Vladimíra Fominova

Photography

Marek Janda

Editing

H.M.C.

Creative Producer

Jan Lekeš

Czech TV Executive Producer

Jan Rolinek

Production

Dramedy International s.r.o.

Producing Organisation

CTV

Year of Production

2021

Broadcasting Date

01/08/2021

Original Language

Czech

Subtitled in

English

Running Time

53'

The Swap (1st episode)

A young couple, Martin and Tereza, and their son Jakub live a happy life. They've managed to accept the boy's ASD condition. However, at school registration Martin realises that something is not right. He and Tereza have a different blood type than Jakub. There seems to be only one explanation: Jakub is not his son. Tereza must have cheated on him and has been lying to him all these years. But the solution to this mystery is actually far worse. Their real son lives in a different town, in the large family of a train driver Karel and his wife Olga. His name is Tomáš and he is very much loved by all his family. They are also not aware of the swap. After a routine checkup in a hospital, it turns out that Tomas cannot be their biological son...

L'échange (1^o épisode)

Un jeune couple, Martin et Tereza, a accepté la maladie de son fils et coule des jours heureux. Jakub est autiste. Quand ils l'inscrivent à l'école, Martin comprend que quelque chose ne tourne pas rond. Leur ADN ne correspond pas à celui de l'enfant. Il n'y a qu'une seule explication possible : Jakub n'est pas leur fils. La femme de Martin l'a sans doute trompé et lui a menti pendant toutes ces années. La vérité sera plus cruelle encore. Leur fils biologique s'appelle Tomáš. Il vit dans une autre ville, au sein d'une autre famille aimante, où il est choyé. Son père, Karel, est cheminot. La mère s'appelle Olga et ils ignorent tout de l'échange des nouveau-nés. Ce n'est qu'après avoir passé des analyses de routine à l'hôpital qu'ils découvriront que Tomáš n'est pas leur enfant...

Lo scambio (1° episodio)

Una giovane coppia, Martin e Tereza, e il figlio Jakub vivono una vita felice. Sono riusciti ad accettare la condizione di ASD (Autismo) del ragazzo. Tuttavia, al momento della visita medica per l'iscrizione a scuola, Martin si rende conto che qualcosa non va. Lui e Tereza hanno un DNA che non corrisponde a quello di Jakub. Sembra esserci una sola spiegazione: Jakub non è suo figlio. Tereza deve averlo tradito e gli ha mentito per tutti questi anni. Ma la verità di questo mistero è in realtà di gran lunga peggiore. Il loro vero figlio vive in un'altra città, nella grande famiglia di un macchinista di nome Karel e di sua moglie Olga. Si chiama Tomáš ed è molto amato da tutta la sua famiglia. Inoltre loro non sono a conoscenza dello scambio. Dopo un controllo di routine in ospedale, si scopre che Tomáš non può essere il loro figlio biologico...

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

OCHRANCE - 1. DÍL

Direction

Tereza Kopacova

Author

Tomas Fertek

Actors

Lukas Vaculik, Iveta Duskova, Jitka Sedlackova, Miroslav Vladyka, Jaroslav Plesl, Jiri Havelka, Barbora Kodetova, Agata Krystufkova, Lucie Duchackova, Zora Valcharova-Poulova and others

Screenplay

Tomas Fertek, Matej Podzimek

Music

Jiri Hajek

Sound Track

Marek Hart, Tomas Zubek

Photography

Pavel Berkovic

Art Director

Mariana Kucharova

Costumes

Vladimira Fominova

Editing

Michal Hyka

Producer

Matej Stehlik

Creative Producer

Michal Reitler

Producing Organisation

CTV

Year of Production

2021

Broadcasting Date

09/06/2021

Original Language

Czech

Subtitled in

English

Running Time

64'

The Defender (1st episode)

All the affairs are dealt with by the School Ombudsman, Aleš Pelán, who seeks a just solution for all, often in defiance of the system and accepted customs. For example, he attempts to discover what led to the murder of a care worker in a children's home, what one can do when an aggressive child joins a class, who carries the guilt when a child dies on a school outing, what can possibly be done with a 13-year old girl who has never gone to school or uncover sexual abuse of teenage boys at a secondary school. His task, above all, is to protect, in other words establish who is the victim and who the aggressor. Where lies the cause in the given environment in which children as well as adults are the victims more often than we like to admit to ourselves.

Le défenseur (1^o épisode)

Chaque dossier est traité par Maître Aleš Pelán, le médiateur de l'école, qui recherche toujours la solution la plus équilibrée, même s'il doit se dresser contre le système et les pratiques d'usage. Ales Pelan veut, par exemple, comprendre les circonstances qui ont conduit au meurtre d'une assistante sociale dans un foyer d'accueil ; les mesures à prendre quand un élève agressif intègre une classe ; les responsabilités quand un écolier décède pendant une excursion scolaire ; comment insérer une adolescente de 13 ans qui n'a jamais été scolarisée ; comment réagir si l'on vient à connaissance d'abus sexuels perpétrés sur des adolescents. Son devoir premier est de protéger la personne en déterminant qui est l'agresseur et comprendre pourquoi dans certains milieux, les victimes sont, plus souvent que la société ne voudrait l'admettre, aussi bien les enfants que les adultes.

Il difensore (1^o episodio)

Tutte le questioni sono trattate dal difensore civico della scuola, Aleš Pelán, che cerca una soluzione giusta per tutti, spesso a discapito del sistema e delle consuetudini normalmente accettate. Ad esempio, cerca di scoprire cosa ha portato all'omicidio di un'assistente sociale in un istituto per bambini, cosa si può fare quando un bambino aggressivo entra a far parte di una classe, di chi è la responsabilità se un bambino muore durante una gita scolastica, come trattare una ragazza di 13 anni che non è mai andata a scuola, o cosa fare se si viene a conoscenza di abusi sessuali sui ragazzi adolescenti in una scuola secondaria. Il suo compito è soprattutto proteggere, ovvero stabilire chi è la vittima e chi l'aggressore. E trovare la ragione per cui, in un determinato ambiente, le vittime sono sia i bambini che gli adulti, più spesso di quanto vogliamo ammettere.

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

OSADA - 1. DÍL

Direction

Radek Bajgar

Author

Petr Kolecko

Actors

Martin Mysicka, Pavla Beretova, Radek Holub, Petra Nesvacilova, Igor Bares, Eva Leinweberova, Josef Polasek, Jana Plodkova, Filip Frantisek Cervenka, Karolina Lea Novakova, Ivana Chylikova, Sarka Vaculikova, Stanislav Majer, Tomas Hanak, Pavel Novy, Jana Svandova

Screenplay

Petr Kolecko

Music

Jiri Hajek

Sound Track

Roman Capek

Art Director

David Dubensky

Costumes

Miroslava Zlatnikova

Photography

Lukas Hyksa

Editing

Boris Machytka

Creative Producer

Josef Viewegh

Czech TV Executive Producer

Monika Effenbergerova

Production

Logline Production s.r.o.

Producing Organisation

CTV

Year of Production

2021

Broadcasting Date

09/03/2021

Original Language

Czech

Subtitled in

English

Running Time

56'

The Cottagers (1st episode)

Czechs spend a lot of time at their country cottages. They love their cottages. They go there to have a good time. And they will enjoy the stay even if it kills them. Before them, their grandparents and parents would go to the Záhori cottage colony, and now their children will go there. The same rules and traditions still apply, despite the fact that the world has changed. To have a good time even if it means being on their last legs. And that is also the wise message Czechs could share with the fallen-out world: spend time at your cottages and there will be no more wars in the world, only a good time for everyone!

Les vacanciers (1^e épisode)

Les Tchèques passent beaucoup de temps dans leurs résidences secondaires. Ils adorent leurs maisons de vacances où ils prennent du bon temps. Des séjours qu'ils croquent à pleines dents même si ça leur demande de gros sacrifices. Leurs grands-parents, leurs parents se rendaient déjà dans ces chalets de la région montagneuse de Záhori et ils perpétuent la tradition. Des us et coutumes immuables qui semblent dédaigner les grands bouleversements du monde. "Passe du bon temps à la maison et il n'y aura plus de guerres, que du bonheur pour tout le monde!". Ceci est le message de sagesse que les Tchèques pourraient transmettre à nos sociétés décadentes.

I villeggianti (1° episodio)

I cechi trascorrono molto tempo nelle loro residenze di villeggiatura. Amano i loro cottage e ci vanno per divertirsi, e si godranno il soggiorno anche se richiede loro molti sacrifici. Prima di loro, i loro nonni e genitori andavano nei cottage del villaggio di Záhori, e ora anche i loro figli ci vanno. Le stesse regole e tradizioni si vivono ancora oggi, nonostante il fatto che il mondo sia cambiato. Divertirsi anche quando non si è più molto fermi sulle gambe. Questo è il messaggio giudizioso che i cechi potrebbero condividere con il mondo in decadenza: trascorri del tempo nelle tue case e non ci saranno più guerre nel mondo, solo divertimento per tutti!

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

ULVEN KOMMER

Direction

Pernille Fischer

Producing Organisation

DR

Year of Production

2020

Broadcasting Date

10/11/2020

Original Language

Danish

Subtitled in

English

Running Time

56'

Cry Wolf

14-year-old Holly has written a school essay in which she accuses her stepfather of physical abuse. Social worker, Lars Madsen, receives a report from the school and decides to act quickly. In the space of a few hours he succeeds in placing the girl and her younger brother in emergency foster care. Holly's parents flat-out deny Holly's accusations and are appalled by the council's handling of the case. The question is whether Lars can work out who in the family is lying and who is telling the truth, and in so doing uncover the family's secret.

Les larmes du loup

Holly, quatorze ans, rend son devoir de classe dans lequel elle accuse son beau-père d'abus physiques. Lars Madsen, l'assistante sociale, reçoit un rapport de l'école et prend aussitôt la situation en main. En quelques heures, elle réussit à placer en urgence Holly et son petit-frère dans un foyer d'accueil. Anéantie par la façon dont la mairie a traité leur dossier, la famille de l'adolescente nie tout en bloc. Reste à savoir si Lars Madsen réussira à démêler le vrai du faux pour découvrir si cette famille cache un lourd secret.

Il pianto del lupo

La quattordicenne Holly ha scritto un tema scolastico in cui accusa il suo patrigno di abusi fisici. L'assistente sociale, Lars Madsen, riceve un rapporto dalla scuola e decide di agire rapidamente. Nel giro di poche ore riesce a porre la ragazza e suo fratello minore in affidamento di emergenza. I genitori di Holly negano apertamente le accuse della figlia e sono sconvolti dalla gestione del caso da parte del comune. La domanda è se Lars possa riuscire a capire chi sta mentendo e chi sta dicendo la verità, e scoprire così il segreto di questa famiglia.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

PALA SYDAMESTA

Direction

Hanna Maylett

Actors

Lotta Lehtikari (Rita), Niina Koponen
(Laura), Martin Bahne (Jyrki),
Saimi Kahri (Jasmin)

Screenplay

Aino Lappalainen, Anna Lappalainen

Composer

Pessi Levanto

Photography

Harri Halonen F.S.C.

Editing

Oskar Franzén F.C.E., Juuso Lavonen

Producing Organisation

YLE

Year of Production

2021

Broadcasting Date

28/03/2021

Original Language

Finnish

Subtitled in

English

Running Time

50'

Piece of My Heart

Rita and Laura, two childcare workers in the Helsinki area are trying to make life better for children in distress. Along the way, Rita is bound to face the dark memories of her own childhood, while Laura is trying to balance her demanding job with family life. They work under extreme pressure, in situations where one wrong decision can lead to immediate catastrophe. Each episode deals with a different childcare unit case, but the landscape for the whole series is set in Rita's attempt to solve the case of one missing child, Elli. In order to find out what really happened to Elli, Rita is forced to dive deeper into her own consciousness.

Un bout de mon cœur

Deux assistantes pour l'enfance de la région de Helsinki, Rita et Laura, se battent pour améliorer la vie d'enfants en difficulté. Un parcours qui replonge Rita dans la noirceur de son enfance, alors que Laura doit concilier son travail, souvent pénible, et sa vie de famille. Constamment sous pression, les deux femmes doivent résoudre des situations où une mauvaise décision peut provoquer de gros dégâts. Chaque épisode traite un dossier du service pour l'enfance, mais la série tourne autour de Rita qui se bat pour élucider le cas de Elli, un enfant porté disparu. Pour découvrir ce qu'est devenu Elli, Rita devra fouiller plus à fond encore dans sa conscience.

Un pezzo del mio cuore

Rita e Laura, due assistenti per l'infanzia nella zona di Helsinki, stanno cercando di migliorare la vita dei bambini in difficoltà. Lungo la strada Rita dovrà affrontare gli oscuri ricordi della propria infanzia, mentre Laura cerca di conciliare il suo impegnativo lavoro con la vita familiare. Lavorano sotto pressione estrema, in situazioni in cui una decisione sbagliata può portare a una catastrofe immediata. Ogni episodio tratta un caso diverso dell'unità di assistenza all'infanzia, ma il panorama dell'intera serie è incentrato sul tentativo di Rita di risolvere il caso di un bambino scomparso, Elli. Per scoprire cosa è realmente accaduto a Elli, Rita è costretta a guardare più a fondo nella propria coscienza.

FRANCE

ARTE FRANCE

DERAPAGES

Direction

Ziad Doueiri

Author

Pierre Lemaitre

Actors

Éric Cantona, Suzanne Clément,
Alex Lutz, Gustave Kervern, Alice de
Lencquesaing, Louise Coldefy, Nicolas
Martinez, Xavier Robic, Adama Niane

Screenplay

Pierre Lemaitre

Adapted from

Pierre Lemaitre's novel

Adaptation

Perrine Margain

Photography

Tommaso Fiorilli

Sound Track

Eric Neveux

Editing

Camille Toubkis, Dominique Marcombe

Producing Organisation

ARTE France

Coproducing Organisation

Mandarin Télévisions

Year of Production

2019

Broadcasting Date

23/04/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running Time

312'

Inhuman Resources

Alain Delambre is a senior executive worn out and humiliated by six years of unemployment. When a prestigious company selects him as a candidate, he is prepared to betray his wife, steal from his daughters and hit his son-in-law. He even takes part in a role-playing game in the form of a hostage-taking scenario, convinced that, if he is hired, all will be forgiven. But sometimes, things don't go as planned....

Dérápages

Alain Delambre est un cadre senior usé et humilié par six années de chômage. Lorsqu'une entreprise prestigieuse retient enfin sa candidature, il est prêt à trahir son épouse, voler ses filles, frapper son gendre et même participer à un jeu de rôle sous la forme d'une prise d'otages, certain que s'il est embauché, tout lui sera pardonné. Mais rien ne va se passer comme prévu...

Risorse disumane

Alain Delambre è un alto dirigente logorato e umiliato da sei anni di disoccupazione. Quando una prestigiosa azienda lo seleziona come candidato, è pronto a tradire sua moglie, derubare le figlie e picchiare suo genero. Prende persino parte a un gioco di ruolo, la messinscena di un rapimento, convinto che, se venisse assunto, tutto gli sarebbe perdonato. Ma a volte le cose non vanno come previsto...

FRANCE

FRANCE2

LAETITIA
(1° EPISODE)**Direction**

Jean-Xavier de Lestrade

Actors

Sophie Breyer, Marie Colomb,
Yannick Choirat, Sam Karmann,
Kevin Azais, Noam Morgensztern,
Alix Poisson, Clotilde Mollet,
Guillaume Marquet, Cyril Descours,
François Raison

Screenplay

Antoine Lacomblez, Jean-Xavier de Lestrade

Sound Track

Raf Keunen

Adapted from*Laëtitia ou la fin des hommes*

by Ivan Jablonka

Editing

Sophie Brunet

Producers

Jean Labib (CPB Films), Judith Louis (L'Ile Clavel)

Producing Organisations

France 2, CPB Films, L'Ile Clavel

Coproducing Organisations

France Télévisions, Be-FILMS / R.T.B.F.,
Pictanovo, with the participation
of TV5 Monde, RTS

Year of Production

2020

Broadcasting Date

21/09/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running Time

45'

Laetitia (1st episode)

Eighteen year old Laetitia has disappeared. Her overturned scooter was found in the early morning, just in front of her house. Very quickly the police investigations will reconstruct the young girl's last hours, leading to the arrest of Tony Meilhon. But while they are certain that they have identified the responsible, the investigators still can't find the body. This story will follow the repercussions on Laetitia's family, above all on her twin sister Jessica, but also on the work of the police force, the social services, the judicial system and even on the Government. Based on real events.

Laetitia (1° épisode)

Laetitia, 18 ans, a disparu. Son scooter a été retrouvé au petit matin renversé juste devant la maison. Très vite l'enquête de la gendarmerie va reconstituer les dernières heures de la jeune fille et mener à l'arrestation de Tony Meilhon. Mais s'ils ont la certitude d'avoir identifié le responsable, les enquêteurs ne retrouvent toujours pas le corps. Ce sont les répercussions sur la famille de Laetitia, et avant tout sa sœur jumelle Jessica, sur le fonctionnement de la police, des services sociaux, de la justice et même du gouvernement que va suivre cette histoire. Inspirée de faits réels.

Laetitia (1° episodio)

La diciottenne Laetitia è scomparsa. Il suo scooter ribaltato è stato ritrovato la mattina presto, proprio di fronte a casa sua. Molto rapidamente le indagini della polizia ricostruiranno le ultime ore della giovane, portando all'arresto di Tony Meilhon. Ma mentre gli investigatori sono sicuri di aver identificato il responsabile, non riescono ancora a trovare il corpo della ragazza. La storia mostrerà le ripercussioni sulla famiglia di Laetitia, soprattutto su sua sorella gemella Jessica, ma anche sul funzionamento delle forze di polizia, dei servizi sociali, del sistema giudiziario e persino del governo. Basato su eventi realmente accaduti.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

OKTOBERFEST
1900**Direction**

Hannu Salonen

Head Authors

Ronny Schalk, Christian Limmer

Actors

Mišel Maticević, Martina Gedeck,
Francis Fulton-Smith,
Klaus Steinbacher, Mercedes Müller,
Brigitte Hobmeier, Maximilian
Brückner, Markus Krojer,
Martin Feifel, Michael Kranz,
Vladimir Burlakov, Eisi Gulp,
Irina Wanka, Petra Berndt, Michael A.
Grimm, Sibylle Canonica,
Ferdinand Dörfler, Angela Ascher,
Monika Manz, Hans Stadlbauer
and many others

ScreenplayStefan Betz, Christian Lex, Nikolaus
Schulz-Dornburg, Michael Proehl**Sound Track**

Michael Klaukien

Photography

Felix Cramer

Editing

Ronny Mattas

Producers

Michael Souvignier, Till Derenbach,
Alexis von Wittgenstein,
Felix von Poser

Producing Organisations

Zeitsprung Pictures GmbH in
cooperation with Violet Pictures
and May Production

Coproducing Organisations

BR, ARD Degeto, MDR, WDR

Year of Production

2020

Broadcasting Date

15/09/2020

Original Language

German

Subtitled in

English

Running Time

48'

Website

[www.daserste.de/unterhaltung/
serie/oktoberfest-1900/index.html](http://www.daserste.de/unterhaltung/
serie/oktoberfest-1900/index.html)

Oktoberfest 1900

Munich, 1900: the Nuremberg brewer and restaurateur Curt Prank (Mišel Matičević) plans to take over five adjacent booths at the Oktoberfest. What he can't buy with money is procured with blackmail and bribery. He has a megalomaniac goal: to build a beer castle for 6,000 guests at the Oktoberfest. His presumptuous plan pushes Munich's small traditional breweries, like the Hoflinger family's Deibel Bräu (Francis Fulton-Smith, Martina Gedeck, Klaus Steinbacher, Markus Krojer), to the brink of existence. But the unexpected love between Curt Prank's daughter Clara (Mercedes Müller) and the Hoflinger's son Roman (Klaus Steinbacher) puts his machinations in danger. A brutal struggle for survival begins, at the end of which all sides must make painful sacrifices.

Oktoberfest 1900

Munich, 1900 : Curt Prank (Mišel Matičević), brasseur-restaurateur à Nuremberg, veut relever cinq kiosques près de la Fête de la Bière. Ce qu'il ne peut pas acheter avec de l'argent, il se le procure avec le chantage et la corruption. Mégalomane, Curt a un projet grandiose : construire un "château de la bière" de six mille places à l'Oktoberfest. Ce projet démesuré jette les petites brasseries traditionnelles de Munich, comme le Deibel Bräu de la famille Hoflinger (Francis Fulton-Smith, Martina Gedeck, Klaus Steinbacher, Markus Krojer), au bord de la faillite. Mais la fille de Curt, Prank Clara (Mercedes Müller) et Roman, le fils d'Hoflinger (Klaus Steinbacher) tombent amoureux l'un de l'autre. Une romance qui risque de faire capoter les intrigues de Curt. Ce sera le coup d'envoi d'une guerre de survie sans pitié, au terme de laquelle tout le monde devra faire des sacrifices douloureux.

Oktoberfest 1900

Monaco, 1900: il birraio e ristoratore di Norimberga Curt Prank (Mišel Matičević) intende rilevare cinque stand adiacenti all'Oktoberfest. Ciò che non può comprare con il denaro viene procurato con ricatti e corruzione. Ha un obiettivo megalomane: costruire un castello della birra per 6.000 ospiti all'Oktoberfest. Il suo progetto presuntuoso spinge i piccoli birrifici tradizionali di Monaco, come il Deibel Bräu della famiglia Hoflinger (Francis Fulton-Smith, Martina Gedeck, Klaus Steinbacher, Markus Krojer), sull'orlo del fallimento. Ma l'amore inaspettato tra la figlia di Curt Prank Clara (Mercedes Müller) e il figlio di Hoflinger Roman (Klaus Steinbacher) mette a rischio le sue macchinazioni. Inizia una brutale lotta per la sopravvivenza, alla fine della quale tutte le parti devono compiere dolorosi sacrifici.

GERMANY

ZDF

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHENTHE WINDERMERE
CHILDREN

Direction

Michael Samuels

Authors

Wolfgang Feindt, Claus Wunn

Actors

Thomas Kretschmann, Iain Glen,

Tim McInnerny, Romola Garai

Other Participants

Konstantin Frank, Marcel Sabat,

Philipp Christopher, Anna Schumacher

Screenplay

Simon Block

Photography

Wojciech Szepel

Sound Track

Alex Baranowski

Editing

Victoria Boydell

Producers

Leanne Klein, Eleanor Greene,

Bernd von Fehrn, Tim Rostock

Producing Organisations

Wall to Wall Media, Warner Bros.,

ITVP Germany

Coproducting Organisations

Warner in association with Northern

Ireland Screen

Year of Production

2019

Broadcasting Date

27/01/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Running Time

87'

The Windermere Children

A summer's night in 1945. A coachload of children is in transit to the Calgarth Estate in Lake Windermere. They are child survivors of the Nazi Holocaust that has all but wiped out Europe's Jews and, for these particular children, their entire families too. They carry only the clothes they wear and a few meagre possessions, along with the physical and psychological scars of all they have suffered. But the children are also excited, for the war is over and there is always hope that the future will be kinder to them than the past. The British government granted up to 1000 children a refuge, a place to rehabilitate and grow strong again. 300 of these children were brought to live in Lake Windermere for four months, and for many of them came the hope that the UK might become their future home.

Les enfants de Windermere

En 1945, par une belle nuit d'été, un car rempli d'enfants se dirige vers le domaine de Calgarth près du lac de Windermere. Ce sont des rescapés de l'Holocauste, qui a pratiquement exterminé tous les juifs d'Europe et, notamment, les familles de ces enfants. Pour tout bagage, ils n'ont que les guenilles qu'ils portent sur le dos, quelques misérables babioles et les cicatrices physiques et psychologiques de leur calvaire. Pourtant, les gosses sont heureux, la guerre est finie et ils espèrent que l'avenir sera plus clément qu'il ne l'a été jusqu'à maintenant. Le gouvernement britannique a accordé le statut de réfugiés à mille enfants et créé des centres pour soigner leurs blessures et les faire grandir forts et équilibrés. Trois-cents d'entre eux ont été accueillis sur le lac de Windermere pendant quatre mois. L'espoir d'un nouveau départ en Grande-Bretagne.

I bambini di Windermere

In una notte d'estate del 1945, un pullman di bambini è in transito verso la tenuta di Calgarth presso il lago Windermere. Sono bambini sopravvissuti all'Olocausto nazista che ha quasi spazzato via gli ebrei d'Europa e in particolare, per questi bambini, anche le loro intere famiglie. Portano solo i vestiti che indossano e pochi miseri averi, insieme alle cicatrici fisiche e psicologiche di tutto ciò che hanno sofferto. Ma i bambini sono anche entusiasti, perché la guerra è finita e c'è sempre la speranza che il futuro con loro sarà più gentile del passato. Il governo britannico ha concesso a mille bambini un rifugio, un luogo in cui riabilitarsi e crescere di nuovo forti. Trecento di questi bambini sono stati portati a vivere sul lago Windermere per quattro mesi e per molti di loro è arrivata la speranza che il Regno Unito possa diventare la loro futura casa.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANAIL COMMISSARIO
RICCIARDI

Direction

Alessandro D'Alatri

Authors

Maurizio de Giovanni, Salvatore Basile,
Viola Rispoli

Actors

Lino Guanciale, Antonio Milo,
Enrico Ianniello, Serena Iansiti,
Maria Vera Ratti, Mario Pirrello,
Fabrizia Sacchi, Nunzia Schiano,
Adriano Falivene, Marco Palvetti,
Peppe Servillo

Screenplay

Maurizio de Giovanni, Salvatore Basile,
Viola Rispoli, Doriana Leoneff

Adapted from

Maurizio de Giovanni's series of novels
Commissioner Ricciardi published by
Giulio Einaudi Editore

Sound Track

Pasquale Catalano

Photography

Davide Sondelli

Editing

Emiliano Bellardini

Producing Organisation

Rai Fiction

Coproducting Organisation

Clemart

Year of Production

2020

Broadcasting Date

25/01/2021

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running Time

100'

Website

[www.raiplay.it/programmi/
icommissarioricciardi](http://www.raiplay.it/programmi/icommissarioricciardi)

Commissioner Ricciardi

Naples, 1931. Luigi Alfredo Ricciardi is a thirty-year-old police Commissioner with a terrible secret: he can see the ghost of those who die violently and can hear their last thought. Therefore, he totally dedicates himself to his job, investigating on the most complicated and thorny cases. Ricciardi is surrounded by an aura of mystery that alienates his colleagues. The only exceptions are brigadier Maione, loyal and fond friend, and Modo, a pathologist and strong antifascist who will risk his life because of his political views and will be saved by Ricciardi himself. His loneliness will be affected when he meets two women. One is Enrica, who embodies a quiet and ordinary life of family traditions Ricciardi hopes for; the other one, Livia, embodies sensuality and passion, by which he is attracted to. Who will win his heart?

Le commissaire Ricciardi

Naples, 1931. Sur la trentaine, le commissaire de police Luigi Alfredo Ricciardi porte un lourd secret : il peut voir le fantôme d'une victime de mort violente et entendre sa dernière pensée. Réputé pour son acharnement au travail, Ricciardi enquête toujours sur les affaires les plus sensibles et les plus complexes. L'aura de mystère qui l'entoure fait fuir ses collègues qui l'évitent, sauf deux personnes : le brigadier Maione, un ami loyal et affectueux, et le pathologiste Modo, un antifasciste convaincu qui risquera sa vie pour ses opinions et que Ricciardi sauvera. Deux femmes vont mettre fin à la solitude de Ricciardi. Enrica, qui incarne le train-train ordinaire des traditions familiales qui le font rêver, et Livia, sensuelle et passionnée, qui l'attire furieusement. Qui réussira à prendre son cœur ?

Il commissario Ricciardi

Napoli, 1931. Luigi Alfredo Ricciardi è un commissario di polizia trentenne con un terribile segreto: può vedere il fantasma di chi subisce una morte violenta e può ascoltare il suo ultimo pensiero. Si dedica quindi totalmente al suo lavoro, indagando sui casi più complicati e spinosi. Ricciardi è avvolto da un'aura di mistero che allontana i suoi colleghi. Le uniche eccezioni sono il brigadiere Maione, amico leale e affettuoso, e Modo, un patologo e convinto antifascista che rischierà la vita a causa delle sue opinioni politiche e sarà salvato dallo stesso Ricciardi. La sua solitudine sarà interrotta quando incontrerà due donne. Una è Enrica, che incarna una vita tranquilla e ordinaria di tradizioni familiari sognate da Ricciardi; l'altra, Livia, incarna la sensualità e la passione, da cui è attratto. Chi vincerà il suo cuore?

ITALY

SKY ITALIA

DIAVOLI

Direction

Nick Hurran, Jan Michelini

Producing Organisations

Sky Italia, Lux Vide, in association with

Sky Studios, Orange Studios, OCS

Year of Production

2020

Broadcasting Date

17/04/2020

Original Language

English

Running Time

51'

Devils

London, 2011. Massimo Ruggero, the ruthless Head of Trading of the New York London Investment Bank, has been raised in the financial world by the bank's CEO Dominic Morgan. When Massimo is about to be appointed with the vice CEO position, the alleged suicide of a colleague and a set up scandal involving Massimo's former wife, bring Dominic to deny the promotion. Determined to seek the truth, Massimo will soon find himself in the middle of a much bigger global financial war. Having to face the Devils who pull the strings of the world from the shadows, Massimo will have to choose whether to fight them or to join them.

Devils

Londres, 2011. Massimo Ruggero, l'impitoyable responsable du trading de la New York-London Investment Bank, a été allaité au petit lait de la finance par son PDG, Dominic Morgan. Alors que Ruggero est en passe de devenir son bras-droit, le suicide présumé d'un de ses collègues et un scandale monté de toute pièce impliquant son ancienne femme font capoter sa promotion. Déterminé à faire éclater la vérité, le trader va très vite se retrouver empêtré dans une guerre financière intercontinentale qui le dépasse. Devant affronter les diables qui tirent les ficelles dans l'ombre, Massimo aura deux choix : les combattre ou les rejoindre.

Diavoli

Londra, 2011. Massimo Ruggero, lo spietato responsabile delle transazioni finanziarie della New York London Investment Bank, è stato "allevato" nel mondo finanziario dall'amministratore delegato della banca Dominic Morgan. Quando Massimo sta per assumere la carica di vice amministratore delegato, il presunto suicidio di un collega, e uno scandalo orchestrato ai suoi danni che coinvolge la sua ex moglie, portano Dominic a negargli la promozione. Determinato a cercare la verità, Massimo si troverà presto nel mezzo di una guerra finanziaria globale molto più grande di lui. Dovendo affrontare i demoni che muovono i fili del mondo nell'ombra, Massimo dovrà scegliere se combatterli o unirsi a loro.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

GIFT OF FIRE

Direction

Kurosaki Hiroshi

Author

Kurosaki Hiroshi

Actors

Yagira Yuya, Arimura Kasumi,
Miura Haruma, Yamamoto Shinya,
Issey Ogata, Kunimura Jun,
Tanaka Yuko

Executive Producers

Tsuchiya Katsuhiro, Hamano Takahiro,
Yamagishi Hideki

Producing Organisation

NHK

Coproducing Organisations

Eleven Arts Studios, Komodo
Productions

Year of Production

2020

Broadcasting Date

07/11/2020

Original Language

Japanese

Subtitled in

English

Running Time

80'

Gift of Fire

"Develop an atomic bomb". This is the order issued by the Imperial Japanese Navy to fledgling researcher Ishimura Shu and other scientists studying nuclear physics at Kyoto Imperial University. To the consternation of the researchers, the purpose of their studies changes as the Pacific War intensifies, from the explication of how matter is formed to the development of nuclear weapons. Suddenly, they have no time to lose. The country that develops nuclear weapons first will rule the world. In the midst of this, Shu's younger half-brother Hiroyuki temporarily returns from the frontlines to convalesce. The family renews life together while cherishing a brief period of tranquility. Shu, Hiroyuki and their close childhood friend Setsu take a short seaside trip and spend one beautiful day together as they did when they were children.

Le don du feu

"Fabriquez une bombe atomique!", ordonne la Marine Impériale Japonaise au jeune chercheur, Ishimura Shu, et aux scientifiques en physique nucléaire de l'Université Impériale de Kyoto. La Guerre du Pacifique fait rage et les savants comprennent, consternés, que le but de leurs recherches est complètement détourné. On passe de l'étude sur la formation de la matière à la fabrication de l'arme nucléaire. Plus de temps à perdre, le pays qui se dotera en premier de la bombe atomique sera le maître du monde. Pendant ce grand bouleversement, Hiroyuki, le petit demi-frère de Shu, rentre du front en permission temporaire de convalescence. De nouveau réunie, la famille savoure cette période de sérénité retrouvée. Shu, Hiroyuki et leur ami d'enfance, Setsu, décident de passer une journée à la mer, comme quand ils étaient petits.

Il dono del fuoco

"Costruite una bomba atomica". Questo è l'ordine impartito dalla Marina imperiale giapponese al giovane ricercatore Ishimura Shu e ad altri scienziati che studiano fisica nucleare all'Università Imperiale di Kyoto. Con costernazione i ricercatori apprendono che lo scopo dei loro studi cambia con l'intensificarsi della Guerra del Pacifico, passando dalla spiegazione di come si forma la materia allo sviluppo di armi nucleari. All'improvviso, non hanno più tempo da perdere. Il paese che per primo si doterà di armi nucleari governerà il mondo. Nel bel mezzo di questo avvenimento, il fratellastro minore di Shu, Hiroyuki, torna temporaneamente dal fronte per la convalescenza. La famiglia ritrova la vita insieme godendo di un breve periodo di tranquillità. Shu, Hiroyuki e il loro caro amico d'infanzia Setsu fanno una breve gita al mare e trascorrono insieme una bellissima giornata come quando erano bambini.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

NADEURI

Direction

Yoo Kwan Mo, Park Dan Bi

Actor

Son Sook

Screenplay

Yeo MyungJae

Photography

Kwon Hyuk Kyoon

Sound Track

Kang DongYoon

Lighting

Kim Kyung Tae

Synchronous Recording

Kim Kyung Seup

Grip

Lee Dong Yoon

Visual Effects

Lee Hyun Heui

Colorist

Ki Hyun Jung

Music

Kang Dong Yoon

Sound Operating

Ko Sung Pil

Sound Supervisor

Lee Dong Hwan

Sound Designer

Yoo Seok Won

Editing

Jung HyunKyung, Cheon YoonYoung

Producers

Lee Jung Mi, Kim Hae Jung

Producing Organisation

KBS

Coproducting Organisation

Studio Monster Union

Year of Production

2020

Broadcasting Date

12/03/2020

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Running Time

64'

A Jaunt

A lonely elderly lady Yeong Ran (Son Sook) strikes up an unlikely friendship with fruit vendor Soon Cheol (Jung Woong In), who regularly parks his truck outside her house.

La promenade

Une vieille dame, dénommée Yeong Ran (Son Sook), tisse un rapport d'amitié, apparemment invraisemblable, avec Soon Cheol (Jung Woong In), un marchand de fruits qui a l'habitude de garer son fourgon devant sa propriété.

La gita

Un'anziana signora di nome Yeong Ran (Son Sook) instaura un improbabile rapporto di amicizia con il fruttivendolo Soon Cheol (Jung Woong In), che parcheggia regolarmente il camion fuori da casa sua.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS
PUBLIC
BROADCASTING

RED LIGHT

Direction

Wouter Bouvijn, Anke Blondé

Authors

Esther Gerritsen, Christophe Dirckx,
Frank Ketelaar, Halina Reijn

Actors

Main Characters: Carice van Houten,
Halina Reijn

Screenplay

Esther Gerritsen, Christophe Dirckx,
Frank Ketelaar, Halina Reijn

Photography

Wim Van Swijgenhoven

Sound Track

David Martijn, Jeroen Swinnen

Editing

Annelien van Wijnbergen

Producing Organisations

Holland Licht/Eyeworks

Coproducting Organisations

BNNVARA/Man-UP/VTM

Year of Production

2020

Broadcasting Date

19/01/2021

Original Language

Dutch

Subtitled in

English

Running Time

48'

Red Light

In the series *Red Light*, Carice van Houten plays Sylvia, who runs a brothel with her husband in Antwerp's Red Light District. Halina Reijn is Opera Singer Esther, and Maaïke Neuville plays Evi, a woman struggling to be both a good mother and a detective solving brutal crimes. The three women get caught up in the world of human trafficking and prostitution when Esther's husband suddenly disappears. From completely different backgrounds the lives of these women intertwine and they find out they need each other to get out of the difficult situations they're trapped in.

Red Light

Dans *Red Light*, Carice van Houten interprète Sylvia, une tenancière qui tient un bordel avec son mari dans le quartier des prostituées d'Anvers. Halina Reijn joue le rôle d'Esther, une chanteuse d'opéra, et Maaïke Neuville incarne Evi, une détective qui se bat pour être à la fois une bonne mère et une super flic qui résout toujours les affaires criminelles les plus violentes. Quand le mari d'Esther disparaît brusquement, les trois femmes se retrouvent embarquées dans le monde de la traite des êtres humains et de la prostitution. Venues de milieux complètement différents, elles vont avoir besoin les unes des autres pour se sortir du piège dans lequel elles sont tombées.

Luci rosse

Nella serie *Red Light*, Carice van Houten interpreta Sylvia, che gestisce un bordello con suo marito nel quartiere a luci rosse di Anversa. Halina Reijn è la cantante lirica Esther, e Maaïke Neuville interpreta Evi, una donna che lotta per essere una buona madre, ma anche una detective che risolve crimini brutali. Le tre donne vengono coinvolte nel mondo della tratta di esseri umani e della prostituzione, quando il marito di Esther scompare improvvisamente. Da ambienti completamente diversi le vite di queste donne si intrecciano e scoprono di aver bisogno l'una dell'altra per uscire dalle situazioni difficili in cui sono intrappolate.

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

WSZYSTKO DLA
MOJEJ MATKI**Direction**

Małgorzata Imielska

ActorsZofia Domalik, Maria Sobocinska,
Halina Rasiakowna, Adam Cywka,
Jowita Budnik**Screenplay**

Małgorzata Imielska

Photography

Tomasz Naumiuk

Sound Track

Włodzimierz Pawlik

Editing

Agnieszka Głinska

Producing Organisation

Naima Film

Coproducing OrganisationsTelewizja Polska, Warmińsko-Mazurski
Fundusz Filmowy, Zachodniopomorski
Fundusz Filmowy Pomerania Film,
Dolnośląskie Centrum Filmowe,
Dreamsound, Coloroffon**Year of Production**

2019

Broadcasting Date

24/09/2021

Original Language

Polish

Subtitled in

English

Running Time

10'

All for My Mother

Olka is seventeen years old, tomboyish in her movements with large eyes hidden behind her hair. Her nails are bitten, and her hands bear the marks of self-harm. For years, she has been looking for her mother. Her frequent escapes from the orphanage landed her in a reformatory. She lives there but she is of another world: she does not care for hipster clothes or the newest smartphone. Unlike other girls, she does not want to exchange sexual services with the guard for a smoke. She only wants her mother back.

Tout pour ma mère

Avec ses grands yeux cachés derrière une mèche de cheveux, Olka, dix-sept ans, a des allures de garçon manqué. Elle se ronges les ongles à sang et ses mains portent des traces d'automutilation. Elle a cherché sa mère pendant des années. Après avoir fugué plusieurs fois de l'orphelinat, elle se retrouve dans un centre éducatif fermé. Elle y vit, mais elle est dans un autre monde : les fringues hipster ou le dernier smartphone la laissent indifférente. Contrairement aux autres filles, elle ne propose pas de passes au gardien en échange d'un paquet de cigarettes. Elle veut juste retrouver sa mère.

Tutto per mia madre

Olka ha diciassette anni, ha movenze da maschiaccio, con grandi occhi nascosti dietro i suoi capelli. Si morde le unghie e le sue mani portano i segni dell'autolesionismo. Ha cercato sua madre per anni. Le sue continue fughe dall'orfanotrofio l'hanno portata in un centro di rieducazione. Anche se vive lì, sembra essere di un altro mondo: non le interessano i vestiti hipster o gli smartphone più recenti. A differenza di altre ragazze, non intende offrirsi per rapporti sessuali con la guardia in cambio di sigarette. Rivuole solo sua madre.

PORTUGAL

RTP

RADIO E
TELEVISÃO DE
PORTUGAL

TERRA NOVA

Direction

Joaquim Leitão, Artur Ribeiro

Actors

Pedro Lacerda, Miguel Borges, Virgílio Castelo, João Craveiro, Maria João Falcão, Catarina Rebelo, Rodrigo Tomás, João Jesus, Beatriz Barosa

Photography

Luis Branquinho

Sound Track

José M. Afonso, Nuno Côrte-Real

Producers

Ana Costa, Sónia Costa

Producing Organisation

RTP

Coproducing Organisation

Cinamate

Year of Production

2020

Broadcasting Date

15/07/2020

Original Language

Portuguese

Subtitled in

English

Running Time

38'

Terra Nova (7th episode)

Gonçalo (Tomás Alves) keeps trying to seduce Mariana (Catarina Rebelo), enticing her with the promise of a job in Lisbon. But what he wants in exchange is obvious. With the departure of her brother, Manuela (Carolina Amaral) is left completely alone and is more and more lost and desperate. On an impulse, she decides to offer to work at the brothel of Madame Eva (Carla Vasconcelos), deluded by the promises of an easy, glamorous life. On the Terra Nova, despite travelling further North, there is a growing feeling of frustration. The Captain (Virgílio Castelo) decides to head further North than they have ever been. Some members of the crew, led by Tó Maria (Miguel Borges), rebel in defiance of the Captain's authority.

Le Terra Nova (7^e épisode)

Gonçalo (Tomás Alves) poursuit son opération de séduction en promettant à Mariana (Catarina Rebelo) un travail à Lisbonne. Mais ce qu'il veut en échange est évident. Après le départ de son frère, Manuela (Carolina Amaral) se retrouve complètement seule. Perdue, désespérée et déçue par les promesses d'une vie facile, sur un coup de tête, elle offre ses services à madame Eva (Carla Vasconcelos) qui tient un bordel. Le Terra Nova fait cap vers le Nord, mais à bord, la frustration mine le moral des marins. Le Capitaine (Virgílio Castelo) décide d'aller plus loin, encore plus au Nord, là où le Terra Nova ne s'était encore jamais aventuré. Guidés par Tó Maria (Miguel Borges), des membres de l'équipage se mutinent et défient l'autorité du Capitaine.

Terra Nova (7° episodio)

Gonçalo (Tomás Alves) continua a cercare di sedurre Mariana (Catarina Rebelo), allettandola con la promessa di un lavoro a Lisbona. Ma quello che vuole in cambio è ovvio. Con la partenza del fratello, Manuela (Carolina Amaral) è rimasta completamente sola ed è sempre più smarrita e disperata. D'impulso, decide di offrirsi per lavorare al bordello di Madame Eva (Carla Vasconcelos), delusa dalle promesse di una vita facile e affascinante. Sul Terra Nova, nonostante ci si spinga più a nord, c'è una crescente sensazione di frustrazione. Il capitano (Virgílio Castelo) decide di dirigersi più a nord di quanto non siano mai stati. Alcuni membri dell'equipaggio, guidati da Tó Maria (Miguel Borges), si ribellano sfidando l'autorità del capitano.

RUSSIA

RTR

RUSSIA TELEVISION
AND RADIOZULEIKHA OPENS
HER EYES

Direction

Egor Anashkin

Actors

Chulpan Khamatova, Evgeny Morozov,

Yulia Peresild, Roman Madyanov,

Sergey Makovetsky

Screenplay

Anna Anosova, Larisa Leonenko,

Vasily Pavlov

Photography

Shandor Berkeshi, Alexey Fyodorov

Editing

Ilya Kornilov

Producers

Anton Zlatopolsky, Alexander Kushaev,

Irina Smirnova

Producing Organisation

Russkoe Film Company

Year of Production

2020

Broadcasting Date

13/04/2020

Original Language

Russian

Subtitled in

English

Running Time

50'

Website

sales.vgtrk.com/en/catalog/miniseries-drama/42139/

Zuleikha Opens Her Eyes

Zuleikha, a quiet and obedient Muslim wife, is living with her abusive husband and despotic mother-in-law in a remote Tatar village in the aftermath of the Russian Revolution. When her husband is murdered by soldiers for hiding grain, she is arrested and sent to Siberia. A dreadful trip to a place of exile, thousands of kilometers and a fierce winter kill many. In this severe wilderness, she begins to build a new life for herself and discovers an inner strength given by great love and endearment.

Zuleikha ouvre les yeux

Au lendemain de la révolution russe, Zuleikha est une musulmane silencieuse et docile. Elle vit avec un mari abusif et une belle-mère despotique dans un petit village tartare retiré. Après avoir assassiné son homme, qui avait caché du blé, les soldats l'arrêtent et la déportent en Sibérie. Le début d'un terrible voyage vers une terre d'exil, à des milliers de kilomètres de son hameau, où l'hiver assassin multiplie les victimes. Dans cette toundra désolée, Zuleikha va se construire une nouvelle vie, rien que pour elle, et se découvrir une grande force intérieure, fruit de l'amour et de la tendresse.

Zuleikha apre gli occhi

Zuleikha, una moglie musulmana tranquilla e obbediente, vive con il marito violento e la suocera dispotica in un remoto villaggio tartaro all'indomani della Rivoluzione Russa. Quando suo marito viene assassinato dai soldati per aver nascosto del grano, lei viene arrestata e mandata in Siberia. Un viaggio spaventoso in un luogo di esilio, a migliaia di chilometri e con un inverno feroce sarebbero capaci di uccidere molte persone. In questa aspra landa selvaggia, Zuleikha inizia a costruire una nuova vita per se stessa e scopre una forza interiore data dal grande amore e dalla tenerezza.

RUSSIA

RTR

RUSSIA TELEVISION
AND RADIO

CLOISTER

Direction

Alexander Veledinsky

Actors

Evgeny Tkachuk, Aleksandra

Rebyonok, Sergey Bezrukov,

Dmitry Dobronravov

Screenplay

Zakhar Prilepin

Photography

Nikita Rozhdestvensky

Producers

Anton Zlatopolsky, Valery Todorovsky

Producing Organisation

Valery Todorovsky Production

Company**Year of Production**

2020

Broadcasting Date

11/01/2021

Original Language

Russian

Subtitled in

English

Running Time

61'

Cloister

Late 1920s. Solovki. The ancient monastery, lingonberry woods, picturesque lakes and freezing cold, hunger, pain and sufferings of people in the Solovetsky concentration camp. A passionate love story between a prisoner, Artyom and Galina, a Cheka officer, unfolds in a place where everybody is striving to survive at all costs. Their love is hopeless, dangerous and doomed to be tragic.

Le monastère

A la fin des années 20. L'ancien monastère, un bosquet de myrtilles rouges, des lacs pittoresques... et un froid glacial, la faim, la souffrance et le supplice des détenus du camp de travail de Solovetski. L'histoire d'un amour passionné entre Artyom, un prisonnier, et Galina, un officier de la Tchèque, dans cet univers concentrationnaire où il faut lutter pour survivre coûte que coûte. Un amour scabreux, désespéré, à l'issue tragique.

Il monastero

Fine anni '20. Solovki. L'antico monastero, i boschi di mirtilli rossi, i laghi pittoreschi e il freddo gelido, la fame, il dolore e le sofferenze delle persone nel campo di lavoro di Solovetsky. Un'appassionata storia d'amore tra un prigioniero di nome Artyom e Galina, un ufficiale della Cheka, si svolge in un luogo in cui tutti si sforzano di sopravvivere ad ogni costo. Il loro amore è senza speranza, pericoloso e destinato ad essere tragico.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

MLCANIE

Direction

Juraj Stepka

Actors

Michal Kubovcik, Ondrej Hraska,

Emma Drobna, Robert Ritter,

Lubos Kostelny and others

Screenplay

Peter Rajcak, Juraj Stepka

Narrating Voice

Slovak

Photography

Dodo Barinka

DOP

Roman Brat

Dramaturgy

Tomas Balak

Sound Master

Diana Strausz

Sound Track

Matus Siroky

Editing

Peter Pison

Production

Protos Production

Producing Organisation

RTVS

Coproducing Organisation

Bona Idea

Year of Production

2020

Original Language

Slovak

Subtitled in

English

Broadcasting Date

05/08/2021

Running Time

22'

The Silence

The Silence is the sad legacy of a small country. It accompanied the war years 1939-45 and reigns today, when holocaust deniers are back in parliament. This film was made spontaneously to bring the silent majority to life. Filmmakers, influencers and museums all came together to make a tribute to the last of those who were not silent: today the 92-year-old musician Vlado Strmen who joined the Slovak National Uprising with an accordion on his chest. No heroic epics. No drones. No post-production assembly. Just a story about the front we carry inside. And which can appear at any time.

Le silence

Le silence nous parle du triste héritage d'une petite nation. La période de la Seconde Guerre mondiale (1939-1945) a été entourée de silence. Un silence qui plane de nouveau sur le pays depuis que les négationnistes de l'Holocauste siègent au parlement. Ce film, réalisé par une production indépendante, veut donner voix à la majorité silencieuse. Des réalisateurs, des influenceurs et des conservateurs de musées se sont unis pour rendre hommage au dernier survivant du soulèvement national slovaque qui a refusé de se taire : Vlado Strmen, 92 ans. Vlado a rallié les insurgés, contre l'entrée de la Wehrmacht en Slovaquie, en arborant un accordéon sur sa poitrine. Un film sans actions spectaculaires, sans drones, sans post-production. Juste un témoignage du "front" qui fait partie de notre histoire et qui peut resurgir à tout moment.

Il silenzio

Il silenzio parla della triste eredità di una piccola nazione. Ha accompagnato gli anni della Seconda Guerra Mondiale (1939-45) e regna ancora oggi che i negazionisti dell'Olocausto sono tornati in parlamento. Questo film è stato realizzato in maniera indipendente per dare voce alla maggioranza silenziosa. Registi, influencer e musei si sono messi insieme per rendere omaggio all'ultimo di coloro che non hanno taciuto: il musicista 92enne Vlado Strmen, che si era unito alla Rivolta Nazionale Slovacca con una fisarmonica al petto. Nessuna epica eroica. Niente droni. Nessun montaggio. Solo una storia sul 'fronte' che ci portiamo dentro. E che può riapparire in qualsiasi momento.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA

**PRIMERI
INŠPEKTORJA
VRENKA -
RETROSPEKTIVA,
1. DEL**

Direction

Slobodan Maksimovic, Boris Jurjaševic

Actors

Dario Varga, Jurij Drevenšek, Katarina
Cas, Lotos Šparovec, Uroš Smolej,
Janez Hocevar Rifle, Barbara Lapajne,
Inti Šraj, Bernarda Oman, Ivanka
Mežan, Milena Zupancic

Screenplay

Gregor Fon, Avgust Demšar,
Martin Horvat

Photography

Vladan G. Jankovic

Sound Track

Anže Rozman

Editing

Jurij Moškon

Producers

Janez Pirc, Jani Virk, Barbara Daljavec

Producing Organisation

RTV Slovenija

Adapted from

The Retrospective by Avgust Demšar

Year of Production

2020

Broadcasting Date

24/01/2021

Original Language

Slovenian

Subtitled in

English

Running Time

48'

Website

www.rtvsllo.si/tv/oddaja/173251242

Inspector Vrenko (1st episode)

A murder has been committed at the opening of the retrospective of the well-known Maribor painter Karol Korenika. The victim is the artist's son and the murder weapon is a granite cobblestone, part of an art piece on display. When another member of the family dies a few days later, Inspector Vrenko is faced with a particularly difficult task.

L'inspecteur Vrenko (1^{er} épisode)

Un meurtre est commis le jour du vernissage de la rétrospective de Karol Korenika, un peintre célèbre originaire de Maribor. La victime est son fils et l'arme du crime, une pièce des œuvres exposées : un pavé de granit. Quand un autre parent de Korenika est retrouvé mort quelques jours plus tard, Vrenko comprend que l'affaire se corse.

L'ispettore Vrenko (1^o episodio)

Un omicidio è stato commesso all'inaugurazione della retrospettiva sul noto pittore di Maribor, Karol Korenika. La vittima è il figlio dell'artista e l'arma del delitto è un ciottolo di granito, parte di un'opera d'arte in mostra. Quando un altro membro della famiglia muore pochi giorni dopo, l'ispettore Vrenko deve affrontare un compito particolarmente difficile.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISIÓN
ESPAÑOLA

HIT

Direction

Joaquín Oristrell, Elena Trapé,
Álvaro Fernández Armero

Author

Joaquín Oristrell

Actors

Daniel Grao (HIT), Olaya Caldera
(Ester), Carmen Arrufat (Lena),
Nourdin Batán (Nourdin),
Leire Cabezas (Marga), Oriol Cervera
(Gus), María Rivera (Silvia),
Gabriel Guevara (Dario), Krista Aroca
(Erika), Ignacio Hidalgo (Andrés),
Luisa Vides (Maya), Hugo Alejo (Helio),
Enrique Asenjo (David), Ana Gracia
(Lourdes), Nacho López (Alex),
Rebeca Sala (Carla), Carlos Gorbe
(Alberto), Abdelatif Hwidar (Nassi)

Screenplay

Joaquín Oristrell, Yolanda García
Serrano, Jacobo Delgado,
Pablo Bartolomé

Original Music

Joan Vives

Producing Organisations

RTVE in collaboration with
GANGA Productions

Year of Production

2020

Broadcasting Date

21/09/2020

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running Time

60'

Website

www.rtve.es/alacarta/videos/hit/hit-capitulo-1-infeccion/566472/

HIT

HIT is a fiction series that brings us closer to the eclectic, misunderstood and important world of education. By putting ourselves in the shoes of teachers, parents and students, we go inside the Anne Frank school with the intention of understanding what is happening in the educational centres of this schools in this country. All of this, from the point of view of a character capable of arousing love and hatred: Hugo Ibarra Toledo. Hugo Ibarra Toledo, a brilliant, provocative wayward "Teacher" and self-centred educator, politically incorrect and capable of shaking the foundations of a school. The foundations of a school seriously affected by an act of vandalism.

HIT

Une série qui nous plonge au cœur du système de l'Education Nationale. Un système indispensable, complexe et méconnu. En nous mettant dans la peau de parents, d'élèves et de profs, nous franchissons la porte de l'établissement scolaire "Anne Frank" pour comprendre les rouages et le fonctionnement de ces centres d'éducation. Une visite guidée du point de vue de Hugo Ibarra Toledo. Adulé ou détesté, cet éducateur égocentrique et "enseignant" brillant, provocateur, rebelle et politiquement incorrect fait trembler les fondements de l'école. Une école victime de vandalisme.

HIT

HIT è una serie che ci avvicina al mondo complesso, incompreso e importante dell'istruzione. Calandoci nei panni di insegnanti, genitori e studenti, entriamo nella scuola "Anne Frank" con l'intento di capire cosa sta succedendo nei centri educativi delle scuole di questo paese. Tutto questo, presentato dal punto di vista di un personaggio capace di suscitare amore e odio: Hugo Ibarra Toledo. Brillante, provocatorio e ribelle, educatore egocentrico e "Insegnante" politicamente scorretto, capace di scuotere le fondamenta di una scuola. Le fondamenta di una scuola gravemente colpita da un atto di vandalismo.

SWEDEN

SVT

SVERIGES
TELEVISIONJAKTEN PÅ EN
MÖRDARE

Direction

Mikael Marcimain

Producing Organisation

Yellow Bird

Year of Production

2020

Broadcasting Date

15/11/2020

Original Language

Swedish

Subtitled in

English

Running Time

45'

The Hunt for a Killer

In March 1989 the sadistic murder of 10-year-old Helen Nilsson in Hörby, Southern Sweden traumatised a nation. A seemingly impossible case that remained unsolved for 15 years leaving an unhealed scar on the community and the police force trusted to protect it. On the night around Easter when Helen Nilsson disappeared there were around twenty suspected pedophiles living in Hörby. We follow the unwavering journey of police officers Per-Åke Åkesson and Monica Olhed who led an investigation team that solved numerous homicides in Southern Sweden and who would eventually, against all odds, find Helen's killer. *The Hunt for a Killer* is a story about a man within the Police Force that turned against the authorities, who revolted against corruption and never gave up. He solved the impossible crime.

The Hunt for a Killer

En mars 1989 à Hörby, dans le sud de la Suède, le meurtre d'Helen Nilsson, 10 ans, a traumatisé tout le pays. Ce crime sadique, apparemment insoluble, est resté inexplicé pendant 15 ans. 15 longues années d'errance judiciaire qui ont choqué la communauté et entamé sa confiance en la police qui aurait dû protéger la fillette. La nuit où Helen a disparu, autour de Pâques, on comptait une vingtaine de pédophiles présumés à Hörby. *The Hunt for a Killer* nous plonge au cœur de l'enquête acharnée de Per-Åke Åkesson et Monica Olhed. Ces deux officiers de police, à la tête d'une équipe d'investigations qui a résolu plusieurs affaires criminelles dans le sud du pays, parviennent, contre toute attente, à trouver le meurtrier d'Helen. C'est l'histoire d'un policier qui s'est dressé contre les autorités et qui s'est rebellé à la corruption sans jamais baisser les bras. Un policier qui a résolu une affaire criminelle inextricable.

Caccia al killer

Nel marzo 1989 il sadico omicidio di una bambina di 10 anni, Helen Nilsson a Hörby, nel sud della Svezia, traumatizzò l'intera nazione. Un caso apparentemente impossibile che è rimasto irrisolto per 15 anni, lasciando una cicatrice non rimarginata sulla comunità e sulla fiducia nei confronti delle forze di polizia che avrebbero dovuto proteggerla. La notte intorno a Pasqua, quando Helen Nilsson è scomparsa, a Hörby vivevano una ventina di sospetti pedofili. Seguiamo il viaggio instancabile degli agenti di polizia Per-Åke Åkesson e Monica Olhed, che hanno guidato una squadra investigativa risolvendo numerosi omicidi nella Svezia meridionale e che alla fine, contro ogni previsione, avrebbero trovato l'assassino di Helen. *Caccia al killer* è la storia di un uomo all'interno delle forze di polizia che si è opposto alle autorità, si è ribellato alla corruzione e non si è mai arreso. Ha risolto un caso impossibile.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

CELLULE DE CRISE

Direction

Jacob Berger

Authors

Jean-François Berger, Pierre Hazan,
Jean Leclerc

Actors

André Dussollier, Isabelle Caillat,
Luc Schiltz, Karim Saleh,
Jean-François Balmer, Felipe Castro,
Baptiste Gilliéron, Brigitte Urhausen

Screenplay

Philippe Safir, François Legrand,
Jacob Berger

Photography

Greg Pedat

Adapted from

An original idea by Jean-François
Berger, Pierre Hazan, Jean Leclerc

Editing

Frédérique Broos, Jean-Luc Simon

Production

Tipi'mages, Suisse

Producing Organisation

RTS / SRG SSR

Coproducing Organisations

Entre chien et loup (Belgium),
Samsa Film (Luxembourg)

Year of Production

2020

Broadcasting Date

12/03/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running Time

312'

Website

www.rts.ch/fiction/11746387-cellule-de-crise-une-serie-realisee-par-jacob-berger.html

Crisis Unit

Newly elected president of one of the largest humanitarian organisations in the world, Suzanne Fontana's diplomatic skills and humanitarian values are put to the test when a young delegate and a dozen employees of the organisation are kidnapped in Yemen. *Crisis Unit* dives into a treacherous world of manipulation and pretense, where she will have to get her hands dirty, forge dubious alliances and challenge everything she believed in to bring the hostages back alive.

Cellule de crise

L'élection de Suzanne Fontana, non issue du sérail, à la présidence de l'une des plus grandes et des plus influentes organisations humanitaires de la planète coïncide avec l'enlèvement au Yémen d'un jeune délégué et d'une dizaine de collaborateurs de l'agence. *Cellule de crise* raconte comment, dans un monde de communication et de faux-semblants, une idéaliste de l'humanitaire va devoir se salir les mains, nouer des alliances contre nature et remettre en cause tout ce en quoi elle croyait pour ramener les otages vivants.

Unità di crisi

Un thriller fantapolitico in sei episodi ambientato nel mondo delle grandi organizzazioni non governative. Una giovane professoressa universitaria eletta a capo di un'agenzia umanitaria dovrà confrontarsi col rapimento di alcuni ostaggi e una situazione di crisi internazionale.

THAILAND

THAI PBS

THAI PUBLIC
BROADCASTING
SERVICE

TEA BOX - CHAI CHA RA KUB MA BA

Direction

Wirada Khuhavanta

Editing

Visroot Chanpensri

Producing Organisation

Thai PBS

Year of Production

2020

Broadcasting Date

23/01/2021

Original Language

Thai

Subtitled in

English

Running Time

52'05"

Website

[program.thaipbs.or.th/TeaBox/
episodes/75189](http://program.thaipbs.or.th/TeaBox/episodes/75189)

Tea Box - The Old Man and the Mad Dog (3rd episode)

Wichai urged Jayjay to apply for the job, and helped to arrange interviews as well. Jayjay gave an impressive interview and got the job. Wichai had an acute heart attack and had to be taken to the hospital urgently. In the meantime, Wichai's savings started to run out, in Jayjay's first day of work.

La boîte à thé - Le vieux et le chien fou (3^e épisode)

Wichai pousse Jayjay à postuler un emploi et l'aide à se préparer pour l'entretien. Jayjay passe avec succès le colloque et décroche le job. Victime d'une crise cardiaque aiguë, Wichai est transporté en urgence à l'hôpital. Les économies de Wichai commencent à s'épuiser le jour où Jayjay commence sa première journée de travail.

Tea Box - Il vecchio e il cane pazzo (3^o episodio)

Wichai ha esortato Jayjay a fare domanda per un lavoro e lo ha anche aiutato ad organizzare i colloqui. Jayjay ha sostenuto un colloquio soddisfacente e ha ottenuto il posto. Wichai ha subito un attacco cardiaco acuto e ha dovuto essere portato in ospedale con urgenza. I risparmi di Wichai hanno iniziato a esaurirsi, proprio nel primo giorno di lavoro di Jayjay.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

SMALL AXE

Direction

Steve McQueen

Actors

Amarah-Jae St. Aubyn, Micheal Ward

Screenplay

Courtia Newland, Steve McQueen

Photography

Shabier Kirchner

Editing

Chris Dickens, Steve McQueen

Producing Organisations

Turbine Studios Limited, Lammas

Park Limited

Year of Production

2020

Broadcasting Date

22/11/2020

Original Language

English

Running Time

70'

Small Axe

Lovers Rock tells a fictional story of young love at a blues party in 1980. The film is an ode to the romantic reggae genre *Lovers Rock* and to the Black youth who found freedom and love in its sound in London house parties, when they were unwelcome in white nightclubs.

Small Axe

Lovers Rock, le deuxième épisode de cette mini-série, nous parle d'un amour de jeunesse à une *blues party* en 1980. Le film est un hymne au romantisme du *Lovers Rock*, une variante du reggae, et à la jeunesse noire. Une communauté qui découvre l'amour et la liberté sur cette musique jamaïcaine dans des appartements de Londres quand les noirs n'étaient pas les bienvenus dans les boîtes de nuit des blancs.

Small Axe

Lovers Rock racconta una storia immaginaria di un giovane amore ad una festa blues nel 1980. Il film è un'ode al genere romantico reggae *Lovers Rock* e alla gioventù nera che ha trovato libertà e amore nel sound delle feste casalinghe londinesi, quando le persone di colore erano sgradite nei nightclub bianchi.

UNITED KINGDOM

CH4

CHANNEL FOUR
TELEVISIONIT'S A SIN
(1st EPISODE)**Direction**

Peter Hoar

Author

Russell T. Davies

Actors

Olly Alexander (Ritchie), Omri Douglas (Roscoe), Callum Scott-Howells (Colin), Lydia West (Jill), Stephen Fry (Arthur Garrison), Keeley Hawes (Valerie), Neil Patrick Harris (Henry)

Screenplay

Russell T. Davies

Producer

Phil Collinson

Producing Organisation

Channel 4

Year of Production

2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Broadcasting Date

22/01/2021

Running Time

46'

It's a Sin (1st episode)

September 1981, and Soft Cell are Number One. 18-year-old Ritchie Tozer is leaving the Isle of Wight to go to university. In London, Roscoe Babatunde walks out of home after his parents make a shocking discovery. And Colin Morris-Jones arrives from Wales, to start a new career on Savile Row. The three boys meet, and life will never be the same again. As the year unfolds, the boys - along with fellow student Ash, and their best friend Jill - form a gang and move into a flat, christened the Pink Palace. And there, they start to become who they truly are. But a distant threat on the horizon means that life in the 80s might be all too precious.

It's a Sin (1^e épisode)

En septembre 1981, les Soft Cell sont au top de leur carrière. Ritchie Tozer, 18 ans, quitte l'île de Wight pour aller à l'Université. Les parents de Roscoe Babatunde font une découverte choquante et leur fils doit quitter la maison familiale. Colin Morris-Jones, lui, débarque du pays de Galles pour entamer une nouvelle carrière à Savile Row. Les trois jeunes se rencontrent et leur vie ne sera jamais plus la même. Très vite, le trio s'unit à Ash, un étudiant, et à Jill, qui deviendra leur meilleure amie, pour former un clan soudé à toute épreuve. Ils décident d'aller vivre en coloc dans un appartement baptisé le "Pink Palace" : la liberté d'être ce qu'ils sont, loin du carcan familial. Mais une menace plane à l'horizon : le sida. Une série sur le poids des préjugés dans les années 1980.

È un peccato (1° episodio)

Nel settembre 1981 i Soft Cell sono al primo posto nella hit-parade inglese. Il diciottenne Ritchie Tozer lascia l'isola di Wight per andare all'università. A Londra, Roscoe Babatunde va via di casa dopo che i suoi genitori fanno una scoperta scioccante. E Colin Morris-Jones arriva dal Galles, per iniziare una nuova carriera a Savile Row. I tre ragazzi si incontrano e la vita non sarà più la stessa. Nel corso dell'anno, i ragazzi, insieme al compagno di studi Ash e alla loro migliore amica Jill, formano una gang e si trasferiscono in un appartamento, battezzato Palazzo Rosa. E da quel momento iniziano a diventare chi sono veramente. Ma una minaccia lontana all'orizzonte rivela che la vita negli anni '80 potrebbe essere fin troppo preziosa.

UNITED KINGDOM

SKY UK

THE THIRD DAY

Direction

Philippa Lowthorpe, Marc Munden

Author

Dennis Kelly

Actors

Jude Law, Naomie Harris, Paul Kaye,

Mark Lewis Jones, Paddy Considine,

Emily Watson, Katherine Waterston

Original Music

Dickon Hinchcliffe, Cristobal Tapia de Veer

Photography

Benjamin Kracun, David Chizallet

Editing

Luke Dunkley, Dan Roberts,

Simon Smith

Producing Organisations

Sky Studios, Plan B, Punchdrunk

Entertainment, HBO

Year of Production

2020

Broadcasting Date

15/09/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Running Time

58'

Website

www.sky.com/watch/the-third-day

The Third Day

Sam, haunted by the loss of his son, witnesses a young girl attempting to hang herself in the woods. Horrified, he intervenes but when he returns the girl to her family on Osea Island, he finds himself unable to escape this idyllic and dangerously entrancing island. On the island he is slowly lured into staying for three days where he abandons his former life. As the days progress it unfolds that he was meant to stay and become the patriarch of the island. 9 months later, Helen arrives on the Island. She was Sam's wife and has brought her two children looking to save her husband from the inhabitants and more importantly, from himself. The island has descended into chaos as the prophecy was never fulfilled. She tries to find a place to stay but the Islanders turn her away.

Le troisième jour

Hanté par la perte de son fils, Sam voit, avec horreur, une jeune fille en train de se pendre dans le bois. Il lui sauve la vie et la raccompagne chez elle sur l'île d'Osea. Sur cet îlot mystérieux, et dangereusement envoûtant, Sam est comme aimanté et semble avoir beaucoup de mal à partir. Peu à peu, la communauté le convainc de rester quelques jours. Sam commence à se détacher de sa vie passée. Au fil du temps, il comprend que Osea était sa destinée et devient le patriarche de l'île. Neuf mois plus tard, Helen, son ancienne femme, débarque. Accompagnée de leurs deux fils, elle fait tout pour l'arracher de l'emprise des insulaires et surtout de ses démons. La prophétie ne s'est jamais accomplie et Osea est plongée dans le chaos. Helen cherche un endroit pour s'installer, mais les insulaires la rejettent.

Il terzo giorno

Sam, inquieto per la perdita di suo figlio, assiste al tentativo di una giovane ragazza di impiccarsi nel bosco. Inorridito, interviene ma quando restituisce la ragazza alla sua famiglia sull'isola di Osea, si ritrova incapace di sfuggire al fascino pericoloso di quest'isola idilliaca. Sull'isola viene lentamente indotto a restare per tre giorni, abbandonando la sua vita precedente. Con il passare dei giorni scopre di essere destinato a restare e diventare il patriarca dell'isola. 9 mesi dopo, Helen arriva sull'isola. Era la moglie di Sam e ha portato con sé i suoi due figli nel tentativo di salvare suo marito dagli abitanti e, soprattutto, da se stesso. L'isola è precipitata nel caos poiché la profezia non si è mai avverata. Cerca di trovare un posto dove stare ma gli isolani la respingono.

**PAN-EUROPEAN
BROADCASTERS****HBO-E**HBO EUROPE
ORIGINAL
PROGRAMMING LTD**BJÖRNSTAD****Direction**

Peter Gronlund

Author

Fredrik Backman

Actors

Ulf Stenberg (Peter), Miriam Ingrid (Maya), Oliver Dufaker (Kevin), Alette Opheim (Mira), Tobias Zilliacus (Mats Erdahl), Jacob Nordenson (Sune)

Screenplay

Anders Wiedemann, Antonia Pyk, Linn Gottfridsson

Photography

Petrus Sjovik

Sound Track

Johan Testad

Editing

Dino Jonsater, Victoria Munk

Adapted from*Beartown* (novel)**Producing Organisation**

Filmlance for HBO Europe

Year of Production

2019

Broadcasting Date

18/10/2020

Original Language

Swedish

Subtitled in

English

Running Time

54'

Beartown

Beartown is slowly losing ground to the ever-encroaching trees surrounding it, but with the junior ice-hockey team having a shot at winning the national semi-finals, all the dreams of the locals now rest on the shoulders of a handful of teenage boys. This heavy burden becomes the catalyst for a violent act that will leave a young girl traumatised and a town in turmoil. Accusations are made, and like ripples on a pond, they travel through Beartown, leaving no resident unaffected.

Beartown

Isolée à la lisière d'une immense forêt, Beartown voit peu à peu sa population et ses activités diminuer. Mais cette année, son équipe de hockey sur glace junior accède à la demi-finale nationale. Tout le poids des rêves des habitants de Beartown repose sur les épaules de ces ados adulés. Ce lourd fardeau deviendra l'instigateur d'un acte violent qui laissera une jeune fille traumatisée et toute la ville en ébullition. Tels des ricochets sur l'eau, les accusations rebondissent en éclaboussant tous les habitants... et personne ne sera épargné.

Beartown

Beartown, una cittadina isolata nei pressi di un'immensa foresta, sta lentamente assistendo allo spopolamento del proprio territorio, ma con la squadra junior di hockey su ghiaccio che sta tentando di vincere le semifinali nazionali, tutti i sogni della gente del posto ora si posano sulle spalle di un gruppetto di ragazzi adolescenti. Questo pesante fardello diventa il catalizzatore di un atto violento che lascerà una giovane ragazza traumatizzata e una città in subbuglio. Vengono lanciate accuse che, come increspature su uno stagno, attraversano Beartown senza lasciare indenne nessun residente.

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

HBO-E

HBO EUROPE
ORIGINAL
PROGRAMMING LTD

PATRIA

Direction

Félix Viscarret, Óscar Pedraza

Actors

Elena Irureta (Bittori), Ane Garabain (Miren), José Ramón Soroiz (Txato), Mikel Laskurain (Joxian), Loreto Mauleón (Arantxa), Susana Abaitua (Nerea), Eneko Sagardoy (Gorka), Iñigo Aranbarri (Xabier), Jon Olivares (Joxe Mari)

Screenplay

Aitor Gabilondo

Photography

Diego Dussuel

Sound Track

Fernando Velazquez

Editing

Alberto del Campo

Adapted from

Patria (novel) by Fernando Aramburu

Producing Organisation

Alea Media for HBO Europe

Year of Production

2019

Broadcasting Date

27/09/2020

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running Time

57'

Patria

The day ETA announces a ceasefire, Bittori visits the cemetery where her husband Txato, who was murdered by the terrorists, is buried. Will forgiveness be possible in a community shattered by political fanaticism?

La patrie

Le jour où l'ETA déclare le cessez-le-feu, Bittori va se recueillir sur la tombe de son mari, Txato, assassiné par les terroristes. Le pardon a-t-il une place dans une communauté minée par le fanatisme politique ?

Patria

Il giorno in cui l'ETA annuncia il cessate il fuoco, Bittori visita il cimitero dove è sepolto suo marito Txato, assassinato dai terroristi. Il perdono sarà mai possibile in una comunità sconvolta dal fanatismo politico?

TV DOCUMENTARY

64

ARGENTINA

CANAL ENCUENTRO

Snippets in a Pandemic

Fragments de vie en temps de pandémie
Frammenti di vita durante la pandemia

The Trans Memory Archive

Archives de la mémoire trans
Archivio della memoria transgender

Grooming

Grooming
Grooming - Il triste fenomeno dell'adescamento dei minori sul Web

RTA

One Hundred Years of Radio - A History With a Future

Cent ans de radio - Une histoire avec un avenir
Cent'anni di radio - Una storia con un avvenire

BELGIUM

RTBF

#Investigation "Banks: The Hidden Tracks of Our Money"

Investigation "Banques : sur les routes cachées de notre argent"
#Investigation "Banche: il percorso nascosto del nostro denaro"

The Grain of Sand in the Machine

Le grain de sable dans la machine
Il granello di sabbia nel Sistema

CANADA

CBC/SRC

Lino Saputo's Lapse of Memory

Les trous de mémoire de Lino Saputo
Lino Saputo ha perso la memoria

Covid-19: The Scientific Response

Covid-19 : la réplique scientifique
Covid-19: la risposta della scienza

COLOMBIA

RTVC

A Sublime Journey, Santiago Cañón-Valencia

Un voyage sublime, Santiago Cañón-Valencia

Un viaggio sublime, Santiago Cañón-Valencia

CROATIA

HRT

New Neighbours

Les nouveaux voisins

I nuovi vicini

Going to School in Your Slippers

A l'école en pantoufles

A scuola in pantofole

DENMARK

DR

The Mole

La taupe

La talpa

FINLAND

YLE

Ukrainian Baby Industry

Le business de la GPA en Ukraine

Il business della maternità surrogata in Ucraina

FRANCE

ARTE FRANCE

The World in a Painting - Vermeer's Hat

Le monde dans un tableau - Le chapeau de Vermeer

Il mondo in un dipinto - Il cappello di Vermeer

Little Girl

Petite fille

Ragazzina

ARTE G.E.I.E.

Kill the Indian in the Child

Tuer l'indien dans le cœur de l'enfant

Annientare l' "indiano" sin da piccolo

Big Data, Big Brother

George Orwell, Aldous Huxley - 1984 ou Le meilleur des mondes ?
Big Data, il Grande Fratello

Born in Auschwitz

Née à Auschwitz
Nata ad Auschwitz

FRANCE MEDIAS MONDE

The Hidden Children of the French Empire

Les enfants cachés de la France
I figli sconosciuti dell'Impero Francese

Protect the Living, Honour the Dead : Ending Violence against Women in France

Avec les vivantes
Proteggere i vivi, onorare i morti: porre fine alla violenza contro le donne in Francia

FRANCE2

ALL-IN

ALL-IN
ALL-IN

On the Line

On the line, les expulsés de l'Amérique
Sulla linea

FRANCE3

Re/Build

RE/FAIRE des masques, une filière, une industrie
(Ri)costruzione

FRANCES

Iraq, Destruction of a Nation (2nd episode)

Irak, destruction d'une nation (2nd épisode)
Iraq, la distruzione di una nazione (2° episodio)

The Savior For Sale, the Mysterious Case of the Last Vinci

Salvator Mundi, la mystérieuse affaire du dernier Vinci
Il "Salvator Mundi" all'asta: il misterioso caso dell'ultimo Da Vinci

GERMANY

ARD

I Am Greta

Je m'appelle Greta
Io sono Greta

The Cave

La grotte
La grotta

ZDF

Hello, Dictator - Orban, the EU and the Rule of Law

La Hongrie et l'Etat de droit
Salve, Dittatore. Orban, la UE e la forza della legge

ITALY

RAI

Under the Volcano

Baie de Naples, la colère des volcans
Sotto il vulcano

MEDIASET/RTI

The New Gladiators

Les nouveaux gladiateurs : le "calcio" historique florentin
I nuovi gladiatori: Calcio Storico Fiorentino

Coronavirus, Bordering Reality

Le coronavirus, aux confins du réel
Coronavirus, il confine con la realtà

Lilì Marlene - The Italians' War

Lilì Marlene - La guerre des Italiens
Lilì Marlene - La guerra degli Italiani

SKY ITALIA

In the Company of a Wolf. The Black Heart of Fairy Tales

En compagnie du loup. Le cœur noir des fables
In compagnia del lupo. Il cuore nero delle fiabe

Brunelleschi's Impossible Dome

Brunelleschi et les grandes coupes du monde
Brunelleschi e le grandi cupole del mondo

TV2000

Here I Am

Me voici
Eccomi

JAPAN

NHK

Hong Kong in Turmoil: A Crisis in Identity

La révolte de Hong Kong : une crise identitaire
Hong Kong in rivolta: una crisi di identità

The World Has Forgotten Us

Le monde nous a oubliés
Il mondo ci ha dimenticati

KOREA (SOUTH)

KBS

We Built This City: Sampoong

Nous avons construit cette ville : Sampoong
Abbiamo costruito questa città: Sampoong

MBC

Meeting You: Meeting Yong-gyun

Rencontre avec Yong-gyun
Incontriamo Yong-gyun

NETHERLANDS (THE)

NPO

Stop Filming Us

Arrêtez de nous filmer
Smettetela di filmarci

POLAND

TVP

The Butterfly's Dream

Le rêve du papillon
Il sogno della farfalla

PORTUGAL

RTP

Mysteries of The Human Brain - Machinery of Emotions

Les mystères du cerveau humain - l'engrenage des émotions
I misteri del cervello umano - l'ingranaggio delle emozioni

RUSSIA

RTR

Homo Sperans

Homo Sperans
Homo Sperans

SAN MARINO (REP. OF)

SMRTV

Raffaello and the Friends of Urbino

Raphaël et les amis d'Urbino

Raffaello e gli amici di Urbino

SERBIA

RTS

Dositej Entlightenment Traveler

Dositej et le chemin vers l'illumination

Dositej e il viaggio verso l'illuminazione

RTV

come@playwithus.zed

come@playwithus.zed

come@playwithus.zed

SLOVENIA

RTVSLO

Arson

L'incendie criminel

Incendio doloso

SOUTH AFRICA

SABC

Badimo

Badimo

Badimo

Youth Culture

Youth Culture

Cultura giovanile

Murder in Paris

Assassinat à Paris

Assassinio a Parigi

SPAIN

RTVE

Older People, When the Virus Arrived at the Residences

Les personnes âgées, quand le virus est arrivé dans les EHPAD
Anziani, quando il virus è arrivato nelle RSA

The Legacy of the Caliphate

L'héritage du califat
L'eredità del Califfato

SWEDEN

SVT

Push

Les coûts insoutenables de la vie en ville
Il costo insostenibile della vita di città

SWITZERLAND

SRG SSR

Pandemia. On the Trail of the Virus

Pandémie. Sur les traces du virus
Pandemia. Sulle tracce del virus

THAILAND

THAI PBS

The Caved Life

La vie, piégés dans une caverne
La vita, intrappolati in una caverna

UNITED KINGDOM

BBC

Once Upon a Time in Iraq

Il était une fois en Irak
C'era una volta in Iraq

CH4

The Battle for Hong Kong

La bataille pour Hong Kong
La battaglia per Hong Kong

ITV

Storming the Capitol: The Inside Story

Dans les coulisses de l'attaque au Capitole
L'attacco al Campidoglio: dentro la storia

Outbreak: The Virus That Shook the World

Le virus qui a bouleversé le monde
Il virus che ha sconvolto il mondo

SKY UK

Bruno v Tyson

Bruno v Tyson
Bruno v Tyson

VENEZUELA

TELESUR

Covid-19 in Chile, the Neoliberal Myth Without Makeup

La Covid 19 au Chili, le mythe du néolibéralisme mis à nu
Covid-19 in Cile, il mito neolibérista messo a nudo

February 23, The Failure of an Invasion

23 février, l'échec d'une invasion
23 febbraio, il fallimento di un'invasione

The Dirty War Against Venezuela

La sale guerre contre le Venezuela
La sporca guerra contro il Venezuela

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

HBO-E

Vitals. A True Human Story

Des signes de vie. Une histoire humaine
Segni di vita. Una vera storia umana

ARGENTINA

CANAL
ENCUENTROFRAGMENTOS
EN PANDEMIA

Direction

Daniela Andam

Screenplay

Daniela Andam

Photography

Daniela Andam

Sound Track

Vika Mora

Drone

Federico Marion

Colour

Ariel Aguirre

Editing

Daniela Andam

Producing Organisation

CANAL ENCUENTRO

Year of Production

2020

Broadcasting Date

13/10/2020

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running Time

1'45"

Snippets in a Pandemic

The empty streets... The noise of the traffic is replaced by the noise of the singing birds. I wake up, work, eat and sleep all in the same space. The facades of the buildings are no longer anonymous, they expose architectural and human eclecticism. Balconies, patios, terraces become an extension of privacy that cannot help but tend towards the public. New ways of interaction are born, we use the exteriors as a stage, as a window to the outside world, to connect even with that neighbour we did not know. Experiential moments of the inhabitants of the City of Buenos Aires during our Social, Preventive and Compulsory Isolation dictated by the government. Different approaches to capture representative situations of the pandemic.

Fragments de vie en temps de pandémie

Des rues désertes... le brouhaha du trafic a cédé la place au chant des oiseaux... Je me réveille, je travaille, je mange et je dors dans le même espace. Les façades des immeubles ne sont plus anonymes, elles exhibent, impudiques, leur architecture éclectique et leurs habitants. Les balcons, les cours, les terrasses deviennent des extensions de l'intime qui s'offre au public. De nouvelles façons d'interagir voient le jour. Les espaces extérieurs se transforment en scènes à ciel ouvert, comme des fenêtres s'ouvrant sur le monde pour nous mettre en relation avec ce voisin qu'on croisait sans connaître. Les Buenos-Airiens expérimentent ces nouvelles approches pendant l'isolement social, préventif et obligatoire, imposé par le gouvernement, en s'emparant des aspects les plus significatifs de la pandémie.

Frammenti di vita durante la pandemia

Le strade vuote... e il rumore del traffico è sostituito dal canto degli uccelli. Mi sveglio, lavoro, mangio e dormo nello stesso spazio. Le facciate degli edifici non sono più anonime, mettono a nudo l'eclettismo architettonico e umano. Balconi, cortili, terrazze diventano un'estensione della privacy che non può che diventare pubblica. Nascono nuove modalità di interazione, usiamo gli esterni come palcoscenici, come finestre sul mondo, per connetterci anche con quel vicino che non conoscevamo. Momenti vissuti dagli abitanti della Città di Buenos Aires durante il nostro Isolamento Sociale, Preventivo e Obbligatorio imposto dal governo. Approcci diversi per catturare situazioni rappresentative della pandemia.

ARGENTINA

CANAL
ENCUENTROARCHIVO DE LA
MEMORIA TRANS**Direction**

Mariana Bomba, Agustina Comedi

Authors

Mariana Bomba, Agustina Comedi

Narrating Voice

María Belén Correa

Screenplay

Mariana Bomba, Agustina Comedi

Photography

Mariana Bomba

Sound Track

Albano Bomba

Editing

María Astrauskas

Producing Organisation

CANAL ENCUENTRO

Year of Production

2021

Broadcasting Date

30/03/2021

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running Time

16'

The Trans Memory Archive

The Trans Memory Archive brings together, for more than 50 years, the images and stories of Argentine trans women, preserving the memory of those who suffered the abuses of the police, the neglect of the State and the hostility of the society that attended, indolently, a silent genocide. Cintia, Edith, María Belén and Trachyn survived. They share with us the intimacy and complexity of those who faced injustice adding humor and creativity to their pain, but also organisation and sense of community. In the key of a documentary essay, the series is structured around 4 axes, each featuring one of the protagonists: they tell us about carnival, affections, exile and organisation, and through their personal experiences they open the door to us, to understand the reality of an entire community.

Archives de la mémoire trans

Archives de la mémoire trans recueille depuis plus de cinquante ans des images et des témoignages d'Argentines transgènes pour ne pas oublier ces femmes violentées par la police, abandonnées par l'Etat et maltraitées par la société. Une société qui a assisté, sans broncher, à ce génocide silencieux. Cintia, Edith, María Belén et Trachyn sont des rescapées. Elles nous font partager la vie intime et les injustices subies par les trans en colorant leur souffrance d'humorisme et de créativité. Des femmes qui ont dû s'organiser et se protéger en faisant communauté. Sous forme d'essai, la série est axée sur les quatre protagonistes. Elles nous parlent du carnaval, de sentiments, de l'exil, de leur organisation et, à travers leur vécu, elles nous ouvrent la porte de la communauté transgène pour mieux la comprendre.

Archivio della memoria transgender

L'Archivio della memoria transgender raccoglie, da più di 50 anni, le immagini e le storie delle donne trans argentine, conservando la memoria di chi ha subito gli abusi delle forze dell'ordine, l'abbandono dello Stato e l'ostilità della società che ha assistito, indolente, ad un genocidio silenzioso. Cintia, Edith, María Belén e Trachyn sono sopravvissute. Condividono con noi l'intimità e la complessità di coloro che hanno affrontato l'ingiustizia, aggiungendo al loro dolore umorismo e creatività, ma anche organizzazione e senso della comunità. Nella forma di un film-saggio, la serie è strutturata intorno a quattro assi portanti, ognuno dei quali presenta uno dei protagonisti: ci raccontano il carnevale, gli affetti, l'esilio e la loro organizzazione, e attraverso le loro esperienze personali ci aprono la porta per comprendere la realtà di un'intera comunità.

ARGENTINA

CANAL
ENCUENTRO

GROOMING

Direction

Pablo Destito

Authors

Marcelo Lupis, Ramiro Leston,

Joan Gonzalez Santalla,

Taichu (Tais Lopez Miranda)

Actors

Tais "Taichu" Lopez Miranda,

Martin Lopez Carzolio

Dancers

Constanza Aguero, Lucia Bargados,

Matias Coria, Matias de Cruz,

Jonas Grassi, Silvina Perez

Narrating Voice

Esmeralda Destito Moreno

Screenplay

Fernando Rodin, Paulo Soria,

Pablo Destito

Choreography

Damian Malvacio

Photography

Alejandro Ortigueira

Sound Track*Grooming***Editing**

Inti Nieto, Luz Lopez Mañé,

Santiago Parysov

Producing Organisation

CANAL ENCUENTRO

Coproducing Organisation

Mulata Films

Year of Production

2020

Broadcasting Date

13/11/2020

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running Time

46'

Grooming

Grooming is a telefilm that mixes fiction, documentary and dance addressing the issue of sexual harassment towards children, teenagers and young people on the Internet. This telefilm, which saw the participation of the Contemporary Ballet of the Teatro San Martín of Buenos Aires, was shot during the mandatory isolation in Argentina by teams that worked remotely. Lights, cameras and sound equipment were transferred to each home in a special sterilised luggage, following the health protocols imposed by the Government of the Argentine Republic. Mixing the language of social media and contemporary dance, to unravel what this form of sexual harassment is and how to prevent it on the Internet, *Grooming* proposes a fictional story starring a teenage girl and her father, which is represented through dance and trap music.

Grooming

Grooming, un téléfilm entre fiction, documentaire et danse qui aborde la question du harcèlement sexuel en ligne sur les enfants et les adolescents. Réalisé en distanciel pendant le confinement obligatoire, *Grooming* a pu compter sur la participation du Ballet Contemporain du Théâtre Général Saint Martin de Buenos Aires. Pour respecter le protocole sanitaire, dicté par le gouvernement argentin, le matériel technique (caméra, lumières, matériel son) a été transporté dans des caisses stérilisées au domicile de chaque membre de l'équipe de tournage. En mariant le langage des réseaux sociaux, la danse contemporaine et la *trap music*, *Grooming* démêle les fils de cette forme de harcèlement sexuel et tente d'apporter des réponses en matière de prévention au travers d'une fiction dont les protagonistes sont une ado et son père.

Grooming - Il triste fenomeno dell'adescamento dei minori sul Web

Grooming è un telefilm che mescola fiction, documentario e danza e affronta il tema delle molestie sessuali nei confronti di bambini, adolescenti e giovani su Internet. Questo telefilm, che vede la partecipazione della Compagnia di Balletto Contemporaneo del Teatro San Martín di Buenos Aires, è stato girato durante l'isolamento forzato in Argentina, da troupe che lavoravano a distanza. Luci, telecamere e attrezzature audio sono state trasportate in ogni abitazione con apposite casse sterilizzate, seguendo i protocolli sanitari dettati dal Governo della Repubblica di Argentina. L'opera mescola il linguaggio dei social media e della danza contemporanea con la musica trap, per svelare questa forma di molestia sessuale su Internet e cercare di prevenirla, proponendo una storia di fantasia con protagonisti un'adolescente e suo padre.

ARGENTINA

RTA

RADIO Y
TELEVISIÓN
ARGENTINA S.E.

100 AÑOS DE RADIO - UNA HISTORIA CON FUTURO

Direction

Eliseo Alvarez

Screenplay

Alejandro Stilman, Marcelo Camaño

Photography

Carlos Valdez

Editing

Muneco

Producing Organisation

RTA

Year of Production

2020

Broadcasting Date

27/08/2020

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running Time

108'

One Hundred Years of Radio - A History With a Future

A hundred years ago, Argentine radio history (and the world's?) began. On August 27th 1920, four communication enthusiasts managed to broadcast, for the first time and live, the opera *Parsifal* from an important opera house. A few months before, Guglielmo Marconi, had broadcast the voice of a singer from his own studios in New York. But radio aimed at a general audience and made with continuity purposes may have been an Argentine invention. 100 years after that first broadcast, Argentine Public Television pays tribute to the men and women who built the history of radio.

Cent ans de radio - Une histoire avec un avenir

Le coup d'envoi de l'histoire de la radio argentine (et peut-être du monde) a été lancé il y a cent ans. Le 27 août 1920, quatre mordus de la télécommunication hertzienne transmettent pour la première fois en direct le *Parsifal* de Wagner depuis le théâtre le plus prestigieux de Buenos Aires. Il est vrai que quelques mois plus tôt, dans les studios de New York, Guglielmo Marconi avait diffusé la voix d'un chanteur, mais un projet de diffusion massive dans la continuité semblerait être une invention cent pour cent argentine. Un siècle après cette première diffusion, la télévision publique argentine rend hommage à ces hommes et ces femmes qui ont fait l'histoire de la radio.

Cent'anni di radio - Una storia con un avvenire

Cento anni fa iniziò la storia della radio argentina (e forse del mondo intero). Il 27 agosto 1920, quattro appassionati di comunicazione riescono a trasmettere, per la prima volta e in diretta, l'opera *Parsifal* da un importante teatro lirico. Qualche mese prima, Guglielmo Marconi aveva trasmesso la voce di un cantante dai suoi studi di New York. Ma la radio destinata ad un pubblico di massa e realizzata con una certa continuità potrebbe essere stata un'intuizione argentina. 100 anni dopo quella prima trasmissione, la televisione pubblica argentina rende omaggio agli uomini e alle donne che hanno costruito la storia della radio.

BELGIUM

RTBF

RADIO
TELEVISION
BELGE
FRANCOPHONE

#INVESTIGATION "BANQUES : SUR LES ROUTES CACHEES DE NOTRE ARGENT"

Author

Emmanuel Morimont

Other Participants

Staff Members

Narrating Voice

Emmanuel Morimont

Camerasmen

Christophe Zenko, Bruno Gathy,

Paul Peeters

Graphic Design

Laurent Vangeenderhuysen

Sound Track

Luc Laret

Editing

Simon Bemelmans

Producing Organisation

RTBF

Year of Production

2020

Broadcasting Date

29/04/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running Time

68'

Website

www.rtbf.be/auvio/detail_investigation?id=2629669

#Investigation "Banks: The Hidden Tracks of Our Money"

200 billion euros is the total amount of Belgian investment funds. Banks are pushing us to invest our savings in it. But where does this money go? Investigation went up to track these funds, made appointments in four banks to see what was on offer and explored a hundred funds. The evidence is that under the guise of sustainable investments, our money finances the dirty, the toxic and even the warrior. This has forced two banks, KBC and Belfius to abandon investments in such controversial areas as private prison groups for migrants in the US or palm oil production in Cameroon. In total, over 7.5 million euros have been divested. Following the broadcast, the Socfin group sued RTBF but the court underscored the seriousness of the investigation and confirmed that the exploitation of underage workers in the palm groves was a reality.

#Investigation "Banques : sur les routes cachées de notre argent"

200 milliards d'euros. C'est le montant total des fonds de placement en Belgique. Les banques nous poussent à y investir nos économies. Mais, où va réellement notre argent ? Le magazine *#Investigation* a remonté la piste de ces fonds bancaires pour faire parler nos euros. Le journaliste Emmanuel Morimont a pris rendez-vous dans quatre grandes banques pour voir ce qu'on lui proposait. Sous le couvert parfois d'investissements durables, notre argent finance le sale, le toxique, voire le guerrier : construction de camps pour migrants aux USA, huile de palme en Afrique, armement destructeur au Yémen. Enquête en Belgique et à l'étranger, révélations et confrontations. La cellule *#investigation* de la RTBF a vu le jour début 2020 et la toute première enquête "Banques : sur les routes cachées de notre argent" a dénoncé le *greenwashing* des fonds de placement commercialisés en Belgique. Les éléments révélés ont forcé deux banques, KBC et Belfius, à abandonner des investissements dans des secteurs aussi controversés que les groupes de prison privée pour migrants aux Etats-Unis ou la production d'huile de palme au Cameroun. Au total, plus de 7,5 millions d'euros ont été désinvestis. A la suite de la diffusion, le groupe Socfin a attaqué la RTBF en justice, mais la multinationale active dans l'huile de palme a perdu le procès. Le tribunal a souligné le sérieux de l'enquête et a confirmé que l'exploitation de travailleurs mineurs dans les palmeraies était une réalité. Plus d'une centaine de mails sont arrivés à la rédaction après la diffusion. Nous avons répondu à tout en publiant des outils pour aider le public à décrypter les fonds de placement et savoir où investir de manière durable. Dès sa création, *#Investigation* se voulait un projet multiplateforme. L'enquête bancaire est allée au-delà des médias linéaires traditionnels. Un contenu spécifique a été créé pour les internautes et une série d'articles Web a généré plus de 140.000 vues cumulées sur le site de la RTBF.

#Investigation "Banche: il percorso nascosto del nostro denaro"

200 miliardi di euro è l'importo totale dei fondi di investimento belgi. Le banche ci spingono a investire i nostri risparmi nel loro acquisto. Ma dove vanno a finire questi soldi? *Investigation* ha indagato per rintracciare questi fondi, ha preso appuntamenti in quattro banche per vedere quali fossero le offerte ed ha esplorato un centinaio di fondi. Il risultato è che, con il pretesto di investimenti sostenibili, i nostri soldi finanziano l'illecito, il narcotraffico e persino le guerre. Ciò ha costretto due banche, KBC e Belfius, ad annullare gli investimenti in aree controverse, come i gruppi carcerari privati per migranti negli Stati Uniti o la produzione di olio di palma in Camerun. In totale sono stati disinvestiti oltre 7,5 milioni di euro. A seguito della trasmissione, il gruppo Socfin ha citato in giudizio RTBF, ma il tribunale ha sottolineato la serietà delle indagini e ha confermato che lo sfruttamento dei lavoratori minorenni nei palmeti da olio è una realtà.

BELGIUM

RTBF

RADIO
TELEVISION
BELGE
FRANCOPHONE

LE GRAIN DE SABLE
DANS LA MACHINE

Direction

Alain de Halleux

Deputy Director

Catherine Montondo

Author

Alain de Halleux

Narrating Voice

Jacques Gamblin

Screenplay

Alain de Halleux

Photography

Patrice Michaux

Sound Track

Michel Berckmans

Editing

Valérie Keyser

Producers

Jean-Louis Thery, Serge and

Rodolphe Dietrich, Patrick Delfosse

Producing Organisation

RTBF

Coproducting Organisations

Zorn Production International, INS,

ARTE G.E.I.E., Pictanovo, CBA

Year of Production

2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Dubbing Language

German version for ARTE

Broadcasting Date

24/02/2021

Running Time

87'

The Grain of Sand in the Machine

Covid is brazen about its crimes: "Yes, I've killed, turned your world upside down, and shaken your faith in old certainties. But are you sure I'm truly the guilty party?". The virus has revealed the weaknesses in our system which existed long before the pandemic. It has merely cast new light upon them - and accelerated their consequences. "You'll get me in the end," the virus says. "But why do you spare the Machine? We're so similar. We both colonise, we both devastate the territories we invade, we only pursue our own growth". The virus smiles wryly as we devote our energies to finding a vaccine against it - but in the long term, it's the Machine which poses the real danger to humanity. And yet we already have a vaccine against it. It's called Democracy. But the Machine has mutated - and we have not adapted.

Le grain de sable dans la machine

Le SARS-CoV-2 reconnaît ses crimes: "J'ai tué, j'ai bousculé vos habitudes et griffé à jamais les apparences de votre réalité. Mais êtes-vous bien sûrs de ne pas vous tromper de coupable?" Et le virus de pointer les fragilités de notre système. Elles préexistaient à son apparition. Il n'a fait que les pointer du doigt, qu'en accélérer les conséquences. "Vous finirez par avoir ma peau", dit-il, "Mais pourquoi épargnez-vous la Machine? Nous sommes si semblables. Nous colonisons, dévastons les territoires que nous envahissons, nous ne songeons qu'à croître". Et le virus de s'étonner de l'énergie que nous mettons à trouver un vaccin contre lui alors, qu'à terme, la Machine est un danger autrement plus grave pour l'Humanité. Nous détenions pourtant un vaccin contre elle. Il s'appelait Démocratie. Mais la Machine a muté et nous n'avons pas adapté notre vaccin.

Il granello di sabbia nel Sistema

Il Covid riconosce sfacciatamente i suoi crimini: "Sì, ho ucciso, capovolto il tuo mondo e scosso la tua fede nelle vecchie certezze. Ma sei sicuro che sia davvero io il colpevole?". Il virus ha rivelato i punti deboli del nostro sistema che esistevano molto prima della pandemia. Ha semplicemente gettato una nuova luce su di essi e ne ha accelerato le conseguenze. "Alla fine mi prenderai", dice il virus. "Ma perché risparmi il Sistema? Siamo così simili. Colonizziamo entrambi, devastiamo entrambi i territori che invadiamo, pensiamo solo alla nostra crescita". Il virus sorride ironicamente mentre dedichiamo le nostre energie alla ricerca di un vaccino per sconfiggerlo, ma a lungo termine è il Sistema a rappresentare il vero pericolo per l'umanità. Eppure abbiamo già un vaccino contro di esso. Si chiama Democrazia. Ma il Sistema è mutato e non ci siamo adattati.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

LES TROUS DE MEMOIRE DE LINO SAPUTO

Direction

Jacques Taschereau

AuthorsGaétan Pouliot, Marie-Maude Denis,
Jacques Taschereau**Narrating Voice**

Marie-Maude Denis

PhotographySébastien Gauvin-Blanchet,
Jean-Pierre Gandin, Danny Gosselin,
Jean-Philippe Pelletier, Luc St-Pierre**Screenplay**Gaétan Pouliot, Marie-Maude Denis,
Jacques Taschereau**Editing**

Rebecca Moreel, Jason Reed

Producers

Claudine Blais, Emmanuel Marchand

Producing Organisation

Radio-Canada

Year of Production

2020

Broadcasting Date

16/01/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Dubbing Language

English

Running Time

43'

Website

Radio-Canada.ca/Enquete

Lino Saputo's Lapse of Memory

Lino Saputo is one of Canada's most prosperous businessmen. He was the long time president of Saputo Inc., a multi-billion dollar international cheese and dairy conglomerate. However, suspected links to organised crime have sometimes tainted Lino Saputo's success. In his autobiography published in the fall of 2019, Saputo devotes an entire chapter denying his connection to the mafia. But new evidence unearthed by Radio-Canada's investigative programme, *Enquête*, reveals Lino Saputo has had decade-long links to organised crime figures. One of those figures was none other than Joe Bonanno, the godfather of the Bonanno's, a notorious New York mafia syndicate.

Les trous de mémoire de Lino Saputo

Lino Saputo, l'un des hommes les plus riches du Canada, a bâti avec sa famille un empire international de fromage et de produits laitiers. Au cours de sa carrière, des allégations de liens avec le crime organisé ont parfois entaché ses succès. Dans son autobiographie, publiée à l'automne 2019, Lino Saputo défend une fois de plus sa réputation et dément toute association avec la mafia. Or, des documents inédits retrouvés par l'émission *Enquête* démontrent que Lino Saputo a entretenu des liens importants avec des membres du crime organisé. L'un de ces criminels était nul autre que Joe Bonanno, le parrain de la famille Bonanno, une organisation mafieuse de New York.

Lino Saputo ha perso la memoria

Lino Saputo è uno degli uomini d'affari più ricchi del Canada. È stato a lungo presidente di Saputo Inc., un conglomerato internazionale da molti miliardi di dollari, attivo nel commercio di formaggi e latticini. Tuttavia, i sospetti legami con la criminalità organizzata hanno talvolta contaminato il successo di Lino Saputo. Nella sua autobiografia pubblicata nell'autunno del 2019, Saputo dedica un intero capitolo all'argomento, negando il suo legame con la mafia. Ma nuove prove portate alla luce dal programma investigativo di Radio-Canada, *Enquête*, rivelano che Lino Saputo ha avuto legami decennali con figure della criminalità organizzata. Una di quelle figure era nientemeno che Joe Bonanno, il padrino dei Bonanno, un noto clan mafioso di New York.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ
RADIO-CANADA

COVID-19 :
LA REPLIQUE
SCIENTIFIQUE**Direction**

Hélène Morin

Author

Danny Lemieux

Narrating Voice

Danny Lemieux

Editing

Hélène Morin

Producing Organisation

CBC/Radio-Canada

Year of Production

2020

Broadcasting Date

13/09/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running Time

78'

Covid-19: The Scientific Response

At the end of 2019, a novel coronavirus was discovered that sent shock waves through the research community. This called for an immediate and united scientific response. Research kicked into high gear. With help from international experts, *Découverte* gives a month-by-month account of the scientific advances that helped identify the coronavirus responsible for Covid-19. We look back on a year full of scientific breakthroughs, culminating with the fast-tracked arrival of several vaccines. 2020-2021: Year of the Covid-19 pandemic.

Covid-19 : la réplique scientifique

Fin 2019, un nouveau coronavirus bouleversant la communauté scientifique était découvert. Une réponse immédiate et commune de la part des chercheurs était alors exigée. La recherche s'est mise en branle. Avec l'aide d'experts internationaux, *Découverte* donne un aperçu, mois après mois, des progrès scientifiques ayant contribué à identifier le coronavirus responsable de la Covid-19. Voici la rétrospective d'une année pleine de découvertes scientifiques qui ont abouti à la mise au point rapide de différents vaccins. 2020-2021 : année de la pandémie de Covid-19.

Covid-19: la risposta della scienza

Alla fine del 2019, è stato scoperto un nuovo coronavirus che ha scosso la comunità scientifica. Ciò ha richiesto una risposta immediata e unitaria da parte dei ricercatori. La ricerca ha messo una marcia in più. Con l'aiuto di esperti internazionali, *Découverte* fornisce un resoconto mese per mese dei progressi scientifici che hanno contribuito a identificare il coronavirus responsabile del Covid-19. Guardiamo in retrospettiva a un anno pieno di scoperte scientifiche, culminate con l'arrivo in tempi rapidi di diversi vaccini. 2020-2021: Anno della pandemia Covid-19.

COLOMBIA

RTVC

RADIO
TELEVISIÓN
NACIONAL DE
COLOMBIA

UN VIAJE SUBLIME, SANTIAGO CAÑÓN-VALENCIA

Direction

Giancarlo Richelmi

Author

Mauricio Tamayo

Actor

Santiago Cañón-Valencia

Other Participants

Santiago Rovira, Jesús Calderón,

Luis Valerio, Gwen Starker,

David García Rodríguez,

Rocío Valencia, Ricardo Cañón,

Giovanni Bietti, Nicolai Ceballos,

Andrea Lucchesini, Antonio Miscena

Cellist

Santiago Cañón-Valencia

Pianist

Andrea Lucchesini

Screenplay

Mauricio Tamayo, Giancarlo Richelmi

Photography

Rodrigo García, Dangelo Graziano

Editing

Nicolas Bello

Producers

Giancarlo Richelmi, Felipe Rincón,

Juan Felipe Uribe

Producing Organisation

Señal Colombia

Year of Production

2020

Original Languages

Spanish, English, Italian

Subtitled in

English

Broadcasting Date

17/08/2020

Running Time

30'

A Sublime Journey, Santiago Cañón-Valencia

A Sublime Journey, Santiago Cañón-Valencia is an approach to the most intimate side of this talented Colombian cellist who, at his young age, has traveled the world presenting himself in the most important stages of classical music. We followed the artist in the recording process of his last album in Perugia, Italy, and the subsequent release of that work, in the company of Andrea Lucchesini, the most talented Italian pianist of the moment. In an emotional concert in Cartagena, within the framework of the Cartagena Music Festival, we intend to know Santiago better, his artistic tour, his beginnings and his impressive present.

Un voyage sublime, Santiago Cañón-Valencia

Un voyage sublime, Santiago Cañón-Valencia dévoile le côté le plus intime de ce talentueux violoncelliste colombien qui, dans sa jeunesse, a voyagé dans le monde entier en se produisant sur les scènes les plus importantes du monde de la musique classique. Nous avons accompagné l'artiste pendant l'enregistrement de son dernier album à Pérouse, en Italie. La sortie de celui-ci, en compagnie d'Andrea Lucchesini, le pianiste italien le plus talentueux du moment, à l'occasion d'un émouvant concert à Carthagène dans le cadre du Cartagena Music Festival, nous en apprend un peu plus sur Santiago, son parcours artistique, ses débuts et son impressionnante actualité.

Un viaggio sublime, Santiago Cañón-Valencia

Un viaggio sublime, Santiago Cañón-Valencia è un approccio al lato più intimo di questo talentuoso violoncellista colombiano che, in giovane età, ha viaggiato per il mondo presentandosi sui palcoscenici più importanti della musica classica. Abbiamo accompagnato l'artista nel processo di registrazione del suo ultimo album a Perugia, in Italia. Il successivo lancio dell'opera, in compagnia di Andrea Lucchesini, il più talentuoso pianista italiano del momento, in un emozionante concerto a Cartagena nell'ambito del Cartagena Music Festival, ci ha fatto conoscere meglio Santiago, il suo tour artistico, i suoi inizi e il suo impressionante presente.

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

NEW NEIGHBOURS

Direction

Antonello Savoca, Gabriele Gravanga,
Safia Kessas, Matieu Neoprez,
Dasa Raimanova, Meral Ursu,
Nebojša Slijepčević

Authors

Frans Jennekens, Daniela Drastata
Producing Organisations

EBU partners: HRT, NTR, RTBF, DW,
RTE, CT, RTP, RTV SLO, RTVE

Year of Production
2019

Broadcasting Date

02/06/2020

Original Languages

French, German, Italian, Croatian,
Dutch

Subtitled in

English

Running Time

100'

Website

www.newneighbours.eu

New Neighbours

The special edition of the programme *New Neighbours* is a mix of five episodes from Italy, Belgium, Germany, the Netherlands and Croatia. In Italy, Sutera, a ghost town abandoned by many of its inhabitants, became a new home for refugees. In Belgium, the story reveals a hectic family dynamic when they open their door to refugees. The German film is about a Syrian refugee in Berlin. The Dutch episode deals with relations in a huge residential building. In Croatia the locals attempt to stop the opening of an integration centre for asylum seekers in Zagreb. This special edition gives the jury a short insight into the whole series which shows the challenges of integration throughout the EU. These character-driven films reveal, layer after layer, the complexity of integration and help communities to take a step towards each other.

Les nouveaux voisins

L'édition spéciale du programme *Les nouveaux voisins* marie cinq épisodes tournés en Italie, en Belgique, en Allemagne, aux Pays-Bas et en Croatie. In Italie, Sutera, une ville fantôme abandonnée par bon nombre de ses habitants, est devenue une terre d'accueil pour réfugiés. En Belgique, les portes s'ouvrent aux réfugiés sur fond de dynamique familiale mouvementée. Le film allemand raconte l'histoire d'un réfugié syrien à Berlin. L'épisode hollandais illustre les rapports humains dans un énorme immeuble résidentiel. En Croatie, les habitants tentent d'arrêter le projet d'ouverture d'un centre d'accueil pour demandeurs d'asile à Zagreb. Cette édition spéciale offre au jury un bref aperçu de la série entière qui témoigne des défis de l'intégration dans l'ensemble de l'Union Européenne. A travers leurs personnages, ces films lèvent le voile sur la complexité de l'intégration progressive et aident les communautés à faire un pas les unes vers les autres.

I nuovi vicini

L'edizione speciale del programma *I nuovi vicini* è un mix di cinque episodi girati in Italia, Belgio, Germania, Paesi Bassi e Croazia. In Italia, Sutera, una città fantasma abbandonata da molti dei suoi abitanti, è diventata una nuova casa per i rifugiati. In Belgio, la storia rivela una convulsa dinamica familiare nel momento in cui si aprono le porte ai rifugiati. Il film tedesco parla di un rifugiato siriano a Berlino. L'episodio olandese tratta delle relazioni umane in un enorme edificio residenziale. In Croazia la gente del posto cerca di fermare l'apertura di un centro di accoglienza per i richiedenti asilo a Zagabria. Questa edizione speciale fornisce alla giuria una breve panoramica dell'intera serie che mostra le sfide dell'integrazione in tutta la UE. Attraverso i loro personaggi, questi film rivelano la complessità dell'integrazione uno strato dopo l'altro, e aiutano le comunità a fare un passo per venirsi incontro.

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

NASTAVA U PAPUČAMA

Direction

Alceo Marti

Author

Suncica Findak

Producing Organisation

HRT

Year of Production

2021

Broadcasting Date

14/03/2021

Original Language

Croatian

Subtitled in

English

Running Time

51'

Going to School in Your Slippers

A year has passed since the Croatian government announced that all schools are closing down and immediately switching to the distance learning model - online and TV classes. In addition to the 2020 pandemic, Croatia was hit by several devastating earthquakes that same year and still, the entire school system has never stopped working, not for a second. Teachers were available to students day and night. Parents, trying to help, had to learn long forgotten school subjects, which wasn't easy for students either. And after the earthquake, everything became even more complicated. Teachers, parents and students shared their testimonies for Croatian Radiotelevision and had a chance to reflect on the previous year. *Going to School in Your Slippers* is a film about emotions, experience and coping with never-before-seen circumstances.

A l'école en pantoufles

Un an s'est écoulé depuis que le gouvernement croate a annoncé la fermeture de toutes les écoles et l'adoption immédiate du modèle d'enseignement à distance avec des cours en ligne et à la télévision. En plus de la pandémie, la Croatie a été touchée en 2020 par différents séismes dévastateurs et, malgré cela, l'ensemble du système scolaire n'a jamais cessé de fonctionner, pas même un instant. Les enseignants se sont mis à la disposition des élèves, jour et nuit. Les parents, essayant de leur venir en aide, ont dû se pencher sur des matières scolaires oubliées depuis longtemps, ce qui n'a pas non plus été facile pour leurs enfants. Et, après le séisme, tout est devenu encore plus compliqué. Les enseignants, les parents et les élèves ont raconté leurs expériences à la radio-télévision croate et ont eu l'occasion de réfléchir sur l'année écoulée. *A l'école en pantoufles* est un film sur les émotions, l'expérience et la confrontation avec des événements sans précédent.

A scuola in pantofole

È passato un anno da quando il governo croato ha annunciato la chiusura di tutte le scuole e il passaggio immediato al modello della didattica a distanza - con lezioni online e in TV. Oltre alla pandemia, nel 2020 la Croazia è stata colpita da diversi terremoti devastanti e ciò nonostante, l'intero sistema scolastico non ha mai smesso di funzionare, nemmeno per un secondo. Gli insegnanti sono stati a disposizione degli studenti giorno e notte. I genitori, cercando di aiutare, hanno dovuto imparare materie scolastiche dimenticate da tempo, il che non è stato facile nemmeno per gli studenti. E dopo il terremoto, tutto è diventato ancora più complicato. Insegnanti, genitori e studenti hanno condiviso le loro testimonianze per la radiotelevisione croata e hanno avuto la possibilità di riflettere sull'anno precedente. *A scuola in pantofole* è un film sulle emozioni, l'esperienza e il confronto con avvenimenti mai vissuti prima.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

MULDVARPEN

Direction

Mads Brügger

Producing Organisations

Piraya Film, Wingman Media

Coproducting Organisations

BBC, DR, SVT, NRK

Year of Production

2020

Broadcasting Date

10/11/2020

Original Language

Danish

Subtitled in

English

Running Time

63'

The Mole

Mads Brügger's new documentary *The Mole* is a real life spy thriller about a retired chef from Denmark, and his double life as a secret agent. Together with his side kick, a former jet set cocaine pusher from Copenhagen, "the mole" manages to infiltrate one of the most brutal dictatorships in the world: North Korea. Over a period of more than 10 years, the film team gains access to the heart of an international criminal network that produces and distributes weapons and drugs for the rogue state of North Korea. Contracts are signed, deals are cut and soon the protagonists become deeply involved in a plan to make a secret, underground weapon and drug factory somewhere in Africa. But how far can they push the envelope before the trap clicks?

La taupe

La taupe, le nouveau documentaire d'espionnage de Mads Brügger sur la double vie d'un paisible chef cuisinier danois à la retraite. Le "retraité", un agent secret sous couverture, et son bras droit, un ancien dealer qui fournissait en cocaïne la jet-set de Copenhague, infiltrent l'une des dictatures les plus féroces au monde : la Corée du Nord. Pendant plus de dix ans, l'équipe de tournage est entrée au cœur d'un réseau criminel international qui produit et vend armes et médicaments à l'Etat canaille de Corée. Des accords, des contrats sont passés, et nos protagonistes se retrouvent très vite impliqués jusqu'au cou dans un projet criminel : la construction d'une fabrique clandestine d'armement et de drogue quelque part en Afrique. Mais jusqu'où iront-ils avant que le piège se referme ?

La talpa

Il nuovo documentario di Mads Brügger *La talpa* è un thriller di spionaggio di genere realista, su uno chef danese in pensione e sulla sua doppia vita da agente segreto. Insieme al suo aiutante, un ex spacciatore di cocaina del jet set di Copenaghen, "la talpa" riesce a infiltrarsi in una delle dittature più brutali del mondo, quella della Corea del Nord. In un periodo di oltre 10 anni, la troupe cinematografica riesce ad accedere al cuore di una rete criminale internazionale che produce e distribuisce armi e farmaci per lo stato corrotto della Corea del Nord. I contratti vengono firmati, gli accordi stipulati e presto i protagonisti si trovano coinvolti fino al collo in un piano per costruire una fabbrica segreta di armi e droga da qualche parte in Africa. Ma fino a che punto possono rischiarla prima che scatti la trappola?

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

UKRAINIAN
VAUVATEHDAS

Direction

Antti Kuronen

Author

Antti Kuronen

Photography

Sergii LAVOR

Screenplay

Antti Kuronen

Sound Technician

Tomi Dahlman

Colorist

Juhani Vuorisalo

Graphic Designer

Antti Kervinen

Local Fixer

Katerina Malofeyeva

Editing

Jouni Koponen

English Subtitles

Johanna Järvinen

Producer

Marko Lönnqvist

Assistant Producer

Marikki Oras

Producing Organisation

YLE

Year of Production

2021

Broadcasting Date

02/04/2021

Narrating Voice

Finnish

Original Language

Finnish

Subtitled in

English

Running Time

53'

Website

areena.yle.fi/tv/ohjelmat/57-
bNo3K91BN

Ukrainian Baby Industry

In the spring of 2020, startling images started coming out of Ukraine. Dozens of surrogate babies were stuck in the lobby of an infertility clinic in Kiev. The corona crisis had stopped air travel, and the children's foreign parents were unable to pick up their babies. The documentary takes a deep dive into the infertility business in Ukraine. In just a few years the country became the world's largest provider of surrogacy services. For companies, surrogacy is a profitable business. For surrogate mothers it provides income, but in many cases the women are left alone with health problems after miscarriage. The programme interviews surrogate mothers, foreign parents and businessmen. The program also tells the story of a four-year-old girl abandoned by an American couple in a Ukrainian orphanage.

Le business de la GPA en Ukraine

Au printemps 2020, des images glaçantes en provenance d'Ukraine font le tour du monde. Des dizaines d'enfants nés par GPA sont bloqués dans le hall d'une clinique de Kiev spécialisée en fertilité. La pandémie a interrompu les vols internationaux et leurs parents ne peuvent pas aller les chercher. Un documentaire sur le marché de l'infertilité en Ukraine, ce petit pays qui est devenu le plus grand fournisseur de services de gestation par autrui. Un business très lucratif pour les organisations qui rémunèrent les mères porteuses, des femmes souvent exploitées et abandonnées à leur sort quand elles ont des problèmes de santé après un avortement spontané. Le documentaire nous parle aussi d'une fillette de quatre ans, abandonnée dans un orphelinat en Ukraine par un couple d'Américains.

Il business della maternità surrogata in Ucraina

Nella primavera del 2020, immagini impressionanti hanno iniziato ad arrivare dall'Ucraina. Decine di bambini concepiti attraverso la maternità surrogata sono rimasti bloccati nell'atrio di una clinica per l'infertilità a Kiev. La crisi pandemica aveva interrotto i viaggi aerei e i genitori stranieri dei bambini non erano in grado di andare a prenderli. Il documentario scava nel business dell'infertilità in Ucraina. In pochi anni il paese è diventato il più grande fornitore al mondo di servizi di maternità surrogata. Per le aziende, la maternità surrogata è un'attività redditizia. Fornisce reddito per le madri surrogate, ma in molti casi le donne rimangono sole e con problemi di salute dopo un aborto spontaneo. Il programma intervista madri surrogate, genitori stranieri e uomini d'affari. Il programma racconta anche la storia di una bambina di quattro anni abbandonata da una coppia americana in un orfanotrofio ucraino.

FRANCE

ARTE FRANCE

LE MONDE DANS
UN TABLEAU - LE
CHAPEAU DE
VERMEER**Direction**

Nicolas Autheman

Narrating Voice

François Morel

Producer

Anne Schuchman

Producing Organisation

ARTE France

Coproducing Organisation

Schuch Productions

Year of Production

2020

Broadcasting Date

18/10/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running Time

75'

Website

www.clpbrights.com/en/documentaires/the-world-in-a-painting

The World in a Painting - Vermeer's Hat

In this documentary film, which is loosely based on the famous book by Canadian writer Timothy Brook, *Vermeer's Hat*, we offer a new way of understanding the global world we live in thanks to... a 17th-century painting. A simple, apparently anecdotal painting, far from being one of the Dutch painter's most famous, entitled *Officer and Laughing Girl* painted in 1657. A charming scene in which an officer, wearing a wide-brimmed hat, talks with a young woman who is holding a glass of wine in her hand. The scene is set in one of the household interiors of which Vermeer was so fond.

Le monde dans un tableau - Le chapeau de Vermeer

À l'automne 1911, Henry Clay Frick, un riche industriel new-yorkais ayant fait fortune, enrichit sa collection particulière avec un chef-d'œuvre de l'histoire de l'art. *L'officier et la jeune fille riant*, peint par Johannes Vermeer en 1657. Il représente un homme de dos conversant avec une jeune femme séduisante. Un élément, dans ce tableau, attire le regard, détail dont le sens véritable n'aurait pas échappé aux contemporains du peintre : l'immense chapeau que porte l'officier. Pour en arriver à ce que la main de l'artiste inclue ce feutre démesuré, il aura fallu des inventions, des découvertes, des rencontres, des drames et quelques crimes : l'histoire de la naissance d'échanges autour du globe par un peuple hollandais passionnément épris de commerce. Nicolas Autheman revient aux sources de cette mondialisation à travers ce chapeau peint par Vermeer, un feutre de castor dont la quasi-disparition en Europe poussa les marchands néerlandais à se tourner vers les États-Unis, présida au développement de New York et participa à la création de la première place boursière. Narré par François Morel, un éclairage ludique et inédit sur les prémices de notre monde globalisé, librement adapté de l'essai *Le chapeau de Vermeer : Le XVII^e siècle à l'aube de la mondialisation* de Timothy Brook (Payot & Rivages, 2012).

Il mondo in un dipinto - Il cappello di Vermeer

In questo film documentario, vagamente basato sul famoso libro dello scrittore canadese Timothy Brook, *Il cappello di Vermeer*, offriamo un nuovo modo di comprendere il mondo globale in cui viviamo grazie a... un dipinto del XVII secolo. Un dipinto semplice, apparentemente aneddótico, lungi dall'essere uno dei più famosi del pittore olandese, intitolato *Ufficiale e ragazza che ride* dipinto nel 1657. Una scena affascinante in cui un ufficiale, che indossa un cappello a tesa larga, parla con una giovane donna che tiene in mano un bicchiere di vino. La scena è ambientata in uno degli interni domestici a cui Vermeer era così affezionato.

FRANCE

ARTE FRANCE

PETITE FILLE

Direction

Sébastien Lifshitz

Author

Sébastien Lifshitz

Producer

Muriel Maynard

Producing Organisations

ARTE France, Agat Films & Cie

Coproducing Organisations

Final Cut For Real, CNC, Danish Institute

Year of Production

2020

Broadcasting Date

12/02/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running Time

83'

Websitemk2films.com/en/film/little-girl/**Little Girl**

7-year-old Sasha has always known she was a little girl, even though she was born a boy. As society fails to treat her like the other children of her age - in her daily life at school, dance lessons or birthday parties - her supportive family leads a constant battle to make her difference understood and accepted. Multi-award winner Sébastien Lifshitz (4 selections in Cannes and 4 selections in Berlin) follows Sasha and her family for a year, capturing with his insightful, delicate and subtle camera their truly moving moments of joy and the many challenges they face together.

Petite fille

Sasha est un petit garçon de sept ans qui n'a vraiment pas envie d'être un garçon ou est une petite fille née dans le corps d'un garçon, pas envie de correspondre à ce que son genre exige de lui. Ses parents, ses frères et sa sœur le regardent avec bienveillance vivre sa vie de fille, mais Sasha va maintenant devoir se confronter au regard de la société extérieure.

Ragazzina

Sasha ha 7 anni e ha sempre saputo di essere una bambina, anche se è nata maschio. Poiché la società non riesce a trattarla come gli altri bambini della sua età - nella sua vita quotidiana a scuola, a lezione di ballo o alle feste di compleanno - la sua famiglia premurosa conduce una battaglia costante per far capire e accettare la sua differenza. Il pluripremiato Sébastien Lifshitz (4 candidature a Cannes e 4 a Berlino) segue Sasha e la sua famiglia per un anno, catturando con la sua macchina fotografica perspicace, delicata e sottile i loro momenti di gioia davvero commoventi e le molte sfide che affrontano insieme.

FRANCE

ARTE G.E.I.E.

ARTE
GROUPEMENT
EUROPEEN
D'INTERET
ECONOMIQUE

TUER L'INDIEN DANS LE CŒUR DE L'ENFANT

Direction

Gwenlaouen Le Gouil

Producing Organisation

ARTE G.E.I.E.

Coproducing Organisation

TV Presse

Year of Production

2020

Broadcasting Date

13/04/2021

Original Language

French

Subtitled in

English, Spanish, Italian, Polish

Dubbing Languages

French, German

Running Time

75'

Kill the Indian in the Child

Canada's indigenous population has been a victim of cultural genocide. Even 150 years after Canada gained its independence from Great Britain, its First Nations are still living in reserves, cut off from the rest of the population. Residential schools were created to which First Nations' children were sent to be "re-educated" as Christians. These residential schools were scenes of mistreatment and abuse right up to 1996. Some 4,000 children died there. The survivors of these institutions are still suffering the consequences even today: alcoholism, drug addiction, domestic violence - including femicide - and suicide. The film *Mistreated and Re-educated - Canada's First Nations* accompanies a group of survivors in their battle for justice and reparations.

Tuer l'indien dans le cœur de l'enfant

A travers le combat pour la justice d'une poignée d'autochtones en colère, ce film est une enquête sur l'origine des traumatismes qui hantent les Premières Nations du Canada. Jusqu'en 1996, l'Eglise et le gouvernement ont tenté de faire des enfants amérindiens de "bons petits chrétiens" en les enfermant dans les tristement célèbres pensionnats autochtones. Quatre-mille enfants y sont morts. L'alcoolisme, la toxicomanie, les féminicides et les vagues de suicides qui frappent les communautés autochtones aujourd'hui sont la conséquence directe. Ce road-movie documentaire nous mène des réserves et des terres glacées du nord de l'Ontario aux faubourgs de Thunder Bay, la "capitale du crime" au Canada, fatale à tant de femmes autochtones. A Ottawa, nous avons rencontré un député qui défend la cause autochtone au parlement, aux côtés d'une poignée de "survivants" des pensionnats.

Annientare l' "indiano" sin da piccolo

La popolazione indigena del Canada è stata vittima di un genocidio culturale. 150 anni dopo che il Canada ha ottenuto l'indipendenza dalla Gran Bretagna, le sue "Prime Nazioni" vivono ancora nelle riserve, separate dal resto della popolazione. Sono state create scuole residenziali in cui i bambini delle popolazioni indigene sono stati inviati per essere "rieducati" come cristiani. In queste scuole residenziali ci sono state scene di maltrattamenti e abusi fino al 1996. Circa 4.000 bambini sono morti lì. I sopravvissuti di queste istituzioni ne stanno subendo le conseguenze ancora oggi: alcolismo, tossicodipendenza, violenza domestica - incluso il femminicidio - e suicidio. Il film *Mistreated and Re-educated - Canada's First Nations* accompagna un gruppo di sopravvissuti nella loro battaglia per la giustizia ed i risarcimenti.

FRANCE

ARTE G.E.I.E.

ARTE
GROUPEMENT
EUROPEEN
D'INTERET
ECONOMIQUE

GEORGE ORWELL, ALDOUS HUXLEY - 1984 OU LE MEILLEUR DES MONDES ?

Direction

Philippe Calderon, Caroline Benarrosh

Producing Organisation

ARTE G.E.I.E.

Coproducing Organisation

Les films en vrac

Year of Production

2019

Broadcasting Date

11/11/2020

Original Languages

Multilingual

Subtitled in

Spanish, Italian, Polish

Dubbing Languages

German, French

Running Time

54'

Big Data, Big Brother

The cross destiny of Aldous Huxley and George Orwell, the authors of the two groundbreaking novels of anticipation of the 20th century, *1984* and *Brave New World*. Both novelists are among the most lucid witnesses of the maledictions of the 20th century. Above all, they are incredible visionaries and their novels find a considerable echo in our time: alternative facts and fake news, eugenics and the search for a perfect baby, general surveillance and voluntary servitude: Orwell and Huxley seem to have imagined all the drifts of our societies. Since the election of Trump, *1984* climbed to the top of books sales in the United States, almost 70 years after its first publication.

George Orwell, Aldous Huxley - 1984 ou Le meilleur des mondes ?

Fichage, surveillance, fake news, bébés sur mesure, surconsommation d'antidépresseurs... Notre monde n'est-il pas de plus en plus inquiétant sans que nous en soyons pleinement conscients ? Toutes ces dérives ont été imaginées et anticipées dans deux romans de science-fiction écrits au XX^e siècle, il y a 85 ans et 70 ans : *Le meilleur des mondes* et *1984*. A tel point que, après l'élection de Trump aux Etats-Unis, *1984* s'est retrouvé en tête des ventes aux Etats-Unis !! Ce film raconte l'histoire du destin croisé d'Aldous Huxley et de George Orwell, les auteurs des deux grands romans d'anticipation du XX^e siècle : *1984* et *Le meilleur des mondes*. Tous les deux Anglais, Aldous Huxley et George Orwell sont quasiment contemporains : Huxley est né en 1894 à Godalming dans le Sussex. Orwell, de son vrai nom Eric Blair, est né en 1903 à Motihari en Inde. Ils se sont croisés dans le célèbre collège d'Eton mais viennent de deux mondes opposés : une dynastie anglaise de la grande bourgeoisie intellectuelle pour Huxley, alors qu'Orwell, lui, a connu la précarité. Orwell avait lu passionnément *Le meilleur des mondes* peu de temps après sa parution. Dès sa publication, il avait envoyé son roman *1984* à Huxley. Celui-ci avait répondu à Orwell qu'il avait trouvé le roman "profondément important", mais que le futur ne se réduisait pas à "une botte dans un visage". Autrement dit, Huxley pensait que sa propre vision du futur était la plus probable : une dictature "parfaite" est scientifique, les individus sont préprogrammés pour avoir "l'amour de leur servitude ? ", alors que chez Orwell, le totalitarisme prend le contrôle de la pensée et de la mémoire, use du mensonge et de la surveillance permanente. Leurs deux trajectoires expliquent-elles leurs divergences sur l'avenir de l'être humain ? Vivons-nous dans un monde plus proche de *1984* ou du *Meilleur des mondes* ?

Big Data, il Grande Fratello

Il destino incrociato di Aldous Huxley e George Orwell, gli autori dei due innovativi romanzi di anticipazione del XX secolo, *1984* e *Brave New World*. Entrambi i romanzieri sono tra i testimoni più lucidi delle maledizioni del XX secolo. Sono soprattutto visionari incredibili e i loro romanzi trovano una notevole eco nel nostro tempo: distorsione dei fatti e fake news, eugenetica e la ricerca di un figlio perfetto, sorveglianza generale e servitù volontaria: Orwell e Huxley sembrano aver immaginato tutte le derive delle nostre società. Dall'elezione di Trump, *1984* è salito in testa alle vendite negli Stati Uniti, a quasi 70 anni dalla sua prima pubblicazione.

FRANCE

ARTE G.E.I.E.

ARTE
GROUPEMENT
EUROPEEN
D'INTERET
ECONOMIQUE

GEBOREN IN
AUSCHWITZ

Direction

Eszter Cseke, András Takács

Producing Organisation

ARTE G.E.I.E.

Coproducting Organisation

Spot Productions

Year of Production

2019

Broadcasting Date

13/01/2021

Original Language

English

Subtitled in

French, German

Dubbing Languages

French, German

Running Time

59'

Born in Auschwitz

Born in Auschwitz is the story of the only Jewish child to survive being born in the extermination camp Auschwitz. This highly unusual filmic journey was undertaken by the second and third generation in an effort to heal the transgenerational trauma inflicted on them and liberate themselves from Auschwitz. In May 1944 a young Jewish woman arrived at Auschwitz two months pregnant. She was selected by Dr. Mengele for medical experiments. Her baby, Angela, was born in the most appalling circumstances, weighed only two pounds and had to be kept hidden for five weeks until the death camp was liberated. This documentary film tells the remarkable life story of three women and shows how Angela inherited the trauma of the Shoah from her mother and passed it on to her daughter Kati by raising her to be a survivor.

Née à Auschwitz

Née sans aucun cri dans un baraquement d'Auschwitz peu avant la libération du camp, Angela Orosz a survécu par miracle. Son père est mort d'épuisement, mais sa mère, Vera, a tenu malgré les coups, le froid et la famine. Cette dernière, soumise aux expérimentations du funeste docteur Mengele, est parvenue à mettre miraculeusement au monde puis à allaiter son enfant, qui ne pesait qu'un kilogramme à la naissance. En devenant mère à son tour, Angela a inévitablement transmis à sa fille Kati des traumatismes hérités de sa prime enfance dans l'univers concentrationnaire, obstinée à l'éduquer pour qu'elle survive. Kati, quant à elle, s'est tournée à un moment de sa vie vers le judaïsme ultraorthodoxe afin de s'apaiser et fait son possible pour ne pas transmettre ses traumas à ses propres enfants.

Nata ad Auschwitz

Nata ad Auschwitz è la storia dell'unica bambina ebrea sopravvissuta, nata nel campo di sterminio di Auschwitz. Questo documentario di un viaggio estremamente insolito è stato intrapreso dalla seconda e terza generazione, nel tentativo di guarire il trauma trans-generazionale inflitto loro e liberarsi da Auschwitz. Nel maggio 1944 una giovane donna ebrea arrivò ad Auschwitz incinta di due mesi. Fu selezionata dal Dr. Mengele per sottoporla ad esperimenti medici. La sua bambina, Angela, nacque nelle circostanze più spaventose, pesava solo un kilo circa e fu tenuta nascosta per cinque settimane fino alla liberazione del campo di sterminio. Questo film documentario racconta la straordinaria storia della vita di tre donne e mostra come Angela abbia ereditato il trauma della Shoah da sua madre e lo abbia trasmesso a sua figlia Kati allevandola come sopravvissuta.

FRANCE

FRANCE MEDIAS
MONDELES ENFANTS
CACHÉS DE LA
FRANCE

Direction

Caroline Dumay

Authors

Caroline Dumay, Thais Brouck,
Sam Bradpiece

Producing Organisation

France 24

Coproducting Organisation

Pool Africa

Year of Production

2020

Broadcasting Date

07/10/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Dubbing Language

English

Running Time

24'

The Hidden Children of the French Empire

During the French colonisation of West Africa, several thousand children born of relations between French colonialists and African women were abandoned by their father and taken from their mother. Owing to a decision by the Governor General of French West Africa, these mixed-race children were separated from the rest of society and placed in orphanages. Through a series of exclusive testimonies on what was long a taboo subject, France 24 retraces the forgotten history of these hidden children of France, deprived of their parentage and demanding recognition.

Les enfants cachés de la France

Durant la période coloniale, plusieurs milliers d'enfants, issus de relations entre des colons et des Africaines, sont abandonnés par leurs pères et arrachés à leurs mères. Sur décision du gouverneur général de l'Afrique-Occidentale française, ces "métis des colonies" sont séparés du reste de la société et placés dans des orphelinats. A travers des témoignages inédits, France 24 retrace l'histoire oubliée de ces enfants cachés de la Nation, dépourvus de leur filiation et en quête de reconnaissance. Regardez notre documentaire exceptionnel de 27 minutes.

I figli sconosciuti dell'Impero Francese

Durante la colonizzazione francese dell'Africa occidentale, diverse migliaia di bambini nati da relazioni tra colonialisti francesi e donne africane furono abbandonati dal padre e sottratti alla madre. A causa di una decisione del governatore generale dell'Africa occidentale francese, questi "meticci delle colonie" furono separati dal resto della società e collocati in orfanotrofi. Attraverso una serie di testimonianze esclusive su quello che è stato a lungo un argomento tabù, France 24 ripercorre la storia dimenticata di questi figli nascosti della nazione, privati dei loro genitori, ma che esigono un riconoscimento.

FRANCE

FRANCE MEDIAS
MONDE

AVEC LES VIVANTES

Direction

Melina Huet

Author

Melina Huet

Producing Organisation

France 24

Coproducting Organisation

Yemaya

Year of Production

2020

Broadcasting Date

20/11/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running Time

37'

Protect the Living, Honour the Dead: Ending Violence against Women in France

Every year in France, more than 220,000 women are victims of violence inflicted by a partner or ex-partner. This abuse usually takes place behind closed doors and takes many forms: beatings, rapes, genital mutilation, kidnappings. Tragically, 2019 saw more than 150 feminicides. For almost a year, Journalist and Documentary Filmmaker Méline Huet documented the daily lives of four women - a policewoman, a lawyer, a gynecologist and an activist - who are trying to change the status quo. Here are the stories of how they protect the living and honour the dead.

Avec les vivantes

Chaque année en France, plus de 220.000 femmes sont victimes de violences infligées par un conjoint ou ex-conjoint. Les sévices ont souvent lieu dans l'intimité des foyers et revêtent de multiples formes : coups, viols, séquestrations, mutilations sexuelles... jusqu'au féminicide. En 2019, plus de 150 femmes ont ainsi été tuées par un partenaire ou ancien partenaire de vie. Elles sont avocates, major de police, internes en gynécologie et en médecine légale ou encore militantes : de 2019 à 2020, pendant un an, la journaliste et réalisatrice Méline Huet a suivi quatre femmes qui luttent pour que les choses changent. Découvrez leur quotidien... en soutien aux vivantes.

Proteggere i vivi, onorare i morti: porre fine alla violenza contro le donne in Francia

Ogni anno in Francia più di 220.000 donne sono vittime della violenza inflitta da un partner o ex partner. Questi abusi di solito avvengono a porte chiuse e assumono molte forme: percosse, stupri, mutilazioni genitali, rapimenti. Tragicamente, nel 2019 ci sono stati più di 150 femminicidi. Per quasi un anno, la giornalista e documentarista Méline Huet ha seguito la vita quotidiana di quattro donne - una poliziotta, un'avvocata, una ginecologa e un'attivista - che stanno cercando di cambiare lo status quo. Ecco le storie di come cercano di proteggere i vivi e onorare i morti.

FRANCE

FRANCE2

ALL-IN

Direction

Volkan Üce

Author

Volkan Üce

Screenplay

Volkan Üce

Photography

Joachim Philippe

Sound Track

David Boulter, Darius Timmer

Editing

Els Voorspoels

Producers

Valérie Montmartin (Little Big Story),

Emmy Ooste, Magalie Dierick (Cassette for Timescapes)

Producing Organisations

France 2, Little Big Story, Cassette for Timescapes

Coproducing Organisations

France Télévisions, Halal, Magellan

Films, Onomatopée Films

Year of Production

2021

Broadcasting Date

21/12/2021

Original Languages

Kurdish, Turkish, English

Subtitled in

English

Running Time

80'

ALL-IN

At the start of a new summer season, Ismail and Hakan are preparing for their new job in a gigantic all-inclusive hotel at the Turkish Riviera. They observe the colourful swimsuits, the unemptied plates, the different ways of addressing other people, and gradually discover new opportunities to move ahead in life. *ALL-IN* explores the loss of innocence against the backdrop of a fading European dream. Initial kindness turns into indifference as Ismail and Hakan's initiation into the absurd world of Western tourism soon leads them to ask: which dreams are really worth aspiring to?

ALL-IN

Début de la saison touristique. Ismail et Hakan se préparent pour leur nouveau travail : saisonniers dans un gigantesque complexe hôtelier "all inclusive" de la riviera turque. Ils observent la constante farandole de maillots de bain bariolés, de plats jamais terminés, apprennent les différentes manières de s'adresser aux clients et, peu à peu, découvrent de nouvelles perspectives d'avenir. *ALL-IN* explore la perte de l'innocence en face d'une Europe qui ne fait plus rêver. Au cours de ce voyage initiatique dans le monde absurde du tourisme de masse, la gentillesse et l'empathie initiales d'Ismail et Hakan laissent place à l'indifférence... Ils en viennent à s'interroger : que doit-on accepter pour réaliser ses rêves ?

ALL-IN

All'inizio di una nuova stagione estiva, Ismail e Hakan si stanno preparando per il loro nuovo lavoro in un gigantesco hotel "all-inclusive" sulla riviera turca. Osservano i costumi da bagno colorati, i piatti non consumati, i diversi modi di rivolgersi alle persone e scoprono gradualmente nuove opportunità per andare avanti nella vita. *ALL-IN* esplora la perdita dell'innocenza sullo sfondo di un sogno europeo che svanisce. La gentilezza iniziale si trasforma in indifferenza quando l'iniziazione di Ismail e Hakan all'assurdo mondo del turismo occidentale li porta presto a chiedersi: a quali sogni vale davvero la pena aspirare?

FRANCE

FRANCE2

ON THE LINE,
LES EXPULSÉS DE
L'AMÉRIQUE**Direction**

Alex Gohari, Léo Mattei

Authors

Alex Gohari, Léo Mattei

Photography

Léo Mattei

Sound Track

Antoine Berjeaut

Editing

Matthieu Besnard

ProducersEmmanuel François, Alice Mansion
(Brotherfilms)**Producing Organisations**

France 2, BrotherFilms

Coproducing OrganisationsFrance Télévisions, with the
participation of Public Sénat**Year of Production**

2020

Broadcasting Date

19/01/2021

Subtitled in

English

Original Languages

English, Spanish

Running Time

68'

On the Line

In Tijuana, thousands of Mexicans are expelled every year from the USA. For decades, some of them have lived, worked, paid taxes and started a family on the other side of the border. Mothers and fathers living in the USA end up finding themselves separated from their children for decades. This border town has become an airlock between two worlds where the broken lives of migrants end up. South of the wall, paths of reconstruction are winding and the spiral of exclusion is ruthless for those expelled from America.

On the line, les expulsés de l'Amérique

A Tijuana, des milliers de Mexicains sont expulsés chaque année des Etats-Unis. Certains ont vécu plusieurs dizaines d'années de l'autre côté de la frontière, travaillé, payé des impôts, fondé une famille. Des pères et mères de familles résidant aux Etats-Unis depuis des décennies se retrouvent ainsi séparés de leurs enfants. Cette ville-frontière est devenue un sas entre deux mondes où échouent les vies brisées des migrants. Au sud du mur, les chemins de la reconstruction sont sinueux et la spirale de l'exclusion, impitoyable pour les expulsés de l'Amérique.

Sulla linea

A Tijuana, migliaia di messicani ogni anno vengono espulsi dagli Stati Uniti. Per decenni alcuni di loro hanno vissuto, lavorato, pagato le tasse e messo su una famiglia dall'altra parte del confine. Madri e padri che vivono negli Stati Uniti finiscono per ritrovarsi separati dai loro figli per decenni. Questa città di confine è diventata una zona cuscinetto tra i due mondi in cui finiscono le vite spezzate dei migranti. A sud del muro, i percorsi di reinserimento sono tortuosi e la spirale di esclusione è spietata per gli espulsi dall'America.

FRANCE

FRANCE3

RE/FAIRE DES
MASQUES, UNE
FILIERE, UNE
INDUSTRIE

Direction

Ella Cerfontaine, Benjamin Carle

Authors

Ella Cerfontaine, Benjamin Carle

Photography

Benjamin Carle

Sound Track

Benjamin Carle

Editing

Jessica Babinard

Producers

Ella Cerfontaine, Benjamin Carle
(L'infinie comédie)

Producing Organisations

France3, L'infinie comédie

Coproducting Organisations

With the participation of France
Télévisions, RTBF

Year of Production

2021

Original Language

French

Subtitled in

English

Broadcasting Date

04/08/2021

Running Time

80'

Re/Build

During the Covid-19 pandemic a group of people, who didn't know each other before the crisis, are now working together in the hope of rebuilding the French textile industry. The film will confront us with a manufacturer who specialises in garments and refuses to accept that masks and clothes cannot be made in France. We will follow a newcomer in politics, appointed at the peak of the crisis, whose mission is to find solutions to support the French working class; a young seamstress, born in a modest and large family, whose dream is to become a fashion designer. And the heir of a Thai family who emigrated to France with nothing but expertise in tailoring. Their common goal: produce protective masks and maybe resurrect an industry that markedly shaped a whole region of the country.

RE/FAIRE des masques, une filière, une industrie

En pleine pandémie, des hommes et des femmes qui ne se connaissaient pas travaillent désormais ensemble dans l'espoir de relancer l'industrie textile française. Cette aventure réunit un industriel qui n'a jamais cessé de croire en une production textile française ; un haut-commissaire à l'inclusion, nommé par le gouvernement au lendemain de l'annonce du confinement ; une jeune couturière passionnée de mode, issue d'une famille modeste et nombreuse ; ou encore, l'héritier d'un savoir-faire textile, celui d'une famille thaïlandaise, qui a toujours été forcée de flirter avec l'illégalité pour avoir du travail. En tentant de fabriquer des masques pour équiper en urgence les Français et de rebâtir une filière textile depuis longtemps partie ailleurs, c'est le destin de ces personnages qui se joue. *RE/FAIRE* est un documentaire choral. Le suivi, au plus proche, d'une aventure aussi industrielle que romanesque.

(Ri)costruzione

Durante la pandemia da Covid-19 un gruppo di persone, che non si erano mai conosciute prima della crisi, stanno ora lavorando insieme nella speranza di ricostruire l'industria tessile francese. Il film ci presenterà un produttore specializzato in indumenti che rifiuta di accettare che maschere e vestiti non possano essere prodotti in Francia. Seguiremo una nuova personalità politica, nominata al culmine della crisi, la cui missione è trovare soluzioni per sostenere la classe operaia francese; una giovane sarta, nata in una famiglia modesta e numerosa, il cui sogno è diventare stilista. Avremo anche l'erede di una famiglia thailandese emigrata in Francia con nient'altro che la propria abilità sartoriale. Il loro obiettivo comune: produrre maschere protettive e forse far risorgere un'industria che ha segnato in modo deciso un'intera regione del paese.

FRANCE

FRANCES5

IRAK, DESTRUCTION D'UNE NATION (2nd EPISODE)

Direction

Jean-Pierre Canet

Author

Jean-Pierre Canet

Narrating Voice

Elsa Le Peutrec

Journalist

Najet Guerniche

Cameraman

Thibault Delavigne

Sound Track

David Imbaut

Editing

Mathieu Goasguen

Producers

Romain Icard, Stéphanie Schorter

(Tohubohu), Marina Ladous (Slug

News), Thierry Demaiziere,

Alban Teurlai (Tohubohu)

Producing Organisations

France5, Tohubohu, Slug News

Coproducing Organisations

With the participation of France

Télévisions, Histoire TV, Rai, RTBF,

RTS, MBC Al-Arabiya, NRK, ORF, Radio

Canada, SVT, RSI, ZDF Info

Year of Production

2021

Broadcasting Date

31/01/2021

Original Languages

French, English, Arabic

Subtitled in

English

Running Time

54'

Iraq, Destruction of a Nation (2nd episode)

In the time span of 40 years, the Iraqi nation, which had been prosperous at the beginning of the 1980s, was destroyed by dictatorship, conflict, sanctions, civil war, and the emergence of Isis. The fate of the Iraqi people tipped into tragedy as a result of geopolitical interests and the folly of certain leaders. This documentary series will retrace this trajectory thanks to the exceptional accounts of many of the main American, French, and Iraqi protagonists of the period.

Irak, destruction d'une nation (2nd épisode)

Retour sur 40 ans qui ont changé le monde. Pour comprendre les ressorts de cette tragédie, il faut remonter aux racines des relations entre l'Irak, les Etats-Unis et la France. Mensonges, trahisons, manipulations, alter-vérité : décryptage d'une tragédie aux conséquences mondiales. Depuis les coulisses des ventes d'armes dans les années 1980, en passant par les conséquences de la première guerre du Golfe en 1991, la naissance de l'idéologie qui a poussé à la guerre de 2003, jusqu'à l'émergence du monstre Daech, voici l'histoire de quatre décennies qui ont redessiné le Moyen-Orient.

Iraq, la distruzione di una nazione (2° episodio)

Nell'arco di 40 anni, la nazione irachena, che era stata prospera all'inizio degli anni '80, è stata distrutta dalla dittatura, dai conflitti, dalle sanzioni, dalla guerra civile e dall'emergere dell'Isis. Il destino del popolo iracheno è finito in tragedia a causa degli interessi geopolitici e della follia di alcuni leader. Questa serie di documentari ripercorrerà questa traiettoria grazie ai racconti eccezionali di molti dei principali protagonisti americani, francesi e iracheni del periodo.

FRANCE

FRANCES5

SALVATOR MUNDI,
LA MYSTERIEUSE
AFFAIRE DU
DERNIER VINCI

Direction

Antoine Vitkine

Screenplay

Antoine Vitkine

Photography

Xavier Liberman, Pauline Louvet,

Mike Paterson, Edward Bally

Sound Track

Julien Deguines, Martin Wangermée

Editing

Yvan Demeulandre, Tania Goldenberg

Producers

Paul Rozenberg, Céline Nuss (Zadig

Productions)

Producing Organisations

France5, Zadig Productions

Coproducting Organisation

France Télévisions

Year of Production

2021

Broadcasting Date

13/04/2021

Original Languages

French, English

Subtitled in

English

Running Time

95'

The Savior for Sale, the Mysterious Case of the Last Vinci

A modern tale of globalisation, *The Savior for Sale* delves into the unknown secrets of the art world and explores the influence that one painting can exert on personal and geopolitical interests, weaving links between the auction houses of New York, a revered da Vinci expert, an opportunistic Swiss go-between, a Russian oligarch, the Louvre and an Arabian prince. An astonishing journey on the hidden trails of money, power and deception behind this questionable masterpiece. After mysteriously reappearing, the *Salvator Mundi* was sold at Christie's for a record 450 million dollars. Attributed to da Vinci after its discovery, what became the most expensive piece of art ever has unleashed passions while revealing the excesses of our time. But is it really the work of the Italian genius, or one of the greatest scams in history?

Salvator Mundi, la mystérieuse affaire du dernier Vinci

Après avoir mystérieusement réapparu, acquis un millier de dollars par un marchand américain, le *Salvator Mundi* a été vendu chez Christie's pour un montant record de 450 millions de dollars, en 2017. Attribué à Léonard da Vinci après sa découverte, ce qui est devenu l'œuvre d'art la plus chère jamais vendue, déchaîne les passions tout en révélant les excès de notre temps. Mais est-il vraiment l'œuvre du génie italien ou l'une des plus grandes manipulations de l'histoire de l'art ? Et pourquoi le *Salvator Mundi* a-t-il disparu ? Ce documentaire raconte cette incroyable histoire, véritable thriller, faisant témoigner tous ses protagonistes. Pour la première fois, à l'échelle mondiale, il révèle le dernier secret du *Salvator Mundi* et le fin mot d'une extraordinaire saga.

Il "Salvator Mundi" all'asta: il misterioso caso dell'ultimo Da Vinci

Un moderno racconto a proposito di globalizzazione, *The Savior for Sale* scava nei segreti del mondo dell'arte ed esamina le ragioni dell'influenza che un dipinto può esercitare sugli interessi personali e geopolitici, scoprendo legami tra le case d'asta di New York, un eminente esperto di Da Vinci, un intermediario opportunista svizzero, un oligarca russo, il Louvre e un principe arabo. Un viaggio sorprendente sulle tracce nascoste che portano all'incrocio fra denaro, potere e inganno, dietro questo discutibile capolavoro. Dopo essere riapparso misteriosamente, il "Salvator Mundi" è stato venduto da Christie's per la cifra record di 450 milioni di dollari. Attribuito a Da Vinci dopo la sua scoperta, è diventata l'opera d'arte più costosa di sempre e ha scatenato le passioni, rivelando gli eccessi del nostro tempo. Ma è davvero opera del genio italiano o una delle più grandi truffe della storia?

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

ICH BIN GRETA

Direction

Nathan Grossman

Author

Nathan Grossman

Other Participant

Greta Thunberg

Music

Jon Petter Ekstrand, Rebekka Karijord

Camera

Nathan Grossman

EditingHanna Lejonqvist,
Charlotte Landdelius**Producing Organisation**

Westdeutscher Rundfunk

Coproducing OrganisationsB-Reel-Films, HULU, SWR, rbb, BBC,
DR, SVT**Year of Production**

2020

Broadcasting Date

16/11/2020

Original Languages

Swedish, English

Subtitled in

English

Running Time

90'

I Am Greta

The story of teenage climate activist Greta Thunberg is told through compelling, never-before-seen footage in this intimate documentary from Swedish Director Nathan Grossman. Starting with her one-person school strike for climate action outside the Swedish Parliament, Grossman follows Greta - a shy student with Asperger's - in her rise to prominence and her galvanising global impact as she sparks school strikes around the world. The film culminates with her extraordinary wind-powered voyage across the Atlantic Ocean to speak at the UN Climate Action Summit in New York City.

Je m'appelle Greta

Ce documentaire intime du réalisateur suédois Nathan Grossman raconte l'histoire de l'adolescente activiste pour le climat, Greta Thunberg, à travers des images captivantes et inédites. Dès le lancement de la grève scolaire pour le climat devant le parlement suédois, Grossman suit Greta, une écolière timide, souffrant du syndrome d'Asperger, dans sa montée en puissance et assiste à son galvanisant impact mondial poussant de nombreux élèves à participer aux grèves scolaires dans le monde entier. Le film se termine par son extraordinaire traversée de l'Océan Atlantique en voilier pour prononcer un discours lors du Sommet sur le climat de l'ONU à New York.

Io sono Greta

La storia dell'adolescente attivista per il clima Greta Thunberg è raccontata attraverso filmati avvincenti e inediti in questo documentario intimo del regista svedese Nathan Grossman. A partire dallo sciopero scolastico di una persona per sensibilizzare l'azione per il clima al di fuori del parlamento svedese, Grossman segue Greta, una timida studentessa con sindrome di Asperger, nella sua ascesa alla ribalta e nel suo galvanizzante impatto globale mentre scatena scioperi scolastici in tutto il mondo. Il film culmina con il suo straordinario viaggio spinto dal vento attraverso l'Oceano Atlantico per parlare al Summit delle Nazioni Unite sul clima a New York.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

EINE KLINIK IM UNTERGRUND - THE CAVE

Direction

Feras Fayyad

Authors

Feras Fayyad, Alisar Hasan

Photography

Muhammed Khai Al Shami,
Ammar Suleiman, Mohammed Eyad

Producing Organisation

Danish Documentary
Coproducing Organisations
Ma.ja.de.Filmproduktions GmbH,
Madams Films, Hecat Films National
Geographic

Year of Production

2019

Broadcasting Date

07/01/2020

Original Language

Arabic

Subtitled in

English

Running Time

89'

The Cave

The war in Syria has spread death and destruction across the country. In besieged Eastern Al Ghouta, incessant bombardment makes going outside a life-threatening proposition. Residential neighborhoods are targeted as indiscriminately as markets, schools, hospitals, medical centers and ambulances. Safety and hope lie underground, where a brave group of doctors and nurses have established a subterranean hospital called the "cave". Under the leadership of a young female pediatrician, Dr. Amani Ballour, the cave offers hope and healing to the sick and injured civilians. In a conservative patriarchal society Dr. Amani and her female colleagues have reclaimed their right to work as equals alongside their male counterparts. Their battle is not only to survive but to maintain their dreams and hopes for their country and for women.

La grotte

La guerre en Syrie a semé mort et destruction dans tout le pays. Lors du siège de la Ghouta orientale, les bombardements incessants ont contraint les habitants à rester cloîtrés chez eux pour ne pas risquer leur vie. Les quartiers résidentiels sont pris pour cible de façon indiscriminée, tout comme les marchés, les écoles, les hôpitaux, les centres médicaux et les ambulances. La sécurité et l'espoir sont à chercher sous terre, où un courageux groupe de médecins et infirmiers a fondé un hôpital souterrain appelé "la grotte". Dirigée par une jeune pédiatre, la doctoresse Amani Ballour, "la grotte" offre espoir et guérison aux civils malades et blessés. Dans une société patriarcale conservatrice, la doctoresse Amani et ses collègues ont revendiqué le droit de travailler d'égal à égal aux côtés de leurs homologues hommes. Leur bataille n'a pas pour unique objectif de survivre, mais également de pouvoir continuer à rêver et espérer pour leur pays et pour les femmes.

La grotta

La guerra in Siria ha diffuso morte e distruzione in tutto il paese. Nell'assedio orientale di Al Ghouta, i bombardamenti incessanti hanno reso l'uscita di casa un'azione pericolosa per la vita. I quartieri residenziali sono presi di mira indiscriminatamente, come anche i mercati, le scuole, gli ospedali, i centri medici e le ambulanze. La sicurezza e la speranza si trovano sottoterra, dove un coraggioso gruppo di medici e infermieri ha fondato un ospedale sotterraneo chiamato "la grotta". Sotto la guida di una giovane pediatra, la dottoressa Amani Ballour, la grotta offre speranza e guarigione ai civili malati e feriti. In una società patriarcale conservatrice, la dott.ssa Amani e le sue colleghe hanno rivendicato il diritto di lavorare da pari a pari accanto alle loro controparti maschili. La loro battaglia non è solo per sopravvivere, ma per sostenere i loro sogni e le speranze per il loro paese e per le donne.

GERMANY

ZDF

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHENHALLO DIKTATOR-
ORBAN, DIE
EU UND DIE
RECHTSSTAATLICHKEIT

Direction

Michael Wech

Author

Martin Pieper

Narrating Voices

Philipp Schepmann, Anne Esser,

Ernst-August Schepmann,

Lars Schmidtke,

Emmanuel Zimmermann

Screenplay

Michael Wech

Photography

Sven Kiesche, BVFK

Sound Track

Ole Schmidt

Music

Lauterfisch

Sound Design

Erik Gierich

Mounting

Michael Scheffold

Editing

Michael Scheffold

Producer

Leopold Hoesch

Creative Producer

Peter Wolf

Producing Organisation

Broadview TV

Year of Production

2020

Broadcasting Date

02/02/2021

Original Language

German

Subtitled in

English

Dubbing Languages

German, French - voiced over

Running Time

89'

Hello, Dictator - Orban, the EU and the Rule of Law

It is a struggle about power and billions. Since the summer of 2020, the majority of EU states have been fighting to make the granting of EU funds conditional. Only those who abide by the rule of law should receive funds in the future. Hungarian Prime Minister Viktor Orbán has vehemently opposed it. For good reasons? The European community of values has been struggling over its position for months. With his blackmailing veto, Orbán plunges the EU into a deep crisis, in which Chancellor Merkel finally mediates. Is it appeasement with the autocrat? A search for clues throughout Europe.

La Hongrie et l'Etat de droit

Depuis l'été 2020, la bataille fait rage au Parlement européen : alors que le futur plan de relance post-Covid, fruit d'après négociations entre les Etats membres, prévoit de conditionner l'attribution des aides européennes au respect des règles démocratiques, la Hongrie de Viktor Orbán a opposé un veto ferme à ce projet. Soutenu par le gouvernement polonais, le dirigeant ultraconservateur a précipité une crise politique de plusieurs mois, mettant en exergue les tensions à l'œuvre dans une Union qui achoppe sur la question des valeurs fondamentales et de l'Etat de droit. Face à l'obstruction d'Orbán, l'Allemagne, à la tête du Conseil de l'Union Européenne jusqu'à la fin de l'année 2020, s'est résolue à négocier un compromis permettant la levée du veto polono-hongrois. L'Union cède-t-elle aux autocrates ?

Salve, Dittatore. Orban, la UE e la forza della legge

È una lotta per il potere e per i finanziamenti miliardari. Dall'estate del 2020, la maggior parte degli Stati dell'Unione Europea si batte per subordinare la concessione dei fondi UE all'applicazione delle leggi comunitarie. Solo coloro che rispettano lo stato di diritto dovrebbero ricevere fondi in futuro. Il primo ministro ungherese Viktor Orbán si oppone con veemenza. Lo fa per buoni motivi? La comunità europea dei valori sta lottando per affermare la sua posizione da mesi. Con il suo veto ricattatorio, Orbán getta l'UE in una crisi profonda, per la cui soluzione la Cancelliera Merkel agisce da mediatrice. Significa scendere a patti con l'autocrate? In tutta Europa si cerca un orientamento.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

SOTTO IL VULCANO

Direction

Laurence Thiriat

Authors

Laurence Thiriat, Thomas Marlier

Producing Organisation

Rai Documentari

Coproducting Organisations

MyMax Edutainment and Artline Films,

in collaboration with France Télévisions

Year of Production

2021

Broadcasting Date

08/12/2021

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running Time

90'

Under the Volcano

Experts know far too well that in Naples an eruption could occur any time. But "when?". Not many know that Vesuvius is not the only volcano in the Gulf of Naples. In fact, on the opposite side of the city lies one of the world's most dangerous super volcanoes: the Campi Flegrei. The threat is terrifying: a time ticking bomb in an area of Naples populated by over three million people. Neapolitan researchers are constantly monitoring the whole area. A race against time to prevent and protect at best this enchanted gulf and its precious treasures, first among which is Pompeii. A great responsibility in the hands of our experts!

Baie de Naples, la colère des volcans

Naples. Les experts savent très bien qu'une éruption pourrait se produire à tout moment. Mais la grande question à laquelle ils sont incapables de répondre est "quand ?". Et pas seulement. Parce qu'il faut également rappeler que le Vésuve n'est pas le seul volcan situé dans la baie de Naples. De l'autre côté de la ville, se cache dans le sous-sol l'un des super-volcans les plus dangereux du monde : les Champs Phlégréens. Le risque est très inquiétant dans une région peuplée de plus de trois millions d'habitants. Une épée de Damoclès plane sur la tête des Napolitains, mais également des Siciliens entourés de monstres comme l'Etna, Stromboli, Vulcano, Panarea et ses *smoking lands*. Les chercheurs travaillent sur tous les fronts et surveillent en permanence les volcans de la région. Une course contre le temps pour protéger au mieux cette baie enchantée, célèbre dans le monde entier, et ses précieux trésors, Pompéi en premier lieu. La responsabilité est dans les mains des experts !

Sotto il vulcano

Napoli. Gli esperti sanno benissimo che un'eruzione potrebbe verificarsi in qualsiasi momento. Ma la grande domanda alla quale non sono in grado di rispondere è "quando?". E non solo, perché bisogna anche ricordare che il Vesuvio non è l'unico vulcano del Golfo di Napoli. Dall'altra parte della città si nasconde nel sottosuolo uno dei più pericolosi super vulcani del mondo: i Campi Flegrei. La minaccia è più che preoccupante in un'area popolata da oltre tre milioni di abitanti. Una spada di Damocle pende sulla testa dei napoletani ma anche dei siciliani circondati da mostri quali l'Etna, Stromboli, Vulcano e Panarea con le sue Smoking Lands. I ricercatori lavorano su tutti i fronti e monitorano costantemente i vulcani della regione. Una corsa contro il tempo per proteggere al meglio questo golfo incantato, famoso in tutto il mondo, e i suoi preziosi tesori, primo tra i quali Pompei. Il fardello è nelle mani degli esperti!

ITALY

MEDIASET/RTI

MEDIASET/
RETI TELEVISIVE
ITALIANE

I NUOVI GLADIATORI: CALCIO STORICO FIORENTINO

Direction

Carlo Gorla, Gabriella Simoni,
Irene Tarantelli

Authors

Carlo Gorla, Gabriella Simoni,
Irene Tarantelli, Sarah Scorpati

Other Participants

The real protagonists, not actors:

Luca Bertarelli (Verdi), Pietro Cappelli
(Azzurri), David Recati (Verdi), Manuel
Lopez (Rossi), Luigi Lopez (Rossi),
Alberto Mangani (Bianchi),
Paolo Bologna (Azzurri),
Manuel Spina (Rossi),
Rodrigo Koumngan Nana (Bianchi)

Editing

Sarah Scorpati

Producing Organisation

MEDIASET/RTI

Year of Production

2019

Broadcasting Date

17/07/2019

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running Time

80'

Website

www.mediasetplay.mediaset.it/video/calciostoricoflorentinooinuovigliadiatori/calcio-storico-florentino-i-nuovi-gladiatori_F309935801000101

The New Gladiators

For almost 500 years the city has celebrated history with a competition between the four symbolic districts of Florence. Every year the game is played in the fascinating setting of Piazza Santa Croce, on June 24, the day of St. John, the city's patron saint. There are two semi-finals and the final: 27 players per team have 50 minutes to try and win. There are few rules for fighting and scrapping their opponents, there are no substitutions and if a player is injured, the team is reduced in number. But the sporting challenge is only the culmination of a journey that begins long before. A journey made up of waiting, extreme training, a sense of belonging and localism. Through the testimonies of the protagonists, the tradition and the background of what is a unique event in the world will be told.

Les nouveaux gladiateurs : le "calcio" historique florentin

Un documentaire inédit sur le "calcio" historique florentin, inspiré de l'ancien jeu de balle et de la lutte romaine. Depuis près de cinq cents ans, Florence perpétue la tradition avec cette compétition opposant quatre équipes des quartiers symboles de la ville : les "Blancs" de Santo Spirito, les "Bleus" de Santa Croce, les "Rouges" de Santa Maria Novella et les "Verts" de San Giovanni. Tous les ans, le 24 juin, pour célébrer la Saint-Jean, patron de Florence, se tient le célèbre tournoi sur la suggestive Place Santa Croce devant des milliers de spectateurs. Les règles sont simples : deux matchs éliminatoires, une finale, 50 minutes de jeu et 27 joueurs par équipe en costume médiéval qui essaient de marquer le plus de buts possible - "fare caccia" - en tirant dans la cage de l'équipe adverse... et tous les coups sont permis !

I nuovi gladiatori: Calcio Storico Fiorentino

Un documentario inedito che racconta la tradizione del Calcio Storico Fiorentino. Da quasi 500 anni la città celebra la storia, mettendo uno contro l'altro i quattro quartieri simbolo del capoluogo toscano: i Bianchi di Santo Spirito, gli Azzurri di Santa Croce, i Rossi di Santa Maria Novella, i Verdi di San Giovanni. Ogni anno si gioca nell'affascinante cornice di Piazza Santa Croce, il 24 giugno, giorno di San Giovanni, patrono della città. Due semifinali e la finale: 27 calcianti per squadra che hanno 50 minuti di tempo per cercare di fare "caccia" (goal) nella rete avversaria.

ITALY

MEDIASET/RTI

MEDIASET/
RETI TELEVISIVE
ITALIANE

CORONAVIRUS, IL CONFINO CON LA REALTÀ

Direction

Carlo Gorla, Irene Tarantelli

Authors

Carlo Gorla, Irene Tarantelli,
Rossella Ivone, Luca Pesante,
Sara Scorpati, Gigi Sironi

Protagonists

Elena Grappa, Daniele Damiano,
Nello Odierna

Editing

Sara Scorpati

Producing Organisation

MEDIASET/RTI

Year of Production

2020

Broadcasting Date

29/04/2020

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running Time

45'

Website

www.mediasetplay.mediaset.it/documentari/coronavirusilconfineconlarealta_b100003135

Coronavirus, Bordering Reality

The pandemic has dragged the whole of humanity to the edge of reality, towards a dimension that has made the impossible credible within new habits and fears. It was an extraordinary journey into the emergency, going beyond the limit of that border. 24 hours in the surreal life of a doctor working in intensive care, face to face with the disease; in the day of a soldier of the Italian Army, operating in the field hospital; with a Covid-19 patient struggling to survive. Three Italian stories, three people like us, who document their day, the worries, the tensions, the loneliness, the discouragement, the adrenaline that envelops them, while, aware that they are walking on thin ice, they know they are living an exceptional situation. A doctor is the new hero, a soldier representing national solidarity, a patient, the victim.

Le coronavirus, aux confins du réel

La pandémie a poussé l'humanité aux confins du réel en la jetant dans la peur, un nouveau mode de vie et une dimension où l'in vraisemblable est devenu vraisemblable. Un documentaire qui nous emmène au plus près de l'urgence, au-delà de la ligne rouge. 24 heures dans la vie d'un médecin confronté à la maladie en thérapie intensive ; dans le quotidien d'un militaire des forces armées italiennes en poste dans un hôpital de campagne ; dans l'univers d'un patient Covid-19 qui lutte contre le virus. Trois histoires italiennes : trois hommes ordinaires - comme nous - qui racontent leur journée, leurs angoisses, les tensions, la solitude, la détresse, et l'adrénaline qui grimpe quand, marchant sur le fil du rasoir, ils ont conscience de vivre une situation extraordinaire. Un médecin, l'archétype du nouveau héros ; un soldat, symbole de la solidarité d'un pays ; un patient qui incarne la victime.

Coronavirus, il confine con la realtà

Un documentario per raccontare l'emergenza attraverso gli occhi, la fatica e le emozioni di un medico, di un militare e di un paziente. La pandemia ha trascinato l'intera umanità ai confini della realtà, verso una dimensione che ha fatto diventare credibile l'impossibile, dentro nuove abitudini e paure. Tutti, nelle proprie case, hanno dato prova di coraggio e responsabilità, pazienza e forza. E c'è chi, questa prova, l'ha vissuta in prima linea, per scelta o suo malgrado, in un succedersi di eventi che contraddistinguerà per sempre questa epoca e segnerà indebilmente i nostri giorni. È un viaggio dentro l'emergenza, nella surreale vita di un medico impegnato in terapia intensiva, faccia a faccia con il morbo; nella giornata di un militare dell'Esercito Italiano, operativo all'ospedale da campo; e in quella di un paziente Covid-19 mentre lotta per sopravvivere.

ITALY

MEDIASET/RTI

MEDIASET/
RETI TELEVISIVE
ITALIANE

LILÌ MARLENE - LA GUERRA DEGLI ITALIANI

Direction

Pietro Suber

Authors

Pietro Suber,

written with Amedeo Osti Guerrazzi
and Donatella Scuderi**Photography**

Marco D'Auria

Editing

Marco D'Auria

Producing Organisation

MEDIASET/RTI

Year of Production

2020

Broadcasting Date

26/01/2021

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running Time

100'

Websitewww.mediasetplay.commediaset.it/documentari/lilimarlenelaguerradegliitaliani_

b100003282

Lilì Marlene - The Italians' War

World War II, through the stories of ordinary citizens. In order to better understand what this collective madness represented for our country, we retraced those years through the accounts of little-known stories and the testimonies of men and women who lived through these events, or through the narratives of their closest relatives. The aim of this documentary is to tell the stories of deportations, massacres, mass rapes, families torn by politics and violence, of betrayal and heroism. Stories recounted primarily through the voices of those directly affected by the war: both victims and perpetrators, former partisans and former fascists. Events which may soon be forgotten, and must be told especially to the younger generations. A collective narrative that describes the fear, anguish and rare moments of exaltation experienced by ordinary families during the greatest armed conflict ever. The hardest test suffered by the Italian people in the Twentieth century.

Lilì Marlene - La guerre des Italiens

La Seconde Guerre mondiale à travers les histoires de personnes ordinaires. Pour mieux comprendre ce qu'a représenté cette folie collective pour notre pays, nous avons décidé de revenir sur ces années à travers le récit d'histoires peu connues et les témoignages d'hommes et de femmes qui ont vécu ces événements ou à travers les récits de leurs proches parents. Ce documentaire a pour objectif de raconter des histoires de déportations, de massacres, de viols collectifs, de familles déchirées par la politique et par la violence, de trahisons et d'héroïsme. Des histoires qui pourraient bientôt être oubliées et qui doivent surtout être racontées aux jeunes générations. Un récit collectif qui décrit la peur, l'angoisse et les rares moments d'euphorie, vécus par des familles ordinaires pendant le plus grand conflit armé de toute l'histoire. La plus grande épreuve subie par le peuple italien au vingtième siècle.

Lilì Marlene - La guerra degli Italiani

La seconda guerra mondiale, attraverso le storie di semplici cittadini. Per capire meglio cosa ha rappresentato questa follia collettiva per il nostro Paese, abbiamo ripercorso quegli anni attraverso i racconti di storie poco conosciute e le testimonianze di uomini e donne che hanno vissuto queste vicende, o attraverso i racconti dei loro parenti più stretti. Lo scopo di questo documentario è quello di raccontare storie di deportazioni, massacri, stupri di massa, famiglie dilaniate dalla politica e dalla violenza, di tradimenti ed eroismo. Storie raccontate per la maggior parte attraverso la voce dei diretti protagonisti: sia vittime che carnefici, ex partigiani come ex fascisti. Eventi che potrebbero presto essere dimenticati e che devono essere tramandati soprattutto alle giovani generazioni. Un racconto collettivo che descrive la paura, l'angoscia e i rari momenti di esaltazione vissuti dalle famiglie comuni durante il più grande conflitto armato mai esistito. La prova più dura subita dal popolo italiano nel Novecento.

ITALY

SKY ITALIA

IN COMPAGNIA DEL LUPO. IL CUORE NERO DELLE FIABE

Direction

Antonio Monti

AuthorsCarlo Lucarelli, Beatrice Renzi,
Sara Olivieri, Antonio Monti,
Mauro Smocovich**Actor**

Carlo Lucarelli

Narrating Voice

Carlo Lucarelli

Other ParticipantsRosa Tiziana Bruno (Sociologist,
Educator and Writer),
Alessandro Soldati (Aviator and
Writer), Massimo Picozzi (Psychiatrist
and Writer), Duccio Canestrini
(Anthropologist), Simona Vinci
(Writer), Barbara Baraldi (Writer)**Screenplay**Carlo Lucarelli, Sara Olivieri,
Raffaele Pizzatti Sertorelli,
Antonello Grassi,

Francesca Gianstefani

Photography

Beppe Gallo (Aic Imago)

Editing

Stefania Alberti

Producing Organisations

Sky Italia S.r.l., Tiwi S.r.l.

Year of Production

2021

Broadcasting Date

15/02/2021

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running Time

26'

Websitewww.tiwi.it/it/project/in-compagnia-del-lupo/**In the Company of a Wolf. The Black Heart of Fairy Tales**

Beauty and Pedro the Beast. In 1547, French privateers bring Pedro, a ten-year-old child with his body completely covered in hair, as a gift to King Henry II. The King, who treats him as one of his pet dogs, soon discovers that Pedro is gifted with a brilliant intellect, so he makes the boy study. At the age of 36, Pedro is married to the beautiful daughter of one of Catherine de' Medici's servants. Upon first seeing him, the girl faints from fear. In the opinion of many, what the Royals intended to recreate with this wedding was the fairy tale of *Beauty and the Beast*, in which the Belle also finds herself faced with a monster covered in hair. In *Beauty and the Beast*, however, the monster gradually makes Belle fall in love with him. But the story of Pedro Gonsalvus is not a fairy tale, and he will never turn into a prince.

En compagnie du loup. Le cœur noir des fables

La Belle et Pedro la Bête. En 1547, des corsaires français font une offrande à leur roi Henri II : un enfant de dix ans, recouvert de poils de la tête aux pieds, dénommé Pedro. Le roi, qui traite Pedro comme ses chiens de compagnie, découvre très vite que le petit monstre est doté d'une intelligence lumineuse et décide de lui faire faire des études. A 36 ans, Pedro est marié à la fille d'une domestique de Catherine de Médicis, réputée pour sa grande beauté. Quand on présente Pedro à sa promise, horrifiée, la jeune fille perd connaissance. On murmure qu'avec ce mariage, la famille royale a voulu reproduire le conte de *La Belle et la Bête* où la magnifique protagoniste est contrainte de vivre chez le monstre couvert de poils qui saura peu à peu conquérir son cœur. Mais cette histoire n'est pas une fable et Pedro Gonzales ne deviendra jamais un prince charmant.

In compagnia del lupo. Il cuore nero delle fiabe

La Bella e Pedro La Bestia. Nel 1547 i corsari francesi portano un dono al re Enrico II: Pedro, un bambino di dieci anni completamente ricoperto di peli sul corpo e sul volto. Il re, che all'inizio lo tratta come uno dei suoi cani da compagnia, scopre presto che è dotato di un'intelligenza brillante, così lo fa studiare e lo tiene con sé. A 36 anni a Pedro viene data in sposa la bellissima figlia di una domestica di Caterina de' Medici. La ragazza, la prima volta che lo vede, sviene dalla paura. In molti pensano che i reali con questo matrimonio abbiano voluto ricreare la favola de *La bella e la bestia*. Nella storia la bellissima Belle si trova davanti un mostro ricoperto di peli che pian piano, però, la farà innamorare. Ma quella di Pedro Gonsalvus non è una fiaba e lui non si trasformerà mai in un principe.

ITALY

SKY ITALIA

BRUNELLESCHI'S
IMPOSSIBLE DOME**Direction**

Claudio Poli

Author

Matteo Moneta

Other Participants

Sir Norman Foster, Daniel Libeskind,

Luke Jerram

Narrating Voice

Tom Dychkoff

Editing

Claudio Poli

Producing Organisation

Sky Italia S.r.l.

Coproducing Organisation

3D Produzioni srl

Year of Production

2020

Broadcasting Date

14/05/2020

Original Languages

English, Italian

Subtitled in

English

Running Time

44'

Brunelleschi's Impossible Dome

600 years ago, Filippo Brunelleschi took on one of the greatest engineering and architectural challenges of all times: he built the dome of Florence Cathedral. This documentary unveils the unprecedented technical feat and Brunelleschi's genius, his tricks and the innovative machine that he designed to complete the dome. At the same time, the film takes us on a journey through space and time: from Florence to Istanbul, from London to India, from the ancient Pantheon to Berlin's Reichstag, celebrating the magnificent shape of the dome and showing its symbolic, religious and artistic meanings. The story is an ode to human ingenuity and creativity, which takes shape in a contemporary work of art: a dome commissioned by Sky Arts to an internationally renowned artist, Luke Jerram, designed and built in real-time during the series.

Brunelleschi et les grandes coupes du monde

Il y a 600 ans, Filippo Brunelleschi affronta l'un des plus grands défis d'ingénierie et d'architecture de tous les temps : il construisit la coupole du Dôme de Florence. Ce documentaire lève le voile sur les compétences techniques sans précédent et le génie de Brunelleschi, ses secrets, et l'innovante machine qu'il a conçue pour terminer la coupole. Le film nous emmène par la même occasion dans un voyage dans l'espace et le temps : de Florence à Istanbul, de Londres aux Indes, de l'antique Panthéon au Reichstag de Berlin, en célébrant la magnifique forme de la coupole et en dévoilant ses aspects symboliques, religieux et artistiques. L'histoire est une ode au génie et à la créativité humaine, qui prend forme dans une œuvre d'art contemporaine : une coupole commandée par Sky Arts à un artiste de renommée internationale, Luke Jerram, conçue et réalisée en temps réel pendant la série.

Brunelleschi e le grandi cupole del mondo

600 anni fa Filippo Brunelleschi affrontò una delle più grandi sfide ingegneristiche e architettoniche di tutti i tempi: costruì la cupola del Duomo di Firenze. Questo documentario svela l'abilità tecnica senza precedenti e il genio di Brunelleschi, i suoi trucchi e la macchina innovativa che ha progettato per completare la cupola. Allo stesso tempo, il film ci porta in un viaggio nello spazio e nel tempo: da Firenze a Istanbul, da Londra all'India, dall'antico Pantheon al Reichstag di Berlino, celebrando la magnifica forma della cupola e mostrandone i suoi aspetti simbolici, religiosi e artistici. La storia è un'ode all'ingegno e alla creatività umana, che prende forma in un'opera d'arte contemporanea: una cupola commissionata da Sky Arts a un artista di fama internazionale, Luke Jerram, progettata e realizzata in tempo reale durante la serie.

ITALY

TV2000

ECCOMI

Direction

Gianni Vukaj

Authors

Gianni Vukaj, Beatrice Bernacchi

Editing

Alessandro Muzi

Producer

Concetta Malatesta

Producing Organisation

Tv2000 - Rete Blu Spa

Year of Production

2020

Broadcasting Date

01/01/2021

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running Time

50'

Here I Am

They were rebellious sons, former generals, widowers, doctors, until they started wondering about the meaning of life. First came the doubts and then the realisation that God exists and so does happiness. *Here I Am* tells the stories of men who have left everything behind and have responded to God's calling, by becoming priests.

Me voici

Ils étaient des fils rebelles, anciens généraux, veufs, médecins, jusqu'à ce qu'ils se questionnent sur le sens de leur vie. Tout d'abord habités par le doute, un beau jour, c'est l'illumination : Dieu existe et l'on peut vivre dans l'épanouissement. Des témoignages d'hommes qui ont tout quitté pour devenir prêtre en répondant "Me voici" à l'appel du Seigneur.

Eccomi

Sono stati figli ribelli, ex generali, vedovi, medici, fino a quando si sono domandati che senso avesse la loro vita; prima il dubbio e poi una scoperta: Dio esiste e si può vivere felici. Storie di chi ha lasciato tutto, di chi ha risposto alla voce di Dio dicendo "Eccomi" e diventando sacerdote.

JAPAN

NHK

NIPPON
HOSO
KYOKAI

HONG KONG IN TURMOIL: A CRISIS IN IDENTITY

Direction

Miyagawa Tetsushi, Saito Yuka,
Miura Mahiro

Reporters

Wakatsuki Machi, Fujiyoshi Sumiaki

Executive Producers

Zenke Masaru, Hanai Toshihiko,
Kamoshida Go

Producing Organisation

NHK

Year of Production

2020

Broadcasting Date

18/10/2020

Original Language

Japanese

Subtitled in

English

Dubbing Language

English

Running Time

49'

Hong Kong in Turmoil: A Crisis in Identity

At the end of June 2020, anti-government activities in Hong Kong were crushed by the adoption of a new national security law backed by China. What is happening in Hong Kong, where freedom of speech had once been guaranteed under a "one country, two systems" policy? Footage obtained by NHK reveals increasing suppression of protest activities and organs of public opinion. Demonstrations have lost their vitality and an atmosphere of resignation is spreading. Meanwhile, some citizens are accepting the accelerating drive toward "unification" with China. This programme provides a true portrait of a people in turmoil.

La révolte de Hong Kong : une crise identitaire

A la fin du mois de juin 2020, les manifestations antigouvernementales à Hong Kong ont été réprimées par l'adoption d'une nouvelle loi sur la sécurité nationale soutenue par la Chine. Que se passe-t-il à Hong Kong où, autrefois, la liberté d'expression avait été garantie par la politique "un pays, deux systèmes" ? Les images obtenues par NHK lèvent le voile sur une répression croissante des mouvements de protestation et des organes de l'opinion publique. Les manifestations ont perdu leur dynamisme et un climat de résignation se répand peu à peu. Parallèlement, une partie de la population accepte l'accélération du mouvement d'unification avec la Chine. Ce programme dresse le véritable portrait d'un peuple dans la tourmente.

Hong Kong in rivolta: una crisi di identità

Alla fine di giugno 2020, le attività antigovernative a Hong Kong sono state schiacciate dall'adozione di una nuova legge sulla sicurezza nazionale sostenuta dalla Cina. Cosa sta succedendo a Hong Kong, dove un tempo la libertà di parola era stata garantita dalla politica "un paese, due sistemi"? I filmati ottenuti da NHK rivelano una crescente repressione delle attività di protesta e degli organi dell'opinione pubblica. Le manifestazioni hanno perso la loro vitalità e si diffonde un clima di rassegnazione. Nel frattempo, alcuni cittadini stanno accettando la spinta accelerata verso l'unificazione con la Cina. Questo programma fornisce il vero ritratto di un popolo in subbuglio.

JAPAN

NHK

NIPPON
HOSO
KYOKAI

THE WORLD HAS FORGOTTEN US

Direction

Kanamoto Mariko

Author

Kanamoto Mariko

Narrating Voice

Hannah Grace

Photography

Kanamoto Mariko

Sound Track

Kawahara Kumiko

Editing

Kanamoto Mariko

Executive Producers

Higashino Makoto, Shioda Jun

Producing Organisations

Tsubaki Pro for NHK in association with

NHK Educational Corporation

Year of Production

2020

Broadcasting Date

24/10/2020

Original Language

Japanese

Subtitled in

English

Dubbing Language

English

Running Time

49'

The World Has Forgotten Us

Extreme poverty was already rampant in Syrian refugee camps in Lebanon when Covid-19 hit. The director spent 8 months inside the camps to produce an intimate account of the spiral into prostitution, human organ sales, and domestic violence, as well as valiant efforts of families to survive.

Le monde nous a oubliés

L'extrême pauvreté était déjà omniprésente dans les camps de réfugiés syriens au Liban quand la Covid-19 les a frappés. Le réalisateur a passé 8 mois à l'intérieur des camps pour raconter, avec une approche intimiste, la spirale de la prostitution, la vente d'organes humains, la violence domestique, ainsi que les efforts courageux déployés par les familles pour survivre.

Il mondo ci ha dimenticati

La povertà estrema era già dilagante nei campi profughi siriani in Libano quando sono stati colpiti dal Covid-19. Il regista ha trascorso 8 mesi all'interno dei campi, per produrre un racconto intimo sulla spirale della prostituzione, sulla vendita di organi umani e sulla violenza domestica, oltre a mostrare i coraggiosi sforzi delle famiglie per sopravvivere.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

SIDAEYUGAM
SAMPOONG

Direction

Gu SangMo

Screenplay

Kim Hyunjoo

Graphic

Kimm Kijo

Sound Track

Park MinJun (DJ Soulscape)

Editing

Gu SangMo

Producers

Youm JiSun, Lee TaeWoong

Producing Organisation

KBS

Year of Production

2020

Broadcasting Date

02/06/2020

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Running Time

53'

Website

modernkorea.wordpress.com/

We Built This City: Sampoong

5:57 p.m. June 29, Sampoong collapsed. 502 people died and 937 were injured in the worst disaster after Korean War. No one could believe how one of the most luxurious department stores in Seoul crumbled to the ground. Mr. Sampoong began as a builder earlier in his life and became a major player in Korea's dizzying economic development. Its explosive growth is indeed emblematic of the country's obsession with gaining prosperity as quickly as possible. The collapse resulted from a culmination of issues to which the society, in its dogged pursuit of wealth, turned a blind eye. In memory of the 25th anniversary of the disaster, KBS looks into its root causes. Archive footage reveals a series of factors to the unimaginable. Marking its 25th anniversary, the victims and Sampoong's CEO tell their stories.

Nous avons construit cette ville : Sampoong

A Séoul, le 29 juin 1995 à 17h57, le grand magasin Sampoong s'effondre en faisant 502 morts et 937 blessés. Il s'agit de la plus grande catastrophe de l'histoire de la Corée de l'après-guerre. Personne ne comprend pourquoi l'un des magasins les plus luxueux du pays s'est écroulé comme un château de sable. Son constructeur, Sampoong, est très vite devenu l'une des figures de proue du boom économique du pays. Une croissance explosive qui incarne la volonté des Coréens de prospérer à la vitesse grand v. La catastrophe de Sampoong est la pointe de l'iceberg sur laquelle la société, dans sa course effrénée à l'enrichissement, a volontairement fermé les yeux. A l'occasion du 25^e anniversaire de l'effondrement de Sampoong, le KBS enquête sur les véritables causes du désastre. Des images d'archives nous révèlent une série de facteurs inraisemblables à l'origine du drame, alors que les rescapés et le PDG de Sampoong nous livrent leur témoignage.

Abbiamo costruito questa città: Sampoong

Alle 17:57 del 29 giugno il centro commerciale Sampoong di Seul è crollato. 502 persone sono morte e 937 sono rimaste ferite nel peggior disastro dopo la guerra di Corea. Nessuno riusciva a credere che uno dei grandi magazzini più lussuosi di Seoul fosse crollato al suolo. Il signor Sampoong ha iniziato prima come costruttore ed è diventato in seguito un attore importante nel vertiginoso sviluppo economico della Corea. La sua crescita esplosiva è davvero emblematica della volontà del paese di ottenere la prosperità economica il più rapidamente possibile. Il crollo è stato il risultato di problemi su cui la società coreana, nella sua ostinata ricerca della ricchezza, ha chiuso un occhio. In memoria del 25° anniversario del disastro, KBS esamina le sue cause profonde. I filmati d'archivio rivelano una serie di retroscena inimmaginabili. In questa occasione le vittime sopravvissute e l'AD di Sampoong raccontano le loro storie.

KOREA (SOUTH)

MBC

MUNHWA
BROADCASTING
CORPORATION

MEETING YOU: MEETING YONG-GYUN

Direction

Kim Jong-woo

Producing Organisation

MBC

Year of Production

2021

Broadcasting Date

02/04/2021

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Running Time

60'

Meeting You: Meeting Yong-gyun

Twenty-four year old Yong-gyun Kim died after his body was caught in a conveyor belt at a coal power plant where he was working as a temporary worker. After the death of her son, Yong-gyun's mother turned into a labor activist calling for stronger measures to stop industrial accidents. However, not many empathise with his death when roughly 2,000 lives are lost due to industrial accidents every year in the country. The Meeting You team wanted to ask the question: can sensory content contribute to empathy? So they recreated Yong-gyun's working environment with VR technology to invite average citizens for a walk in his shoes. Our version of "VR journalism" is composed of two parts: the first is to experience the work at a coal power plant where accidents are foreseeable, and the second is to get to know Yong-gyun as a person.

Rencontre avec Yong-gyun

Le jeune Yong-gyun Kim, âgé de vingt-quatre ans, perd la vie après être resté coincé dans le tapis roulant d'une centrale à charbon où il travaillait en intérim. Après sa mort, sa mère devient syndicaliste pour réclamer un renforcement de la sécurité sur les lieux de travail. Toutefois, sa cause ne suscite pas beaucoup d'intérêt, même si l'on recense 2.000 morts sur le travail chaque année. L'équipe de Meeting You décide alors de sensibiliser l'opinion en proposant une expérience sensorielle. Grâce à la technologie VR, elle recrée l'environnement de travail de Yong-gyun pour que le Coréen moyen puisse s'identifier. Cette version du "journalisme VR" se divise en deux volets : le premier, consiste à expérimenter le travail dans une centrale à charbon où les accidents sont prévisibles et le second, à connaître Yong-gyun en tant que personne.

Incontriamo Yong-gyun

Il ventiquattrenne Yong-gyun Kim ha perso la vita dopo che il suo corpo è rimasto incastrato in un nastro trasportatore di una centrale a carbone dove stava lavorando come operaio temporaneo. Dopo la morte di suo figlio, la madre di Yong-gyun è diventata un'attivista sindacale chiedendo misure più efficaci per fermare gli incidenti sul lavoro. Tuttavia, non molti sono sensibili a queste morti, quando circa 2.000 vite vengono perse a causa di incidenti sul lavoro ogni anno nel paese. Il team di Meeting You voleva provare se l'esperienza sensoriale possa contribuire all'empatia, e così ha ricreato l'ambiente di lavoro di Yong-gyun con la tecnologia VR per invitare il cittadino medio a mettersi nei suoi panni. La nostra versione del "giornalismo VR" è composta da due parti: la prima è sperimentare il lavoro in una centrale a carbone dove gli incidenti sono prevedibili, e la seconda è conoscere Yong-gyun come persona.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

STOP FILMING US

Direction

Joris Postema

Authors

Joris Postema, Harmen Jalvingh

Other ParticipantsLey Uwera, Mugabo Baritegera,
Bernadette Vivuya**Screenplay**

Joris Postema, Harmen Jalvingh

Photography

Wiro Felix

Sound Track

Harry de Wit

Editing

Patrick Minks

Producing Organisation

DOXY Films

Coproducing Organisation

EO Television

Year of Production

2020

Broadcasting Date

10/07/2020

Original Languages

English, Dutch, other

Subtitled in

English

Running Time

95'

Stop Filming Us

Stop Filming Us dissects the mechanisms underpinning the dominance of Western perspectives of the Congo and African countries in general. Journalist Ley Uwera, Photographer Mugabo Baritegera and Filmmaker Bernadette Vivuya are among the frontrunners of a new generation of Congolese that want to show their own reality in response to the one-sided Western dominated perceptions of their region. With their cameras, they are showing a picture that is miles apart from the standard Western imagery of misery and violence. Are there ways to adjust this paradigm and is a Western filmmaker capable of telling this story?

Arrêtez de nous filmer

Arrêtez de nous filmer analyse les mécanismes à la base du point de vue occidental dominant sur le Congo et les pays africains en général. Le journaliste Ley Uwera, le photographe Mugabo Baritegera et la réalisatrice Bernadette Vivuya sont les pionniers d'une nouvelle génération de Congolais qui veut témoigner de la réalité de cette région pour répondre au regard unilatéral imposé par l'Occident. Avec leurs appareils-photos, ils proposent une image différente des clichés occidentaux classiques montrant seulement la misère et la violence. Est-il possible de modifier ce paradigme ? Et un réalisateur occidental est-il à même de raconter cette histoire ?

Smettetela di filmarci

Smettetela di filmarci analizza i meccanismi alla base del predominio della visione occidentale nella narrazione del Congo e dei paesi africani in generale. Il giornalista Ley Uwera, il fotografo Mugabo Baritegera e la regista Bernadette Vivuya sono tra gli apripista di una nuova generazione di congolesi che vogliono mostrare la propria realtà in risposta al punto di vista unilaterale sulla loro regione imposto dall'Occidente. Con le loro macchine fotografiche, stanno mostrando un'immagine che è molto lontana da quelle standard occidentali che ritraggono esclusivamente miseria e violenza. Ci sono modi per modificare questo paradigma? E un regista occidentale è in grado di raccontare questa storia?

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

EFEKT MOTYLKA

Direction

Jaroslaw Szmidt

Screenplay

Jaroslaw Szmidt

Photography

Jaroslaw Szmidt

Sound Track

Jan A. P. Kaczmarek

Editing

Bartosz Pietras

Producing Organisation

Cineo Studio

Coproducing Organisations

Telewizja Polska S.A., Ars Imago

Year of Production

2020

Broadcasting Date

19/11/2020

Original Languages

Polish, English

Subtitled in

English

Running Time

90'

Website

sales.tvp.pl/41377693/the-butterfly-dream

The Butterfly's Dream

Zuzia, a 7-year-old girl, her parents and her sister seem to be a normal, happy family. But from the moment Zuzia was born, she has been suffering from one of the most diabolical, rare genetic diseases known to man as E.B. (Epidermolysis bullosa). The little girl is often called a "butterfly child" because her skin is as sensitive as butterfly wings. It falls apart when one touches it. Her body is constantly covered in extensive wounds and she experiences excruciating pain. E.B. still remains an incurable illness. Will the innovative therapy developed by Prof. Tolar in the U.S. turn out to be successful?

Le rêve du papillon

Zuzia, une fillette de 7 ans, ses parents et sa sœur semblent être une famille normale et heureuse. Pourtant, depuis sa naissance, Zuzia souffre d'une maladie génétique cruelle et rare connue sous le nom d'E.B. (épidermolyse bulleuse). La fillette est souvent rebaptisée "l'enfant papillon" parce que sa peau est aussi sensible que les ailes d'un papillon : elle se désagrège dès qu'on la touche. Son corps est constamment couvert de profondes blessures qui lui causent une douleur lancinante. L'E.B. est encore une maladie incurable. La thérapie innovante développée par le Prof. Tolar aux États-Unis se révélera-t-elle efficace ?

Il sogno della farfalla

Zuzia, una bambina di 7 anni, con i suoi genitori e sua sorella sembrano essere una famiglia normale e felice. Ma dal giorno in cui è nata, Zuzia ha sofferto di una delle malattie genetiche più maligne e rare, conosciuta col nome di E.B. (Epidermolisi bollosa). La bambina è spesso chiamata "bambina farfalla" perché la sua pelle è sensibile come le ali di una farfalla. Cade a pezzi quando la si tocca. Il suo corpo è costantemente coperto di ferite estese e prova un dolore lancinante. La E.B. resta ancora una malattia incurabile. La terapia innovativa sviluppata dal Prof. Tolar negli Stati Uniti si rivelerà efficace?

PORTUGAL

RTP

RADIO E
TELEVISÃO DE
PORTUGAL

DEUS CÉREBRO - MAQUINARIA DAS EMOÇÕES

Direction

António José de Almeida

Screenplay

Anabela Almeida

Photography

Jorge Afonso

Sound Track

Carlos Maria Trindade

Editing

Miguel Lopes

Producer

Telma Teixeira Silva

Producing Organisations

PANAVIDEO/RTP

Year of Production

2020

Broadcasting Date

01/11/2021

Original Language

Portuguese

Subtitled in

English

Running Time

52'

Mysteries of the Human Brain - Machinery of Emotions

Topic: how we got here - feelings and emotions. Not only is 21st century technology exponential, but the human brain has also obeyed the same rule as in the past, being considered the fastest growing complex organ in human history. What could have caused this phenomenon? What is the role of cooperation and socialisation in building human culture? What distinguishes our brain from that of animals? Why did we become intelligent and how is intelligence linked to emotions? The link between health and emotional life is increasingly clear. What impact do emotions have on the human brain? Is it possible to die of a broken heart?

Les mystères du cerveau humain - l'engrenage des émotions

Sujet : comment en sommes-nous arrivés là - sentiments et émotions. La technologie du XX^e siècle s'est développée de manière exponentielle, alors que le cerveau humain a continué d' obéir aux mêmes règles du passé, en tant qu'organe complexe à l'évolution la plus rapide de l'histoire humaine. Qu'elle est la cause de ce phénomène ? Quel est le rôle de la coopération et de la socialisation dans le développement de la culture humaine ? Qu'est-ce qui distingue notre cerveau de celui des animaux ? Pourquoi sommes-nous devenus intelligents et de quelle façon l'intelligence est-elle liée aux émotions ? Le lien entre la santé et la vie émotive est toujours plus évident. Quel impact ont les émotions sur le cerveau humain ? Peut-on mourir de crève-cœur ?

I misteri del cervello umano - l'ingranaggio delle emozioni

Argomento: come siamo arrivati qui - sentimenti ed emozioni. Non solo la tecnologia del XXI secolo è cresciuta in maniera esponenziale, ma il cervello umano ha continuato a obbedire alla stessa regola del passato, come l'organo complesso in più rapida evoluzione nella storia umana. Cosa potrebbe aver causato questo fenomeno? Qual è il ruolo della cooperazione e della socializzazione nello sviluppo della cultura umana? Cosa distingue il nostro cervello da quello degli animali? Perché siamo diventati intelligenti e in che modo l'intelligenza è collegata alle emozioni? Il legame tra salute e vita emotiva è sempre più chiaro. Che impatto hanno le emozioni sul cervello umano? È possibile morire di crepacuore?

RUSSIA

RTR

RUSSIA TELEVISION
AND RADIO

HOMO SPERANS

Direction

Evgeny Grigoriev, Ekaterina Vescheva

Author

Andrei Konchalovsky

Screenplay

Andrei Konchalovsky,

Ekaterina Zenovich

Photography

Natalya Pavlovskaya

Editing

Sergey Taraskin, Daria Domukhovskaya

Producer

Olesya Gidrat

Producing Organisation

Andrei Konchalovsky Studios

Year of Production

2020

Broadcasting Date

03/09/2021

Original Language

Russian

Subtitled in

English

Running Time

73'

Website

[sales.vgtrk.com/en/catalog/
lifestyle/42303/](https://sales.vgtrk.com/en/catalog/lifestyle/42303/)**Homo Sperans**

Homo Sperans is a portrait of a Russian person made up of many images. The heroes of the film are ordinary people who search their answers to eternal questions: what is being, what is happiness, what does it mean to love your homeland. Their strength lies in the ability to do their job every day, not to lose heart and always believe in the best.

Homo Sperans

Homo Sperans brosse le portrait d'un personnage russe formé de plusieurs images. Les héros du documentaire sont des personnes ordinaires qui cherchent des réponses aux grandes questions universelles : qu'est-ce que l'être ? Qu'est-ce que le bonheur ? Que signifie être patriote ? Leur force réside dans leur capacité d'accomplir leur tâche, jour après jour, sans jamais se décourager et en prétendant toujours le meilleur.

Homo Sperans

Homo Sperans è il ritratto di un cittadino russo composto da molte immagini. Gli eroi del film sono persone normali che cercano risposte alle questioni eterne: cos'è l'essere, cos'è la felicità, cosa significa amare la propria patria. La loro forza sta nella capacità di fare il proprio lavoro ogni giorno, per non perdersi d'animo e sperare sempre nel meglio.

SAN MARINO (REP OF)

SMRTV

RADIOTELEVISIONE
DELLA REPUBBLICA DI
SAN MARINO

RAFFAELLO E GLI AMICI DI URBINO

Direction

Giovanna Gobbi

Author

Giovanna Gobbi

Narrating Voice

Eric Alexander

Screenplay

Giulio Zavatta

Photography

Cristian Torelli, Fabio Barone,

Giuseppe Marzi

Editing

Marco Alessandri

Producing Organisation

San Marino RTV

Coproducing Organisation

Rai-Radiotelevisione Italiana, Area CTO

Year of Production

2020

Broadcasting Date

31/12/2020

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running Time

12'28"

Website

www.sanmarinortv.sm/programmi/speciali-p129?v=74325#video74325

Raffaello and the Friends of Urbino

The San Marino RTV documentary is part of the celebrations for the fifth centenary of Raphael's death (1483-1520) and is inspired by the Urbino exhibition held at the Doge's Palace between 2019 and 2020 entitled *Raphael and the Friends of Urbino*. The documentary marries the thesis of the exhibition which intends to represent the existing connection between painters such as Perugino, Timoteo Viti, Girolamo Genga and the work of Raphael who, once he leaves Urbino, will become the great protagonist of the Roman season. The documentary was made by San Marino RTV in collaboration with Rai Radiotelevisione Italiana - CTO Area - Technological Infrastructures - UHD Technologies - in the context of digital experimentation in 8K.

Raphaël et les amis d'Urbino

Le documentaire de la RTV de Saint-Marin s'inscrit dans le cadre des célébrations pour les cinq-cents ans de la mort de Raphaël (1483-1520). Il s'inspire de *Raphaël et les amis d'Urbino*, l'exposition conçue et organisée par Barbara Agosti et Silvia Ginzburg, qui s'est tenue au Palais Ducal d'Urbino du 3 octobre 2019 au 19 janvier 2020. Ce document épouse la thèse de l'expo qui établit un lien entre le Pérugin, Timoteo Viti, Girolamo Genga et l'œuvre du Maître de la haute Renaissance qui, à la fin de sa carrière, devient le grand protagoniste de la saison romaine. *Raphaël et les amis d'Urbino* a été réalisé en collaboration avec la Rai Radiotélévision Italienne - Département CTO - Infrastructures Technologiques - Technologies UHD, dans le cadre d'une expérimentation numérique en 8K.

Raffaello e gli amici di Urbino

Il documentario di San Marino RTV si iscrive nella cornice delle celebrazioni del V centenario della morte di Raffaello (1483-1520) e trae spunto dalla mostra urbinata tenutasi al Palazzo Ducale dal 3 ottobre 2019 al 19 gennaio 2020, dal titolo *Raffaello e gli amici di Urbino*, a cura di Barbara Agosti e Silvia Ginzburg. Nell'area del Montefeltro, di cui la città di Urbino rappresenta il centro politico e culturale, si esprimono alcune delle realtà artistiche più interessanti del panorama italiano. Il documentario sposa le tesi della mostra che intende rappresentare la connessione esistente tra pittori quali il Perugino, Timoteo Viti, Girolamo Genga e l'opera di Raffaello che a fine carriera diverrà il grande protagonista della stagione romana. Il documentario è stato realizzato da San Marino RTV in collaborazione con Rai Radiotelevisione Italiana - Area CTO - Infrastrutture Tecnologiche - Tecnologie UHD - nell'ambito della sperimentazione digitale in 8K.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIADOSTITEJ PUTNIK
PROSVEĆENOSTI

Direction

Valentina Delić

Author

Valentina Delić

Other Participants

Biljana Ivanić, Biljana Dautović,

Nebojša Tesla

Photography

Rade Bubalo

Screenplay

Valentina Delić

Editing

Ksenija Savičević

Producing Organisation

RTS

Year of Production

2020

Broadcasting Date

09/01/2020

Original Language

Serbian

Subtitled in

English

Running Time

83'

Dositej Enlightenment Traveler

Dositej Enlightenment Traveler follows the life and educational path of the apostles of culture and enlightenment of Serbian culture, and as well as all Balkan South Slavic cultures. For Dositej, the language was his homeland, and he felt like in his family, from Timisoara where he was born and raised, to Dalmatia, Trieste, Vienna and Shklov, a remote colony of Slavic Serbs. Dositej's life, education, maturation, all his upheavals: from passionate boyish monasticism he turned into a highly critical Enlightenment intellectual who takes off his mantle in the Protestant Halle and enters the lyceum books with his baptised, secular name: Dimitrije. We follow the key points of his fifty-year journey: from Chakovo and Timisoara where he grew up, through Hopovo, where he fled and became a monk, then from Dalmatia to Greece, Izmir through Vienna.

Dositej et le chemin vers l'illumination

"Dositej et le chemin vers l'illumination" ou la vie et le parcours des apôtres des Lumières dans la culture serbe et dans toutes les cultures des Balkans méridionaux. Pour Dositej, la langue est sa seule et unique patrie - il se sent chez lui aussi bien à Timisoara, où il est né et a grandi, qu'à Dalmate, Trieste, Vienne ou Chklow. Un documentaire sur la vie, l'éducation, l'évolution de Dositej et toutes ses métamorphoses : de l'enfant moine passionné à l'intellectuel éclairé et critique qui renonce au protestantisme pour se plonger dans les livres du *gymnasium* sous son nom de baptême séculier : Dimitrije. Nous suivons les étapes clés de son parcours long de cinquante ans : de Chakovo à Timisoara en passant par Hopovo, où il se réfugie pour se faire moine, puis de la Dalmatie à la Grèce et d'Izmir à Vienne.

Dositej e il viaggio verso l'illuminazione

Dositej e il viaggio verso l'illuminazione segue la vita e il percorso educativo degli apostoli della cultura e dell'illuminismo nella cultura serba, nonché di tutte le culture slave balcaniche meridionali. Per Dositej, la lingua era la sua patria - e si sentiva come nella sua famiglia a Timisoara, dove era nato e cresciuto, in Dalmazia, Trieste, Vienna e Shklov, una remota colonia di serbi slavi. La vita, l'educazione, la maturazione di Dositej, tutti i suoi sconvolgimenti: dal monachesimo appassionato adolescenziale fino a diventare un intellettuale illuminista molto critico che si toglie il mantello nella Halle protestante, ed entra nei libri del liceo con il suo nome secolare da battezzato: Dimitrije. Seguiamo i punti chiave del suo viaggio cinquantennale: da Chakovo e Timisoara dove è cresciuto, attraverso Hopovo, dove è fuggito ed è diventato monaco, poi dalla Dalmazia alla Grecia, da Izmir attraverso Vienna.

SERBIA

RTVRADIO-TELEVISION
OF VOJVODINA**DODI@
IGRAJSANAMA.
ZED****Direction**

Bojan Dakić

Screenplay

Bojan Dakić, Milanka Gvoić

Producing Organisation

Radio-Television of Vojvodina

Coproducing OrganisationCreative Industries Cluster of
Vojvodina**Year of Production**

2021

Broadcasting Date

15/08/2021

Original Language

Serbian

Subtitled in

English

Running Time

46'

come@playwithus.zed

The film follows five teenagers, members of the Gen Z, whose relationship with the internet and social media we discover through their daily activities. In contrast with the teenagers, we also have an opportunity to hear opinions of prominent experts. The educational film adventure will reveal many secrets of the Gen Z, and encourage parents to support their children when surfing the web.

come@playwithus.zed

Le film suit cinq adolescents de la génération Z et leur rapport à internet et aux réseaux sociaux dans leur quotidien. Un documentaire où interviennent également d'éminents experts. Une approche éducative dévoilant tous les secrets de cette génération qui veut aussi encourager les parents à accompagner ces jeunes surfeurs du web.

come@playwithus.zed

Il film segue cinque adolescenti, membri della Gen Z, di cui scopriamo il rapporto con Internet e i social media attraverso le loro attività quotidiane. Oltre agli adolescenti, abbiamo anche l'opportunità di ascoltare le opinioni di eminenti esperti. L'evolversi del film educativo rivelerà molti segreti della Gen Z e incoraggerà i genitori ad assistere i propri figli quando si confrontano con il web.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA

POŽIG

Direction

Majda Širca Ravnikar

Screenplay

Majda Širca Ravnikar

Photography

Andrej Lupinc, ZFS

Sound Track

Borja Mocnik

Editing

Zlatjan Cuckov

Producer

Denis Miklavcic

Producing Organisation

RTV Slovenia

Year of Production

2020

Broadcasting Date

25/06/2020

Original Languages

Slovenian, Italian, Croatian

Subtitled in

English

Running Time

84'

Website

4d.rtvsllo.si/arhiv/dokumentarni-filmi-in-oddaje-kulturno-umetniški-program/174703316/00:00:00

Arson

Narodni Dom (People's House) was the strong symbol of Slovenian presence in Trieste but a disturbance for Italian nationalists and fascists. We can say that the arson of the building was the first spark in the fascist mass destruction that follows throughout Europe. To Slovenian people it took away the right to speak Slovenian language and their human rights in general. But the story of the film prolongs and captures the whole period of the pressure over Slovenian nation: it lasts till the end of the Second World War. And despite the fall of a once so controversial border (by joining the European Union in 2004) it hasn't been completely reconciled yet. Through people's destinies, the film follows the history events - till the birth of the new Italian-Slovenian border after the Second World War.

L'incendie criminel

La Narodni Dom (La Maison du Peuple) était le symbole fort de la présence slovène à Trieste qui dérangeait les nationalistes et les fascistes italiens. L'incendie criminel du centre culturel slovène, perpétré par les fascistes, marque le début d'une opération de destruction massive qui fait tache d'huile dans toute l'Europe. Les Slovènes avaient l'interdiction de parler leur langue maternelle et étaient privés des droits les plus élémentaires. Mais le documentaire ne s'arrête pas à cet incident, il retrace l'histoire de la persécution des Slovènes jusqu'à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Même après l'adhésion de la Slovaquie à l'Union Européenne en 2004 et l'ouverture de sa frontière, autrefois très controversée, la réconciliation n'est toujours pas scellée. A travers l'histoire de ses interlocuteurs, le réalisateur remonte le fil de l'histoire jusqu'à la redéfinition de la frontière italo-slovène après la Seconde Guerre mondiale.

Incendio doloso

La Narodni Dom (Casa del Popolo) era il forte simbolo della presenza slovena a Trieste, ma un fastidio per nazionalisti italiani e fascisti. Possiamo dire che l'incendio doloso del palazzo è stato la prima scintilla della distruzione di massa fascista che è seguita in tutta Europa. Agli sloveni sono stati tolti il diritto di parlare la lingua slovena e i loro diritti umani fondamentali. Ma la storia del film si protrae e cattura tutto il periodo della repressione sulla nazione slovena: dura fino alla fine della seconda guerra mondiale. E nonostante la caduta di un confine un tempo così controverso (con l'adesione all'Unione Europea nel 2004), la riconciliazione non è ancora completa. Attraverso i destini delle persone, il film segue gli eventi della storia - fino alla nascita del nuovo confine italo-sloveno dopo la seconda guerra mondiale.

SOUTH AFRICA

SABCSOUTH AFRICA
BROADCASTING
CORPORATION**BADIMO****Direction**

Nyikiwe Mathye

Producers

Nyikiwe Mathye, Lesiamo Khoali

Producing Organisation

Mirror Effect Media

Year of Production

2020

Broadcasting Date

11/01/2020

Original Languages

English, IsiZulu

Subtitled in

English

Running Time

45'41"

Badimo

In this episode, *Badimo* explores the intense connection that exists between music and African spirituality. The episode looks at the role of song when it comes to connecting and communicating with the ancestors; and secondly, the episode looks at how singing, as a gift from God and the ancestors, has the power to summon the ancestors and put performers in a trance, where these ancestors find presence in the physical world through human media. The episode features two musicians, namely: internationally acclaimed Pianist Ndunduzo Makhathini and ancestral world music outfit Vocalist Buyisile Njoko.

Badimo

Dans cet épisode, *Badimo* analyse le lien fort qui unit la musique à la spiritualité africaine. Il se concentre sur le rôle de la chanson dans la pratique spirituelle de la communication avec les ancêtres. En outre, *Badimo* montre comment le chant, un don de Dieu et des ancêtres, a le pouvoir d'évoquer les aïeux en mettant les artistes en transe, et comment ces mêmes aïeux assument une présence physique à travers un médium. Le film présente deux musiciens : le pianiste de renommée internationale Ndunduzo Makhathini et le chanteur du groupe de musique du monde ancestrale Buyisile Njoko.

Badimo

In questo episodio, *Badimo* esplora l'intensa connessione che esiste tra la musica e la spiritualità africana. Esamina il ruolo della canzone durante l'atto di mettersi in comunicazione con gli antenati; in secondo luogo, l'episodio mostra come il canto, dono di Dio e degli antenati, abbia il potere di evocarli e mandare gli artisti in trance, e attraverso un medium umano gli antenati ritrovano la presenza fisica. Il film presenta due musicisti: il pianista di fama internazionale Ndunduzo Makhathini e la cantante del gruppo di world music ancestrale Buyisile Njoko.

SOUTH AFRICA

SABC

SOUTH AFRICA
BROADCASTING
CORPORATION

YOUTH CULTURE

Direction

Nomakhomazi Dewavrin

Producer

Nomakhomazi Dewavrin

Producing Organisation

One Blood Sound

Production Year

2020

Broadcasting Date

22/02/2021

Original Language

IsiXhosa

Subtitled in

English

Running Time

46'

Youth Culture

While *Youth Culture* identifies a specific lifestyle choice and focuses on characters who best represent a theme and lifestyle, episode 5 focuses on men and spirituality.

Youth Culture

Tandis que *Youth Culture* illustre un choix de style de vie précis, en se concentrant sur des individus qui représentent au mieux un thème et l'un de ces styles de vie, le cinquième épisode analyse, en revanche, les hommes et la spiritualité.

Cultura giovanile

Mentre *Cultura giovanile* racconta una specifica scelta nello stile di vita e in genere si concentra sui personaggi che rappresentano al meglio un tema e uno di questi stili, l'episodio 5 è incentrato invece sugli uomini e sulla spiritualità.

SOUTH AFRICA

SABCSOUTH AFRICA
BROADCASTING
CORPORATION**MURDER IN PARIS****Direction**

Enver Samuel

Producer

Enver Samuel

Year of Production

2021

Broadcasting Date

21/03/2021

Original Language

English

Subtitled in

English

Running Time

99'

Murder in Paris

Liberation struggle hero Dulcie September was the ANC representative for Luxembourg, Switzerland and France and was mysteriously assassinated in the heart of Paris on 29 March 1988. The film explores why this former school teacher from Athlone and principled cadre was murdered, through the investigations of veteran Dutch Investigative Journalist Evelyn Groenink who has doggedly tried to piece together why Dulcie was killed. The film had its start in a chance meeting on Freedom Day 2017 in Bern, Switzerland where Samuel was attending the Visions du Réel Film Festival.

Assassinat à Paris

Dulcie September, l'héroïne de la lutte contre l'Apartheid et représentante de l'ANC au Luxembourg, en Suisse et en France, a été mystérieusement assassinée en plein cœur de Paris le 29 mars 1988. Le film enquête sur les raisons pour lesquelles cette ancienne enseignante d'Athlone et fonctionnaire respectée a été assassinée. La journaliste d'investigation néerlandaise Evelyn Groenink s'est appliquée à reconstituer les motifs de ce meurtre. Le film a été réalisé suite à une rencontre fortuite en 2017, à l'occasion du Jour de la Liberté à Berne, où Samuel participait au Visions du Réel Film Festival.

Assassinio a Parigi

L'eroina della lotta di liberazione Dulcie September era la rappresentante dell'ANC per il Lussemburgo, la Svizzera e la Francia ed è stata misteriosamente assassinata nel cuore di Parigi il 29 marzo 1988. Il film esplora il motivo per cui questa ex insegnante di scuola di Athlone, e rispettabile alto funzionario, sia stata assassinata. Ciò avviene attraverso le indagini di una veterana olandese, la giornalista investigativa Evelyn Groenink, che ha cercato ostinatamente di ricostruire il motivo per cui Dulcie è stata uccisa. Il film ha avuto inizio da un incontro casuale durante il Freedom Day 2017 a Berna, in Svizzera, dove Samuel stava partecipando al Visions du Réel Film Festival.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISIÓN
ESPAÑOLAMAYORES
CUANDO EL VIRUS
LLEGÓ A LA
RESIDENCIA

Direction

Crónicas, programme of La 2
de TVE/RTVE

Screenplay

Emilia Ayala

Image

Miguel Ángel Marín

Sound

Ignacio Cañizares

Realisation

Jose María Sánchez Chiquito

Editing

Emilio Pajares

Producer

Ana Pastor

Producing Organisation

RTVE

Year of Production

2020

Broadcasting Date

06/11/2020

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running Time

45'

Website

[www.rtve.es/alicarta/videos/
cronicas/mayores-cuando-virus-llego-
residencias/5594927/](http://www.rtve.es/alicarta/videos/cronicas/mayores-cuando-virus-llego-residencias/5594927/)**Older People, When the Virus Arrived at the Residences**

The documentary of the programme *Crónicas*, *Older People, When the Virus Arrived at the Residences* tells how the most vulnerable population has lived through the pandemic. Some of the problems are the lack of residential places, the shortage of personnel and the precariousness, which has made that residences workers not very qualified to take care of the elderly. In addition, this documentary seeks the opinions of several experts on residences, whether or not these should be a business and if the Autonomous Communities of Spain should invest more in this sector, which at the moment, is mostly managed by private companies.

Les personnes âgées, quand le virus est arrivé dans les EHPAD

Les personnes âgées, quand le virus est arrivé dans les EHPAD, de la série *Crónicas*, montre la population la plus vulnérable face à la pandémie. Le manque de structures d'accueil, de personnel, et la précarité, notamment des soignants des EHPAD, souvent sous-qualifiés, révèlent les failles du système. Le documentaire donne aussi la parole aux experts pour comprendre si les soins aux personnes âgées doivent être considérés comme un business et si les communautés autonomes d'Espagne doivent investir plus dans le service public du secteur, aujourd'hui, principalement en mains privées.

Anziani, quando il virus è arrivato nelle RSA

Il documentario della serie "Crónicas" dal titolo *Anziani, quando il virus è arrivato nelle RSA*, racconta come la popolazione più vulnerabile ha vissuto la pandemia. La mancanza di alloggi residenziali, la carenza e la precarietà del personale, sono alcuni dei problemi che hanno inciso, oltre al fatto che i lavoratori delle residenze sono poco qualificati per prendersi cura degli anziani. Inoltre, questo documentario espone le opinioni di diversi esperti sulla questione se queste debbano essere o meno un business, e se le comunità autonome della Spagna debbano investire di più in questo settore, che al momento è per lo più gestito da società private.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISIÓN
ESPAÑOLA

EL LEGADO DEL
CALIFATO**Direction**

Pilar Requena

Screenplay

Pilar Requena

Graphics

Victor Sanz Ruiz

Color Setting

Marga Serrano

Musical Setting

Jose Luis Ayuso

Sounds Setting

Sénen Feito

Image and Sound

Jose Luis de La Torre,

Ignacio Cañizares

Image and Sound (2nd Unit)

Vicente Gil, Luis Rapado, Marina Toldos

Pastor, María Saurín, Jesús París,

Jose Angel Ruiz Marañá

Montage

Javier Ribagorda Gil

Postproduction

Chema Giné

Editing

Pilar Requena

Producer

Ana Pastor Herrero

Executive Producer

Domingo Isaba

Producing Organisation

RTVE

Year of Production

2020

Broadcasting Date

14/10/2020

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running Time

56'

Website

[www.rtve.es/alcarta/videos/documentos-tv/documentos-tv-
legado-del-califato/5662927/](http://www.rtve.es/alcarta/videos/documentos-tv/documentos-tv-legado-del-califato/5662927/)

The Legacy of the Caliphate

The documentary analyses the repercussions of the fall of the caliphate of the self-proclaimed Islamic State. A team from the programme has entered prisons and camps where Daesh fighters and their families are being held, in a kind of legal limbo. The programme has also spoken with victims of Daesh terrorists in Syria and Iraq. They are the legacy of the caliphate of a Daesh that is still alive, touched but not sunk.

L'héritage du califat

L'héritage du califat analyse l'impact de la chute du califat autoproclamé par Daesh. L'équipe de tournage est entrée dans les geôles et les camps de rétention où des djihadistes et leurs familles sont retenus hors de tout cadre légal international. Le réalisateur interview également des victimes de Daesh en Syrie et en Irak. Ceci est l'héritage du califat, même si l'Etat Islamique est encore vivant. Frappé au cœur, Daesh n'a pas encore succombé.

L'eredità del Califfato

Il documentario analizza le ripercussioni della caduta del Califfato dell'autoproclamato Stato Islamico. Una troupe del programma è entrata nelle carceri e nei campi dove sono detenuti i combattenti Daesh e le loro famiglie, in una sorta di limbo legale. Nel programma si parla anche con le vittime dei terroristi Daesh in Siria e Iraq. Sono l'eredità del califfato di un Daesh ancora vivo, colpito ma non affondato.

SWEDEN

SVT

SVERIGES
TELEVISION

PUSH

Direction

Fredrik Gertten

Producing Organisation

WG Film

Coproducting Organisations

Cave 7 (Canada). In co-production with SVT, Film i Skåne, ZDF/ARTE with the support from Swedish Film Institute, Nordisk Film & TV Fond, Bertha Foundation, Omidyar Network, Malmö City and The Creative Europe programme of the European Union

Year of Production

2019

Broadcasting Date

01/12/2020

Original Languages

English, Spanish, German, Italian,

Korean

Subtitled in

English

Running Time

92'

Push

The local working and middle classes have become unable to afford housing in major cities across the world. London, New York, Hong Kong, Toronto, Tokyo, Valparaiso, Sydney, Caracas, Barcelona, Paris, Amsterdam, Stockholm... the list seems endless. People are being pushed out of their very own homes - because living in them has become unaffordable. We follow in the footsteps of Leilani Farha, UN Special Rapporteur on Adequate Housing, who means that if we really want to make change to ensure all people can live in the city - then we have to be able to hold someone responsible for what is going on. Who are the players and what are the factors that make housing one of today's most pressing world issues? It is time to recognise that housing is a human right, not a commodity.

Les coûts insoutenables de la vie en ville

Les classes ouvrière et moyenne ne sont plus en mesure de s'offrir un logement dans les principales villes du monde. Londres, New York, Hong Kong, Toronto, Tokyo, Valparaiso, Sydney, Caracas, Barcelone, Paris, Amsterdam, Stockholm... la liste est infinie. Les locataires sont expulsés parce que les loyers sont inabordables. Nous suivons les traces de Leilani Farha, rapporteuse spéciale des Nations Unies sur le logement convenable. Si nous voulons vraiment apporter des changements pour que tout le monde puisse vivre en ville, cela signifie que nous devons désigner les responsables de cette situation. Qui sont les acteurs et quels sont les facteurs qui font du logement l'un des problèmes mondiaux les plus urgents de nos jours ? Le temps est venu de dire que le logement est un droit et non pas un produit de consommation.

Il costo insostenibile della vita di città

Le classi lavoratrici e medie locali sono diventate incapaci di permettersi un alloggio nelle principali città del mondo. Londra, New York, Hong Kong, Toronto, Tokyo, Valparaiso, Sydney, Caracas, Barcellona, Parigi, Amsterdam, Stoccolma... la lista sembra infinita. Le persone vengono espulse dalle loro stesse case, perché viverci è diventato inaccessibile. Seguiamo le orme di Leilani Farha, Relatore speciale delle Nazioni Unite sugli alloggi adeguati. Se vogliamo davvero apportare cambiamenti per garantire che tutte le persone possano vivere in città, allora significa che dobbiamo essere in grado di ritenere qualcuno responsabile per ciò che sta accadendo. Chi sono gli attori coinvolti e quali sono i fattori che rendono l'alloggio uno dei problemi mondiali più urgenti di oggi? È tempo di riconoscere che la casa è un diritto umano, non un privilegio.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

**PANDEMIA.
SULLE TRACCE
DEL VIRUS****Direction**

Philippe Blanc, Mario Casella

Narrating Voice

Riccardo Nisseem Onorato

Photography

Claudio Rizzotti, Dino Martignoni

Sound Track

Michele Vassalli

Editing

Andrea Levorato

Producers

Bruno Boccaletti, Steven Artels,

Daniel Pünter

Producing Organisation

SRG SSR

Year of Production

2021

Broadcasting Date

21/02/2021

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Dubbing Languages

French, German

Running Time

93'

Pandemia. On the Trail of the Virus

How did the virus arrive in Switzerland? How did the institutions react to a pandemic that was immediately announced as one of the great potential dangers for the future of our country and its population? What will be the human and social cost of the coronavirus? These are the questions that drive this groundbreaking documentary.

Pandémie. Sur les traces du virus

Par quels chemins le virus est-il arrivé en Suisse ? Comment les institutions ont-elles réagi face à une pandémie immédiatement annoncée comme l'un des grands dangers potentiels pour l'avenir de notre pays et sa population ? Quel sera le coût humain et social du coronavirus ? Telles sont les questions qui portent ce documentaire inédit.

Pandemia. Sulle tracce del virus

Ad un anno dal primo caso, cosa sappiamo sul modo in cui il virus è arrivato in Svizzera? I retroscena della crisi, microstorie e dettagli che riscrivono un anno di pandemia. Il bombardamento quotidiano di notizie ci ha quasi fatto dimenticare che in Svizzera tutto era iniziato un anno fa. L'arrivo dei vaccini sembra promettere una fine alla crisi, ma cosa sappiamo sul modo in cui il virus è arrivato? Cosa ci ha insegnato questa pandemia per affrontare le prossime epidemie? Le risposte e il racconto di alcuni retroscena poco conosciuti, in un documentario che parte dal Ticino e si allarga a tutta la Svizzera.

THAILAND

THAI PBS

THAI PUBLIC
BROADCASTING
SERVICE

TID THAM

Direction

Patana Chirawong, Uruphong Raksasad

Editing

Sopawan Boonnimitra,

Peerachai Kertsint, Yanin Pongsuwan

Producing Organisation

Thai PBS

Year of Production

2020

Broadcasting Date

12/10/2020

Original Language

Northern Thai Language

Subtitled in

English, Thai

Running Time

81'58"

The Caved Life

The renowned Tham Luang Rescue Operation in 2018 was the world's triumph over the most challenging rescue. Mankind's power of love that came together from worldwide had brought the 13 lives of children and coach out safely. Although not long has passed, the story of love is fading, so did the forgotten lives around the cave area... forsaken in the same old problems. As if they are imprisoned in an invisible cave. Through the eyes of five prominent producers, the documentary *The Caved Life* brings us back to the same place, but with different questions that contemplate the shared answer of Thai society.

La vie, piégés dans une caverne

Le fameux sauvetage de Tham Luang en 2018 a symbolisé le succès de l'homme aux prises avec une opération de secours extrême. Le pouvoir de l'amour, qui a mobilisé et uni le monde entier, a permis de récupérer les 13 enfants et leurs entraîneurs sains et saufs. Bien que cette aventure soit récente, l'histoire de cet amour s'estompe, à l'image des vies oubliées aux alentours de la grotte... abandonnées aux problèmes de toujours. Comme si ces gens étaient emprisonnés dans une grotte invisible. A travers le regard de cinq grands producteurs, *La vie, piégés dans une caverne* nous ramène sur les lieux du drame, en soulevant d'autres questions qui prétendent une réponse partagée par l'ensemble de la société thaïlandaise.

La vita, intrappolati in una caverna

La rinomata operazione di salvataggio di Tham Luang nel 2018 ha rappresentato il successo dell'uomo alle prese con il salvataggio più impegnativo. Il potere dell'amore, dell'umanità che si è riunita da tutto il mondo, ha riportato le 13 vite di bambini e allenatori in sicurezza. Sebbene non sia passato molto tempo, la storia di questo amore sta svanendo, così come le vite dimenticate intorno all'area della grotta... abbandonate agli stessi vecchi problemi. Come se essi fossero imprigionati in una caverna invisibile. Attraverso gli occhi di cinque importanti produttori, il documentario *La vita, intrappolati in una caverna* ci riporta nello stesso luogo, ma con domande diverse che contemplanò una risposta condivisa da tutta la società thailandese.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

ONCE UPON A
TIME IN IRAQ

Series Director

James Bluemel

Producing Organisation

KEO Films

Year of Production

2020

Broadcasting Date

13/07/2020

Original Languages

English, Arabic

Subtitled in

English

Running Time

59'

Once Upon a Time in Iraq

The Iraq War is the defining conflict of our age and set in motion a calamitous chain of unforeseen events that are still playing out to this day. The politicians and decision makers involved have already had their say. In this new series, directed by multi-award winning Director James Bluemel, the story of the Iraq war is told instead by civilians, journalists, and soldiers - ordinary people from both sides of the conflict, who lived through the 2003 invasion and the 17 years of chaos that followed. Told with hope, humanity and humour, and illustrated with extraordinary and never before seen personal archive, this series takes us closer to the realities of the invasion, occupation, civil war and life under ISIS than has ever been possible before. Through their eyes we see how events in Iraq have changed the world forever.

Il était une fois en Irak

La guerre en Irak a bouleversé le XXI^e siècle avec des conséquences non-calculées et catastrophiques qui continuent d'impacter l'équilibre du monde. Les preneurs de décisions et les politiques, impliqués dans le conflit, se sont déjà exprimés sur la question. Cette série de documentaires, du célèbre réalisateur pluri-récompensé James Bluemel, nous raconte en revanche cette sale guerre à travers le témoignage de civils, de soldats et de journalistes. Des hommes ordinaires, des deux côtés de la barrière, qui ont vécu en direct l'invasion de 2003 et les dix-sept années de chaos qui ont suivi. Raconté avec humanité, humour et enrichie par des d'archives privées inédites *Il était une fois en Irak* nous porte, comme jamais auparavant, au cœur de l'invasion, de l'occupation, de la guerre civile et de la vie au quotidien sous le joug de Daesh. Un nouvel éclairage pour comprendre pourquoi la crise irakienne a changé la face du monde à tout jamais.

C'era una volta in Iraq

La guerra in Iraq è il conflitto che ha caratterizzato la nostra epoca e ha messo in moto una catena disastrosa di eventi imprevisi che si stanno ancora verificando ai giorni nostri. I politici e i decisori coinvolti hanno già detto la loro. In questa nuova serie, diretta dal pluripremiato regista James Bluemel, la storia della guerra in Iraq è raccontata invece da civili, giornalisti e soldati - persone comuni da entrambe le parti del conflitto, che hanno vissuto l'invasione del 2003 e i 17 anni di caos che sono seguiti. Raccontata con speranza, umanità e umorismo, e illustrata attraverso un archivio personale straordinario e inedito, questa serie ci porta più vicini alla realtà dell'invasione, dell'occupazione, della guerra civile e della vita sotto l'ISIS, di quanto sia mai stato possibile prima. Attraverso il loro sguardo vediamo come gli eventi in Iraq hanno cambiato il mondo per sempre.

UNITED KINGDOM

CH4

CHANNEL FOUR
TELEVISIONTHE BATTLE FOR
HONG KONG

Direction

Robin Barnwell

Editing

Guy Creasey

Producers

Robin Barnwell, Gesbeen Mohammad

Executive Producers

David Henshaw, Evan Williams

Producing Organisation

Hardcash Productions

Coproducting Organisation

Evan Williams Productions

Year of Production

2019

Broadcasting Date

16/02/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Running Time

48'

The Battle for Hong Kong

From the frontline of Hong Kong's street protests, this film follows five protesters through the most intense clashes with the police over months of pro-democracy demonstrations. This is their compelling story of the fight for their city's special freedoms and democracy. *The Battle for Hong Kong* starts in 2019 when an extradition bill that would allow suspects to be sent for trial in China sparked an unprecedented pro-democracy movement in Hong Kong. Following a brutal crackdown in which police officers used excessive force, the major financial centre soon descended into chaos. The film draws to a close, as a major battle takes place at the Polytechnic University, capturing the final moments of the struggle against China's encroachment of Hong Kong. One of the film's protesters flees to Taiwan and another goes underground.

La bataille pour Hong Kong

En première ligne dans le soulèvement pour la démocratie à Hong Kong, ce document suit pendant plusieurs mois cinq manifestants lors des violents affrontements avec les forces policières. Un documentaire captivant sur le combat des Hongkongais pour la démocratie et la tutelle de leurs libertés prévues par le statut spécial de cette région. En 2019, un projet de loi facilitant l'extradition vers la Chine donne le coup d'envoi d'une vague de protestations à Hong Kong. Après la violente campagne de répression, la ville, considérée comme l'une des plus grandes places financières du monde, sombre dans le chaos. Le film se conclut sur la bataille de l'École Polytechnique, bastion des insurgés et de leurs luttes contre l'invasion de Pékin. L'un des leaders de la protestation se réfugiera à Taiwan, alors que son camarade poursuivra le combat dans la clandestinité.

La battaglia per Hong Kong

Dalla prima linea delle proteste di strada a Hong Kong, questo film segue cinque manifestanti attraverso gli scontri più intensi con la polizia nel corso di mesi di manifestazioni a favore della democrazia. Questa è la loro avvincente storia di lotta per le libertà speciali e la democrazia nella loro città. *La battaglia per Hong Kong* inizia nel 2019, quando un disegno di legge sull'extradizione, che consentirebbe l'invio di persone sospette a processo in Cina, ha scatenato un movimento pro-democrazia senza precedenti a Hong Kong. A seguito di una brutale repressione in cui gli agenti di polizia hanno abusato della forza, il principale centro finanziario è precipitato presto nel caos. Il film volge al termine, mentre una grande battaglia si svolge al Politecnico, catturando i momenti finali della lotta contro l'invasione di Hong Kong da parte della Cina. Uno dei manifestanti del film fugge a Taiwan e un altro continuerà la lotta in incognito.

UNITED KINGDOM

ITV

**STORMING THE
CAPITOL:
THE INSIDE STORY****Direction**

Mark Davey

Other Participant

Robert Moore

Producing Organisation

ITN Productions for ITV

Year of Production

2021

Broadcasting Date

01/12/2021

Original Language

English

Subtitled in

English

Running Time

40'

Storming the Capitol: The Inside Story

Within days of the extraordinary events of January 6th, ITV aired the news documentary *Storming the Capitol: The Inside Story*. Based on one of the most remarkable scoops in recent years: ITV News was the only TV team in the world to report from within the crowd that attacked the US Congress. This documentary revealed for the first time the build-up to the assault, taking viewers inside the mob. Composed despite threats of attack, Robert Moore and his team captured the visceral fury and political alienation of the insurrectionists. With brilliant narrative skills, Robert connected it to his ground-breaking investigative work within the militia movements in contrast with the brutal policing of the BLM movement. This was a documentary that changed the global conversation about the threat posed by far-right extremism in America.

Dans les coulisses de l'attaque au Capitole

Quelques jours après les évènements épouvantables du 6 janvier, ITV trasmet *Dans les coulisses de l'attaque au Capitole*, un documentaire sur l'un des plus gros scoop de ces dernières années. ITV News est la seule équipe de tournage au monde à avoir raconté les incidents du point de vue de la foule qui attaquait le Congrès des Etats-Unis. Ce documentaire révèle, en exclusivité, la planification de l'assaut en plongeant le spectateur au cœur de l'action. Bien que menacés, Robert Moore et son équipe ont immortalisé la rage viscérale et l'aliénation politique des insurgés. Dans un style brillant, le journaliste met en lien l'assaut et ses investigations révolutionnaires sur ces milices en les opposant aux brutalités des forces de l'ordre lors des manifestations du BLM (Black Lives Matter). Ce documentaire a permis de recadrer le débat mondial sur les dangers de l'extrémisme de droite en Amérique.

L'attacco al Campidoglio: dentro la storia

A pochi giorni dagli straordinari eventi del 6 gennaio, ITV ha trasmesso il documentario *L'attacco al Campidoglio: dentro la storia*. Basato su uno degli scoop più notevoli degli ultimi anni: ITV News è stata l'unica troupe televisiva al mondo a riferire gli eventi dall'interno della folla che ha attaccato il Congresso degli Stati Uniti. Questo documentario ha rivelato per la prima volta la pianificazione dell'assalto, portando gli spettatori all'interno dell'azione. Nonostante le minacce, Robert Moore e il suo team hanno catturato la furia viscerale e l'alienazione politica degli insurrezionalisti. Con brillanti capacità narrative, Robert lo ha collegato al suo lavoro investigativo rivoluzionario all'interno dei movimenti della milizia, in contrapposizione con il brutale uso della forza da parte della polizia durante le proteste del movimento BLM (Black Lives Matter). Questo è stato un documentario che ha influenzato la discussione a livello globale sulla minaccia rappresentata dall'estremismo di destra in America.

UNITED KINGDOM

ITV

OUTBREAK: THE VIRUS THAT SHOOK THE WORLD

Direction

Robin Barnwell

Journalists

Robin Barnwell, Gesbeen Mohammad

Cameraman

Robin Barnwell

Executive Producer

David Henshaw

Producing Organisation

Hardcash Productions for ITV

Year of Production

2021

Broadcasting Date

19/01/2021

Original Language

English

Subtitled in

English

Running Time

76'

Outbreak: The Virus That Shook the World

This is the dramatic global story of the first year of Covid-19, tracing the devastation caused by the spread of the virus across four continents. This feature-length documentary examines the science, politics and tragic stories of victims who are often among their country's most vulnerable. Going undercover into Wuhan, China, doctors are filmed for the first time, claiming that the contagiousness of the virus was covered up by the authorities. The film follows the trail of the virus to Italy, the UK, USA and Brazil, exploring how the pandemic was and remains within our control and how governments' and public health officials' decisions helped shape its course. Featuring analysis from experts and character-led filming, this documentary shows how a pandemic - that many underestimated - became the deadliest for a century.

Le virus qui a bouleversé le monde

Le récit dramatique de la première année de Covid-19 qui a bouleversé le monde et qui retrace les ravages de la pandémie dans les quatre continents. Le documentaire interroge la science, la politique et le drame des victimes, appartenant le plus souvent aux catégories les plus vulnérables. Nous nous sommes rendus sous couverture à Wuhan, en Chine, pour filmer en exclusivité des médecins affirmant que les autorités auraient caché la contagiosité du virus. Le film retrace le parcours du virus en Italie, au Royaume-Uni, aux Etats-Unis et au Brésil en concluant que la pandémie était et reste sous contrôle et que les décisions des gouvernements et des responsables de la santé publique ont contribué à canaliser son évolution. Grâce aux analyses d'experts et aux prises de vue en direct, ce documentaire montre pourquoi cette pandémie - que beaucoup ont sous-évaluée - est devenue la plus mortelle du siècle.

Il virus che ha sconvolto il mondo

Questa è la drammatica storia mondiale del primo anno di Covid-19, che ripercorre la devastazione causata dalla diffusione del virus in quattro continenti. Il lungometraggio esamina la scienza, la politica e le storie tragiche delle vittime che sono spesso tra le più vulnerabili del loro paese. Ci siamo recati sotto copertura a Wuhan, in Cina, dove i medici vengono filmati per la prima volta mentre sostengono che la contagiosità del virus è stata nascosta dalle autorità. Il film segue le tracce del virus in Italia, Regno Unito, Stati Uniti e Brasile, riscontrando che la pandemia era e rimane sotto il nostro controllo e che le decisioni dei governi e dei funzionari della sanità pubblica hanno contribuito a plasmare il suo corso. Con analisi di esperti e personaggi che filmano in presa diretta, questo documentario mostra come una pandemia - che molti hanno sottovalutato - sia diventata la più mortale da un secolo a questa parte.

UNITED KINGDOM

SKY UK

BRUNO V TYSON

Direction

Kevin Macdonald, Benjamin Hirsch

Other Participant

Frank Bruno (Mike Tyson)

Photography

Ronan Killen

Editing

John Smith

Producer

Rick Murray

Producing Organisation

Workerbee

Year of Production

2020

Broadcasting Date

26/02/2021

Original Language

English

Subtitled in

English

Running Time

90'

Websitewww.sky.com/watch/channel/sky-documentaries/bruno-v-tyson**Bruno v Tyson**

This historic feature length film charts the sensational highs and lows of two of the world's most iconic black sportsmen, capped off with a reunion between the two foes directed by Oscar winning Film Maker Kevin Macdonald and Benjamin Hirsch. One hero, one villain: this is the story of America's "baddest man on the planet" Iron Mike Tyson as the friend and enemy of Britain's gentle giant, Frank Bruno and the fascinating way their lives remained connected like two sides of the same coin. The rock and roll story, told from Frank Bruno's perspective also features legends such as Lennox Lewis, Buster Douglas and others at the centre of a sensational boxing tale that doesn't shy away from the darker side of the sport. It culminates in a brutally honest head to head meeting as both men deal openly with their inner demons.

Bruno v Tyson

La version intégrale d'un documentaire historique retraçant gloires et misères des deux plus grandes icônes noires du sport, signé Benjamin Hirsch et le Prix Oscar Kevin Macdonald. Les retrouvailles touchantes des deux boxeurs marquent l'apogée du film : le héros et l'anti-héros. L'histoire d'Iron Mike Tyson, alias "l'homme le plus méchant de la planète" et de son frère ennemi Frank Bruno, le géant britannique débonnaire. Deux destins étroitement liés comme les deux revers d'une même médaille. En fouillant dans ses souvenirs, Frank Bruno nous présente deux autres légendes du pugilat, Lennox Lewis et Buster Douglas, sans rien cacher de la face sombre de la boxe. Le film se conclut sur un tête-à-tête cash, voire brutal, entre Tyson et Bruno, alors qu'ils se mettent à nu pour affronter leurs démons.

Bruno v Tyson

Questo film storico in versione integrale traccia i sensazionali alti e bassi di due delle icone più conosciute al mondo fra i personaggi sportivi di colore, culminati in una rimpatriata tra i due nemici, diretta dal regista premio Oscar Kevin Macdonald e Benjamin Hirsch. Un eroe e un anti-eroe: questa è la storia dell' "uomo più cattivo del pianeta" Iron Mike Tyson, amico e nemico del gigante gentile britannico, Frank Bruno, e dell'affascinante modo in cui le loro vite sono rimaste legate come due facce della stessa medaglia. Frank Bruno ci presenta anche altre leggende come Lennox Lewis, Buster Douglas, al centro di uno strepitoso racconto di boxe che non evita il lato oscuro di questo sport. Il tutto culmina in un incontro testa a testa spietatamente onesto, mentre entrambi affrontano apertamente i loro demoni interiori.

VENEZUELA

TELESUR

COVID-19 EN CHILE, EL MITO NEOLIBERAL SIN MAQUILLAJE

Direction

Alejandro Kirk

Screenplay

Alejandro Kirk

Editing

Christian Inostroza

Producing Organisation

Telesur

Year of Production

2020

Broadcasting Date

05/03/2020

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running Time

52'

Covid-19 in Chile, the Neoliberal Myth Without Makeup

The Covid-19 pandemic has shown the weaknesses of capitalism throughout the planet, starting with the United States, which has become the epicentre of the crisis. In Chile, the neo-liberal paradise, the minimal state demonstrates its character as an instrument of a privileged caste that seeks to maintain and increase its profits during the pandemic, and therefore rules out radical measures to protect the people. Thus, the image of the "model" that was imposed in the dictatorship and deepened in the post-dictatorship collapses. The overcrowding in prisons, social housing, work centres, are a sanitary time bomb. Rising unemployment and non-payment of wages exacerbate the anguish of millions.

La Covid 19 au Chili, le mythe du néolibéralisme mis à nu

La pandémie a mis en lumière les failles du capitalisme dans le monde, à commencer par les Etats-Unis, considérés comme l'épicentre de la crise. Le Chili, paradis du néolibéralisme et modèle d'Etat minimal, est de fait un système aux mains d'une caste qui lui a garanti profits et privilèges pendant la pandémie en excluant toute mesure de protection pour la population. L'image de "l'Etat modèle", affichée sous Pinochet et entretenue après la dictature, s'effrite. La surpopulation carcérale, les logements sociaux et les centres de travail sont de véritables bombes sanitaires à retardement, alors que la hausse exponentielle du chômage et le gel des salaires contribuent à alimenter l'angoisse des Chiliens.

Covid-19 in Cile, il mito neoliberalista messo a nudo

La pandemia ha mostrato le debolezze del capitalismo in tutto il pianeta, a cominciare dagli Stati Uniti, diventati l'epicentro della crisi. In Cile, il paradiso neoliberalista, lo Stato ridotto al minimo dimostra il suo carattere di strumento nelle mani di una casta privilegiata che cerca di mantenere e aumentare i propri profitti durante la pandemia, e quindi esclude misure radicali per proteggere la popolazione. Crolla così l'immagine del "modello" che si era imposto nella dittatura e sedimentato nel dopo dittatura. Il sovraffollamento nelle carceri, negli alloggi sociali, nei centri di lavoro, sono una bomba a orologeria sanitaria. L'aumento della disoccupazione e il mancato pagamento dei salari aggravano l'angoscia di milioni di persone.

VENEZUELA

TELESUR

**23 DE FEBRERO,
EL FRACASO
DE UNA INVASIÓN****Direction**

Madeleine Garcia

Screenplay

Madeleine Garcia

Editing

Pedro Vargas

Producer

Madeleine Garcia

Producing Organisation

Telesur

Year of Production

2020

Broadcasting Date

23/02/2020

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running Time

76'

February 23, The Failure of an Invasion

This documentary was made by Journalist Madelein García from Telesur, about the attempted invasion of Venezuela disguised as the delivery of humanitarian aid, which occurred on February 23, 2019 in the Táchira state of Venezuela, bordering with Colombia. Also called *Battle of the Bridges* because it occurred on the border bridges between the two countries, it was led by Juan Guaidó, who had proclaimed himself president a month earlier.

23 février, l'échec d'une invasion

Un documentaire signé Madelein García de Telesur sur la tentative d'invasion du Venezuela, maquillée en opération humanitaire. Une tentative d'invasion qui s'est déroulée le 23 février 2019 dans l'Etat de Táchira, à la frontière avec la Colombie. Egalement appelée la "Bataille des ponts", parce qu'elle a eu lieu sur les ponts qui reliaient les deux pays, la tentative d'invasion était guidée par Juan Guaidó, qui s'était proclamé président du Venezuela un mois auparavant.

23 febbraio, il fallimento di un'invasione

Il documentario è stato realizzato dalla giornalista Madelein García di Telesur, sulla tentata invasione del Venezuela camuffata da operazione umanitaria, avvenuta il 23 febbraio 2019 nello stato di Táchira, al confine con la Colombia. Chiamata anche *Battaglia dei Ponti*, perché avvenuta sui ponti di confine tra i due paesi, era guidata da Juan Guaidó, che si era proclamato presidente del Venezuela un mese prima.

VENEZUELA

TELESUR

LA GUERRA
SUCIA CONTRA
VENEZUELA

Direction

Alejandro Kirk

Screenplay

Alejandro Kirk

Editing

Cristian Inostroza

Producing Organisation

Telesur

Coproducting Organisation

HispanTv

Year of Production

2019

Broadcasting Date

16/03/2019

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running Time

27'

The Dirty War Against Venezuela

On April 30, 2019, the extreme right attempted a new coup d'état against the constitutional government. From early morning, in front of a group of armed forces, the deputy and self-proclaimed president, Juan Guaidó, announced the taking of power. The coup fundamentally failed, but left traces: the sunset of the Guaidó phenomenon, initiated in January, and the beginning of the political negotiations in Norway; new threats of invasion and a dirty war; the regrouping of Chavism around democracy and the revolution; the intensification of the plotting of Venezuelan assets abroad and the commercial and financial embargo against the country; a serious breach of international law, exemplified in the attack of the diplomatic immunity of the embassy in Washington. Venezuela is the centre of a worldwide geopolitical battle.

La sale guerre contre le Venezuela

Le 30 avril 2019, l'extrême droite tente un nouveau coup d'état contre le gouvernement constitutionnel. Tôt le matin, devant un groupe de militaires, le président de l'Assemblée Nationale et président autoproclamé, Juan Guaidó, annonce la prise de pouvoir. Fondamentalement, le coup d'état a échoué, mais il a laissé des traces : le déclin du phénomène Guaidó - qui avait commencé en janvier - et le début des négociations politiques en Norvège ; de nouvelles menaces d'invasion et une sale guerre ; le renforcement du "chavisme" autour des valeurs de la démocratie et de la révolution ; l'intensification du complot des détenteurs de capitaux vénézuéliens à l'étranger et l'embargo commercial et financier contre le pays ainsi qu'une grave violation du droit international, représentée par la levée de l'immunité diplomatique à l'ambassade du Venezuela à Washington. Le Venezuela est au centre d'une bataille géopolitique mondiale.

La sporca guerra contro il Venezuela

Il 30 aprile 2019, l'estrema destra ha tentato un nuovo colpo di stato contro il governo costituzionale. Fin dalla mattina presto, davanti a un gruppo di militari, il vice e autoproclamato presidente, Juan Guaidó, ha annunciato la presa del potere. Il colpo di stato fondamentalmente è fallito, ma ha lasciato delle tracce: il tramonto del fenomeno Guaidó, cominciato a gennaio, e l'inizio dei negoziati politici in Norvegia; nuove minacce di invasione e una guerra sporca; il rafforzamento del "chavismo" attorno ai valori della democrazia e della rivoluzione; l'intensificazione del complotto dei detentori di capitali venezuelani all'estero e l'embargo commerciale e finanziario contro il paese; una grave violazione del diritto internazionale, rappresentata dall'attacco all'immunità diplomatica dell'ambasciata venezuelana a Washington. Il Venezuela è al centro di una battaglia geopolitica mondiale.

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

HBO-E

HBO EUROPE
ORIGINAL
PROGRAMMING LTD

VITALS. UNA HISTORIA HUMANA

Direction

Fèlix Colomer

Photography

Felix Colomer Valles, Janne Jacobs

Sound Track

Joaquim Badia

Editing

Guiu Valve

Producing Organisations

El Terrat (The Mediapro Studio)

and Forest Film Studios

for HBO Europe

Year of Production

2020

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Broadcasting Date

02/07/2021

Running Time

59'

Vitals. A True Human Story

Vitals. A True Human Story is a profound, moving and uplifting portrait of life at a Barcelona hospital at the height of the Covid-19 pandemic. The extraordinary three-part series explores the physical and emotional challenges faced by patients and healthcare workers not only at work but also at home with their families and loved ones. By capturing the intimate stories of his subjects, Director Fèlix Colomer reminds us of mankind's remarkable capacity for love and kindness when confronted by the worst of circumstances. It was premiered on February 7 across all HBO Europe territories, and is produced by El Terrat (The Mediapro Studio) and Forest Film Studios for HBO Europe.

Des signes de vie. Une histoire humaine

Des signes de vie. Une histoire humaine est un portrait fouillé, émouvant et édifiant de la vie au quotidien dans un hôpital de Barcelone au plus fort de la pandémie de Covid-19. L'extraordinaire série, en trois parties, s'attache aux défis physiques et émotifs affrontés par les patients et le personnel de santé au travail, mais aussi à la maison avec leurs familles et leurs proches. En s'emparant des histoires intimes de ses protagonistes, le réalisateur Fèlix Colomer nous rappelle l'extraordinaire capacité de l'humanité d'aimer et de faire preuve de bienveillance dans les circonstances les plus cruelles. La série, présentée en avant-première le 7 février sur tous les territoires HBO Europe, a été produite par El Terrat (Mediapro Studio) et Forest Film Studios pour HBO Europe.

Segni di vita. Una vera storia umana

Segni di vita. Una vera storia umana è un ritratto profondo, commovente ed edificante della vita in un ospedale di Barcellona al culmine della pandemia Covid-19. La straordinaria serie in tre parti esplora le sfide fisiche ed emotive affrontate dai pazienti e dagli operatori sanitari non solo al lavoro ma anche a casa con le loro famiglie e i loro cari. Catturando le storie intime dei suoi soggetti, il regista Fèlix Colomer ci ricorda la straordinaria capacità dell'umanità di amore e gentilezza di fronte alle circostanze peggiori. È stato presentato in anteprima il 7 febbraio in tutti i territori HBO Europe ed è prodotto da El Terrat (The Mediapro Studio) e Forest Film Studios per HBO Europe.

WEB PROJECTS

51

289 WEB FACTUAL

315 WEB FICTION

325 WEB INTERACTIVE

WEB PROJECTS

BELGIUM

RTBF

FACTUAL

Turning Point

www.instagram.com/tv/CMbyMEtly3n/

FACTUAL

Plus Thirty-Two (+32)

www.instagram.com/plustrentedeux/channel/

FACTUAL

First Wave

www.rtb.be/auvio/emissions/detail_premiere-vague?id=18174

CANADA

CBC/SRC

FACTUAL

Spoils of #nature on Instagram

beside.media/dossier/spoils-of-nature-on-instagram/

INTERACTIVE

How to Fight Disinformation

www.radio-canada.ca/combata-desinfo

COLOMBIA

RCN RADIO

INTERACTIVE

Covid-19 in Colombia: a Year of Change and the Challenge of the Vaccination

www.rcnradio.com/coronavirus-en-colombia-vacunacion-prevencion-y-que-paso-en-el-primer-aniversario

RTVC

INTERACTIVE

The Cube, Three Dimensional Stories

elcubo.vercel.app

CZECH REPUBLIC

CTV

FACTUAL

1989: Action Freedom

www.akcesvoboda.cz

FACTUAL

Poetry in Motion

ctart.cz/tema/jedna-basen

INTERACTIVE

The Skeleton Island

decko.cz/hry/ostrov-kostrov

CZCR

INTERACTIVE

Santa's Grandchildren

jeziskovavnoucata.rozhlas.cz/

WEB PROJECTS

DENMARK

DR

INTERACTIVE

Fish Bingo

fiskebanko.dk

FINLAND

YLE

FACTUAL

Tarmu Järvinen-Kross is Gay and has to leave Poland because of it
yle.fi/aihe/artikkeli/2021/03/30/tarmu-jarvinen-kross-is-gay-and-has-to-leave-poland-because-of-it

FRANCE

ARTE FRANCE

FACTUAL

Dopamine - Lockdown Special

www.arte.tv/en/videos/RC-017841/dopamine/

INTERACTIVE

ARTE FAQ

story.snapchat.com/p/da34de3d-c1bc-45bc-abcb-66aa1a4becdf/115589027581952

INTERACTIVE

Jour de Play

www.twitch.tv/videos/953009989

FRANCE TELEVISIONS

FACTUAL

Trolls

www.france.tv/documentaires/societe/trolls/

RADIO FRANCE

INTERACTIVE

Viva l'Orchestra at Home

www.youtube.com/watch?v=vuQ0TvyRtsY

GERMANY

ARD

FACTUAL

The Hate Machine

web.br.de/interaktiv/hassmaschine/

FACTUAL

safespace - Your Team for Intimate Topics

www.tiktok.com/@safespace.offiziell

INTERACTIVE

Tatort - The Interactive Radio Play, Episode 1: "Hellfire"

tatort.de/interaktiv

WEB PROJECTS

ZDF

FACTUAL

The Centuries

www.youtube.com/watch?v=IUZm20FGaq4

FACTUAL

Europe@Home

www.arte.tv/de/videos/RC-020686/europe-home-europa-zu-gast-bei-daniel-hope/

ITALY

RAI

FACTUAL

Allevi in the Jungle

www.raisplay.it/programmi/alleviinthejungle

FICTION

Mental

www.raisplay.it/programmi/mental

INTERACTIVE

A Rimirar che Radio! Rai Radio2 Celebrates Dante Alighieri

www.instagram.com/rairadio2

JAPAN

NHK

INTERACTIVE

#Suzu-san here&there

www.nhk.or.jp/special/suzusan

KOREA (SOUTH)

KBS

FACTUAL

Music Curation Battle: AI vs. Human

post.naver.com/my.nhn?navigationType=push&memberNo=44539873

INTERACTIVE

Round 2020

roundfestival.net

INTERACTIVE

My Stay-at-Home Challenge

world.kbs.co.kr/special/kbscontest_2020

MBC

FACTUAL

Onulun

www.youtube.com/c/onulun/videos

NETHERLANDS (THE)

NPO

FACTUAL

The Graduation Class of 2020

examenklasvan2020.nl

WEB PROJECTS

FICTION **War-Stories**
www.instagram.com/stories/highlights/17893249321623491

INTERACTIVE **Binnenhof Online**
binnenhofonline.nl

POLAND

PR
FACTUAL **Podcasts**
podcasty.polskieradio.pl

FICTION **1920 Battle of Warsaw**
www.bitwa1920.gov.pl

INTERACTIVE **Polish Radio for Drivers**
radiokierowcow.pl

TVP

FACTUAL **TVP Sport New Mobile Application**
sport.tvp.pl/aplikacja-mobilna

FICTION **TVP Kultura 2 Channel**
kultura2.tvp.pl

INTERACTIVE **National Culture Festival "Memory and Identity" Online Event**
www.fkn.tvp.pl

SPAIN

RTVE

FACTUAL **Whaat!?**
www.rtve.es/playz/videos/whaat/whaat-capitulo-1-amor-sexo/5780187

FICTION **Riders**
www.rtve.es/rtve/20200914/playz-rueda-riders/2042160.shtml

INTERACTIVE **Giving Birth in the 21st Century**
lab.rtve.es/webdocs/parto-respetado

SWEDEN

SVERIGES RADIO

INTERACTIVE **The P2 Walpurgis Choir**
sverigesradio.se/artikel/7463192

SWITZERLAND

SRG SSR

FACTUAL

Collection Lockdown by Swiss Filmmakers

www.youtube.com/playlist?list=PLoasjeT74ze0yZxgf0Y24myZ9bjCQBRtu

FICTION

Metta da fein

www.rtr.ch/mettadafein

INTERACTIVE

Dance Trail

dancetrail.app

THAILAND

THAI PBS

INTERACTIVE

C-Site: The Power of Citizen

www.csitereport.com

UNITED KINGDOM

BBC

FACTUAL

Get Creative at Home Masterclasses: Antony Gormley

www.bbc.co.uk/iplayer/episode/p08jmdhs/culture-in-quarantine-get-creative-at-home-masterclasses-cynthia-erivo

FICTION

Swan Lake Bath Ballet

www.bbc.co.uk/programmes/p08k25yw

INTERACTIVE

Life Drawing Live!: Pose Cam

www.bbc.co.uk/events/ejb3v2/live/cf89mb

BELGIUM

RTBF

Turning Point

www.instagram.com/tv/CMbyMEtly3n/

Plus Thirty-Two (+32)

www.instagram.com/plustrentedeux/channel/

First Wave

www.rtb.be/auvio/emissions/detail_premiere-vague?id=18174

CANADA

CBC/SRC

Spoils of #nature on Instagram

beside.media/dossier/spoils-of-nature-on-instagram/

CZECH REPUBLIC

CTV

1989: Action Freedom

www.akcesvoboda.cz

Poetry in Motion

ctart.cz/tema/jedna-basen

FINLAND

YLE

Tarmu Järvinen-Kross is Gay and has to leave Poland because of it

yle.fi/aihe/artikkeli/2021/03/30/tarmu-jarvinen-kross-is-gay-and-has-to-leave-poland-because-of-it

FRANCE

ARTE FRANCE

Dopamine - Lockdown Special

www.arte.tv/en/videos/RC-017841/dopamine/

FRANCE TELEVISIONS

Trolls

www.france.tv/documentaires/societe/trolls/

GERMANY

ARD

The Hate Machine

web.br.de/interaktiv/hassmaschine/

safespace - Your Team for Intimate Topics

www.tiktok.com/@safespace.offiziell

ZDF

The Centuries

www.youtube.com/watch?v=IUZm20FGaq4

Europe@Home

www.arte.tv/de/videos/RC-020686/europe-home-europa-zu-gast-bei-daniel-hope/

ITALY

RAI

Allevi in the Jungle

www.raisplay.it/programmi/alleviinthejungle

KOREA (SOUTH)

KBS

Music Curation Battle: AI vs. Human

post.naver.com/my.nhn?navigationType=push&memberNo=44539873

MBC

Onulun

www.youtube.com/c/onulun/videos

NETHERLANDS (THE)

NPO

The Graduation Class of 2020

examenklasvan2020.nl

POLAND

PR

Podcasts

podcasty.polskieradio.pl

TVP

TVP Sport New Mobile Application

sport.tvp.pl/aplikacja-mobilna

SPAIN

RTVE

Whaat!?

www.rtve.es/playz/videos/whaat/whaat-capitulo-1-amor-sexo/5780187

SWITZERLAND

SRG SSR

Collection Lockdown by Swiss Filmmakers

www.youtube.com/playlist?list=PLoasjeT74ze0yZxgf0Y24myZ9bjCQBRtu

UNITED KINGDOM

BBC

Get Creative at Home Masterclasses: Antony Gormley

www.bbc.co.uk/iplayer/episode/p08jmdhs/culture-in-quarantine-get-creative-at-home-masterclasses-cynthia-erivo

BELGIUM

RTBF

RADIO
TELEVISION
BELGE
FRANCOPHONE

VIRAGES

[www.instagram.com/tv/
CMbyMEtly3n/](https://www.instagram.com/tv/CMbyMEtly3n/)

Project Managers

Sarah Semana, Lucie Rezsóhazy

Content Manager

Maxime Coton

Graphic Designers

Pauline Rivière, Amir Borenstein

Direction

Maxime Coton, Nina Marissiaux,
Sophie Soukias, Paul Vincent De
Lestrade, Charles Vandenbosche,
Lou de Pontavice

Producer

Joel Curtz

Producing Organisation

RTBF

Year of Production

2020

Date Posted Online

15/03/2021

Original Language

French

Other Website

[www.rtbef.be/webcreation/
webdocumentaires/virages](http://www.rtbef.be/webcreation/webdocumentaires/virages)

Turning Point

Virages - their lives have taken a new turn. A vertical web series in 6 episodes. For some people, the pandemic was an opportunity to change their lives. The web series *Virages* profiles six young adults who have experienced a real turning point. During the confinement, when it is impossible to go out, when hospitals are badly managed, when it becomes difficult to work and travel is forbidden, life takes another course. Awareness, search for meaning, professional reconversion, relocation and personal upheaval are at work in *Virages*.

BELGIUM

RTBF

RADIO
TELEVISION
BELGE
FRANCOPHONE

**PLUS TRENTE-DEUX
(+32)**

[www.instagram.com/
plustrentedeux/channel/](http://www.instagram.com/plustrentedeux/channel/)

Project Manager

Lucie Rezsohazy

Content Manager

Isabelle Christiaens

Graphic Designer

Lia Bertels

Social Media Editor

Sarah Semana

Direction

Sarah Semana, Benoit Do Quang,

Pablo Crutzen Diaz

Producer

Pierre Leo

Producing Organisation

RTBF

Year of Production

2020

Date Posted Online

27/04/2020

Original Language

French

Other Website

[www.rtb.be/webcreation/
webdocumentaires/plus-trente-deux](http://www.rtb.be/webcreation/webdocumentaires/plus-trente-deux)

Plus Thirty-Two (+32)

Their names are Phung, Georges, Palma, Arnold, Mehdi and Alvin. They're from Vietnam, Syria, Ecuador, Albania, Morocco and Congo and have one thing in common: Belgium has become their home. The first thing people do when they arrive in a new country is get a phone number. *Plus Thirty-Two* is Belgium's dial-in code. *Plus Thirty-Two* is also the name of an Instagram series that tells stories of immigration and integration, in a poetic, optimistic manner, and with a very special Belgian touch. It offers multicultural, polyglot slices of lives in the form of a documentary series made of photographs, videos, animations, in a storytelling designed for Instagram consumption.

BELGIUM

RTBF

RADIO
TELEVISION
BELGE
FRANCOPHONE

First Wave

March 2020. Affected by the Covid-19 epidemic, Belgium confines itself. A collective of filmmakers comes into contact with carers to collect their daily testimonies by video-conference, for the duration of the first wave. Gradually, intimacy and trust among them rise to confidence.

PREMIERE VAGUE

www.rtbf.be/auvio/emissions/detail_premiere-vague?id=18174

Content Manager

Olivier Magis

Direction

Stéphanie Brumat, Jean-Baptiste Dumont, Charlotte Grégoire, Anne Schiltz, Sébastien Wielemans

Producers

Samuel Tilman, Isabel de la Serna

Producing Organisation

RTBF

Year of Production

2020

Date Posted Online

12/04/2020

Original Language

French

Other Website

www.rtbf.be/webcreation/webdocumentaires/premiere-vague

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ
RADIO CANADA

DENATURER
LA #NATURE SUR
INSTAGRAM

beside.media/dossier/spoils-of-nature-on-instagram

Content Manager

Yannick Pinel

Graphic Designer

Martin Labbé

Developer

Mykael Adam

Photography

Kari Medig, Catherine Bernier

Direction

Sarah Semana, Benoit Do Quang,

Pablo Crutzen Diaz

Producing Organisation

Radio-Canada

Coproducing Organisation

Beside

Year of Production

2019

Date Posted Online

01/01/2019

Original Language

French

Spoils of #nature on Instagram

The quest for the perfect photo has accelerated since the arrival of Instagram. More and more people are immortalising their passage in magnificent natural environments. But the consequences are far from trivial: fauna and flora weakened, staff overwhelmed, outdoor experience wasted. The dossier lists numerous examples from all over the world and offers a reflection on our obsession with the perfect photo, our collective race for “likes”, and the illusion of disconnection in nature while people remain hyper-connected. Several speakers commented on this phenomenon, including various specialists in the arts and sciences, in addition to nature Influencer Jeanne Rondeau-Ducharme, whom we followed in the field.

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

1989: AKCE SVOBODA

www.akcesvoboda.cz

Project Managers

Jakub Adamus, Jakub Hošek

Designers

Jan Hryz, Radek Veselý,

Matej Pospíšil

Developer

Jan Hryz

Direction

Jakub Adamus, Jakub Hosek

Website Editor

Iveta Skrabalova

Producing Organisation

CTV

Year of Production

2019

Date Posted Online

10/01/2019

Original Language

Czech

1989: Action Freedom

An online PC/mobile device game in which players can relive the 1989 events.

A classic board game, but instead of moving pieces on the board, the players use cars which were on the roads of Czechoslovakia thirty years ago.

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

JEDNA BASEN

ctart.cz/tema/jedna-basen

Content Manager

Josef Chuchma

Direction

Josef Chuchma, Ondrej Mazura

Photography

Ondrej Mazura

Producing Organisation

CTV

Year of Production

2019

Date Posted Online

03/06/2019

Original Language

Czech

Poetry, in Motion

Poetry, somewhat neglected, yet a highly inspiring and enriching literary genre. For a Czech TV's online culture series at CTart.cz, we were looking for a format highlighting compelling poetry collections, dozens of which are annually published in Czechia, making a poem a vital part of the online world. We've developed a minimalist, yet effective format, with the author himself/herself reading a selected poem from his/her new collection. The design of the series is spare - to let the poem shine - just a reading author on camera, with the text of a poem on the background.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

TARMU JÄRVINEN-KROSS ON HOMO, SIKSI HÄNEN ON LÄHDETTÄVÄ PUOLASTA

yle.fi/aihe/artikkeli/2021/03/
30/tarmu-jarvinen-kross-is-gay
-and-has-to-leave-poland-
because-of-it

Project Manager

Viivi Berghem

Content Manager

Marko Lönnqvist

Designer

Viivi Berghem

Graphic Designer

Annukka Palmén-Väisänen

Developer

Antti Saarenpää

Direction

Viivi Berghem

Photography

Kasia Strek

Editing

Elina Ojanotko

Colour Grading

Oliver Fokin

English Translation

Katja Juutistenaho

Producer

Marko Lönnqvist

Production Assistant

Marikki Oras

Producing Organisation

YLE

Year of Production

2020

Date Posted Online

11/11/2021

Original Language

Finnish

Tarmu Järvinen-Kross is Gay and has to leave Poland because of it

Estonian Tarmu Järvinen-Kross has lived in Poland for 11 years. During his time there, he has seen the human rights situation changing radically. The political leaders and the church systematically spread hate speech about sexual and gender minorities in the country. The hate mongering has led to a situation where minorities experience a physical threat and discrimination and suffer from severe mental health problems. Tarmu Järvinen-Kross has made a tough decision. He has to leave Poland.

FRANCE

ARTE FRANCE

DOPAMINE

www.arte.tv/en/videos/

RC-017841/dopamine/

Direction

Leo Favier

Producing Organisation

ARTE France

Coproducing Organisation

Les Bons Clients

Year of Production

2020

Date Posted Online

09/07/2020

Original Language

French

Dopamine - Lockdown Special

Since lockdown started, you've been panicking. Your work, social and sex life have all disappeared! But with your smartphone apps you'll be fine. More than ever, Zoom, Deliveroo, Animal Crossing, Houseparty and Netflix take advantage of your anxiety level during the coronavirus pandemic to make you even more addicted.

FRANCE

FRANCE TELEVISIONS

TROLLS, A VISAGES DECOUVERTS (EP 1)

[www.france.tv/
documentaires/societe/trolls/](http://www.france.tv/documentaires/societe/trolls/)

Direction

Leo Favier

Producers

Rémy Reboullet (Urbania Productions),
Vincent Gazeigne (Talweg Production)

Coproducing Organisation

Les Bons Clients

Year of Production

2020

Date Posted Online

09/07/2020

Original Language

French

Trolls

Trolls are everywhere, but you never see them. Scourge of our online conversations for some, hero of the free Internet for others, this figure polarizes as much as it fascinates. And yet, no one has ever seen the face of a troll. We don't know how many they are, what motivates them let alone what they look like. With *Trolls*, we discover the human beings behind these virtual identities. A rare and unique journey with uncovered face in one of the gray areas of freedom of expression on the Internet.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH -
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

DIE HASSMASCHINE

[web.br.de/interaktiv/
hassmaschine/](http://web.br.de/interaktiv/hassmaschine/)

Developers

Sebastian Bayerl, Anna Hunger,
Ulrike Köppen, Benedikt Nabben,
Verena Nierle, Maximilian Richt,
Niels Ringler, Robert Schöffel,
Morteza Shahrezaye, Hakan Tanriverdi,
Maximilian Zierer (BR), Nils Altland,
Barbara Jung, Sebastian Pittelkow
(NDR), Christian Bast, Palina Milling,
Katja Riedel, Monika Wagener (WDR)

Producing Organisation

BR

Coproducing Organisations

NDR, WDR

Year of Production

2020

Date Posted Online

23/06/2020

Original Language

German

The Hate Machine

Incitement to murder, Nazi imagery and Holocaust denial - an exclusive analysis of 2.6 million posts and comments from right-wing Facebook groups shows how Facebook is failing to address hate speech on the Internet.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH -
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

**SAFESPACE – DEIN
TEAM FÜR INTIME
THEMEN**

[www.tiktok.com/
@safespace.offiziell](http://www.tiktok.com/@safespace.offiziell)

Board

Doerte Caspary (rbb Praxis), Tom Koelm
(Fritz), Elisabeth Kirchner (Fritz)

Hosts

Saeli El Mohands, Saphira Siegemund,
Whitney Bursch, Rosa Fabry, Lea Wessels

Editors

Ariane Boehm (Editorial Lead),
Elena Muenker, Susanne Fass,
Kim Neubauer

Design

Hendrik Niefeld (Design Lead),
Bettina Ruhland-Neitzke (Head of
Design Department)

Illustration

Daniela Haerle (Illustration Lead),
Caroline Rilal, Tu-Phuong Ly

Producers

Kerstin Gitter, Christiane Seifart
(Head of Department)

Format Development

Ariane Boehm, Elena Muenker,
Susanne Fass, Kim Neubauer,
Yelda Tuerkmen, Isabel Hummel

Producing Organisation

rbb - Rundfunk Berlin-Brandenburg

Year of Production

2020

Date Posted Online

2020

Original Language

German

Other Website

www.rbb-online.de/safespace

safespace - Your Team for Intimate Topics

Is TikTok just about dancing? Nope. @safespace.offiziell has answers to all questions about body and mental health that are really important to young female, trans or non-binary users: whether it's about menstruation, body hair or school stress. In short, tight videos, the five hosts from *safespace* by rbb (Rundfunk Berlin-Brandenburg) offer orientation, information and empowerment - beyond common gender and beauty norms and always with medically sound information. *safespace* is not only aimed at the heteronormative, white average society - but also at all people who have the feeling that they do not belong. The main channel is TikTok, yet *safespace* is cross-media. You can listen to *safespace* on the radio programme at Fritz, read articles on the website or watch videos on television in the health programme rbb Praxis.

GERMANY

ZDF

ZWEITES
DEUTSCHES
FERNSEHEN

#JAHR100-REIHE MIT MIRKO DROTSCHMANN

[www.youtube.com/
watch?v=IUZm20FGaq4](https://www.youtube.com/watch?v=IUZm20FGaq4)

Project Managers

Veronica Pieper, Judith Beyermann

Content Managers

Veronica Pieper, Ricarda Schlosshan

Direction

Martin Becker, David Pfannenschmidt

Website Editors

Michael Buesselberg, Oliver Unbehend

Social Media Editors

Veronica Pieper, Ricarda Schlosshan

Producing Organisation

Objektiv Media

Year of Production

2020

Date Posted Online

03/04/2020

Original Language

German

Other Website

[www.youtube.com/
watch?v=oMP8mZD20E0](https://www.youtube.com/watch?v=oMP8mZD20E0)

The Centuries

Example from the series: 14th century, with the sub-heading *Climate change and epidemics - a century of crises*. The people of that century faced many crises, similarly to what we are experiencing in the early 21st century. At least seven big earthquakes rocked central Europe, and for three long years swarms of locusts plagued Bohemia and present-day southern Germany. To make matters worse, extreme weather repeatedly devastated harvests. There were several catastrophic floods in the early part of the 14th century. Tens of thousands of people drowned during one infamous flood called St. Mary Magdalene's flood. Vast tracts of land were covered in water, and when it receded, more soil was washed away than would normally erode over the course of centuries. The consequences of that loss of fertile land were fatal.

GERMANY

ZDF

ZWEITES
DEUTSCHES
FERNSEHEN

EUROPE@HOME - EUROPA ZU GAST BEI DANIEL HOPE

[www.arte.tv/de/videos/
RC-020686/europe-home-
europa-zu-gast-bei-daniel-
hope/](http://www.arte.tv/de/videos/RC-020686/europe-home-europa-zu-gast-bei-daniel-hope/)

Project Manager

Rebecca Gross

Content Manager

Rebecca Gross

Designer

René Paepke

Developer

René Paepke

Direction

Stefan Mathieu

Photography

Daniel Waldhecker

Social Media Editor

Johanna Czekalla

Website Editor

Johanna Czekalla

Sound Track

René Möller, Wolfgang Schiefermair

Producer

Stefan Mathieu

Producing Organisation

Kobalt Production

Year of Production

2021

Date Posted Online

02/12/2021

Original Language

English

Other Website

[www.arte.tv/en/videos/RC-020686/
europe-home/](http://www.arte.tv/en/videos/RC-020686/europe-home/)

Europe@Home

With so many people living in isolation because of the lockdown, the European vision is now more important than ever. Therefore, Daniel Hope and ARTE launched on February 12, 2021 the new series *Europe@Home* on ARTE Concert, which is dedicated to sharing Europe's extraordinary cultural diversity and musical riches. Each of the programmes celebrates the music of one European country. Over a nine-week period, *Europe@Home* presented the music and culture of all 27 EU member states. Daniel Hope invited therefore musicians and other artists into his home in Berlin and together they played works by composers from their countries, thus sharing the unique cultural heritage of every corner of Europe. Among others, artists like Nils Landgren, Herta Müller, Michael Barenboim, Camille Thomas, Michael Wollny, Stepanka Pulcakova participated.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANAALLEVI IN THE
JUNGLE[www.raisplay.it/programmi/
alleviinthejungle](http://www.raisplay.it/programmi/alleviinthejungle)

Graphic Designer

Valerio Bulla

Direction

Simone Valentini

Photography

Gabriele Remotti

Producing Organisation

RaiPlay

Coproducting Organisation

Twister film

Year of Production

2020

Date Posted Online

21/12/2020

Original Language

Italian

Allevi in the Jungle

Giovanni Allevi is ready to embark on a new journey, in search of the sounds and music that animate the squares and street corners of some of the most beautiful Italian cities. Each episode begins with Giovanni Allevi as he walks the streets of an Italian city, guided by a desire to meet a street artist who has chosen that neighborhood as his stage. As he arrives in the square/street where the busker usually performs, we listen to their music and start to know them better, discovering something about their backgrounds and choices in life. After few minutes, Allevi joins the busker with a different improvisation each time. *Turin, episode 1*: Giovanni Allevi discovers a different city than usual, inhabited by wandering artists, exotic marionettes and poetesses that play with fire.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

MUSIC CURATION BATTLE: AI VS. HUMAN

[post.naver.com/my.nhn?
navigationType=push&member
No=44539873](https://post.naver.com/my.nhn?navigationType=push&memberNo=44539873)

Content Managers

Choi YooBin, Kang So-Yeon

Developers

Naver Vibe, KBS Media

Direction

Kim Hong-Beom

Producer

Lee Hyukhwi

Producing Organisation

KBS

Coproducing Organisation

Naver

Year of Production

2019

Date Posted Online

28/01/2020

Original Language

Korean

Music Curation Battle: AI vs. Human

One of the most listened to radio shows in Korea organised a special project to explore how data based music curation by AI (Artificial Intelligence) fares in comparison with the music choices made by humans that are more sensitive to emotional sides. The project focused on how to make a good entertainment programme out of this competition, showcasing the ways the new technology works for radio shows. Through this process, the team presented various approaches to the pleasure of listening to music and radio, rather than a competition in which human and artificial intelligence battle out to proclaim a winner. It introduced listeners to wider and more interesting ways of music curation.

KOREA (SOUTH)

MBC

MUNHWA
BROADCASTING
CORPORATION

ONULUN

[www.youtube.com/c/onulun/
videos](http://www.youtube.com/c/onulun/videos)

Producing Organisation

MBC

Year of Production

2020

Date Posted Online

06/05/2020

Original Language

Korean

Onulun

I am a 32 year-old woman and a producer. Covid-19 has left me with no programmes to produce. But there was nothing I could do! With my own savings I bought an abandoned country house that is 115 years old. And so the work from home, voluntary self-distancing content begins! Can the make over of a 115 year-old house succeed in becoming a platform for content that will comfort people exhausted by the pandemic? *Onulun* literally means "today is" in Korean. Today when everyone is trying to take a break from this pandemic, this one person decided to go live in a century-old house in the middle of rice fields. It took me a while to figure out the genre of this content, but people had already been calling it with a name. Substitute experience of a countryside fantasy!

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS
PUBLIC
BROADCASTING

DE EXAMENKLAS VAN 2020

examenklasvan2020.nl

Content Managers

Danny Simons, Gitte Hessels,
Jos Stolper, Koen Koopman

Designer

Vincent Wiolders

Graphic Designer

Myrthe van der Gurp

Developers

Cheuk Ming-Tang, Robbert Lokhorst

Direction

Karina ter Horst, Gonnie Spijkstra

Year of Production

2020

Date Posted Online:

04/10/2020

Original Language

Dutch

Other Websites

www.youtube.com/watch?v=e1ENfWVnW8;

www.instagram.com/tv/CBAhcVAbFm/

The Graduation Class of 2020

Because of Covid-19 there will be no national school-leaving exam for the first time in 75 years. In *The Graduation Class of 2020*, NOS Stories follows a group of 25 students who show us their world in a time when everything is different and the only certainty is that this will be their last year at school. With *The Graduation Class of 2020* NOS Stories wants to make all 200,000 school leavers aware of the fact that they are now part of the daily news. NOS Stories shows them the meaning of the news and questions those responsible for the consequences of their decisions. Because of Covid-19 many things that are typical of a graduation year, such as the gala and the diploma ceremony, were cancelled. Interactive tools make sure that students can still experience these rituals and conclude their final year in a positive way.

POLAND

PR

POLSKIE RADIO

**PODCASTY.
POLSKIERADIO.PL**
podcasty.polskieradio.pl**Project Managers**

Krzysztof Kossowski, Grzegorz Kowalski, Marcin Kieruzel

Developers

Polskie Radio S.A. IAR/Portal:
Marcin Kieruzel, Bartek Miller,
Magda Fronczyk, Marcin Zabicki,
Michal Olszewski, Michal Sieradzan

Graphic Designer

Lukasz Haponiuk

Direction

Krzysztof Kossowski

Photography

Polskie Radio S.A.

Website Editor

Polskie Radio S.A. IAR

Portal

Marcin Kieruzel, Bartek Miller,
Magda Fronczyk, Marcin Zabicki,
Kamil Sliwinski,
Katarzyna Kanarszczuk

Social Media Editor

polskieradio.pl

Producing Organisation

Polskie Radio S.A. IAR/Portal
polskieradio.pl

Year of Production

2020

Date Posted Online

01/01/2020

Original Language

Polish

Podcasts

Our modern Polish Radio Podcasts Platform is available on podcasty.polskieradio.pl and in the Polish Radio Mobile App. Both regular listeners and new digital media users will find here podcasts of all Polish Radio stations as well as dedicated content available only on the platform. Both - Polish Radio Podcasts Platform and Polish Radio Mobile App - allow for easy and intuitive use of podcasts. Searching for a specific podcast is possible both from the level of your preferred station and by your favorite category. Additionally, we give users an option of filtering podcasts according to their preferences. Logged in users get a wide range of customised services, such as creating their own playlists with their favorite podcasts, and even adapting them to various activities like work, relaxation or running.

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

TVP SPORT NEW MOBILE APPLICATION

sport.tvp.pl/aplikacja-mobilna

Content Manager

Piotr Michalowski

Project Managers

Bartosz Mielecki, Wiktor Gawarecki

Producing Organisation

TVP S.A.

Developers

Piotr Muciek, Maciej Swietek,
Jakub Silarow, Piotr Blachewicz,
Piotr Stachon, Rafal Konofalski,
Piotr Falandysz, Wojciech Borek

Designer

Piotr Zarebski

Graphic Designer

Piotr Zarebski

Website Editor

Piotr Michalowski

Year of Production

2020

Date Posted Online

16/11/2020

Original Language

Polish

The TVP Sport New Mobile Application

The New application of TVP Sport is a must have for true sport fans and a way of following their habits in content consumption from traditional TV to mobile devices. Broadcasting of sport events on TVP, the latest sport news and results charts, sport quizzes, but also carefully selected sport-theme VOD content - is all that can be found in the application. The programmes - including The Olympic Games, FIFA World Cup, UEFA European Football Championship - are available for their viewers not only on the territory of Poland but, depending of granted rights, also across Europe or worldwide. The application contains several functionalities that make its use simple, practical and intuitive: innovative player, customisation, dark/light mode and Chromecast/Apple Airplay streaming options. The application is free and with no micro payments.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISIÓN
ESPAÑOLA

WHAAT!?

[www.rtve.es/playz/videos/
whaat/whaat-capitulo-1-amor-
sexo/5780187](http://www.rtve.es/playz/videos/whaat/whaat-capitulo-1-amor-sexo/5780187)

Direction

Beatriz Pérez de Vargas, Carmen Bellas

Sound Manager

Roberto Alonso

Postproduction Sound

Roberto Alonso

Realisation

Consuelo De Ramos, Laura R. Dapena

Music

Manuel Morales

Colour Correction

Adrián Aragón

Executive Producers

RTVE: Patricia Alonso, Eugenio Saavedra,
Carlos Mochales

Thinketers: Beatriz Pérez de Vargas,

Garbiñe Abasolo, Enric Gisper

Producing Organisations

RTVE in collaboration

with Thinketers

Date Posted Online

15/02/2021

Original Language

Spanish

Other Website

[www.youtube.com/watch?
v=hcANqc_LCCc](http://www.youtube.com/watch?v=hcANqc_LCCc)

Whaat!?

Whaat!? is a science educational format. The programme will try to answer all the questions we ask ourselves in our daily lives: will robots do our jobs? Will we be immortal? What will the super brain of the future look like? Will algorithms choose for us? How long will physical currency last? Does Big Data know everything about us? Throughout the season, more than thirty collaborators and experts will help to understand the future of our world. A series entirely shot on location. *Whaat!?, How Do You See It*, is expanding on Playz's social networks, with exclusive content on Tik Tok, Youtube, Instagram and Twitter accounts. In addition, the Playz channel on Twitch will comment live on the most surprising issues of the show with its protagonists.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE
DE RADIODIFFUSION
ET TELEVISION

COLLECTION LOCKDOWN BY SWISS FILMMAKERS

[www.youtube.com/
playlist?list
=PLoasjeT74ze0yZxgf0Y24my
Z9bjCQBRtu](https://www.youtube.com/playlist?list=PLoasjeT74ze0yZxgf0Y24myZ9bjCQBRtu)

Project Manager

Sarah Hofer

Content Managers

Vincent Wielders, Michael Steiger,
Michela Pini, Frédéric Gonseth

Producing Organisation

SRG SSR

Coproducing Organisations

Turnus Film (Zurich), Frédéric Gonseth
Productions (Lausanne), Cinédokké,
202 (Lugano)

Year of Production

2021

Date Posted Online

05/08/2021

Original Languages

German, French, Italian

Collection Lockdown by Swiss Filmmakers

The short film collection was created when Covid-19 drastically changed the lives of all of us. Many industries were blocked, nobody knew what to do next. The project began in April 2021 as a competition and called on all Swiss filmmakers to submit their idea for a short film. Despite the short submission deadline of less than a week, more than 80 film ideas were received from German-speaking Switzerland, French-speaking Switzerland, Ticino and Grisons. 33 filmmakers were selected and created 33 short films in the next 16 days. 6 months later, the second wave hit Switzerland and other European countries. A second collection of 25 short films out of three speaking regions of Switzerland has been produced and published online on 30th December 2021. We present here the compilation of the 1st wave (first published in May 2021).

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

GET CREATIVE AT HOME MASTERCLASSES

www.bbc.co.uk/iplayer/episode/p08jmdhs/culture-in-quarantine-get-creative-at-home-masterclasses-cynthia-erivo

Producing Organisation

Northern Town

Date Posted Online

27/04/2020

Original Language

English

Get Creative at Home Masterclasses: Antony Gormley

Sir Antony Gormley is one of Britain's leading artists and sculptors, world renowned for his depictions of the human body and for creating the Angel of the North. In this masterclass for the BBC, working in isolation, Antony shows us how to create a drawing using simple materials - water, pigment and paper. Gormley reflects on what this lockdown means to him and how we can all find ways to be creative. It is filmed by his wife Vicken Parsons.

WEB FICTION

ITALY

RAI

Mental

www.raisplay.it/programmi/mental

NETHERLANDS (THE)

NPO

War-Stories

www.instagram.com/stories/highlights/17893249321623491

POLAND

PR

1920 Battle of Warsaw

www.bitwa1920.gov.pl

TVP

TVP Kultura 2 Channel

kultura2.tvp.pl

SPAIN

RTVE

Riders

www.rtve.es/rtve/20200914/playz-rueda-riders/2042160.shtml

SWITZERLAND

SRG SSR

Metta da fein

www.rtr.ch/mettadafein

UNITED KINGDOM

BBC

Swan Lake Bath Ballet

www.bbc.co.uk/programmes/p08k25yw

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

MENTAL

www.raisplay.it/programmi/mental

Direction

Michele Vannucci

Photography

Matteo Vieille Rivara

Sound Track

Teho Teardo

Producing Organisation

Rai Fiction

Coproducing Organisation

Stand by me

Year of Production

2020

Date Posted Online

18/12/2020

Original Language

Italian

Mental

"Normal" doesn't mean anything, and Nico knows that. There is nothing wrong with being different. So, at sixteen, she convinces herself that she's just suffering from a little bit of typical teenage anxiety. But the problem with Nico is not that she has no friends or that Valentina is bullying her. The problem with her is reality. She cannot tell the difference between what is real and what is in her head. Following a strong hallucinatory episode, Nico is admitted to a psychiatric clinic. There, she meets a group of friends with whom she embarks on a difficult but important journey toward self-acceptance and growth.

NETHERLANDS

NPO

NETHERLANDS
PUBLIC
BROADCASTING

ORLOG-STORIES

[www.instagram.com/
stories/highlights/
17893249321623491](https://www.instagram.com/stories/highlights/17893249321623491)

Producing Organisation

Stepping Stone Producties

Year of Production

2020

Date Posted Online

14/04/2020

Original Language

Dutch

Other Website

[www.zapp.nl/programmas/
oorlog-stories](http://www.zapp.nl/programmas/orlog-stories)

War-Stories

15 year-old Esther tries to stay optimistic when her country is occupied by the Germans during World War II. When being Jewish becomes a threat to her life she has two options: surrendering to the enemy or hiding her true identity. Our multi-platform series *Oorlog-stories* (*War-Stories*) is based on the book *The Story of Edith* by Edith van Hessen, the diary she kept as a teenager during the war. What if Edith (Esther) had used social media to share her voice? The story of a young girl that could have been your classmate, your friend. Or even, she could have been you.

POLAND

PR

POLSKIE RADIO

BITWA
WARSZAWSKA
1920www.bitwa1920.gov.pl**Project Managers**Krzysztof Kossowski, Izabella Mazurek,
Grzegorz Kowalski, Piotr Gajcy,
Małgorzata Dubel**Designer**polskieradio24.pl's special website
project team**Graphic Designers**

Lukasz Haponiuk, Pawel Wozniak

Developers

Polskie Radio S.A. IAR/Portal:

Piotr Gajcy, Lukasz Kowalski,
Bartosz Miller, Michal Romanczuk,
Mateusz Orłowski, Piotr Dul,
Alan Krawczyk, Mariusz Lapinski**Direction**

Krzysztof Kossowski

**Concept, Scripting Research
and Acquisition of Audiovisual
Materials**Izabella Mazurek, Bartłomiej
Makowski, Krzysztof Kossowski and
polskieradio24.pl's special website
project team**Photography**Narodowe Archiwum Cyfrowe (Polish
National Digital Archives); PAP (Polish
Press Agency); Biblioteka Narodowa
(National Library of Poland); Centralne
Archiwum Wojskowe (Polish Central
Military Archives); East News - photo
agency; US Library of Congress;
US National Archives of Records
Administration; Wikimedia Commons
(public domain); Europeana.eu,
National Library of Scotland**Website Editors**Polskie Radio S.A. IAR/Portal: Piotr
Gajcy, Lukasz Kowalski, Bartosz Miller,
Michal Romanczuk, Mateusz Orłowski**Social Media Editor**Polskieradio24.pl**Producing Organisation**Polskie Radio S.A. IAR polskieradio24.pl**Coproducing Organisation**

Biuro Programu

Year of Production

2020

Date Posted Online

15/08/2020

Original Language

Polish

Other Websitewww.historia.polskieradio24.pl**1920 Battle of Warsaw**

In August 1920, on the line of the Vistula river, Poles stopped the Bolshevik onslaught, the aim of which was to destroy the existing world order. Europe was thus saved from the threat of revolutionary terror. Edgar Vincent D'Abernon called this clash the 18th decisive battle of the world. This is what the www.bitwa1920.gov.pl narrative project created with both the visitors from Poland and abroad in mind and available in seven languages - is all about. Its users will learn more about the history of the battle itself, but also about the genesis of the events taking account of World War I, the October Revolution and the Polish–Soviet War, as well as the most important figures and motivations of both sides of the conflict. On the website, we present cultural contexts as well as little-known yet interesting historical facts.

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

TVP KULTURA 2
kultura2.tvp.pl**Project Manager**

Kalina Cyz

Editor-in-Chief

Kalina Cyz

Designer

Internet Services and Channels

Division under the management

of Jakub Goller

Developers

Agnieszka Rataj, Radoslaw Labahua,

Oliwia Kapturkiewicz

Direction

Kalina Cyz

Website Editors

Agnieszka Rataj, Radoslaw Labahua,

Oliwia Kapturkiewicz, Eliza Orzechowska

Social Media Editor

Agnieszka Ryszka

Producer

Jakub Goller

Producing Organisation

Center of Culture and History

TVP S.A.

Year of Production

2020

Date Posted Online

26/06/2020

Original Language

Polish

Other Website

tvpstream.vod.tvp.pl/?

channel_id=51121199

TVP Kultura 2 Channel

TVP Kultura 2 is an online thematic channel of Telewizja Polska, which was launched on June 26, 2020. The platform is available on-line, with no commercials, and using it is completely free and requires no additional software. The range of cultural and artistic offer includes classical music concerts, operas and ballets, as well as jazz, rock and alternative music. Art and cultural magazines are regularly broadcasted, reporting and promoting the most important cultural events. *TVP Kultura 2* presents films that show the achievements of Polish, European and world cinematography. The mission of *TVP Kultura 2* is to provide access to culture at the highest level for the widest possible audience. The platform works not only to respond to trends, but most of all to respond to needs.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISIÓN
ESPAÑOLA

RIDERS

[www.rtve.es/rtve/20200914/
playz-rueda-riders/
2042160.shtml](http://www.rtve.es/rtve/20200914/playz-rueda-riders/2042160.shtml)

Content Manager

Agustin Alonso

Direction

Beatriz Abad

Makeup Manager

Jose M^a Olmo

Producing Organisation

PLAYZ

Coproducing Organisations

RTVE, PLAYZ, RTVE.ES

Date Posted Online

05/07/2021

Original Language

Spanish

Riders

At a time of global uncertainty due to the pandemic, *Riders* adds an even more universal period of uncertainty: the transition to maturity. From a comedy point of view, the series presents young people who are looking for themselves: a developer capable of seeing reality as a strategy game, a rapper who dreams of succeeding, but who loses her ideals, an addict to sneakers that cannot resist every novelty in the market and also, two drug dealers (one dreams of being Jeff Bezos and the other, an influencer). While the mystery about the death of a gang rider is solved, the protagonists will also have to solve another mystery just as big: what they want from life. And the most difficult: at what price to get it.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE
DE RADIODIFFUSION
ET TELEVISION

METTA DA FEIN

www.rtr.ch/mettadafein

Project Manager

Flavio Defflorin (RTR)

Content Manager

Flavio Defflorin (RTR)

Designer

Jen Ries

(MM Motion Pictures)

Developers

Carlo Beer, Urs Berlinger,

Alexander Seibt

Direction

Carlo Beer, Urs Berlinger

Production

Filmgerberei GmbH, Nadine Lüchinger,

Flavio Gerber

Sound Track

Carmen Nuñez

Photography

Simon Denzler

Website Editor

Flavio Defflorin (RTR)

Social Media Editor

Flavio Defflorin (RTR)

Producing Organisation

RTR - Radiotelevision

Svizra Rumantscha

Date Posted Online

13/12/2020

Original Language

Rumantsch

Metta da fein

A series of mysterious animal murders shakes the village peace. While the bored village policeman Aldo suspects a gang of youths, the God-fearing Elvira is convinced that the village is haunted by the *Metta da fein* - a mystical figure from an old, cruel legend. More and more animals fall victim to the brutal perpetrator. When the animal killer does not even shy away from pets, the mayor takes Aldo off the case. Since the priest still refuses to listen to Elvira, she attacks him during the service. Humiliated, she wants to leave the village with her submissive son Linus. Linus, on the other hand, seeks consolation from the priest. While Aldo guards the empty village, the traditional Mister Chatscha election takes place in the gym. When disaster strikes, it is up to him to prevent the worst.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

SWAN LAKE BATH BALLET

[www.bbc.co.uk/programmes/
p08k25yw](http://www.bbc.co.uk/programmes/p08k25yw)

Direction

Corey Baker

Producing Organisation

Corey Baker Dance

Coproducing Organisation

The Space

Year of Production

2020

Date Posted Online

07/08/2020

Swan Lake Bath Ballet

Set to Tchaikovsky's famous swan theme, 27 elite ballet dancers from renowned dance companies perform a modern-day, viral, Swan Lake from their own baths. Corey worked with dancers across the globe to choreograph and film *Swan Lake Bath Ballet* completely remotely during the Covid-19 pandemic. In the film, Baker's quirky choreography is performed in baths from New Zealand to South Africa, America to Hong Kong, Australia to the UK. *Swan Lake Bath Ballet* was filmed on smart phones, directed by Corey from his bathroom in the UK.

CANADA

CBC/SRC

How to Fight Disinformation

www.radio-canada.ca/combata-desinfo

COLOMBIA

RCN RADIO

Covid-19 in Colombia: a Year of Change and the Challenge of the Vaccination

www.rcnradio.com/coronavirus-en-colombia-vacunacion-prevencion-y-que-paso-en-el-primer-aniversario

RTVC

The Cube, Three Dimensional Stories

elcubo.vercel.app

CZECH REPUBLIC

CTV

The Skeleton Island

decko.cz/hry/ostrov-kostrov

CZCR

Santa's Grandchildren

jeziskovavnoucata.rozhlas.cz/

DENMARK

DR

Fish Bingo

fiskebanko.dk

FRANCE

ARTE FRANCE

ARTE FAQ

story.snapchat.com/p/da34de3d-c1bc-45bc-abcb-66aa1a4becdf/115589027581952

Jour de Play

www.twitch.tv/videos/953009989

RADIO FRANCE

Viva l'Orchestra at Home

www.youtube.com/watch?v=vuQ0TvYRtsY

GERMANY

ARD

Tatort - The Interactive Radio Play, Episode 1: "Hellfire"
tatort.de/interaktiv

ITALY

RAI

A Rimirar che Radio! Rai Radio2 Celebrates Dante Alighieri
www.instagram.com/rairadio2

JAPAN

NHK

#Suzu-san here&there
www.nhk.or.jp/special/suzusan

KOREA (SOUTH)

KBS

Round 2020
roundfestival.net

My Stay-at-Home Challenge
world.kbs.co.kr/special/kbscontest_2020

NETHERLANDS (THE)

NPO

Binnenhof Online
binnenhofonline.nl

POLAND

PR

Polish Radio for Drivers
radiokierowcow.pl

TVP

National Culture Festival "Memory and Identity" Online Event
www.fkn.tvp.pl

SPAIN

RTVE

Giving Birth in the 21st Century
lab.rtve.es/webdocs/parto-respetado

SWEDEN

SVERIGES RADIO

The P2 Walpurgis Choir
sverigesradio.se/artikel/7463192

SWITZERLAND

SRG SSR

Dance Trail
dancetrail.app

THAILAND

THAI PBS

C-Site: The Power of Citizen
www.csitereport.com

UNITED KINGDOM

BBC

Life Drawing Live!: Pose Cam
www.bbc.co.uk/events/ejb3v2/live/cf89mb

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ
RADIO CANADA

COMMENT COMBATTRE LA DESINFORMATION

[www.radio-canada.ca/
combat-desinfo](http://www.radio-canada.ca/combat-desinfo)

How to Fight Disinformation

From the lexicon of misinformation to manipulated photos and videos or even zombie news, this project offers fourteen thematic workshops about what really is fake news. In today's world, where it's harder to separate truth from lies online, it became imperative to give people the tools they need to navigate social media. We started from a chatbot to develop a unique conversational experience. Our challenge was to summarise hundreds of articles in a series of innovative interactive workshops guided through a one to one virtual conversation, a distinct way to present the information and to keep people invested from beginning to end. Each workshop is full of concrete examples, supported by photos and videos. The conversational mode allows the Internet user to think for himself and to progress without being pressured.

Project Manager

Martine Roy

Content Manager

Daniel Blanchette Pelletier

Designer

Francis Lamontagne

Developers

Mathieu St-Laurent,
André Guimaraes

Direction

Melanie Julien

Producing Organisation

Radio-Canada

Year of Production

2020

Date Posted Online

29/09/2020

Original Language

French

COLOMBIA

RCN RADIO

RADIO
CADENA
NACIONAL
SAS

COVID-19 EN COLOMBIA: UN AÑO DE CAMBIOS Y EL RETO DE LA VACUNACIÓN

www.rcnradio.com
coronavirus-en-colombia-
vacunacion-prevencion-y-que-
paso-en-el-primer-aniversario

Project Manager

Catalina González Navarro

Content Manager

Catalina González Navarro

Designers

Juan Miguel Valbuena,
Anderson Rodríguez

Developers

Juan Miguel Valbuena,
Anderson Rodríguez

Direction

Leonardo Rodríguez

Photography

RCN Radio, Afp, Colprensa

Producer

Catalina González Navarro

Producing Organisation

RCN Radio

Date Posted Online

03/05/2021

Original Language

Spanish

Covid-19 in Colombia: a Year of Change and the Challenge of the Vaccination

The Covid-19 after a year in Colombia, more than two million people have been infected and more than sixty thousand have died. How the pandemic has evolved, which were the most affected sectors, how people survived, how the health care in Colombia managed and what the challenges of vaccination are to achieve herd immunity.

COLOMBIA

RTVC

RADIO
TELEVISIÓN
NACIONAL
DE COLOMBIA

EL CUBO, HISTORÍAS TRIDIMENSIONALES

elcubo.vercel.app

Project Manager

Carolina Aponte

Content Manager

Juan Baquero (Director RTVCPay)

Designer

Arnau Gifreu

Graphic Designer

Ándres Cano

Developers

Interfaz Agencia digital, José María

Guaimax, Guillermo Colotti,

Santiago Semhan, Juan Marín

Direction

Fabio Rubiano

Photography

José Lucio

Sound Track

Yesid Vásquez

Website Editors

Luis Guayana, Fabian Melo

(RTVCPay)

Social Media Editor

RTVCPay - RTVC

Producer

Margarita Herrera

Producing Organisation

RTVCPay - RTVC

Year of Production

2020

Date Posted Online

29/04/2021

Original Language

Spanish

The Cube, Three Dimensional Stories

The Cube is an interactive project that seeks to show, through the different points of view of six characters each in their unique, daily universe (a doctor's office, a company's office, a cafe, the intersection of a highway, the family meal table). How they cope with pain, concerns and situations in which they are victims, or in some cases, persecutors. All its different facets intertwine as if it were a fictional story caused by someone on an interactive platform, with three narrative modes of navigation. A theme such as power, the central theme of this first season, will allow the user to have a reflective act of power relations that change depending on who, how and when they are seen or experienced.

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

OSTROV KOSTROV

decko.cz/hry/ostrov-kostrov

Content Manager

Stepanka Sunkova

Designer

Jan Machacek

Graphic Designer

Jakub Mares

Developers

Martin Vlach, Lubos Flaska

Direction

Jan Machacek

Music

Jakub Novotny

Producer

Jan Machacek

Producing Organisation

CTV

Year of Production

2020

Date Posted Online

07/01/2020

Original Language

Czech

The Skeleton Island

The Skeleton Island is a bonus game associated with the summer competition called *Save the Castaways*, which combines tourist sites in the Czech Republic, geocaching and a virtual space in which children and parents help characters of Déčko finish difficult tasks by collecting caches. In this game, a group of friends from Déčko embark on a cruise, however, their plan for the perfect vacation fails. Immediately after the shipwreck, the group gets stuck on a secret island inhabited by the Skeletons.

CZECH REPUBLIC

CZCR

CESKY ROZHLAS

JEŽÍŠKOVA
VNOUCATA

jeziskovavnoucata.rozhlas.cz

Project Managers

Martin Ondráček, Miloslav Parolek

Content Managers

Martin Ondráček, Miloslav Parolek,

Olga Štrejbarová

Designers

Martin Ondráček, Jirí Malina,

Miloslav Parolek

Graphic Designer

Jakub Šolín

Developer

Jaromír Navara

Direction

Jirí Malina, Martin Ondráček,

Miloslav Parolek, Gabriela Drastichová

Photography

Khalil Baalbaki, Michaela Danelová,

Jan Nemeček

Website Editors

Miloslav Parolek, Olga Štrejbarová

Social Media Editors

Martin Ondráček, Olga Štrejbarová

Producers

Marietta Prajslerová, Miroslav Parolek,

Klára Koblížková

Producing Organisation

Czech Radio

Coproducting Organisation

Czech Radio Endowment Fund

Year of Production

2017

Date Posted Online

11/01/2019

Original Language

Czech

Santa's Grandchildren

In Czechia, there are over half a million elderly people who are lonely. At the same time, there are dozens if not hundreds of thousands of people willing to offer their time, genuine interest and their family environment to the elderly. *Santa's Grandchildren* is a digital platform working from 2017 that makes it possible to connect the stories of lonely elderly people with donors who fulfil their Christmas wishes, be it material things or experiences. Frequently, the relationship goes beyond the fulfilling of the wish and there is a genuine invitation to meet in person. Over its four-year existence *Santa's Grandchildren* helped to fulfill over 67 thousand Christmas wishes, built trusted brand and a strong social network community eager to join again next year and inspired people beyond the border, as far as in Italy and Slovakia.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

FISKEBANKO

fiskebanko.dk

Project Manager

Kåre Vedding Poulsen

Content Manager

Kåre Vedding Poulsen

Designer

Mette Kaspersen Bygholm

Graphic Designer

Mette Kaspersen Bygholm

Developers

Kåre Vedding Poulsen, Ole Huld

Direction

Kåre Vedding Poulsen, Lars Ostenfeldt

Sound Track

Nana Jacobi

Photography

Paul Frederik Harsløf

Website Editor

Mette Kaspersen Bygholm

Social Media Editor

Sofie Thorup Mikkelsen

Technical Information

Lise Kongsgaard Prag

Producer

Lise Kongsgaard Prag

Producing Organisation

DR

Year of Production

2020

Date Posted Online

06/08/2020

Original Language

Danish

Fish Bingo

Fish Bingo was a spectacular shared cross media live event. All Danes were invited to download and print a free bingo plate from DR's generator and start playing when the show began. Whoever got a full plate won the grand prize. 110.000 watched and 42.000 visitors joined the website to take active part in the game. During the show 90 fishermen on 10 different locations wore a white vest with numbers 1-90 and cameras. A fish was caught: pling! Their vest number appeared on TV. During the show, numbers grew until we had a lucky winner. 71 fishes were caught in 108 minutes. Stories: Urban youngster groups took up fishing, soldiers with PTSD regained sanity fishing, doctors prescribed fish trips instead of medicine. *Fish Bingo* is for nature lovers and a cosy home game, not an urge to hunt fish and harm nature!

FRANCE

ARTE FRANCE

ARTE FAQ

story.snapchat.com/p/
da34de3d-c1bc-45bc-abcb-
66aa1a4becdf/
115589027581952

Project Manager

Claire Debost

Content Manager

Lise Martin

Designer

Marion Lavedeau

Graphic Designer

Camille Solbès

Direction

Thomas Deyriès

Producer

Alexandre Brachet

Producing Organisation

ARTE France

Coproducing Organisation

Upian.com

Year of Production

2020

Original Language

French

ARTE FAQ

ARTE FAQ is a show published on Snapchat that deals with societal issues. It starts with the realisation that our young audience question themselves a lot: about identity, the relation to one's body, ecology, feminism, romantic relationships, etc. So, each week, our episode begins with a question. To answer them, we give the floor to young people, who deliver strong testimonies, and to citizens who got involved after having experienced an injustice. These two types of speakers mirror our audience, who can recognise itself in their story, their words, and come out with tools to take position on the subject. Finally, we like to conclude our episodes with expert interviews (psychologists, academics, authors) to provide context and open up other perspectives for reflection.

FRANCE

ARTE FRANCE

JOUR DE PLAY

[www.twitch.tv/
videos/953009989](https://www.twitch.tv/videos/953009989)

Content Manager

Théo Le Du

Producing Organisation

ARTE France

Coproducing Organisation

Iko

Date Posted Online

03/03/2021

Original Language

French

Jour de Play

Jour de Play is a video game exploration meeting, broadcasting every two weeks on Arte.tv and Twitch. Cosmografik and Quineapple are hosting the show with a crew of reporters and guests to tell the world through video games and vice versa.

FRANCE

RADIO FRANCE**VIVA L'ORCHESTRA
A LA MAISON**

[www.youtube.com/
watch?v=vuQ0TvyRtsY](https://www.youtube.com/watch?v=vuQ0TvyRtsY)

Content Manager

France Musique

Designer

Marc-Olivier de Nattes

Developers

Laurène Barbier-Combelles (Production),

Marc-Olivier de Nattes (Concept),

Dimitri Scapolan (Realisation and

Editing), Claire Lagarde (in Charge

of Realisation), Philippe Petit

(Realisation), Lacroch Simon Nebout

(Arrangement), Philippe Perrin

(Arrangement), Viva l'Orchestra is

a project created in 2011 by Marie

Faucher and Marc-Olivier de Nattes

Producing Organisation

Radio France

Date Posted Online

16/04/2020

Direction

Laurène Barbier-Combelles

Original Language

French

Other Website

www.francemusique.fr/dossiers/

viva-l-orchestra-a-la-maison

Viva l'Orchestra at Home

37 tutorials by musicians from the Orchestre National de France and scores were made available to amateur musicians to rehearse: The *Viva l'Orchestra at Home* project allowed amateur musicians to download the score for their instrument. In addition, tutorials for each instrument were made available on the *Viva l'Orchestra at Home* project website. These tutorials were produced by the musicians of the Orchestre National de France playing *Waltz No. 2* from the *Jazz Suite* by Dmitri Shostakovich. The amateur musicians were invited to send their video to the project so that it could be integrated into the large virtual concert. Technical tips were provided: film oneself facing the window or a light source using a smartphone using a landscape recording mode, to make it easier to edit the video for broadcast on the Internet.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH -
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

TATORT - DAS INTERAKTIVE HÖRSPIEL, EPISODE 1: "HÖLLENFEUER"

tatort.de/interaktiv

Project Managers

Rachel Roudyani (Lead);
Till Ottlitz, Tim Pfeilschifter,
Klaus Uhrig

Content Manager

Sebastian Bayerl

Designer

Sebastian Bayerl

Graphic Designers

Stefan Oberholz, Leni Wesselman

Voice Programmers

Ear Reality

In-House Support

Tim Pfeilschifter, Katrin Nachbar

Direction

Martin Heindel

Photography

Bianca Taube

Sound Track

Ralf Haarmann

Website Editor

Sebastian Bayerl

Social Media Editor

Sarah Pache

Producing Organisation

Bayerischer Rundfunk (BR)
for the ARD network

Coproducing Organisation

Westdeutscher Rundfunk (WDR)

Year of Production

2021

Date Posted Online

15/04/2021

Original Language

German

Tatort - The Interactive Radio Play, Episode 1: "Hellfire"

The listener plays maverick new detective Mavi Fuchs on her quest to foil a major terrorist plot targeting Munich's famous Oktoberfest. Mavi has to gain the trust of her colleagues while trying to solve three interconnected mysteries.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA**A RIMIRAR CHE
RADIO! RAI
RADIO2 CELEBRA
DANTE ALIGHIERI**www.instagram.com/rairadio2**Content Manager**

Annalisa Vacca

Graphic Designer

Eleonora Catapano

Social Media Editors

Antonio Micali, Caterina D'Aleo

Producing Organisation

Rai Radio2

Year of Production

2021

Date Posted Online

25/03/2021

Original Language

Italian

Other Websiteinstagram.com/treccanigram/**A Rimirar che Radio! Rai Radio2 Celebrates Dante Alighieri**

On the occasion of the *Dantedì*, the National Day dedicated to the Great Poet, Rai Radio2 organised *A Rimirar che Radio!*, a social event where Alighieri turned into “Social Media Manager for a day” (Instagram@rairadio2): from March 25th, 2021, at midnight, he posted tercets in hendecasyllables and contents about him in “dolce stilnovo” style. The Radio2 programmes were presented by famous singers who invited (in tercets, of course!) the users to follow the page. Two quiz games were set up with questions about Dante’s life, and the authoritative official answers came from the Treccani Encyclopedia (@treccanigram). Alighieri then presented his ideal Spotify music playlist dedicated to “Inferno e Paradiso”, rewrote some verses of his favourite stories in tercets and asked the users to do the same.

JAPAN

NHK

NIPPON
HOSO
KYOKAI

#SUZU-SAN HERE&THERE

www.nhk.or.jp/special/suzusan

Content Managers

Urabe Ryo, Tsuboi Kento

Designer

Yodo Yuya

Graphic Designer

Ushijima Risa

Direction

Iyobe Noriko, Kobayashi Taiga

Photography

Yoshino Kousaku

Social Media Editors

Sedo Kanako, Shimba Rika

Website Editors

Ishimaru Kyoko, Suyama Shuji

Technical Information

Kouno Ryouta, Takaishi Mamiko,

Suzuki Satoshi

Producers

Kosuga Masahito, Joe Kouichi,

Katou Tomohiro

Producing Organisation

NHK

Date Posted Online

24/05/2019

Original Language

Japanese

#Suzu-san here&there

#Suzu-san here&there is a cross-platform project aimed at passing on memories of war to young people. Suzu-san is the name of the protagonist in a movie that vividly depicts ordinary people's everyday lives during war - lives full of human emotion. NHK invited young people through many of its TV and Radio programmes, to ask elderly people to share memories of their wartime lives and contribute the stories via SNS. Online news outlets endorsed the project's goals and used their own platforms. NHK turned submitted stories into illustrations and short animations and shared them widely via the Web. Young people contributed with more than 3,000 stories which resulted in a new social movement. NHK also held online workshops that connected students nationwide so they could discuss and create new ways to pass on memories of the war.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

ROUND 2020

roundfestival.net

Project Manager

Han Sangho

Content Manager

Lee Minbae

Designer

Ahn Jongho

Graphic Designer

Ko Hana

Developers

SKTelecom, ST solutions, Haeden

bridge, Hughes Entertainment,

Flowing Media, Zioncast,

Creative Eliot

Direction

Hwang Gukchan

Photography

Imagemakers

Website Editor

BluedreamnStar

Producer

Jung Heesun

Producing Organisation

KBS

Coproducing Organisations

ASEAN, ASEAN-Korea Cooperation

Fund, SKTelecom

Year of Production

2020

Date Posted Online

12/06/2020

Original Language

Korean

Round 2020

The Festival aims to connect ASEAN (Association of Southeast Asian Nations) and Korea through the universe of music and provide a place for communication and cultural exchange among young generations. Due to the Covid, it proceeded with online streaming, allowing more viewers globally to watch and communicate in real time and featuring the most talented musicians in various genres. Some audience invited to the online VIP Zone was visible to the musicians performing on the stage. It gave them a similar experience to that of a festival on the ground by communicating and interacting with artists in real time. An interactive attempt, *Music Multiview* got the viewer to switch the camera angle. Like a director's view, images of several angles were synchronized and played at the same time. Users enjoyed music by choosing any of them.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

MY STAY-AT-HOME
CHALLENGE

[world.kbs.co.kr/special/
kbscontest_2020](http://world.kbs.co.kr/special/kbscontest_2020)

Project Manager

KBS World Radio

Content Manager

Oh A-Reum

Developers

KBS World Radio

Direction

Lee Sun-Ryong

Presenters

Lee Seungyeon, Christian Burgos

Sound Editor

Shin Hyeonseok

Sound Track

Kang Won-Ki

Social Media Editor

Lee Yoon-i

Producer

Choi Soo-ah

Producing Organisation

KBS

Date Posted Online

10/09/2020

Year of Production

2020

Original Language

Korean

My Stay-at-Home Challenge

The Covid-19 global pandemic has forced all of us to live contact-free lives. KBS received *Stay-at-Home Challenges* from 53 countries online. The final round was held via the real-time video communication system VimixCall. Also, a worldwide popularity vote for the videos was held online. Through the voices sent in from all around the world, KBS WORLD Radio will share with you our *Stay-at-Home Challenges* of the contact-free era.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS
PUBLIC
BROADCASTING

BINNENHOF ONLINE

binnenhofonline.nl

Project Manager

Ingrid Walschots (NTR)

Content Managers

Ingrid Walschots (NTR),

Bart Prinsen (NTR)

Designer

Ferdy Pullens (In10)

Developers

Jules Verdijk (In10), Steven Gosseling

(In10), Piet van Hulst (NTR),

Pierre van Rooden (NTR)

Direction

Jacco Ouwerkerk (In10),

Ingrid Walschots (NTR)

Photography

Henri Smeets (360.nl)

Website Editors

Bart Prinsen, Hannah Bults,

Rafaëla van der Meer, Tess de Bruijn,

Noor Lohman (NTR)

Social Media Editor

Joep Aerts (NTR)

Producers

Vivianne Werkhoven (NTR),

Suzanne van Beekum (In10)

Year of Production

2020

Date Posted Online

01/08/2021

Original Language

Dutch

Binnenhof Online

Without trust from the public, no diplomatic government can function optimally. But can you really trust what you do not know? Previously only a limited section of the Binnenhof (the Dutch parliament) was open to the public, but recently all doors have been opened through the digital Binnenhof platform by 360° photographs of each room. Now, anyone can wander around virtually, exploring the rich history as they go from room to room. You can even get guided tours by former politicians and other "residents" of the Binnenhof, showing you all the ins and outs of the government. An unprecedented see-all, tell-all view of how the Dutch government works, brought to you in an accessible and attractive way.

POLAND

PR

POLSKIE RADIO

POLSKIE RADIO KIEROWCÓW

radiokierowcow.pl

Project Managers

Krzysztof Kossowski,
Grzegorz Kowalski, Mikołaj Ramus,
Małgorzata Dubel, Agnieszka Galadyk,
Marcin Kieruzel

Content Managers

Edyta Pozniak, Mariusz Dabrowski

Designers

Polskie Radio IAR/Portal website
project team

Graphic Designer

Paweł Wozniak

Developers

Polskie Radio S.A. IAR/Portal:
Agnieszka Galadyk, Michał Sieradzan,
Mateusz Orłowski, Michał Romanczuk,
Lukasz Kowalski, Gustaw Koszewski,
Marcin Kieruzel, Michał Olszewski,
Magdalena Fronczyk, Grzegorz Otto,
Paula Karolak, Alan Krawczyk

Direction

Krzysztof Kossowski

Photography

Polskie Radio S.A.

Website Editors

Polskie Radio S.A. IAR/Portal Mateusz
Orłowski, Michał Romanczuk,
Lukasz Kowalski, Gustaw Koszewski,
Grzegorz Otto, Paula Karolak

Social Media Editor

Polskie Radio Kierowców

Producing Organisation

Polskie Radio S.A. IAR, PRK
radiokierowcow.pl

Year of Production

2020

Date Posted Online

15/10/2020

Original Language

Polish

Other Website

play.google.com/store/apps/
details?id=com.pl_radiokierowcow_
mobile

Polish Radio for Drivers

The *Polish Radio for Drivers* application allows you to monitor the traffic situation within 100 kilometers from the place of your location on an ongoing basis and to provide valuable tips for other drivers, accidents warnings and send greetings from the road. The *Polish Radio for Drivers* is the first in Poland, round-the-clock, interactive program tailored to the requirements and needs of all drivers. All the information about traffic that is aired and available in the application comes from the most reliable sources: the Police, the General Directorate of Roads and Motorways and the Border Guard. The *Polish Radio for Drivers* broadcasts music specially selected for drivers, the so-called "music for the road", reports, conversations with guests and educational programs in the field of safety and driving rules.

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

NATIONAL
CULTURE FESTIVAL
"MEMORY AND
IDENTITY"

www.fkn.tvp.pl

Project Managers

Michał Bartniczuk (online),
Tomasz Wasko (online),
Honorata Zarebska (offline),
Michalina Krasowska (studio)

Content Managers

Aneta Wozniak, Jakub Dybek

Designer

Krystian Mieszkowski

Graphic Designer

Piotr Maruszak

Developer

Marcin Wolos

Direction

Konrad Smuga, Cyprian Ziabski

Vision Mixer

Tomasz Motyl

Music Director

Grzegorz Urban

Technical Information

Tomasz Wasko

Social Media Editor

Krzysztof Brodowicz

Website Editors

Katarzyna Grzesków (Editor-in-chief),
Monika Jesionkiewicz-Branas,
Aleksandra Prokopiuk

Producers

Małgorzata Bylica, Piotr Kuszpit

Producing Organisation

TVP S.A.

Year of Production

2021

Date Posted Online

22/02/2021

Original Language

Polish

National Culture Festival "Memory and Identity" - Online Event

The films and programmes qualified to the Festival were selected from the productions of 2018 - 2020 and shown in categories: Fiction films and series, documentary films and series, theatre, archive reconstructions, concerts and entertainment events, Pope John Paul II's legacy. Beside the productions taking part in the competition, the Festival - both on air and online - covers the activities in the TV studio including meetings and interviews with the creators, artists and other guests. The Festival ends with the live streamed Gala - broadcast on TVP channels and online - with the Awards Ceremony on 1st March 2021, the date of "The Cursed Soldiers" Remembrance Day. The awards named Golden and Platinum Ryngrafs are also named in the honour of memory of "The Cursed Soldiers".

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISIÓN
ESPAÑOLAPARIR EN
EL SIGLO XXI[lab.rtve.es/webdocs/
parto-respetado](http://lab.rtve.es/webdocs/parto-respetado)

Direction

Claudia Reig

Producing Organisation

Lab, Innovation Department of RTVE

Coproducing Organisations

À Punt Mèdia y Barret Cooperative,
RTVE, LAB RTVE.ES

Date Posted Online

19/11/2020

Original Language

Spanish

Other Website

[www.rtve.es/rtve/20201119/
lab-rtvees-estrena-parir-siglo-xxi/
2057665.shtml](http://www.rtve.es/rtve/20201119/lab-rtvees-estrena-parir-siglo-xxi/2057665.shtml)**Giving Birth in the 21st Century**

Giving Birth in the 21st Century covers the journey of five mothers in six stages, one of them during the pandemic: from their expectations of childbirth to returning home, including the moment of delivery, where the five mothers are seen giving birth. An especially exciting time, as it is a rare one for recording equipment to remain in the delivery room during the baby's birth. The website invites the user to prepare and print her own birth plan, a form that collects her wishes and preferences. The midwives of the hospital explain the importance of some of the issues raised in this document, such as informed consent for any operation, the right to give birth accompanied or with freedom of movement.

SWEDEN

SVERIGES RADIO

P2S VALBORGSKÖR

[sverigesradio.se/
artikel/7463192](https://sverigesradio.se/artikel/7463192)

Project Manager

Helena Malmberg

Content Managers

Jonna Spiik, Helena Malmberg,
Pernilla Eskilsdotter

Graphic Designer

Jonna Spiik

Developers

Jonna Spiik, Ellen Nordin

Direction

Jonna Spiik, Ellen Nordin

Photography

The 700 listeners/singers

Sound Track

Erland von Heijne

Website Editors

Jonna Spiik, Ellen Nordin

Social Media Editors

Jonna Spiik, Ellen Nordin

Producers

Jonna Spiik, Ellen Nordin,
Erland von Heijne

Producing Organisation

Swedish Radio

Year of Production

2020

Date Posted Online

30/04/2020

Original Language

Swedish

Other Website

[www.facebook.
com/153414398057073/
videos/1348887935299443](https://www.facebook.com/153414398057073/videos/1348887935299443)

The P2 Walpurgis Choir

Normally *Walpurgis Night* on April 30 is a festival that is celebrated with traditional bonfires all around Sweden to greet spring on its return and not least greet it with a song. But the Covid-19 pandemic put a stop to all festivities and public gatherings. P2 decided to attempt to turn the negative emotions into something more positive and offer everyone who is longing to sing an opportunity to participate. Listeners were invited to record themselves on their smartphones and send the films to us, so that we subsequently could put all the individual singers into one huge choir. The response from the listeners was overwhelming and the fact that Sweden has so many active choir singers was evident: in less than a week, more than 700 listeners sent their films. It also became a virtual success with more than 1.2 million viewings!

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE
DE RADIODIFFUSION
ET TELEVISION

DANCE TRAIL

dancetrail.app

Creative Director/ Lead Artist

Camilo De Martino

Director/Lead Artist

Gilles Jobin

Lead 3D Artist/ Lead Artist

Tristan Siodlak

Developers

AR Technology: A-LL

Creative Technology

Producers

Cie Gilles, Jobin Genève

Year of Production

2020

Date Posted Online

24/01/2020

Original Language

English

Dance Trail

Created for the *Sundance Film Festival 2020*, *Dance Trail* invites the audience to an augmented dance journey in the streets, in the fields or in the palm of your hand. *Dance Trail* is an augmented reality app for smartphones that allows audiences to unlock surreal dance performances staged in various sites. You can follow the *Dance Trail* in the Parc La Grange or place dancers anywhere you want and video capture them to share on social networks.

THAILAND

THAI PBS

THAI PUBLIC
BROADCASTING
SERVICE

C-SITE: THE POWER OF CITIZEN

www.csitereport.com

Developers

Thai PBS

Producing Organisation

Thai PBS

Date Posted Online

01/01/2020

Original Language

Thai

Other Websites

thecitizen.plus/node/29295;
[play.google.com/store/apps/
details?id=com.gusarea.
csite&hl=th&gl=US](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gusarea.csite&hl=th&gl=US)

C-Site: The Power of Citizen

Version 1.0 of *C-Site Application and Website* has been developed since 2018. The initial idea is to bring in innovations and technologies so as to create a more proactive working environment in Thai PBS, to cope with the change of media landscape, and to be creative and make a difference in the work of public media. *C- Site Application and Website* has been developed as a platform for news and information gathered and presented by active citizens. They are usable in both smartphones and tablets and can be used to promote activities and group communication. The focus is on what happens in people's daily life. The active citizen reporters can pin the locations where the incidences happen.

UNITED KINGDOM

BBCBRITISH
BROADCASTING
CORPORATION**LIFE DRAWING
LIVE!: POSE CAM**[www.bbc.co.uk/events/
ejb3v2/live/cf89mb](http://www.bbc.co.uk/events/ejb3v2/live/cf89mb)**Direction**

Emyr Afan

Producing Organisation

Avanti Media

Year of Production

2020

Date Posted Online

05/12/2020

Original Language

English

Life Drawing Live!: Pose Cam

Life Drawing Live! is a ground-breaking 2-hour arts event broadcast during lockdown in May 2020. Our presenter and experts were joined by 9 on-screen amateur artists, but we wanted to inspire and enable viewers around the UK to draw along with us, so we created the unique *Pose Cam*. This was a single camera providing an uninterrupted view of each model's pose, ranging from 30 seconds to 20 minutes. Viewers accessed *Pose Cam* via the Red Button on their remote, or the BBC Arts live page. They could then upload their work and a selection of drawings were featured on the show with our experts providing feedback. This helped to create a sense of inclusion and encouraged amateur artists of all abilities to take part and inspired many others to pick up a pencil and draw for the first time.

RADIO, TV AND WEB REGULATIONS

REGULATIONS

1. INTRODUCTION

Each year the Prix Italia, founded at Capri in 1948, organises an International Competition which awards prizes for Radio, Television and Multimedia programmes.

1.1 AIMS

Its aims are:

- to promote and celebrate quality, innovation and creativity in the production of Radio and Television programmes and Web content;
- to encourage member organisations to broadcast the programmes entered in the competition;
- to encourage communication and co-operation between all those who work creatively in the field of Radio, Television and the Web;
- to stimulate the study, understanding and discussion of creative and cultural issues relating to these means of expression.

1.2 MEMBERS

Only broadcasting organisations duly authorised by the competent authorities are eligible to be members of the Prix Italia. They must provide a national service or guarantee through syndication the widest diffusion of the programmes throughout the country and assume direct creative and financial responsibility for the programmes they broadcast. If in any country several organisations of a regional nature are grouped together in one national association, then only that body may participate in the Prix Italia, representing them all. Applications for membership can only be accepted by the General Assembly.

The Secretariat formally accepts the applications for membership submitted by broadcasters which are owned or controlled by Prix Italia member organisations or their subsidiaries, provided that these companies are duly authorised by their respective authorities. The applicants will be required to pay their respective entry fee.

For the first two years of participation, new members are entitled to enter the competition free of charge. Should a member organisation change its official name and/or legal status and/or logo, it is required to immediately inform the Prix Italia Secretariat.

2. BODIES

The bodies of the Prix Italia are:

- the General Assembly
- the Secretariat.

2.1 GENERAL ASSEMBLY

The General Assembly, made up of representatives of the member organisations, takes all decisions by a simple majority vote. An assembly is held once a year, during the competition. Other assemblies may be called by the Secretary General or at the request of two fifths of the member organisations. These assemblies must take place within three months of the request being received and with one month's notice.

The General Assembly:

- appoints the President, who is proposed by Rai.
The President may not be elected more than

three times consecutively;

- amends the Regulations of the Prix Italia;
- approves the admission of new members;
- approves the Presidents' reports on jury work;
- approves the composition of the juries for the following edition;
- forms working groups for the study of specific subjects. These groups are chaired by the current President of the General Assembly;
- approves the report of the Secretary General;
- approves the introduction of special prizes;
- approves the financial report, relating to the

amount of fees and prize money, which is annually submitted by the Secretariat.

The outgoing Presidents automatically become members, free of charge, of an Advisory Committee which supports the Secretary General in pursuing Prix Italia's goals and in strengthening the Festival.

2.2 SECRETARIAT

The Secretariat is permanently entrusted to Rai - Radiotelevisione Italiana, promoter of the Prix Italia, which appoints the Secretary General. Rai also covers the expenses of the Secretariat. The Secretariat is responsible for implementing Prix Italia's aims, promoting every activity with this purpose in mind and making all the necessary arrangements for running the competition.

To this end the Secretariat:

- organises the annual edition, prepares the meetings of the juries, the listening/viewing of the entries in the competition, the meeting of the General Assembly and keeps its minutes;
- collects information from the organisations regarding the professional qualifications and experience of the jurors making it available via various means of communication;
- provides the jurors with the Regulations and the texts of the programmes;
- checks that the programmes conform to the Regulations;
- checks the voting process of programmes and draws up the list of the seven entries in each category which received the most votes from their respective jury;
- posts the list of the finalist programmes on the

The members may offer non-binding opinions, suggestions and advice, take part in meetings convened by the Secretary General and, following his/her favourable opinion, they propose the participation, again free of charge, of international network and new media experts.

- Prix web site;
- maintains contact with member organisations;
- maintains contact with the press and with bodies and organisations outside the Prix Italia;
- attends to administrative and financial matters;
- receives the funds for the running costs and technical expenses from Rai;
- proposes to the General Assembly the amount of the subscription fees;
- receives subscription fees and allocates them to the prize money;
- receives any other funds to be allocated to the prize money after the approval of the General Assembly or, by proxy of the General Assembly, of the Secretary General;
- pays the prize money to the organisations which have submitted the winning entries;
- organises, maintains and administers the central Archive of the Prix Italia;
- convokes the meeting of the General Assembly, takes down its minutes which it sends to the members for approval;
- may invite member organisations to cast their vote in writing between one edition of a General Assembly and another and/or in matters of urgency.

3. RADIO COMPETITION

All radio programmes belonging to the following categories may be entered in the Prix Italia competition:

3.1 MUSIC

Music-composed works (programmes specifically commissioned and recorded for radio, which stand out for their creativity and sound exploration) and/or programmes (or part of a programme) about any kind of music attracting a broader audience. The prize is awarded to the best programme which intentionally and creatively promotes the spreading of musical culture, regardless of genre.

3.2 DRAMA

Original works (new pieces especially written for Radio) and/or radio adaptations (programmes inspired by already-existing works). On selecting programmes to be entered in this category, the organisations should bear in mind the following features: modernity of the issues raised; ability to capture the attention of a young audience and exploration of new technology.

3.3 DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Cultural, social and general interest documentaries – may also deal with arts, music, science – produced with or without material from the archives and/or reportage (investigative programmes, also when part of a feature programme). The prize is awarded for creativity, sound exploration and overall best quality and, in the case of reportage, for originality of investigative approach and narrative language and for its ability in placing news and events in context, using eyewitness accounts, primary sources and interviews.

4. TV COMPETITION

Every television programme falling into the following categories may be entered in the Prix Italia competition:

4.1 PERFORMING ARTS

Performing Arts (creative works of music, theatre, dance, figurative arts and animated productions made for television which have relevance with performing arts) and/or music and arts documentaries (works dealing with subjects concerning music and various forms of the arts).

4.2 DRAMA

TV movies and mini-series and/or series and serials.

TV Movies: works made for television, aired in one or two parts.

Mini-Series: works based on a single narrative, which for scheduling reasons are shown over two or a maximum of three evenings.

Series: series of programmes, featuring a relatively stable cast of characters, general themes, title and content line, where each episode develops an independent and complete narrative.

Serials: series of programmes, featuring a relatively stable cast of characters, general themes, title and content line, where individual episodes are not independent programmes in their own right but where the beginning of each episode presupposes knowledge of previous episodes and where the end requires further narrative development in ensuing episodes.

4.3 DOCUMENTARY

Cultural and general interest documentaries and/or current affairs documentaries.

5. WEB COMPETITION (OPEN TO ALL NON LINEAR PRODUCTIONS)

Every web project falling into the following categories may be entered in the Prix Italia competition:

5.1 FACTUAL

Online projects which, through the use of sites and/or apps and/or social networks, aim to provide information, experience and real content in a technologically advanced manner.

5.2 FICTION

Online projects which, through the use of sites and/or apps and/or social networks, aim to narrate a story, real or fictional, in any form, genre, style and length: drama, thriller, social media, etc..., in a technologically advanced manner.

5.3 INTERACTIVE

Online projects in any form, genre, style and type which, through the use of sites and/or apps and/or social networks and/or games, are particularly focused on the users' participation and input, bringing interesting features for a better enjoyment, in a technologically advanced and highly interactive manner.

6. PRIZES

The competition awards 9 prizes: 3 to the Radio competition, 3 to the TV competition and 3 to the Web competition.

RADIO COMPETITION

Music

- Prix Italia

Drama

- Prix Italia

Documentary and Reportage

- Prix Italia

TV COMPETITION

Performing Arts

- Prix Italia

Drama

- Prix Italia

Documentary

- Prix Italia

WEB COMPETITION

Factual

- Prix Italia

Fiction

- Prix Italia

Interactive

- Prix Italia

The monetary amount of the 9 prizes is set each year by the General Assembly according to the total amount of the fees received in order to take part in the competition. Were a jury to decide not to award a prize, the sum of money in question is to be equally shared among the other prizes.

The 9 prizes are awarded by the 7 juries: 3 for Radio (Music, Drama, Documentary and Reportage), 3 for Television (Performing Arts, Drama, Documentary) and 1 for Web (Factual, Fiction, Interactive).

7. PROGRAMMES

The programmes submitted to the competition:

- must present elements of quality and innovation; be capable of enhancing the radio, television or multimedia experience; meet the needs of a broad and constantly evolving public;
- may be completely original or inspired by existing works, in that juries should especially take into account the programmes' distinctive radio, television or web character;
- must not advertise in any way;
- must have been produced, co-produced or commissioned by the submitting organisation. In the event of a co-production between

- members, the organisation wishing to submit such a production must first obtain agreement from any co-producers which are members of the Prix Italia and must state their names on the entry form;
- may not be presented by more than one competing organisation. Were this found to be the case, only the organisation which was the first to submit the programme may enter it in the competition. The other organisations are requested by the Secretariat to submit another programme to the jury;
- in the case of radio or television programmes,

they must have been broadcast by the submitting organisation no earlier than January 1st of the two years preceding the edition, or scheduled to be broadcast, in the same form in which they have been submitted, no later than December 31st of the following edition of the competition;

- may be entered only once in the competition. The submission of the programme to one jury rules it out, simultaneously or subsequently, in any other jury of the official competition;
- for television, including English-speaking entries, must be made intelligible preferably in English by subtitling, dubbing or the addition of a sound-track, unless the juries are provided with a precise statement as to why this condition has not been met. Programmes in French, preferably subtitled in English, can be accepted also in the original language;
- were an episode of a series, should be

accompanied by a summary of the other episodes;

- if entered in the Web categories and in the event that the organisation has made substantial structural changes to the project prior to the beginning of the competition, the entry must be submitted together with updated explanatory notes. Furthermore, were an English version of the project not to be available, competitors must provide presentations, synopses, walkthroughs, annotated screenshots, transcripts and/or any other suitable material in English to enable the jury to understand the project.

At every edition of the Prix, each organisation may enter programmes in every category. The submitting organisation has the responsibility to choose the category in which its programme is to compete. An incorrect classification leads to the removal of the programme by the jury.

7.1 NUMBER AND LENGTH OF THE PROGRAMMES

RADIO COMPETITION

- every organisation may enter a maximum of three programmes, regardless of the category;
- no restriction has been placed on the overall length of the submitted programmes, although participants should bear in mind that the juries will only assess programmes of a reasonable length.

TV COMPETITION

- every organisation may enter a maximum of three programmes, regardless of the category;
- no restriction has been placed on the overall length of the submitted programmes, although participants should bear in mind that the juries will only assess programmes of a reasonable length.

WEB COMPETITION

- every organisation may enter a maximum of three projects, regardless of the category.

7.2 STANDARD

Radio and Television programmes and Web projects, following the introduction of the new digital online platform **www.prixitaliacompetition.rai.it** must be registered and uploaded according to the recommendations and within the deadlines communicated at the opening of the competition. In particular, as regards Web projects, these must be accessible with the most popular web browsers and/or mobile applications and connected TV devices, where appropriate. Participants must specify the platforms on which their project is available. It is the participant's responsibility to ensure that jurors have full access to their projects. This may involve releasing temporary accounts to fee-based services, etc...

8. RIGHTS

Member organisations are free to choose, regardless of nationality, those authors responsible for the programmes to be entered. The member organisations must provide the Secretariat within the deadline with a signed entry form stating that they authorise:

- the widest possible broadcasting of the entries, making it as easy as possible for the programmes to be listened to/viewed by the organisations requesting them;
- the listening and viewing of the programmes by jurors, delegates, accredited journalists, observers, scholars or persons invited by the Secretariat;
- the copying of submitted programmes in the digitalised Archive of the Prix Italia. Only Prix members are allowed to consult this Archive. On request, consultation may be granted for the purpose of documentation, study and academic research. The downloading of programmes is not permitted in any circumstance;
- the production by the Prix Italia of a promotional DVD containing up to a maximum of 3 minutes of

- each programme submitted to the competition;
- the use of up to 3 minutes of each work entered in the competition during programmes made by Rai in order to promote and report the Festival;
- the use on the Internet, for promo motives, of clips of the competing programmes;
- the consultation of pre-selected programmes, granted exclusively to Prix members, for a maximum length of one month following the end of the Festival, for promotional and non-profit purposes. This consultation will be possible using a password and no downloading will be permitted. Authorisation for consultation must be specifically stated in the entry form. Were the submitting organisation not to have provided the Prix Italia Secretariat with the latter authorisation, the programme is nonetheless eligible to compete.

The winning programmes of every competition category must bear the Prix Italia logo in their credits, in their promotional material and on the homepage of their websites.

9. PARTICIPATION

The Secretariat will inform member organisations, within reasonable time, of the dates by which the following material is to be submitted for the competition, through the registration and uploading on the www.prixitaliacompetition.rai.it digital platform:

- the entry form;
- the synopsis of the programme in English and French languages;
- the programme/project competing;
- a 60 second video clip of the submitted programmes, which will be used by the Secretariat during official ceremonies. In the case the clip has neither been sent nor uploaded, the Secretariat reserves the right to use the first sixty seconds of the programme instead;
- the text (script) of the Radio and TV programmes, translated into English and, if possible, also into French language; for music programmes, in particular for radio programmes, a copy of the score or an equivalent is required;
- any illustrative material and information which may aid an understanding of the programme, such as explanatory notes, biographies, filmographies and photographs of the creators, cast and scenes.

10. JURIES

The juries are composed of qualified persons appointed by the organisations and chosen from among experts in the respective genres. Jury members should have a good command of at least the English language and should be instructed by the Secretariat to read Art. 10.1 of the Regulations (Working procedures). The choice of organisations, which are represented in each jury, is based on a rotation system so as to allow the widest possible participation in the composition of the juries. In every edition

of the Prix, each organisation should appoint a representative in the jury to which it has been assigned. No representative may sit on a jury which is asked to judge a programme or project in whose production he/she has been directly involved. The travel and accommodation expenses incurred by the jury members, as for all other delegates, are paid by the organisations they represent.

10.1 WORKING PROCEDURES

The Secretariat organises the online pre-listening and pre-viewing of every work entered in the competition. The jurors are required to also make a pre-selection of the works entered in their respective categories by the deadline set by the Secretariat. The pre-selection will take place within the framework of a shared environment ("Forum"), which can be only accessed by jurors of each category who will elect their respective Presidents by an absolute majority, prior to the start of the pre-listening/viewing process. During this phase, the Secretariat will keep in contact with the Jury Presidents so as to be briefed about progress in jury working procedures while bearing in mind the absolute autonomy of both the jury members and their respective Presidents. The Secretariat will keep in contact with the Jury Presidents so as to constantly update them about the listening/viewing of the competing entries as well as the voting by jury members.

The Presidents ensure that jury members, who have not attended the pre-listening/viewing of all the programmes, are excluded from the voting. Once the respective Jury Presidents have been informed by the Prix Italia Secretariat, the list of the finalists will be posted on the Prix Italia website prior to the beginning of the Festival.

Prior to the beginning of the session, the juries must:

- perform their work in accordance with the Regulations of the Prix Italia;
- listen to/view online the works entered in their respective categories;
- read all the explanatory documents prepared by the Secretariat on the basis of the information received from the organisations;
- discuss the programmes as fully as possible, offering each member the opportunity to defend his/her point of view;
- assess the works in competition on the basis of a series of criteria provided by the Secretariat;
- cast a vote for the programmes in competition by the deadline set by the Secretariat, which will single out the seven programmes which

obtained the most votes in each category.

During the Festival, the juries:

- meet on the day and hour set by the Secretariat to be briefed on their duties, the voting procedure and the precedents connected with the competition. No appointed jury member can become an effective jury member without attending this briefing and taking part in the preselection process;
- attend the listening/viewing of the pre-selected programmes behind closed doors. Were the jury not to award a prize, the reason for that decision must be communicated in writing;
- discuss the programmes as fully as possible, offering each member the opportunity to defend his/her point of view;
- meet to deliberate with the aid of a member of the Secretariat especially selected for this purpose. No jury decision is deemed to be officially valid were this condition not to be met. Were, following a general debate regarding the overall quality of the programmes, a jury member to maintain that no programme is deemed worthy of receiving a Prix Italia prize, a vote is taken by a show of hands in order to decide on assigning the award. Were the majority of jury members to decide not to award the prize, the jurors must explain their motivation in their report. The sum of money in question is to be equally shared among the other prizes. This vote must be taken prior to any other;
- proceed with the vote to award the Prix Italia according to criteria freely adopted by the juries themselves. Decisions are taken by an absolute majority of expressed votes. If at the sixth ballot a majority has not been reached, the President has the deciding vote. The President ensures that members, who have not attended the listening/viewing of all programmes, are excluded from the voting. The jury does not award shared prizes;
- draw up a report on their work, in which they state the programmes which have been awarded a prize and why; they name the

production considered the most interesting and give their general observations; they make observations, remarks or suggestions aimed at improving the Regulations, their application and the working procedure of the juries.

Their reports are submitted to the General Assembly by their own Presidents or representatives;
- announce the winning programmes at the end of the Festival.

11. SUBSCRIPTION FEES

Membership of the Prix Italia requires the payment of an annual subscription fee fixed each year for the following year by the General Assembly, on the proposal of the Secretariat. The fee must exclusively be paid by member organisations which take part in the competition with programmes and/or jurors.

For the first two years of participation, new members are entitled to enter the competition free of charge. Neither Prix Italia nor Rai will issue any invoice since the subscription fees will be entirely devoted to the monetary prizes.

The total amount paid by the organisations in the form of subscription fees in order to take part in the Radio, TV and Web competitions constitutes the sum of money for the nine prizes, which is to be awarded to the nine winners of the Radio, TV and Web categories. Were a prize not to be awarded, the sum of money will be equally shared among the other prizes. The prize money is to be paid by the Secretariat to each organisation whose work has been declared a Prix Italia winner.

The organisation is to share the prize among those entitled to it.

The organisation which has failed to pay its subscription fee within the set deadline, is neither entitled to appoint a representative in the juries nor to take part in the competition.

12. WITHDRAWAL OF MEMBERSHIP

Organisations intending to withdraw their membership from Prix Italia must formally notify the Secretariat.

13. LANGUAGES

The Regulations are drawn up in English, French and Italian.

REGLEMENT

1. PREAMBULE

Le Prix Italia, fondé à Capri en 1948, organise tous les ans un concours international doté de prix pour récompenser les productions radio, TV et multimédias.

1.1 BUT

Il a pour but :

- de promouvoir et récompenser la qualité, l'innovation et la créativité des productions radio, TV et des contenus Web ;
- d'inciter les organismes adhérents à diffuser les productions présentées ;
- de favoriser les rencontres et la collaboration entre les professionnels de la création dans le domaine de la radio, de la télévision et du Web ;
- de stimuler la recherche, le débat et la connaissance des thèmes culturels et de création propres aux susdits moyens d'expression.

1.2 MEMBRES

Seuls les diffuseurs autorisés par les autorités compétentes peuvent adhérer au Prix Italia. Ces organismes doivent assurer un service national ou garantir via syndication une vaste diffusion de programmes dans leurs pays en assumant directement la responsabilité des productions qu'ils diffusent aussi bien du point de vue de la création que financier. Si dans un même pays plusieurs diffuseurs locaux sont regroupés en une association nationale, seule cette dernière pourra adhérer au Prix Italia et représenter les diffuseurs en question. Les demandes d'adhésion ne peuvent être acceptées que par l'Assemblée générale.

Le Secrétariat reçoit officiellement les demandes d'adhésion présentées par les diffuseurs, contrôlés ou détenus par les membres du Prix Italia ou leurs associés, à condition qu'ils en soient autorisés par les autorités compétentes. Lesdits organismes doivent s'acquitter du règlement de leurs droits de participation.

Pour tous les nouveaux organismes, la participation effective au concours est gratuite les deux premières années. Quand un organisme membre change de dénomination et/ou de raison sociale et/ou de logo, il est prié d'en informer immédiatement le Secrétariat du Prix Italia.

2. ORGANES

Les organes du Prix Italia sont :

- l'Assemblée générale
- le Secrétariat.

2.1 ASSEMBLEE GENERALE

L'Assemblée générale, composée des représentants des organismes adhérents, prend toutes les décisions à la majorité relative des voix exprimées. Elle se réunit une fois par an à l'occasion du concours. D'autres assemblées peuvent être convoquées par le Secrétaire général ou bien si deux cinquièmes des organismes adhérents en font la demande. Lesdites assemblées doivent se tenir dans les trois mois à compter de la requête avec un préavis d'un mois.

L'Assemblée générale :

- nomme le Président sur proposition de la Rai

qui ne peut être élu pour plus de trois mandats consécutifs ;

- modifie le règlement du Prix Italia ;
- approuve l'adhésion de nouveaux membres ;
- approuve les rapports des présidents des jurys sur le déroulement des travaux ;
- approuve la composition des jurys de la session suivante ;
- décide de la constitution des groupes de travail pour étudier des questions spécifiques. Ces groupes de travail sont présidés par le Président de l'Assemblée générale en exercice ;

- approuve le rapport du Secrétaire général ;
- approuve la création de prix spéciaux ;
- approuve le bilan financier des cotisations et des prix, présenté annuellement par le Secrétariat.

Les présidents sortants intègrent, de droit et à titre gratuit, un Comité consultatif qui assiste le Secrétaire général dans la poursuite des objectifs du Prix Italia et dans le renforcement

2.2 SECRETARIAT

Le Secrétariat est géré de façon permanente par la Rai – Radio Télévision italienne - promotrice du Prix Italia, qui désigne le Secrétaire général. La Rai prend en charge les frais du Secrétariat. Ce dernier doit réaliser concrètement les objectifs du Prix Italia en mettant en place toutes les initiatives visant à leur réalisation et au bon fonctionnement du concours.

A cette fin, le Secrétariat :

- organise l'édition annuelle en préparant les réunions des jurys ; l'écoute et/ou le visionnage des productions en compétition ; la réunion de l'Assemblée générale, dont il dresse le procès-verbal ;
- recueille auprès des organismes compétents les informations sur les fonctions et les qualifications professionnelles des membres des jurys en les diffusant avec les moyens de communication les plus divers ;
- remet aux jurés un exemplaire du règlement et les synopsis des productions ;
- contrôle que les productions soient conformes au règlement ;
- vérifie le processus de vote des programmes, effectué par les jurés, et dresse la liste des sept programmes les plus votés pour chaque catégorie ;
- publie la liste des programmes finalistes sur le site du Prix Italia ;

de la manifestation. Les membres dudit Comité ont la faculté de conseiller, suggérer, donner leurs avis non-contraignants, de participer aux réunions convoquées par le Secrétaire général et, sous réserve d'une approbation de ce dernier, de suggérer la participation à titre gratuit d'experts en networks internationaux et en nouveaux médias.

- entretient les rapports avec les organismes adhérents ;
- gère les rapports avec la presse, ainsi qu'avec les associations et/ou organismes non-adhérents ;
- se charge des tâches administratives et financières ;
- encaisse les fonds de la Rai pour subvenir aux dépenses techniques et organisationnelles ;
- propose à l'Assemblée générale le montant des cotisations à verser ;
- encaisse les cotisations constituant le montant des prix ;
- encaisse des fonds éventuels destinés à de nouveaux Prix dont la création a été approuvée par l'Assemblée générale ou en vertu d'un mandat de cette dernière par le Secrétaire général ;
- verse le montant des récompenses aux organismes lauréats ;
- organise, conserve et gère les archives centrales du Prix Italia ;
- convoque la réunion de l'Assemblée générale dont il rédige le procès-verbal, qu'il transmet aux membres adhérents pour approbation ;
- entre deux réunions de l'Assemblée générale, et/ou en cas d'urgence, il peut inviter les organismes adhérents à voter par correspondance.

3. CONCOURS RADIO

Peuvent participer au Prix Italia les productions radio rentrant dans les catégories listées ci-après :

3.1 MUSIQUE

- Composition musicale : un programme sur commission, réalisé expressément pour la radio, qui se distingue pour sa créativité et son caractère expérimental en matière de son ; et/ou un programme ou un extrait de programme traitant de tout genre musical destiné à une large audience.

Le prix est attribué au meilleur produit qui, de façon ciblée et créative, encourage le rayonnement de la culture musicale indépendamment du genre traité.

3.2 FICTION RADIO

- Œuvre originale : une œuvre inédite réalisée spécialement pour la radio et/ou une adaptation radiophonique (programme s'inspirant d'œuvres existantes).

Les organismes peuvent inscrire dans cette catégorie les programmes ayant les caractéristiques suivantes : actualité des sujets traités ; capacité d'attraction sur les jeunes ; vocation à expérimenter de nouvelles technologies.

3.3 DOCUMENTAIRE ET REPORTAGE

- Documentaire à caractère culturel, social ou d'intérêt général (également sur l'art, la musique ou les sciences) réalisé avec ou sans documents d'archives ; et/ou un reportage (programme d'investigation, l'extrait d'une rubrique est également accepté).

Le Prix récompensera la créativité, le caractère expérimental en matière de son et la qualité de l'œuvre dans son ensemble. Pour le reportage, seront récompensées l'originalité de la démarche d'investigation, la narration et la capacité de contextualiser les infos et les événements grâce à des interviews, des témoignages directs et des sources d'informations directes.

4. CONCOURS TV

Peuvent participer au Prix Italia les productions TV rentrant dans les catégories listées ci-après :

4.1 ARTS DU SPECTACLE

- Représentation artistique (œuvre musicale, théâtrale, de danse, d'art figuratif et programme d'animation à vocation artistique) et ou un documentaire sur l'art ou la musique sous toutes ses formes.

4.2 FICTION

- Film TV et minisérie et/ou série à épisodes ou feuilletonnantes :

Film TV : une œuvre produite pour la télévision et programmée en une ou maximum deux parties.

Minisérie : une œuvre avec une unité narrative qui, pour des raisons de programmation, est diffusée sur deux ou trois soirées au maximum.

Série : une œuvre avec une continuité quant aux personnages, à la thématique générale, au titre et au contenu, mais dont chaque épisode est indépendant, bouclé avec une fin propre.

Feuilleton : une série ayant une continuité quant aux personnages, à la thématique, au titre et au contenu, mais dont chaque épisode n'est pas indépendant ; le début de chaque épisode nécessitant la connaissance des épisodes précédents et la fin de chaque épisode impliquant une suite dans l'épisode suivant.

4.3 DOCUMENTAIRE

- Documentaire culturel et d'intérêt général et/ou documentaire d'actualité.
-

5. CONCOURS WEB (OUVERT À TOUTES LES PRODUCTIONS NON-LINÉAIRES)

Tous les projets web concernés par les catégories listées ci-après peuvent participer au Prix Italia :

5.1 FACTUAL

Les projets en ligne qui, via les sites web et/ou les applications et/ou les réseaux sociaux proposent des informations, des expériences et des contenus non-fictionnels sous une forme technologiquement avancée.

5.2 FICTION

Des projets en ligne qui, sur les sites, les applications et/ou les réseaux sociaux, proposent une narration réelle ou de fiction, de tout genre, forme, style et durée : fiction, thriller, médias sociaux, etc... sous une forme technologiquement avancée.

5.3 INTERACTIVE

Des projets en ligne de tout genre, forme, type et style qui, sur les sites, les applications et/ou les réseaux sociaux et/ou les jeux ont comme objectif principal - en raison de leur facilité d'accès, de leur forme technologiquement avancée et interactive - de stimuler la participation et la contribution de l'utilisateur.

6. PRIX

Le concours prévoit la remise de 9 prix : 3 pour le concours radio - 3 pour le concours TV - 3 pour le concours Web.

CONCOURS RADIO

Musique

- Prix Italia

Fiction Radio

- Prix Italia

Documentaire et Reportage

- Prix Italia

CONCOURS TV

Arts du Spectacle

- Prix Italia

Fiction

- Prix Italia

Documentaire

- Prix Italia

CONCOURS WEB

Factual

- Prix Italia

Fiction

- Prix Italia

Interactive

- Prix Italia

Le montant des 9 prix est fixé annuellement par l'Assemblée générale sur la base de la somme totale des cotisations versées pour participer au dit concours. Si un jury décide de ne pas attribuer un prix, le montant correspondant sera équitablement réparti entre les autres prix récompenses.

Les 9 prix sont attribués par 7 jurys et plus précisément : 3 pour la radio (Musique, Fiction Radio, Documentaire et Reportage) ; 3 pour la télévision (Arts du Spectacle, Fiction, Documentaire) et 1 pour le Web (Factual, Fiction, Interactive).

7. PRODUCTIONS

Les productions en compétition :

- doivent présenter des éléments novateurs et de qualité ; enrichir l'expérience radiophonique, TV et multimédia ; elles doivent en outre répondre aux exigences d'un vaste public en évolution permanente ;
- peuvent être originales ou tirées d'œuvres

déjà existantes, vu que les jurys prennent essentiellement en considération l'aspect spécifiquement radiophonique, télévisuel ou multimédia du produit ;

- ne doivent contenir aucun message publicitaire ;
 - doivent être produites, coproduites ou commandées par l'organisme qui les présente.
-

En cas de coproduction entre membres, l'organisme proposant doit avoir l'accord préalable de chacun de ses partenaires membres du Prix Italia et le nom de chacun d'eux devra figurer sur le formulaire d'inscription ;

- ne peuvent pas être présentées par plus d'un organisme participant. Le cas échéant, l'organisme qui présentera la production en premier sera le seul retenu. Par conséquent, les autres organismes seront invités par le Secrétariat à présenter au jury un autre programme ;
- pour les productions radio ou TV, elles ne doivent avoir été diffusées avant le 1^{er} janvier des deux années précédant la date du concours ou bien elles doivent être programmées par l'organisme requérant au plus tard au 31 décembre de l'édition suivante et ce dans le même format dans lequel elles ont été soumises au jury ;
- ne peuvent être présentées qu'une seule fois. Leur présentation devant un jury exclut toute possibilité d'être soumises, simultanément ou ultérieurement, à un autre concours officiel du Prix Italia ;
- doivent être intelligibles, y-compris les productions de langue anglaise, pour la diffusion TV et par conséquent dotées de sous-titrage, doublage, bande-son, de préférence en

anglais. Les jurys pourront toutefois prendre en considération les justifications motivant les raisons pour lesquelles cette condition n'a pas été remplie ; sont acceptées en langue française, mais elles devront de préférence être sous-titrées en anglais ;

- en cas de présentation d'un seul épisode d'une production faisant partie d'une série, il devra être accompagné d'un résumé des autres épisodes ;
- pour les projets inscrits dans les catégories Web, si l'organisme apporte des modifications structurelles significatives à son projet avant l'ouverture du concours, il est tenu de fournir une fiche informative sur les mises à jour en question. En outre, si le projet n'est pas en version anglaise, le concurrent devra présenter tout document ou matériel en anglais utile au jury, tels que des présentations, des synopsis, des brochures, des captures d'écran, des transcriptions, etc.

A chaque édition du Prix Italia, chaque organisme peut présenter des productions dans n'importe quelle catégorie du concours. L'organisme participant choisit librement la catégorie où soumettre lesdites productions en compétition. Un choix erroné de la catégorie comporte l'élimination du programme de la part du jury.

7.1 NOMBRE ET DUREE DES PRODUCTIONS

CONCOURS RADIO

- chaque organisme peut présenter un maximum de trois productions, indépendamment de la catégorie ;
- la durée totale des programmes présentés est illimitée. Cependant, l'organisme participant est d'ores et déjà informé que le jury n'examinera que les projets ayant une durée raisonnable.

CONCOURS TV

- chaque organisme peut présenter un maximum de trois productions, indépendamment de la catégorie ;
- la durée totale des programmes présentés est illimitée. Cependant, l'organisme participant est d'ores et déjà informé que le jury n'examinera que les projets ayant une durée raisonnable.

CONCOURS WEB

- chaque organisme peut soumettre un maximum de trois projets, indépendamment de la catégorie.

7.2 STANDARD

Suite à l'introduction de la nouvelle plateforme numérique en ligne : www.prixitaliacompetition.rai.it, tous les programmes radio, TV et web doivent être saisis et téléchargés sur la plateforme selon les instructions fournies et dans les délais communiqués à l'ouverture du concours. En ce qui concerne, notamment, les projets web, ils doivent être compatibles avec les browsers les plus répandus et/ou les dispositifs mobiles et, le cas échéant, les TV connectées. Les concurrents doivent préciser sur quelles plateformes leur projet est disponible. Ils doivent, par ailleurs, s'assurer, sous leur responsabilité, que les jurés aient plein accès

au dit projet. Cette opération pourrait nécessiter l'octroi d'un compte temporaire pour les services payants, etc.

8. DROITS

Chaque organisme a la faculté de choisir, sans distinction de nationalité, les auteurs des productions à présenter.

Les organismes adhérents devront envoyer au Secrétariat, dans les délais établis, le formulaire d'inscription dûment signé autorisant :

- la plus ample diffusion des productions présentées en facilitant leur mise à disposition aux organismes qui en feront la demande ;
- l'écoute ou le visionnage des programmes en compétition de la part des jurés, des délégués, des journalistes accrédités, des observateurs, des experts ou des invités du Secrétariat ;
- le chargement d'une copie de la production présentée dans les archives numériques du Prix Italia. Seuls les membres du Prix Italia ont accès aux dites archives. A la demande, la consultation des archives numériques pourra éventuellement être autorisée à des fins de documentation, d'étude et de recherche académiques. Le téléchargement des programmes reste rigoureusement interdit ;
- la réalisation, à la charge du Prix Italia, d'un éventuel DVD promotionnel de chaque production présentée d'une durée maximum de 3 minutes ;

- l'utilisation d'un extrait de 3 minutes maximum de chaque œuvre participant au concours dans le cadre des programmes Rai afin de promouvoir et documenter la manifestation ;
- la diffusion sur Internet d'un vidéo-clip de chaque production en compétition à des fins promotionnelles ;
- la consultation des programmes finalistes, accessibles uniquement aux membres du Prix Italia, pour une période de 30 jours max. après la fin du festival, à des fins exclusivement promotionnelles et sans but lucratif. Pour pouvoir consulter lesdits programmes, qui ne pourront en aucun cas être téléchargés, un mot de passe sera nécessaire. Les concurrents devront, en outre, expressément autoriser ladite consultation sur leur formulaire d'inscription. A défaut de cette autorisation, les programmes pourront, quoi qu'il en soit, participer aux concours.

Les programmes lauréats du concours, toutes catégories confondues, devront exhiber le logo du Prix Italia sur le générique de fin ou de début de l'œuvre, sur le matériel promotionnel et sur la page d'accueil du site.

9. PARTICIPATION

Le Secrétariat se chargera de communiquer en temps et en heure les dates avant lesquelles les organismes devront saisir et télécharger sur la plateforme numérique www.prixitaliacompetition.rai.it le matériel suivant :

- le formulaire d'inscription ;
- un synopsis des productions en anglais et en français ;
- le programme/projet en lice ;
- un clip de 60 secondes du programme en lice qui sera utilisé par le Secrétariat dans le cadre des cérémonies officielles. En absence dudit clip, le Secrétariat sera autorisé à utiliser les 60 premières secondes du programme en question ;
- le scénario/texte de la production TV et radio, traduit en anglais et si possible en français ; pour les productions musicales, notamment radio, joindre une copie de la partition ou d'un pilote équivalent ;
- tout document d'illustration et d'information utile à une meilleure compréhension de la production, comme par exemple des notes d'intention du réalisateur, des biographies, des filmographies, des photos des auteurs et des photos de tournage.

10. JURYS

Les jurys sont composés de professionnels qualifiés, désignés par les organismes et sélectionnés parmi les experts des catégories qu'ils représentent. Les jurés doivent avoir une bonne connaissance de l'anglais et avoir lu l'art. 10.1 du règlement ("déroulement des travaux des jurys"). Les organismes représentés dans chacun des jurys sont désignés selon un critère de roulement afin de garantir un renouvellement constant de la composition des jurys. A chaque édition du concours, chaque organisme doit nommer un représentant dans le jury qui lui est assigné. Aucun juré ne peut faire partie d'un jury chargé de se prononcer sur un programme ou un projet dans lequel il a été directement impliqué dans la production.

Les frais de déplacement et de séjour des jurés, ainsi que ceux des représentants des organismes, sont à la charge des organismes qui les ont désignés

10.1 DEROULEMENT DES TRAVAUX DES JURYS

Le Secrétariat organise une pré-écoute et un pré-visionnage en ligne de toutes les œuvres en compétition. Les jurés doivent faire une présélection des programmes en lice dans leur catégorie de compétence et dans les délais fixés par le Secrétariat. La présélection aura lieu dans le cadre d'un environnement partagé ("Forum") dont l'accès sera réservé aux jurés de chaque catégorie qui éliront leur Président respectif, à la majorité absolue avant le lancement des travaux de pré-écoute et pré-visionnage. Durant cette étape, le Secrétariat se tiendra en contact avec les Présidents des jurys pour s'informer du bon déroulement des travaux dans le respect absolu de l'indépendance des jurés et de leurs Présidents. Le Secrétariat se tiendra régulièrement en contact avec les Présidents des jurys pour les débriefer sur l'état d'avancement des travaux d'écoute/visionnage des programmes en lice et sur les notes attribuées par les jurés. Les Présidents des jurys vérifieront que les jurés participent réellement à l'écoute et au visionnage de tous les programmes sous peine d'être exclus de la procédure de vote. Après que le Secrétariat en ait informé les Présidents du Jury, la liste des programmes sélectionnés sera publiée sur le site du Prix Italia avant le début du festival.

Avant l'ouverture de la session, les jurys doivent :

- procéder aux travaux conformément au règlement du Prix Italia ;
- écouter/visionner en ligne tous les programmes présentés dans leur catégorie de compétence ;
- prendre connaissance de toute la documentation explicative que le Secrétariat préparera conformément aux informations reçues par les différents organismes ;
- débattre sur les programmes en lice de

façon exhaustive en donnant à chaque juré la possibilité de défendre sa propre opinion ;

- examiner les œuvres en compétition selon des critères d'évaluation indiqués par le Secrétariat ;
- voter les programmes en lice, dans les délais fixés par le Secrétariat, qui sélectionnera les sept programmes les plus votés pour chaque catégorie.

Au cours du Festival, les jurys :

- se réunissent, le jour et à l'heure fixés par le Secrétariat, pour être informés de leurs devoirs, de la procédure de vote et de toute information utile concernant le concours. Aucun juré ne pourra être membre effectif du jury sans avoir participé à cette séance constitutive et à la présélection des programmes en lice ;
- écoutent ou visionnent, en session privée, les productions présélectionnées. Si le jury décide qu'aucune œuvre de sa catégorie ne mérite d'être récompensée, il devra motiver sa décision par écrit ;
- débattent sur les productions en lice de façon exhaustive en donnant à chaque membre du jury la faculté de défendre son point de vue ;
- se réunissent pour délibérer, assistés par un représentant du Secrétariat nommé à cet effet. Aucune décision des jurys ne sera valable sans la présence effective du susdit représentant du Secrétariat.

Si, au terme du débat sur la qualité des productions présentées, l'un des jurés estime qu'aucune production ne mérite d'être récompensée, ils procéderont au vote à main levée pour décider de l'attribution du prix. Si la majorité décide de ne pas décerner le prix, les jurés devront motiver leur décision dans leur rapport.

- Le montant du prix non attribué sera équitablement réparti entre les autres prix décernés. Le susdit vote devra intervenir avant tous les autres votes ;
- procèdent au vote pour l'attribution du Prix Italia selon des critères de leur libre choix. Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix exprimées. Si au sixième tour de scrutin, la majorité n'est pas atteinte, la voix du président est prépondérante. Le président exclut du scrutin les jurés n'ayant pas participé à l'écoute ou au visionnage de chacune des productions. Le jury n'attribue pas de prix ex aequo ;
 - rédigent un communiqué sur leurs travaux en indiquant les productions récompensées, ils motivent l'attribution de chaque prix, ils signalent les productions les plus intéressantes, en exposant leurs observations, en formulant d'éventuelles critiques ou suggestions pour améliorer le règlement, son application et le déroulement des travaux. Ledit communiqué est présenté à l'Assemblée générale par l'entremise des présidents des jurys ou de leurs représentants ;
 - annoncent les lauréats du concours au terme de l'édition.
-

11. COTISATIONS

L'adhésion au Prix Italia implique le versement d'une cotisation annuelle fixée d'année en année par l'Assemblée générale sur proposition du Secrétariat. Seuls les organismes membres participant au concours avec des programmes et/ou des jurés sont tenus à verser ladite cotisation. **Pour tous les nouveaux organismes, la participation effective au concours est gratuite les deux premières années.** Les cotisations sont exemptées de facturation, ces dernières étant restituées sous forme de prix. Le montant total des cotisations annuelles, versé par les organismes pour leur participation au concours radio, TV et Web, constitue le montant des 9 prix attribués aux lauréats des 9 catégories radio, TV et Web. Si un jury décide de ne pas attribuer un prix, le montant correspondant sera équitablement réparti entre les autres prix décernés. Le montant des récompenses sera versé par le Secrétariat à chaque organisme ayant une production récompensée. Cet organisme se chargera de partager le prix entre les ayants droit. Si un organisme ne règle pas sa cotisation dans les délais indiqués, il sera exclu de la compétition et ne pourra pas être représenté au sein des jurys.

12. REVOCATION

Tout organisme souhaitant révoquer son adhésion au Prix Italia est tenu à le communiquer officiellement au Secrétariat.

13. LANGUES

Le règlement est rédigé en anglais, en français et en italien.

REGOLAMENTO

1. PREMESSA

Il Prix Italia, fondato a Capri nel 1948, organizza ogni anno un Concorso Internazionale a premi per programmi radiofonici, televisivi e multimediali.

1.1 SCOPI

Gli scopi sono:

- promuovere e premiare la migliore qualità, l'innovazione e la creatività nella produzione dei programmi radiotelevisivi e dei contenuti per il Web;
- sollecitare gli organismi aderenti a diffondere i programmi presentati;
- favorire gli incontri e la collaborazione fra tutti coloro che compiono un lavoro creativo nel campo della Radio, della Televisione e del Web;
- stimolare lo studio, la discussione e la conoscenza dei problemi culturali e creativi propri a questi mezzi d'espressione.

1.2 MEMBRI

Possono aderire al Prix Italia soltanto le emittenti regolarmente autorizzate dalle autorità competenti. Esse devono assicurare un servizio nazionale o garantire attraverso syndication la più ampia diffusione dei programmi nel loro paese ed assumersi direttamente la responsabilità creativa e finanziaria dei programmi che diffondono. Se in un paese diversi organismi di carattere regionale sono raggruppati in una associazione nazionale, solo questa può aderire al Prix Italia in rappresentanza di tali organismi. Le domande di adesione possono essere accettate soltanto dall'Assemblea Generale.

Il Segretariato accoglie formalmente le richieste di adesione presentate da emittenti controllate dai/di proprietà dei membri del Prix Italia o loro consociate, purché regolarmente autorizzate dalle autorità competenti. Tali organismi saranno tenuti al pagamento della rispettiva quota di partecipazione. **Per i primi due anni di partecipazione, i nuovi organismi sono esentati dal pagamento della quota.**

Nel caso in cui un organismo membro cambi denominazione e/o ragione sociale e/o logo, dovrà immediatamente darne comunicazione al Segretariato del Prix Italia.

2. ORGANI

Sono organi del Prix Italia:

- l'Assemblea Generale
- il Segretariato.

2.1 ASSEMBLEA GENERALE

L'Assemblea Generale, costituita dai rappresentanti degli organismi aderenti, prende tutte le decisioni a maggioranza relativa dei voti espressi. Un'assemblea ha luogo una volta l'anno, in occasione del concorso. Altre assemblee possono essere convocate dal Segretario Generale o qualora due quinti degli organismi aderenti ne facciano richiesta. Queste ultime devono aver luogo nei tre mesi successivi alla richiesta e con il preavviso di un mese. L'Assemblea Generale:

- nomina il Presidente che è proposto dalla Rai. Il Presidente non può essere eletto per più di tre

volte consecutive;

- modifica il Regolamento del Prix Italia;
- approva l'adesione di nuovi membri;
- approva le relazioni dei Presidenti delle giurie sullo svolgimento dei loro lavori;
- approva la formazione delle giurie per l'edizione successiva;
- decide della costituzione di gruppi di lavoro per lo studio di questioni specifiche. Tali gruppi di lavoro sono presieduti dal Presidente dell'Assemblea Generale in carica;
- approva il rapporto del Segretario Generale;

- approva l'istituzione dei premi speciali;
- approva il rendiconto finanziario relativo all'ammontare delle quote e dei premi presentato ogni anno dal Segretariato.

I Presidenti uscenti entrano a far parte di diritto, e a titolo gratuito, di un Comitato Consultivo che coadiuva il Segretario Generale nel perseguimento

degli scopi del Prix Italia e nel consolidamento della manifestazione. I membri del comitato possono fornire consigli, suggerimenti e pareri non vincolanti, partecipano alle riunioni indette dal Segretario Generale e, previo suo parere positivo, propongono la partecipazione, sempre a titolo gratuito, di esperti di network internazionali e new media.

2.2 SEGRETIARIATO

Il Segretariato è affidato in modo permanente alla Rai - Radiotelevisione Italiana, promotrice del Prix Italia, che nomina il Segretario Generale. La Rai sostiene le spese del Segretariato. Il Segretariato ha il compito di dare pratica attuazione agli scopi del Prix Italia, promuovendo tutte le iniziative atte alla loro realizzazione e predisponendo le strutture necessarie al funzionamento del concorso.

A tale fine il Segretariato:

- organizza l'edizione annuale preparando le riunioni delle giurie, gli ascolti/visioni dei programmi iscritti al concorso e la seduta dell'Assemblea Generale, di cui redige il verbale;
- raccoglie presso gli organismi le informazioni relative alle funzioni e alle qualifiche professionali dei membri di giuria e le rende disponibili attraverso le varie forme di comunicazione;
- consegna ai giurati una copia del Regolamento e i testi dei programmi;
- controlla che i programmi siano conformi al Regolamento;
- verifica la procedura di votazione dei programmi da parte dei giurati e redige l'elenco dei sette programmi più votati per ciascuna categoria;
- pubblica l'elenco dei programmi finalisti sul sito del Prix;

- mantiene i contatti con gli organismi aderenti;
- mantiene i contatti con la stampa e con enti ed organismi non aderenti al Prix Italia;
- svolge compiti amministrativi e finanziari;
- riceve dalla Rai i fondi per le spese tecniche e organizzative;
- propone all'Assemblea Generale l'ammontare delle quote;
- riceve le quote che formano il montante dei premi;
- riceve eventuali altri fondi destinati alla dotazione di premi la cui istituzione sia stata approvata dall'Assemblea Generale o, in virtù di una delega dell'Assemblea medesima, dal Segretario Generale;
- versa l'ammontare dei premi agli organismi vincitori;
- organizza, conserva e amministra l'Archivio centrale del Prix Italia;
- convoca la riunione dell'Assemblea Generale di cui redige il verbale, che inoltra ai membri per approvazione;
- tra una riunione e l'altra dell'Assemblea Generale, e/o in caso di urgenza, può invitare gli organismi aderenti ad esprimere il loro voto per corrispondenza.

3. CONCORSO RADIO

Possono partecipare al Prix Italia tutti i programmi radiofonici che rientrano nelle categorie qui di seguito elencate:

3.1 MUSICA

Composizioni musicali (programmi commissionati e realizzati espressamente per la Radio, che si distinguono per creatività e per sperimentazione sonora) e/o programmi (o parte di programma) su ogni genere musicale per un vasto pubblico. Il premio è assegnato al miglior prodotto che, in maniera mirata e creativa, promuove la diffusione della cultura musicale, indipendentemente dal genere.

3.2 DRAMA

Opere originali (inediti espressamente realizzati per la Radio) e/o adattamenti radiofonici (programmi ispirati a opere già esistenti).

Nella scelta dei programmi da iscrivere in questa categoria gli organismi sono tenuti a considerare che l'opera deve presentare le seguenti caratteristiche: modernità degli argomenti trattati, capacità di catturare l'attenzione di un pubblico giovane e sperimentazione di nuove tecnologie.

3.3 DOCUMENTARIO E REPORTAGE

Documentari di carattere culturale, sociale o di interesse generale - anche di arte, musica, scienze - realizzati con o senza materiali d'archivio e/o reportage (programmi d'inchiesta, anche parte di una rubrica). Il premio è attribuito per la creatività, la sperimentazione sonora, la migliore qualità globale e, nel caso del reportage, per l'originalità dell'approccio investigativo e del linguaggio narrativo e per la capacità di contestualizzazione delle notizie e degli eventi, grazie all'uso di interviste, testimonianze dirette e fonti primarie.

4. CONCORSO TV

Possono partecipare al Prix Italia tutti i programmi televisivi che rientrano nelle categorie qui di seguito elencate:

4.1 PERFORMING ARTS

Rappresentazioni artistiche (opere creative di musica, teatro, danza, arti figurative, programmi televisivi di animazione che abbiano attinenza con le rappresentazioni artistiche) e/o documentari di musica e arte (opere che affrontano argomenti riguardanti la musica e le arti in varie forme).

4.2 FICTION

Film TV e mini serie e/o serie ad episodi e serial a puntate.

Film TV: opera prodotta per la TV, programmata in una o massimo due parti.

Mini serie: opere a soggetto riconducibili ad una unità narrativa che, per ragioni di palinsesto, vengono programmate in due o massimo tre serate.

Serie: serie di programmi che, presentando carattere di continuità relativamente a personaggi, tematica generale, titolo e linee di contenuto, per ciascun episodio sviluppano la narrazione in maniera autonoma e conclusa.

Serial: serie di programmi che, avendo carattere di continuità relativamente a personaggi, tematica, titolo e linee di contenuto, non hanno carattere di autonomia in ciascuna puntata, per cui l'inizio di ogni parte presuppone la conoscenza di parti precedenti e ogni finale richiede uno sviluppo narrativo ulteriore nelle parti successive.

4.3 DOCUMENTARIO

Documentari culturali e di interesse generale e/o documentari di attualità.

5. CONCORSO WEB (APERTO A TUTTE LE PRODUZIONI NON LINEARI)

Possono partecipare al Prix Italia tutti i progetti web che rientrano nelle categorie qui di seguito elencate:

5.1 FACTUAL

Progetti online che, attraverso l'uso di siti e/o app e/o social network, intendano trasferire informazioni, esperienze e contenuti reali in forma tecnologicamente avanzata.

5.2 FICTION

Progetti online che, attraverso l'uso di siti e/o app e/o social network, mirino a narrare una storia, reale o fittizia, in qualsiasi forma, genere, stile e durata: fiction, thriller, social media, etc..., in forma tecnologicamente avanzata.

5.3 INTERACTIVE

Progetti online di qualsiasi forma, genere, stile e tipo che, attraverso l'uso di siti e/o app e/o social network e/o game, si focalizzano in particolare sulla partecipazione ed il contributo personale dell'utente, grazie all'apporto di caratteristiche tali da renderli maggiormente fruibili, in forma tecnologicamente avanzata e fortemente interattiva.

6. PREMI

Il concorso prevede l'assegnazione di 9 premi: 3 per il concorso radiofonico, 3 per il concorso televisivo e 3 per il concorso web.

CONCORSO RADIO

Musica

- Prix Italia

Drama

- Prix Italia

Documentario e Reportage

- Prix Italia

CONCORSO TV

Performing Arts

- Prix Italia

Fiction

- Prix Italia

Documentario

- Prix Italia

CONCORSO WEB

Factual

- Prix Italia

Fiction

- Prix Italia

Interactive

- Prix Italia

L'ammontare dei 9 premi viene fissato ogni anno dall'Assemblea Generale in base alla somma totale delle quote ricevute per la partecipazione al concorso. Qualora una giuria decida di non attribuire un premio, il relativo importo viene equamente ridistribuito tra gli altri premi assegnati.

I 9 premi vengono assegnati da 7 giurie: 3 per la Radio (Musica, Drama, Documentario e Reportage), 3 per la Televisione (Performing Arts, Fiction, Documentario) e 1 per il Web (Factual, Fiction, Interactive).

7. PROGRAMMI

I programmi in concorso:

- devono presentare elementi di qualità e innovazione; essere in grado di arricchire l'esperienza radiofonica, televisiva, multimediale; rispondere alle esigenze di un pubblico ampio e in costante evoluzione;
 - possono essere interamente originali o tratti da opere già esistenti, in quanto l'aspetto che le giurie prendono in considerazione è soprattutto il carattere specificamente radiofonico,
-

- televisivo o multimediale che i programmi presentano;
- non devono avere alcun carattere pubblicitario;
 - devono essere stati prodotti, coprodotti o commissionati dall'organismo che li presenta. Nel caso di una coproduzione tra membri, l'organismo che desidera presentare tale produzione deve ottenere preventivamente il consenso degli altri coproduttori membri del Prix Italia e il nome di ciascuno di essi deve essere indicato nella scheda di iscrizione;
 - non possono essere proposti da più di un organismo partecipante. Se ciò accadesse, il programma può essere accettato soltanto dall'organismo che per primo lo ha presentato. Gli altri organismi saranno quindi invitati dal Segretariato a sottoporre alla giuria un programma diverso;
 - se radiofonici o televisivi devono essere stati trasmessi non anteriormente alla data del 1° gennaio dei due anni che precedono l'edizione, oppure già programmati per la messa in onda dall'organismo proponente non oltre la data del 31 dicembre della successiva edizione del concorso e nella stessa forma in cui sono stati presentati;
 - non possono essere proposti in edizioni successive e la presentazione ad una giuria esclude qualsiasi presentazione, simultanea o successiva, ad altra giuria del concorso ufficiale;
 - se televisivi, compresi quelli in lingua inglese,

- devono essere resi comprensibili preferibilmente in inglese attraverso sottotitoli, doppiaggio o aggiunta di una colonna sonora, a meno che non venga fornita alle giurie una dichiarazione esplicativa sul perché questa condizione non è stata adempiuta. I programmi in lingua francese, preferibilmente sottotitolati in inglese, saranno accettati anche in lingua originale;
- nel caso in cui si tratti di un episodio di una serie, dovranno essere accompagnati da un riassunto delle altre puntate;
 - se iscritti nelle categorie Web e qualora l'organismo abbia apportato sostanziali modifiche strutturali al progetto prima dell'inizio del concorso, devono essere corredati da una sintetica scheda informativa di aggiornamento. Inoltre, ove non fosse disponibile una versione inglese del progetto, il concorrente dovrà produrre presentazioni, riassunti, guide, screenshot annotati, trascrizioni e/o qualsiasi altro materiale in inglese utile a permettere alla giuria di comprendere il progetto stesso.

In ogni edizione del Prix ciascun organismo può presentare programmi in tutte le categorie. È responsabilità dell'organismo partecipante scegliere la categoria in cui presentare i programmi in concorso. Una errata classificazione comporta l'eliminazione del programma da parte della giuria.

7.1 NUMERO E DURATA DEI PROGRAMMI

CONCORSO RADIO

- ogni organismo può presentare un massimo di tre programmi, indipendentemente dalla categoria;
- non è previsto un tetto alla durata totale dei programmi presentati ma l'organismo partecipante deve considerare che la giuria prenderà in esame soltanto programmi con una durata ragionevole.

CONCORSO TV

- ogni organismo può presentare un massimo di tre programmi, indipendentemente dalla categoria;
- non è previsto un tetto alla durata totale dei programmi presentati ma l'organismo partecipante deve considerare che la giuria prenderà in esame soltanto programmi con una durata ragionevole.

CONCORSO WEB

- ogni organismo può sottoporre un massimo di tre progetti, indipendentemente dalla categoria.

7.2 STANDARD

I programmi radiofonici e televisivi ed i progetti web, a seguito dell'introduzione della nuova piattaforma digitale online www.prixitaliacompetition.rai.it, devono essere registrati e caricati secondo le indicazioni

ed entro le scadenze comunicate ad apertura concorso. In particolare, per quanto riguarda i progetti Web, questi devono essere fruibili con i browser Web più diffusi e/o dispositivi mobili e connected TV, ove appropriato. I concorrenti devono specificare su quali piattaforme il loro progetto sia disponibile. È responsabilità del concorrente garantire che i giurati abbiano pieno accesso al progetto. Questo potrebbe implicare il rilascio di account temporanei per servizi a pagamento, ecc.

8. DIRITTI

È consentito a ciascun organismo scegliere, senza distinzione di nazionalità, gli autori responsabili dei programmi da presentare. Gli organismi aderenti devono fornire al Segretariato in tempo utile la scheda di iscrizione firmata in cui autorizzano:

- la massima diffusione dei programmi e progetti presentati in concorso, facilitando il più possibile la messa a disposizione degli stessi agli organismi che ne fanno richiesta;
 - la fruizione delle opere da parte di giurati, delegati, giornalisti accreditati, osservatori, studiosi o invitati del Segretariato;
 - il riversamento dei programmi presentati in concorso nell'Archivio digitalizzato del Prix Italia. La consultazione di tale Archivio è riservata ai Soci del Prix. Su speciale richiesta si autorizza la consultazione per scopi di documentazione, studio e ricerca accademica. Non è prevista possibilità di download dei programmi;
 - la produzione da parte del Prix Italia di un eventuale DVD promozionale contenente un massimo di 3 minuti di ciascun programma presentato in concorso;
- l'utilizzo di un massimo di 3 minuti di ciascuna opera presentata in concorso nell'ambito dei programmi realizzati da Rai per promuovere e documentare la manifestazione;
 - l'utilizzo in Internet, a scopo promozionale, delle clip dei programmi presentati in concorso;
 - la consultazione dei programmi finalisti, riservata esclusivamente ai membri del Prix, per un periodo massimo di un mese dopo la fine del festival, a scopo promozionale e senza fini di lucro. Tale consultazione avverrà tramite l'utilizzo di una password e non avrà possibilità di download. L'autorizzazione a tale utilizzo dovrà essere espressamente comunicata sulla scheda di iscrizione. L'eventuale mancanza di questa autorizzazione da parte dell'organismo membro non impedisce la partecipazione in concorso dei programmi stessi.

I programmi vincitori di tutte le categorie del concorso dovranno riportare il logo Prix Italia nei credits, sul materiale promozionale e sulla homepage del sito.

9. PARTECIPAZIONE

Il Segretariato si farà carico di comunicare, in tempi congrui, le date entro le quali gli organismi dovranno registrare e caricare sull'apposita piattaforma digitale www.prixitaliacompetition.rai.it i seguenti materiali:

- la scheda di iscrizione;
- il riassunto dell'opera in inglese e francese;
- il programma/progetto in concorso;
- una clip di 60 secondi del programma presentato che verrà utilizzata dal Segretariato nel corso delle cerimonie ufficiali. In mancanza di tale clip, il Segretariato si riserva di utilizzare i primi 60 secondi del programma;
- il testo del programma Radio e TV, tradotto in inglese e, se possibile, anche in francese; per i programmi musicali, in particolare radiofonici, una copia dello spartito o una guida equivalente;
- tutto il materiale illustrativo e informativo che si ritiene utile alla migliore conoscenza dell'opera, come pure eventuali notizie esplicative, biografie, filmografie e fotografie degli autori e di scena.

10. GIURIE

Le giurie sono composte da professionisti qualificati, designati dagli organismi e scelti tra gli esperti dei rispettivi generi. I membri delle giurie devono possedere una buona conoscenza almeno dell'inglese e

devono essere invitati dal Segretariato a prendere visione dell'Art. 10.1 del Regolamento (Svolgimento dei lavori delle giurie). Gli organismi che sono rappresentati in ogni giuria vengono designati secondo un sistema di rotazione che consente di assicurare il più ampio avvicendamento tra i membri nella composizione delle giurie stesse. In ogni edizione del Prix ciascun organismo deve designare un rappresentante nella giuria che gli è stata assegnata. Nessun giurato può far parte di una giuria a cui viene chiesto di pronunciarsi su un programma o progetto nella cui produzione è direttamente coinvolto. Le spese di trasferta e di soggiorno dei membri delle giurie, come quelle di tutti gli altri rappresentanti, sono a carico degli organismi che li hanno designati.

10.1 SVOLGIMENTO DEI LAVORI DELLE GIURIE

Il Segretariato organizza il pre-ascolto e la pre-visione online di tutte le opere presentate in concorso. I giurati sono chiamati ad effettuare anche una preselezione dei programmi presentati nella categoria di appartenenza entro la data stabilita dal Segretariato. La preselezione avverrà all'interno di un ambiente condiviso ("Forum"), cui potranno accedere solo i giurati di ogni singola categoria, i quali eleggeranno a maggioranza assoluta i rispettivi Presidenti prima dell'avvio del pre-ascolto/visione. Durante questa fase, il Segretariato si terrà in contatto con i Presidenti di giuria per essere messo al corrente sull'andamento dei lavori, rimanendo salda la totale autonomia dei giurati e dei rispettivi Presidenti, e per aggiornarli costantemente sull'ascolto/visione dei programmi in concorso e le votazioni da parte dei giurati.

I Presidenti si faranno garanti del fatto che quei giurati che non abbiano partecipato al pre-ascolto/visione di tutti i programmi vengano esclusi dalla votazione.

Dopo aver informato i Presidenti di giuria, il Segretariato farà pubblicare l'elenco dei programmi preselezionati sul sito del Prix Italia, prima dell'inizio del Festival.

Prima dell'inizio della sessione, le giurie devono:

- procedere al loro lavoro conformemente al Regolamento del Prix Italia;
- ascoltare/visionare online le opere presentate nella categoria di competenza;
- prendere visione di tutti i documenti esplicativi che il Segretariato avrà predisposto in base alle informazioni ricevute dagli organismi;
- discutere i programmi nel modo più esauriente possibile, dando ad ogni membro la facoltà di difendere il proprio punto di vista;
- esaminare le opere in concorso secondo una griglia di valutazione fornita dal Segretariato;
- votare i programmi in concorso entro la data stabilita dal Segretariato, che individuerà i sette

programmi più votati per ciascuna categoria.

Nel corso dell'edizione le giurie:

- si riuniscono, nel giorno e all'ora fissati dal Segretariato, per essere messe al corrente dei loro compiti, della procedura di voto e dei precedenti relativi al concorso. Nessun giurato può essere membro effettivo della giuria se non ha partecipato a questa seduta costitutiva e al processo di preselezione;
- esaminano in seduta privata le opere preselezionate. In caso di mancata assegnazione del premio, la giuria dovrà fornire motivazioni scritte;
- discutono i programmi nel modo più esauriente possibile, dando a ogni membro la facoltà di difendere il proprio punto di vista;
- si riuniscono in seduta deliberativa con l'assistenza di un membro del Segretariato designato allo scopo. Nessuna decisione delle giurie può essere ritenuta ufficialmente valida in assenza di questo elemento. Se, dopo una discussione sulla qualità generale dei programmi, un membro della giuria ritiene che nessun programma meriti il Prix Italia, si procede ad una votazione per alzata di mano per decidere l'attribuzione del premio. Qualora la maggioranza decida di non attribuire il premio, i giurati debbono riportarne la motivazione nel loro report. L'importo di tale premio viene equamente ridistribuito tra gli altri premi assegnati. Tale votazione deve avvenire prima di qualsiasi altra votazione;
- procedono alla votazione per l'attribuzione del Prix Italia secondo modalità liberamente scelte. Le decisioni sono prese a maggioranza assoluta dei voti espressi. Se al sesto scrutinio la maggioranza non è raggiunta, il voto del Presidente è decisivo. Il Presidente esclude dal voto i membri che non hanno partecipato agli ascolti/visioni di tutti i programmi. La giuria non

- attribuisce premi ex aequo;
 - redigono un comunicato sul lavoro svolto e indicano i programmi premiati e le motivazioni dei premi, le produzioni più interessanti e le proprie osservazioni, formulando anche eventuali critiche o suggerimenti al fine di migliorare il Regolamento, la sua applicazione e l'andamento dei lavori delle giurie. Tale comunicato viene presentato all'Assemblea Generale attraverso i rispettivi Presidenti o rappresentanti;
 - annunciano i programmi vincitori al termine dell'edizione.
-

11. QUOTE

L'adesione al Prix Italia comporta il versamento di una quota annuale fissata ogni anno per il successivo dall'Assemblea Generale, su proposta del Segretariato. La quota deve essere pagata esclusivamente dagli organismi membri che partecipano al concorso con programmi e/o giurati. **Per i primi due anni di partecipazione, i nuovi organismi sono esentati dal pagamento della quota.** Né Prix Italia né Rai emettono fattura a fronte del pagamento delle quote in quanto le stesse vengono restituite sotto forma di premio.

La somma totale versata dagli organismi come quota annuale per la partecipazione ai concorsi Radio, TV e Web costituisce l'ammontare dei 9 premi che vengono assegnati ai vincitori delle 9 categorie Radio, TV e Web. In caso di mancata attribuzione di un premio, il relativo importo viene equamente ridistribuito tra gli altri premi assegnati. Gli importi vengono versati dal Segretariato ad ogni organismo la cui opera abbia vinto. L'organismo dividerà il premio tra gli aventi diritto.

L'organismo che non ha versato la quota entro i termini stabiliti non può designare il proprio rappresentante nelle giurie né partecipare al concorso.

12. FINE ADESIONE

Ogni organismo che intende revocare la propria adesione deve comunicare ufficialmente la propria decisione al Segretariato.

13. LINGUE

Il Regolamento è redatto in inglese, francese e italiano.

SPECIAL PRIZES

- 379** SPECIAL PRIZE
IN HONOUR OF THE
PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
- 381** SPECIAL PRIZE
STUDENTS' JURY
- 383** SPECIAL PRIZE
SIGNIS
-

SPECIAL PRIZE

IN HONOUR OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

Special Prize in Honour of the President of the Italian Republic

Once again this year, Prix Italia is awarding a Special Prize in Honour of the President of the Italian Republic. The prize will be assigned by a jury composed of internationally renowned personalities invited by Prix Italia.

The Secretariat organises for this Jury the online pre-listening and pre-screening of the Radio, TV and Web works which have already been selected by the official competition juries (21 Radio programmes, 21 TV programmes and 21 Web projects).

During the Festival itself the jury meets online in order to decide on the awarding of the prize to the programme featuring innovative language, which best expresses a radio, television or multimedia content of acknowledged cultural and artistic quality.

Prix Spécial en honneur au Président de la République italienne

Comme à chaque nouvelle édition, le Prix Italia décerne un Prix spécial en honneur au Président de la République italienne. La récompense est attribuée par un jury composé de personnalités de renommée internationale invitées par le Prix Italia.

Le Secrétariat organisera pour ledit jury une pré-écoute et un pré-visionnage en ligne des œuvres radio, TV et des projets Web présélectionnés par les jurys du concours officiel (21 programmes radio, 21 programmes TV et 21 projets Web).

Au cours du festival, le jury se réunira en ligne pour élire l'œuvre radio, TV ou multimédia lauréate se distinguant pour son contenu de haute qualité artistique et culturelle.

Premio Speciale in onore del Presidente della Repubblica Italiana

Il Prix Italia attribuisce anche quest'anno il Premio Speciale in onore del Presidente della Repubblica Italiana. Il riconoscimento è assegnato da una giuria formata da personalità di fama internazionale invitate dal Prix Italia.

Il Segretariato organizza per tale giuria il pre-ascolto e la pre-visione online delle opere Radio, TV e Web preselezionate dalle giurie del concorso ufficiale (21 programmi Radio, 21 programmi TV e 21 progetti Web).

Nel corso dell'edizione la giuria si riunisce online per decidere l'assegnazione del premio al programma che con linguaggio innovativo meglio esprima un contenuto radiofonico, televisivo o multimediale di riconosciuta qualità artistica e culturale.

SPECIAL PRIZE
STUDENTS' JURY

Students' Jury Special Prize

This year the Prix Italia welcomes a jury of students from the Milan Foundation-Civic Schools, Università IULM, the Scientific-Technological University of Milan, the Sacred Heart Catholic University, "La Statale" University of Milan, the University of Italoophone Switzerland (USI).

The jury will award one of the projects presented in the Web competition.

The students will be able to evaluate the projects before the Prix Italia festival: they will meet in an online debate session, which will end with a final vote to elect the winner.

Prix Spécial Jury des Etudiants

Le Prix Italia souhaite la bienvenue au jury des étudiants de la Fondation Milan - Ecoles civiques de Milan, l'Università IULM, l'Ecole Polytechnique de Milan, l'Université catholique du Sacré-Cœur, l'Université de Milan "La Statale" et l'Université de la Suisse italienne (USI).

Ce jury, ainsi composé, récompensera le meilleur projet Web en lice.

Les jurés visionneront les produits avant le festival du Prix Italia, puis ils se réuniront en une session de travaux en ligne qui se conclura par un vote final pour élire le lauréat du concours.

Premio Speciale Giuria degli Studenti

Quest'anno il Prix Italia dà il benvenuto a una giuria di studenti provenienti da Fondazione Milano-Scuole Civiche, Università IULM, Politecnico di Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore, Università degli Studi di Milano-La Statale e USI-Università della Svizzera Italiana.

La giuria premierà i progetti in concorso nella sezione Web.

Gli studenti potranno esaminare i progetti prima del festival del Prix Italia: si incontreranno in una sessione online, che si concluderà con una votazione finale per scegliere il vincitore.

SPECIAL PRIZE

SIGNIS

Signis Special Prize

Signis, the World Catholic Association for Communication, embracing organisations representing 140 countries, is once again in 2021 to assign its Special Prize to the television programme making a major contribution to the promotion of human values.

Prix Spécial Signis

Signis - l'Association Catholique Mondiale pour la Communication à laquelle adhèrent des associations de 140 pays du monde - décernera de nouveau en 2021 un Prix spécial au programme télévisé en lice qui contribuera au mieux à la promotion des valeurs humaines.

Premio Speciale Signis

Signis, l'Associazione Cattolica Mondiale per la Comunicazione, che riunisce associazioni da 140 paesi, assegna anche nel 2021 il suo premio speciale al programma televisivo in concorso che meglio contribuisca alla promozione dei valori umani.

ABOUT PRIX ITALIA

- 386** PRIX ITALIA
 - 389** PRESIDENTS OF THE GENERAL ASSEMBLY
 - 390** SECRETARY GENERALS
 - 391** LOCATIONS
 - 392** TEAM
 - 393** MEMBERS
-

PRIX ITALIA

Prix Italia is an international competition, organised by RAI, for top quality Radio, TV and Web programmes and projects. The Festival offers an opportunity for meetings and discussion among top professionals about the quality of the programmes. The competition for broadcasters is divided into 9 categories: 3 for Radio programmes, 3 for TV programmes and 3 for Web projects, as well as a Special Prize in Honour of the President of the Italian Republic, a Students' Jury Special Prize and a Signis Special Prize. Among international festivals and prizes, it stands out as quite unique in the world in its structure and decision-taking. Its General Assembly, made up of its international members, decides and resolves the editorial outline and elects the President. RAI is responsible for organising the Festival and the Secretariat is based in Rome. Prix Italia is an annual event held in an Italian town or city of art and culture in cooperation with the local authorities and organisations. Moreover, it provides the perfect stage for in-depth debate on issues linked to the world of the media and current affairs via international working groups and workshops open to the public.

HISTORY

Founded on the island of Capri in 1948, the first Festival was held in 1949. Originally only open to radio entries, it also embraced television programmes in 1957 and then web projects in 1998. It went on to be organised in several important Italian towns and cities of art and culture so that over the years it gained international fame, quickly becoming one of the most important Festivals of its kind.

The idea of awarding a top international radio prize was first put forward in the spring of 1948 during a meeting between the General Director of RAI Salvino Sernesi, the Programme Director Giulio Razzi as well as the Head of Drama and the Revue Sector Sergio Pugliese. The 13th September of that same year was the date set so as to convene in Capri the delegations of 14 radio broadcasters, representing Austria, the Vatican State, Egypt, France, Great Britain, Italy, the Principality of Monaco, Holland, Poland, Portugal, Sweden, Switzerland, Czechoslovakia and Trieste, at that time a free territory. An invitation to join the community was then extended to the United States, UNESCO and a number of cultural bodies, such as the Italian Centre for Radio Studies, attending as observers.

The Prix's Rules and Regulations were there and then drawn up as was also a prize of international standing established. One of Prix Italia's distinguishing figures, still in existence today, inscribed in its present Statutes, was that the sum of money to be awarded to the winners would derive from the fee which each broadcaster would have to pay every Festival to the Prix's Secretariat, a body created right from the outset. It was and indeed has been a democratic mechanism permitting member organisations to themselves be responsible for their own decision-making and work. During its 73-year history, Prix Italia has involved in discussion about the latest communication products every corner of Italy.

PEOPLE AND PRIZES

Over the years, a wide range of top international artists, leaders in their own respective fields, have presented their works at the Festivals; outstandingly gifted artists, writers like Berthold Brecht, Riccardo Bacchelli, Umberto Eco, Italo Calvino, Eduardo De Filippo, Françoise Sagan; film directors such as Ermanno Olmi, Francesco Rosi, Krzysztof Zanussi, Sidney Pollack, Roberto Rossellini and composers like Luciano Berio, Bruno Maderna, Flavio Emilio Scogna, Lorenzo Ferrero and Krzysztof Penderecki to name but a few. Furthermore, the long list of Prix's celebrated winners includes such prestigious international names as Ingmar Bergman, Harold Pinter, Daisy Lumini, Eugène Ionesco, Federico Fellini, Samuel Beckett, René Clair, Werner Herzog and indeed several others.

LE PRIX ITALIA

Le Prix Italia est un concours international organisé par la RAI qui récompense les meilleurs programmes et projets radio, TV et web. Ce festival est une vitrine et une occasion de rencontres et de confrontations professionnelles autour de la qualité des programmes en lice. Réservé aux diffuseurs internationaux, son concours est composé de 9 catégories : 3 pour les programmes radio ; 3 pour les programmes TV ; 3 pour les projets web. Il prévoit également 3 autres récompenses : le Prix Spécial en honneur au président de la République italienne, le Prix Spécial du jury des étudiants et le Prix Spécial Signis. L'organisation et le système décisionnel du Prix Italia se distinguent de tous les autres festivals internationaux et en font une manifestation unique en son genre. C'est en effet l'Assemblée Générale, formée de tous les membres du Prix, qui se prononce sur sa ligne éditoriale et qui élit son président. En revanche, la RAI est responsable de l'organisation de la manifestation. Le Prix Italia est un festival itinérant qui se tient tous les ans dans une ville d'art et de culture différente avec le soutien des collectivités locales. La manifestation prévoit également des tables rondes et des groupes de travail internationaux visant à approfondir les grands sujets ayant trait aux médias et à l'actualité.

SON HISTOIRE

Fondé à Capri en 1948, le Prix Italia inaugure sa première édition en 1949. Créé à l'époque pour les programmes radiophoniques, en 1957 il ouvre ses portes aux programmes télé et, en 1998, aux projets web. Se tenant dans les villes d'art les plus prisées d'Italie, le festival rencontre très vite un vif écho international en devenant le concours le plus prestigieux du monde.

L'idée de créer un prix radiophonique international a vu le jour au printemps 1948, au cours d'une réunion entre le directeur général de la RAI, Salvino Sernesi, le directeur de la programmation, Giulio Razzi, le responsable du service "drammatica e rivista" et le dramaturge, Sergio Pugliese. Quelques mois plus tard, le 13 septembre 1948, les délégations de quatorze antennes radiophoniques, en représentation de leurs pays respectifs, se réunissent à Capri pour finaliser le projet, à savoir : l'Autriche, la Cité du Vatican, l'Égypte, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, la Principauté de Monaco, la Hollande, la Pologne, le Portugal, la Suède, la Suisse, la Tchécoslovaquie et le Territoire libre de Trieste. Une réunion à laquelle les États-Unis, l'Unesco et des institutions culturelles comme le Centre Italien d'Études Radiophoniques sont invités en tant qu'observateurs. A cette occasion, les fondateurs du Prix Italia rédigent un Règlement pour discipliner la compétition et instituent le Prix international. L'une des prérogatives du Prix Italia, qui l'a distingué dès sa création, est que le montant total des cotisations annuelles, que chaque diffuseur doit verser au Secrétariat, est entièrement destiné aux lauréats du concours. Un système démocratique et transparent qui permet aux broadcaster d'être impliqués à la première personne dans les prises de décision et la réalisation du Prix.

LES PARTICIPANTS ET LES PRIX

Les plus grands artistes, qui ont marqué les XX^e et XXI^e siècles, ont présenté leurs créations au Prix Italia : des écrivains et des dramaturges comme Berthold Brecht, Riccardo Bacchelli, Umberto Eco, Italo Calvino, Eduardo De Filippo, Françoise Sagan ; des réalisateurs comme Ermanno Olmi, Francesco Rosi, Krzysztof Zanussi, Sidney Pollack, Roberto Rossellini ; des compositeurs comme Luciano Berio, Bruno Maderna, Flavio Emilio Scogna, Lorenzo Ferrero, Krzysztof Penderecki, pour n'en citer que quelques-uns. Et, parmi les lauréats du concours, figurent les grandes signatures du monde de l'art et de la culture, tels que Ingmar Bergman, Harold Pinter, Daisy Lumini, Eugène Ionesco, Federico Fellini, Samuel Beckett, René Clair, Werner Herzog, qui ont tous largement contribué au prestige de la manifestation.

IL PRIX ITALIA

Il Prix Italia è un concorso internazionale, organizzato dalla RAI, per programmi e progetti di qualità, Radio, TV e Web. L'evento è occasione d'incontro e di confronto professionale sulla qualità dei programmi. Si rivolge ai broadcaster internazionali e si articola in nove categorie: 3 per i programmi radiofonici, 3 per i programmi televisivi e 3 per i progetti web, oltre al Premio Speciale in onore del Presidente della Repubblica Italiana, il Premio Speciale Giuria degli Studenti ed il Premio Speciale Signis. Unica al mondo - tra i premi e i festival internazionali - è la struttura organizzativa e decisionale del Prix. È infatti l'Assemblea Generale, composta dai suoi membri internazionali a deliberarne la linea editoriale ed eleggere il Presidente. RAI è responsabile dell'organizzazione della manifestazione, con il Segretariato che ha sede a Roma. Il Prix Italia si svolge ogni anno, in una città italiana d'arte e di cultura, in collaborazione con gli Enti locali. Il Premio è anche occasione per approfondire temi legati al mondo dei media e alla attualità attraverso gruppi di lavoro internazionali e workshop aperti al pubblico.

STORIA

Fondato a Capri nel 1948, il Prix Italia ebbe la sua prima edizione nel 1949. Originariamente dedicato soltanto a lavori radiofonici, nel 1957 fu esteso anche a opere televisive e successivamente, nel 1998, ai progetti web. Organizzato in molte delle città d'arte italiane più note, ha negli anni assunto grande rilevanza internazionale, divenendo presto una manifestazione fra le più importanti del suo genere in campo mondiale.

L'idea di un premio radiofonico internazionale era stata proposta nella primavera del 1948, durante una riunione fra il direttore generale della RAI, Salvino Sernesi, il direttore dei programmi Giulio Razzi, il dirigente del settore "drammatica e rivista" e il commediografo Sergio Pugliese. Il 13 settembre dello stesso anno fu la data indicata per riunire a Capri le delegazioni di quattordici enti radiofonici in rappresentanza di Austria, Città del Vaticano, Egitto, Francia, Gran Bretagna, Italia, Principato di Monaco, Olanda, Polonia, Portogallo, Svezia, Svizzera, Cecoslovacchia e Trieste, che allora era territorio libero. L'invito fu esteso anche agli Stati Uniti, all'UNESCO e ad alcuni enti culturali, come il Centro Italiano di Studi Radiofonici, che parteciparono in veste di osservatori. In quella stessa occasione fu redatto un regolamento e ufficialmente istituito il premio di stampo internazionale. Una delle prerogative del Prix Italia, ancora oggi in vigore nell'attuale statuto, fu costituita dal fatto che l'ammontare delle vincite era frutto del contributo che ogni emittente doveva versare ad ogni edizione presso il Segretariato, organo che fu istituito fin dagli albori. Un meccanismo democratico che consentiva alle stesse emittenti di assumere la responsabilità del proprio operato. In 73 anni di storia, il Prix ha coinvolto nella discussione sui nuovi prodotti della comunicazione ogni area del territorio nazionale.

PARTECIPAZIONE E PREMI

Nel corso delle varie edizioni hanno presentato i loro lavori artisti fra i più noti in campo internazionale come Berthold Brecht, Riccardo Bacchelli, Umberto Eco, Italo Calvino, Eduardo De Filippo, Françoise Sagan fra gli scrittori, Ermanno Olmi, Francesco Rosi, Krzysztof Zanussi, Sidney Pollack, Roberto Rossellini fra i registi, e Luciano Berio, Bruno Maderna, Flavio Emilio Scogna, Lorenzo Ferrero, Krzysztof Penderecki fra i compositori.

Hanno vinto premi personaggi internazionali come Ingmar Bergman, Harold Pinter, Daisy Lumini, Eugène Ionesco, Federico Fellini, Samuel Beckett, René Clair, Werner Herzog e molti altri.

PRESIDENTS OF THE GENERAL ASSEMBLY

Graham Ellis	Milano 2017 - Capri 2018 - Roma 2019-20 - Milano 2021	BBC/UK
Gilles Marchand	Torino 2015 - Lampedusa 2016	SRG SSR/Switzerland
Rémy Pflimlin	Torino 2013 - 14	France Télévisions
Eva Hamilton	Torino 2010 - 11 - 12	SVT/Sweden
Robert Rabinovitch	Cagliari 2008 - Torino 2009	CBC/Canada
Caroline Thomson	Milano 2005 - Venezia 2006 - Verona 2007	BBC/UK
Frank-Dieter Freiling	Palermo 2002 - Catania 2003-04	ZDF/Germany
James Graham	Firenze 1999 - Bologna 2000-01	ITV/UK
Robert O'Reilly	Ravenna 1997 - Assisi 1998	CBC/Canada
Antonio Riva	Torino 1994 - Bologna 1995 - Napoli 1996	SSR/Switzerland
Bruce C. Christensen	Urbino 1991 - Parma 1992 - Roma 1993	PBS/USA
Lord Thomson of Monifieth	Perugia 1989 - Palermo 1990	BBC/UK
Pilar Miro	Capri 1988	Spanish RTV/Spain
Jean Autin	Lucca 1986 - Vicenza 1987	ORTF/France
Miklos Szinetar	Cagliari 1985	Magyar RTV/Hungary
Eric Jurgens	Trieste 1984	NOS/Netherlands
Robert Wangermee	Venezia 1982 - Capri 1983	Belgian RTV/Belgium
Karl Gunter von Hase	Siena 1981	ZDF/Germany
Richard A. O'Leary	Riva del Garda 1980	ABC/Australia
Jacqueline Baudrier	Lecce 1979	Radio France/France
Charles Curran	Venezia 1977 - Milano 1978	BBC/UK - President EBU/UK
Werner Hess	Bologna 1976	ARD/Germany
Stelio Molo	Firenze 1975	SSR/Switzerland
Emil Shuttnhelm	Firenze 1974	NOS/Netherlands
Ivko Pustisek	Venezia 1973	Yugoslavian RTV/Yugoslavia
Robert Wangermee	Torino 1972	Belgian RTV/Belgium
Marcel Bezençon	Firenze 1970 - Venezia 1971	SSR/Switzerland
J. B. Broeksz	Mantova 1969	EBU
Marcel Bezençon	Roma 1968	SSR/Switzerland
J. B. Dupont	Palermo 1966 - Ravenna 1967	ORTF/France
J. B. Broeksz	Genova 1964 - Firenze 1965	EBU
Robert Bordaz	Verona 1962 - Napoli 1963	RTV Française/France
Marcel Bezençon	Pisa 1961	SSR/Switzerland
Raymond Janot	Trieste 1960	Radio-Télévision Française/France
Frans Hoosemann	Venezia 1958 - Sorrento 1959	Institut Belge de Radiodif./Belgium
Olof Rydbeck	Taormina 1957	Swedish Radio/Sweden
Marcel Bezençon	Rimini 1956	SSR/Switzerland
Seymour Siegel	Perugia 1955	NAEB/USA
Marcel Bezençon	Firenze 1954	SSR/Switzerland

Antonio Eca De Peiroz	Palermo 1953	Radio Portugal/Portugal
Theo Fleischmann	Milano 1952	Belgian Radio/Belgium
Marcel Bezençon	Torino 1950 - Napoli 1951	SSR/Switzerland
Giuseppe Spataro	Venezia 1949	RAI/Italy

SECRETARY GENERALS

Annalisa Bruchi	2020	-	currently in office
Karina Laterza	2017	-	2019
Vittorio Argento	2016		
Paolo Morawski	2014	-	2015
Giovanna Milella	2009	-	2013
Marcella Sansoni	2008		
Guido Paglia - Pier Luigi Malesani	2006	-	2007
Alessandro Feroldi	2004	-	2005
Carlo Sartori	1999	-	2003
Francesco Paolo Mattioli	1998		
Paolo Battistuzzi	1994	-	1997
Piergiorgio Branzi	1988	-	1993
Alvise Zorzi	1976	-	1987
Mario Motta	1971	-	1975
Gian Franco Zaffrani	1948	-	1970

LOCATIONS

2021	Milano	1981	Siena
2020	Roma	1980	Riva del Garda
2019	Roma	1979	Lecce
2018	Capri	1978	Milano
2017	Milano	1977	Venezia
2016	Lampedusa	1976	Bologna
2015	Torino	1975	Firenze
2014	Torino	1974	Firenze
2013	Torino	1973	Venezia
2012	Torino	1972	Torino
2011	Torino	1971	Venezia
2010	Torino	1970	Firenze
2009	Torino	1969	Mantova
2008	Cagliari	1968	Roma
2007	Verona	1967	Ravenna
2006	Venezia	1966	Palermo
2005	Milano	1965	Firenze
2004	Catania - Taormina	1964	Genova
2003	Catania - Siracusa	1963	Napoli
2002	Palermo - Agrigento	1962	Verona
2001	Bologna - Reggio Emilia	1961	Pisa
2000	Bologna - Rimini	1960	Trieste
1999	Firenze - Siena	1959	Sorrento
1998	Assisi	1958	Venezia
1997	Ravenna	1957	Taormina
1996	Napoli	1956	Rimini
1995	Bologna	1955	Perugia
1994	Torino	1954	Firenze
1993	Roma	1953	Palermo
1992	Parma	1952	Milano
1991	Urbino - Pesaro	1951	Napoli
1990	Palermo	1950	Torino
1989	Perugia	1949	Venezia
1988	Capri	1948	Capri
1987	Vicenza		
1986	Lucca		
1985	Cagliari		
1984	Trieste		
1983	Capri		
1982	Venezia		

TEAM

PRIX ITALIA

Annalisa Bruchi

Secretary General

Anna Nicoletti

Deputy

Nadia Kerwat

Special Projects

Angelo Lorenzetti

Competition, Technology and Logistics Coordinator

Nadia Della Monica

Administration, Budget and Planning

Giorgio Merlo

Journalist Editor

STAFF

Maria Cristina Fanicchia

Giustina Ferrari

Laura Guida

Françoise Kerrouche

Marta Maria L'Abbate

Riccardo Loconte

Radmila Mihajlovic

Irina Stoilova

Carla Teofani

Antonella Gaetani

Ylab Social Media Text Writing

Markus Nikel

International Communications Specialist

Riccardo Polignieri

Competition Technical Support

MEMBERS

ALBANIA

RTSH

RADIO ● TV ● WEB ●
TELEVISIONI SHQIPTAR
Rruga Ismail Qemali 11
1008 TIRANA
www.rtsh.al

ALGERIA

EPTV

TV ● WEB ●
TELEVISION ALGERIENNE
21, Bd des Martyrs, El Mouradia,
ALGER
www.entv.dz

ARGENTINA

ABRA TV

RADIO ● TV ● WEB ●
AREA DE MEDIOS UNIVERSIDAD
NACIONAL DEL CENTRO DE LA
PROVINCIA DE BUENOS AIRES
Yrigoyen 662, TANDIL 700
PROVINCIA DE BUENOS AIRES
www.abratv.com.ar

CANAL ENCUESTRO

RADIO ● TV ● WEB ●
Av. Comodoro Martín Rivadavia
1151, 1429 CABA
www.encuentro.gob.ar

CONSTRUIR TV

RADIO ● TV ● WEB ●
FUNDACIÓN UOCRA PARA
LA EDUCACIÓN DE LOS
TRABAJADORES CONSTRUCTORES
Virrey Cevallos 520 Pb
1077 CIUDAD AUTONOMA DE
BUENOS AIRES
www.construirtv.com

RTA

RADIO ● TV ● WEB ●
RADIO Y TELEVISIÓN ARGENTINA
S.E./RADIO NACIONAL ARGENTINA
Maipù, 555
1006 BUENOS AIRES - CABA
www.radiotelevision.com.ar

AUSTRALIA

ABC

RADIO ● TV ● WEB ●
AUSTRALIAN BROADCASTING
CORPORATION
ABC Radio Box 9994 GPO
SYDNEY NSW 2001
PO Box 9994
VIC 3001 MELBOURNE
www.abc.net.au

AUSTRIA

ORF

RADIO ● TV ● WEB ●
AUSTRIAN BROADCASTING
CORPORATION
Radio, Television and Online
Würzburggasse 30
1136 VIENNA

ORF-RADIO
Argentinierstrasse 30a
1040 VIENNA
www.orf.at

BELGIUM

RTBF

RADIO ● TV ● WEB ●
RADIO TELEVISION BELGE
DE LA COMMUNAUTÉ
CULTURELLE FRANÇAISE
Blvd. Auguste Reyers, 52
1044 BRUSSELS
www.rtbf.be
relint.r@rtbf.be

VRT

RADIO ● TV ● WEB ●
VLAAMSE RADIO-EN
TELEVISIEOMROEP
A. Reyerslaan 52 B.
1043 BRUSSELS
www.vrt.be

BOSNIA HERZEGOVINA

BHRT

RADIO ● TV ● WEB ●
RADIO AND TELEVISION OF
BOSNIA AND HERZEGOVINA
Blvd. Mese Selimovica, 12
71000 SARAJEVO
www.bhrt.ba

RTRS

RADIO ● TV ● WEB ●
RADIO TELEVISION OF
REPUBLIKA SRPSKA
Trg Republike Srpske 9
78 000 BANJA LUKA
www.rtrs.tv

BRAZIL

RECORD TV

RADIO ● TV ● WEB ●
RADIO E TELEVISAO RECORD S.A
Rua De Varzea, 204
01140-080 BARRA FUNDA
SAO PAULO
www.recordtvnetwork.com

TV GLOBO LTD.

TV ● WEB ●
RIO DE JANEIRO
www.redeglobo.globo.com

CANADA

CBC/SRC

RADIO ● TV ● WEB ●
CANADIAN BROADCASTING
CORPORATION/ SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA
205 Wellington St. W- Rm 7A205
TORONTO, Ontario M5V 3G7
1400, René-Lévesques Blvd East
MONTREAL, Québec H2L 2M2
www.cbc.ca
www.cbc.radio-canada.ca

TLN

TV ● WEB ●
TELELATINO MEDIA GROUP INC.
Columbus Centre, 901
Lawrence Ave West, Level 2,
M6A 1C3 TORONTO
www.tln.ca

CHINA

CCTV

TV ● WEB ●
CHINA CENTRAL TELEVISION
No. 11 Fuxing Road, Haidian District
BEIJING - 100859
www.cctv.com

COLOMBIA

RCN RADIO

RADIO ■ **TV** ● **WEB** ■
RADIO CADENA NACIONAL SAS
BOGOTÀ
www.rcnradio.com/

RTVC

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ■
RADIO TELEVISIÓN
NACIONAL DE COLOMBIA
BOGOTÀ
www.rtvcc.gov.co/

COSTA RICA

SINART

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●
SISTEMA NACIONAL DE RADIO Y
TELEVISIÓN, S.A.
SAN JOSÉ, La Uruca,
Contiguo al INA
www.costaricamedios.cr

CROATIA

HRT

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ●
HRVATSKA RADIOTELEVIZIJA
Prisavlje 3
10000 ZAGREB
www.hrt.hr
ir.radio@hrt.hr

CZECH REPUBLIC

CTV

TV ■ **WEB** ■
ČESKÁ TELEVIZE
Kavci hory
14070 PRAGUE 4
www.ceskatelevize.cz

CZCR

RADIO ■ **WEB** ■
ČESKY ROZHLAS
Vinohradská 12
120 99 PRAGUE 2
www.rozhlas.cz

DENMARK

DR

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ■
DANISH BROADCASTING
CORPORATION
Emil Hol Kanal 20, opg.3-2
DK-0999 COPENHAGEN
www.dr.dk
festivalilmelding@dr.dk

RADIO4

RADIO ● **WEB** ●
Banegårdsplassen 11
8000 ÅRHUS
www.r4dio.dk

TV2

TV ● **WEB** ●
TV2 DENMARK
Teglgård Allé 16
2450 COPENHAGEN
www.tv2.dk

EGYPT

ART

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●
ARAB RADIO AND TELEVISION
IND GROUP
Stephan Building - 5th Floor
Banks' Street
Downtown - Solidere
BEIRUT
www.artonline.tv

NMA

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●
NATIONAL MEDIA AUTHORITY
PO Box 552 Ataba
CAIRO
www.dotnet.ertu.org

FINLAND

YLE

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ■
FINNISH BROADCASTING
COMPANY
Uutiskatu 5
00240 HELSINKI
www.yle.fi

FRANCE

ARTE FRANCE

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ■
EUROPEAN COMPANY OF TV
PROGRAMMES
8 rue Marceau F-92785
92130 ISSY-LES-MOULINEAUX
www.arte.tv
www.arteradio.com

ARTE G.E.I.E.

TV ■ **WEB** ●
GROUPEMENT EUROPEEN
D'INTERET ECONOMIQUE
4, quai du Chanoine Winterer
F-67000 STRASBOURG

CANAL PLUS

TV ● **WEB** ●
85/89 Quai André Citroën
F-75015 PARIS
www.canalplus.fr

FRANCE MEDIAS MONDE

TV ■ **WEB** ●
80, rue Camille Desmoulins
92130 ISSY-LES-MOULINEAUX
www.francemediasmonde.com

FRANCE TELEVISIONS WEB

7 Esplanade Henri-de-France
F75907 PARIS Cedex 15
www.francetelevision.fr

FRANCE2

TV ■
www.france2.fr

FRANCE3

TV ■
www.france3.fr

FRANCE5

TV ■
www.france5.fr

RADIO FRANCE

RADIO ■ **WEB** ■
116, Avenue du Président Kennedy
75220 PARIS Cedex 16
www.radiofrance.fr

TF1

TV ● **WEB** ●

1 Quai du Pont du Jour 92656
Boulogne Cedex PARIS
www.tf1.fr

GEORGIA

GPB

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

GEORGIAN PUBLIC BROADCASTING
68 Kostava St. 0171, TBILISI
www.gpb.org

GERMANY

ARD

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ■

ARBEITSGEMEINSCHAFT DER
ÖFFENTLICH-RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN DER
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Arnulfstrasse 42
D 80335 MUNICH
www.ard.de

BAYERISCHER RUNDFUNK
Rundfunkplatz 1
D 80335 MUNICH

SÜDWESTRUNDFUNK
Hans-Bredow-Straße
D 76530 BADEN-BADEN

WESTDEUTSCHER RUNDFUNK
Appellhofplatz 1
D-50667 COLOGNE

ZDF

TV ■ **WEB** ■

ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN
ZDF-Strasse 1
D-55100 MAINZ
www.zdf.de

HUNGARY

DUNA

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

PUBLIC SERVICE BROADCASTER
NONPROFIT LTD.
Naphegy tér 8.
H-1016 BUDAPEST

MTVA

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

MEDIA SUPPORT AND ASSET
MANAGEMENT FUND
Kunigunda útja 64
H-1037 BUDAPEST

INDIA

PB

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

PRASAR BHARATI
Prasar Bharati House, Tower-C,
Copernicus Marg,
Mandi House
NEW DELHI - 110001
www.prasarbhharati.gov.in
www.newsonair.nic.in

IRELAND

RTÉ

RADIO ■ **TV** ● **WEB** ●

RAIDÍÓ TEILIFIS ÉIREANN
Donnybrook Dublin 4
DUBLIN
www.rte.ie

ITALY

A&E NETWORKS

TV ● **WEB** ●

A&E TELEVISION NETWORKS ITALY
Via Salaria, 222
00198 ROME
www.aenetworks.com

CLASSICA HD

TV ● **WEB** ●

Via Matteo Bandello, 6
20123 MILAN
www.mondoclassica.it

DISCOVERY ITALIA

TV ● **WEB** ●

Via Visconti di Modrone, 11
20122 MILAN
www.discovery-italia.it

GEDI DIGITAL S.R.L.

TV ● **WEB** ●

Via Cristoforo Colombo, 90
00147 ROME
www.repubblica.it

LA7

TV ● **WEB** ●

Via della Pineta Sacchetti, 229
00168 ROME
www.la7.it

MEDIASET/RTI

TV ■ **WEB** ●

MEDIASET/
RETI TELEVISIVE ITALIANE
Viale Aventino, 26
00153 ROME
www.mediaset.it

NBC

TV ● **WEB** ●

NBC UNIVERSAL GLOBAL
NETWORKS ITALIA SRL
Via Po, 12
00187 ROME
www.nbcuni.com

RADIO 24

RADIO ■ **WEB** ●

Viale Sarca, 223
20126 MILAN
www.radio24.ilssole24ore.com

RAI

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ■

RADIOTELEVISIONE ITALIANA
Viale Mazzini, 14
00195 ROME
www.rai.it

SKY ITALIA

TV ■ **WEB** ●

Via Monte Penice, 7
20138 MILAN
www.sky.it

TV2000

TV ■ **WEB** ●

Via Aurelia, 796
00165 ROME
www.tv2000.it

IVORY COAST

RTI

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

RADIODIFFUSION TELEVISION
IVOIRIENNE

B.P. 883
ABIDJAN 08
www.rti.ci

JAPAN

NHK

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ■

NIPPON HOSO KYOKAI
2-2-1 Jinnan, Shibuya-Ku
150-8001 TOKYO
www.nhk.or.jp

(SOUTH) KOREA

EBS

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

KOREA EDUCATION
BROADCASTING SYSTEM
281, Hallyuworld-ro, Ilsandong-gu,
Goyang-si, Gyeonggi-do
www.ebs.co.kr

KBS

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ■

KOREAN BROADCASTING SYSTEM
13 Yeouigongwon-ro Yeongdeungpo-gu
07235 SEOUL
www.kbs.co.kr

MBC

RADIO ● **TV** ■ **WEB** ■

MUNHWA BROADCASTING
CORPORATION
Public Relations Department
267 Seongam-ro, Mapo-gu
03925 SEOUL
www.imbc.com

MALTA

PBS

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

PUBLIC BROADCASTING SERVICES LTD
PO Box 82
VALETTA MT-CM01
www.pbs.com.mt

MEXICO

CANAL 14

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

SISTEMA PÚBLICO DE RADIODIFUSIÓN
DEL ESTADO MEXICANO
Calzada Santa Caterina 267, Colonia
San Angel Inn, Cp
01060 CIUDAD DE MEXICO
www.unavozcontodos.mx

CANAL 22

TV ● **WEB** ●

TELEVISIÓN METROPOLITANA
S.A. de C.V.
Eje 1 Oriente, Country Club Churubusco,
04220 CIUDAD DE MEXICO
www.canal22.org.mx

MONACO (PRINC. OF)

MONACO INFO

TV ● **WEB** ●

98000 MONACO
www.monacoinfo.com

RADIO MONACO

RADIO ● **WEB** ●

GPC, 7 Rue Du Gabian
98000 MONACO
www.radio-monaco.com

(THE) NETHERLANDS

NPO

RADIO ● **TV** ■ **WEB** ■

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING
PO Box 26444
NL 1202 JJ HILVERSUM
www.npo.nl

NEW ZEALAND

RNZ

RADIO ● **WEB** ●

RADIO NEW ZEALAND
155 The Terrace PO Box 123
WELLINGTON
www.radionz.co.nz

NORTH MACEDONIA

(REP. OF)

MRT

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

MAKEDONSKA RADIOTELEVIZIJA
Blvd. Goce Delcev, bb
1000 SKOPJE
www.mrt.com.mk

NORWAY

NRK

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

NORSK RIKSKRINGKASTING
Bjornstjerne Bjornsons Plass 1
OSLO 3
www.nrk.no

PALESTINE

PBC

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

PALESTINE PUBLIC BROADCASTING
CORPORATION
Alersal St. Pbc Tower
RAMALLAH
www.pbc.ps

POLAND

PR

RADIO ■ **WEB** ■

POLISH RADIO
Al. Niepodleglosci 77/85
00-977 WARSAW
www.polskieradio.pl

TVP

TV ■ **WEB** ■

TELEWIZJA POLSKA
Ul. Woronicza 17
00-999 WARSAW
www.tvp.pl

PORTUGAL

RTP

RADIO ● **TV** ■ **WEB** ●

RADIO E TELEVISÃO DE PORTUGAL
Av. Marechal Gomes da Costa, 37
1849-030 LISBON
www.rtp.pt
relint@rtp.pt

ROMANIA

ROR

RADIO ■ **WEB** ●

ROMANIAN RADIO
BROADCASTING CORPORATION
60-64 General Berthelot St. district 1
010171 BUCHAREST
www.radioromania.ro

TVR

TV ● **WEB** ●

ROMANIAN TELEVISION
Calea Dorobantilor 191 sector 1
010565 BUCHAREST
www.tvr.ro
relatii.internationale@tvr.ro

RUSSIA

CHI

TV ● **WEB** ●

CHANNEL ONE RUSSIA
12, Ak. Koroleva st.
127000 MOSCOW
www.1tv.ru
ir@1tv.ru

NRCC

RADIO ● **WEB** ●

NATIONAL RADIO
CHANNEL "COMMUNITY"
Pyatnitskaya street, 25
115536 MOSCOW
www.voiceofrussia.com

RTR (VGTRK)

RADIO ● **TV** ■ **WEB** ●

RUSSIAN STATE TELEVISION
AND RADIO BROADCASTING
COMPANY
5th Yamskogo Polya St. 19-21
MOSCOW 125040
www.vgtrk.com

RUSSIA KULTURA

TV ● **WEB** ●

24, Malaya Nikitskaya St.
MOSCOW 121069
www.tvkultura.ru

SAN MARINO (REP. OF)

SMRTV

RADIO ● **TV** ■ **WEB** ●

RADIOTELEVISIONE DELLA
REPUBBLICA DI SAN MARINO
Viale Kennedy 13
47890 SAN MARINO
www.smtvsanmarino.sm

SERBIA

ANEM

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

ASSOCIATION OF INDEPENDENT
ELECTRONIC MEDIA
9/16 Takovska St
11000 BELGRADE
www.anem.org.rs
anem@anem.org.rs

RTS

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ●

RADIO TELEVISION OF SERBIA
Takovska 10
11000 BELGRADE
www.rts.rs
int_re_rb@rts.rs

RADIO BEOGRAD
Hilandarska, 2
11103 BELGRADE
www.rts.rs

RTV

RADIO ● **TV** ■ **WEB** ●

RADIO-TELEVISION OF
VOJVODINA
Ignjata Pavlasa 3
21000 NOVI SAD
www.rtv.rs

SLOVAKIA

RTVS

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ●

ROZHLAS A TELEVIZIA SLOVENSKA
Mlynská Dolina
845 45 BRATISLAVA
www.rtvs.sk

SLOVENIA

RTVSLO

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ●

RADIOTELEVIZIJA SLOVENIJA
Kolodvorska 2
1000 LJUBLJANA
www.rtvsllo.si

SOUTH AFRICA

SABC

RADIO ● **TV** ■ **WEB** ●

SOUTH AFRICA BROADCASTING
CORPORATION
Private Bag X1
Auckland Park, 2006
GAUTENG
www.sabc.co.za

SPAIN

CADENA SER

RADIO ● **WEB** ●

Gran Via, 32
28013 MADRID
www.cadenaser.com

RNE

RADIO ● **WEB** ●

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA
Casa de la Radio
Prado del Rey
28223 MADRID
www.rtve.es

RTVE

TV ■ **WEB** ■

RADIOTELEVISIÓN ESPAÑOLA
Avda. Radio Televisión, 4
Prado del Rey
28223 POZUELO DE ALARCON
(MADRID)
www.rtve.es

SWEDEN

SVERIGES RADIO

RADIO ■ **WEB** ■

Oxenstiernsgatan 20
S-105 10 STOCKHOLM
www.sverigesradio.se

SVT

TV ■ **WEB** ●

SVERIGES TELEVISION
Oxenstiernsgatan 34,
Se-105 10 STOCKHOLM
www.svt.se

SWITZERLAND

SRG SSR

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ●

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET TELEVISION
Giacomettistrasse 1
CH-3000 BERN 31
www.srgssr.ch

THAILAND

THAI PBS

RADIO ● **TV** ■ **WEB** ●

THAI PUBLIC BROADCASTING
SERVICE
145 Viphavadi Rangsit Rd.,
Talat Bangkhen, Lak Si
BANGKOK 10210
en.thaipbs.or.th/aboutus

TUNISIA

RTCI

RADIO ● **WEB** ●

RADIO TUNIS CHAINE
INTERNATIONALE
71 Avenue de la Liberté
1002 TUNIS
www.rtc.tn

TELEVISION TUNISIENNE

TV ● **WEB** ●

Boulevard de la Ligue arabe
Le Belvédère
1002 TUNIS
www.tunisiatv.tn

TURKEY

TRT

RADIO ● **TV** ● **WEB** ●

TURKISH RADIO TELEVISION
CORPORATION
Genel Mudurlugu Turan Gunes Bulvari
06550 Or-An
ANKARA
www.trt.net.tr

UKRAINE

NRCU

RADIO ● **WEB** ●

NATIONAL RADIO COMPANY OF
UKRAINE
26 Hreshchafik Str.
KIEV - 1 252001
www.nrcu.gov.ua

UNITED KINGDOM

BBC

RADIO ■ **TV** ■ **WEB** ■

BRITISH BROADCASTING
CORPORATION
BBC L MC4C4, Media Centre,
Media Village 201 Wood Lane
LONDON W12 7TQ
www.bbc.co.uk

New Broadcasting House
7th Floor, Zone C
Portland Place
LONDON W1A 1AA

CH4

TV ■ **WEB** ●

CHANNEL FOUR TELEVISION
124 Horseferry Road
LONDON SW1P 2TX
www.channel4.com

CHANNEL 5

TV ● **WEB** ●

The Northern & Shell Building
10 Lower Thames Street
LONDON EC3R 6EN
www.channel5.com

DISCOVERY

TV ● **WEB** ●

DISCOVERY NETWORKS EUROPE
60 Great Portland Street
LONDON W1N5TB
www.discoveryuk.com

ITV

TV ■ **WEB** ●

2 Waterhouse Square, 140 Holborn,
LONDON EC1N 2AE
www.itv.com

SKY UK

TV ■ **WEB** ●

Sky 1.8, Grant Way, Isleworth
TW7 5QD
www.sky.com

STV

TV ● **WEB** ●

STV Pacific Quay
1PQ GLASGOW G51
www.stvplc.tv

UNITED STATES

CBS

TV ● **WEB** ●

COLUMBIA BROADCASTING
SYSTEM
524 West 57th Street
NEW YORK, NY 10019
www.cbs.com

CPB/NPR

RADIO ● **WEB** ●

CORPORATION FOR PUBLIC
BROADCASTING/PUBLIC
BROADCASTING SYSTEM
WASHINGTON
www.cpb.org

CPB/PBS

TV ● **WEB** ●

2100 Crystal Drive
ARLINGTON, VA 22202
www.cpb.org

HALLMARK

TV ● **WEB** ●

HALLMARK ENTERTAINMENT
325 Avenue of the Americas
21st Floor NY10019
NEW YORK
www.hallmarkchannel.com

NATIONAL GEOGRAPHIC

TV ● WEB ●

1145 17th Street NW
WASHINGTON D.C. 20036-4688
www.nationalgeographic.com

OVATION

TV ● WEB ●

THE ARTS NETWORK
201 North Union St. Ste. 210
ALEXANDRIA VA 22314
www.ovation.com

WFMT

RADIO ● WEB ●

RADIO NETWORK
5400 North St. Louis Avenue
IL 60625 CHICAGO
www.wfmt.com

URUGUAY

TNU

TV ● WEB ●

TELEVISIÓN NACIONAL DE
URUGUAY
Bulevar General Artigas 2552,
11600 MONTEVIDEO
www.tnu.com.uy

TV CIUDAD

TV ● WEB ●

FIDEICOMISO DE
ADMINISTRACIÓN DE TV CIUDAD
Javier Barrios Amorin 1460,
11200, MONTEVIDEO
www.tvciudad.uy

VATICAN STATE

RV

RADIO ● WEB ●

RADIO VATICANA
"SECRETARIAT FOR
COMMUNICATION"
00120 VATICAN STATE - ROME
www.radiovaticana.va
relint@spc.va

VENEZUELA

TELESUR

TV ■ WEB ■

Calle Vargas con Calle Santa Clara,
Urbanización Boleíta Norte
CARACAS
www.telesurtv.net/

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

EURONEWS

RADIO ● TV ● WEB ●

50 avenue des Champs Elysées
75008 PARIS
www.euronews.com

HBO-E

TV ■ WEB ●

HBO EUROPE ORIGINAL
PROGRAMMING
16 Great Marlborough Street
LONDON W1F 7HS
www.hbo-europe.com

ORGANISATIONS

EBU/UER

EUROPEAN BROADCASTING
UNION/UNION EUROPEENNE
DE RADIODIFFUSION
CH-1218 Le Grand-Saconnex
GENEVA - SWITZERLAND
www.ebu.ch
ebu@ebu.ch

EBU

ABU

ASIA-PACIFIC BROADCASTING
UNION
2nd Floor, IPPTAR Building,
Angkasapuri
50614 KUALA LUMPUR - MALAYSIA
www.abu.org.my



CRI

COMUNITÀ RADIOTELEVISIVA
ITALOFONA
Viale Mazzini, 14
00195 ROME - ITALY
www.comunitaitalofona.org
comunitaitalofona@gmail.com



TAL

TELEVISIÓN AMERICA LATINA
Tucuman 1966
CP 1050 Ciudad Autonoma de
BUENOS AIRES - ARGENTINA
www.redtal.tv



CIRCOM REGIONAL

EUROPEAN ASSOCIATION OF
REGIONAL TELEVISIONS/
ASSOCIATION EUROPEENNE DES
TELEVISIONS REGIONALES
c/o France 3 Alsace
Place de Bordeaux
67005 STRASBOURG - FRANCE
www.circom-regional.eu
circom@circom-regional.eu



COPEAM

CONFERENZA PERMANENTE
DELL'AUDIOVISIVO MEDITERRANEO
Via Cadlolo, 90
00136 ROME - ITALY
www.copeam.org

COPEAM

URTI

UNION RADIOPHONIQUE ET
TELEVISUELLE INTERNATIONALE
Maison de Radio France
116 Avenue du Président Kennedy
75220 PARIS Cedex 16 - FRANCE
www.urfi.org



CMCA

CENTRE MEDITERRANEEN
DE LA COMMUNICATION
AUDIOVISUELLE/
MEDITERRANEAN CENTER FOR
AUDIOVISUAL COMMUNICATION
30 Boulevard Georges Clémenceau
13004 MARSEILLE - FRANCE
www.cmca-med.org
www.primed.tv
cmca@cmca-med.org



SIGNIS

BRUSSELS
Rue Royal, 310
1210 BRUSSELS - BELGIUM
www.signis.net



2020 WINNERS

RADIO COMPETITION

RADIO MUSIC

THE JURY

Gerhard Krammer (ORF, Austria), Adriana Kramaric (HRT, Croatia), Jesper Dein (DR, Denmark), Silvain Gire (ARTE Radio/ ARTE France, France), Won-Sup Shin (KBS, South Korea), Lia Fiorio (SMRTV, Republic of San Marino), Ivana Komadina (RTS, Serbia), Marie-Claire Doris (BBC, United Kingdom).

President: Silvain GIRE (ARTE Radio/ARTE France, France)

WINNER

WHEN WEATHER WAS WILDLIFE

(ARD, Germany)

This is an exceptional piece of radio art. The continuing change of pace and texture as well as the mix of poetry, field recordings and original music provides the listener with a deeply moving and nourishing experience. The sounds pour from the radio like a cool record, while carefully chosen texts, voices and musicians as well as the beautifully woven mix of sound and the important statement about climate change make this piece a masterpiece.

SPECIAL MENTION

MAKING AN OPERA

(NPO, The Netherlands)

A very strong narrative and some luck make for an excellent podcast. The content is very relevant and current. It expresses in a very engaging and dramatic form the difficulties that many people in the performing arts are enduring during this crisis.

RADIO DRAMA

THE JURY

Caroline Jamet (CBC/SRC, Canada), Marina Feltlová (CZCR, Czech Republic), Kaj Färm (YLE, Finland), Perrine Kervran (Radio France, France), Juliane Schmidt (ARD, Germany), Ilinca Stihî (ROR, Romania), Klemen Markovčič (RTVSLO, Slovenia).

President: Kaj Färm (YLE, Finland)

WINNER

LIFE AND DEATH OF YUANLI

(Radio France, France)

A very touching story presented in a brilliant form which evokes almost a documentary. It's a current and direct sound story, as if the protagonists have microphones in their pockets. In terms of aesthetics, narration and performance, the play expands the boundaries of the dramatic radio format and shows how radio is still relevant and powerful in direct intimate stories that are also social.

SPECIAL MENTION

MAGNITSKY THE MUSICAL

(BBC, United Kingdom)

This play was very original for trusting the comical and musical genres with the essential message of a turbulent political moment, the Brexit. It was also able to combine humour, irony, brilliant music and smart lyrics with a warning against totalitarian methods used by Putin's government and depict as well the complicated relations between Western countries and Russia.

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

THE JURY

Michelle Rayner (ABC, Australia), Jorge Gustavo Heili (RCN-Radio, Colombia), Gustavo Pacifico (RAI, Italy), Aiko Miyamoto (NHK, Japan), Osama Nazzal (PBC, Palestine), Katarzyna Michalak (PR, Poland), Klara Kranjc (RTV, Serbia), Daniel Bilenko (SRG SSR, Switzerland), Rosario Tronolone (Radio Vaticana, Vatican State).

President: Gustavo Pacifico (RAI, Italy)

WINNER

LABANOF. NAMELESS BODIES FROM THE BOTTOM OF MEDITERRANEAN

(RAI, Italy)

The Radio Documentary and Reportage Jury unanimously assigns the Prix Italia to *LABANOF - Nameless bodies from the bottom of Mediterranean*, for the original choice of treating a universal and timeless theme, that from Greek mythology to the present day recurs with tragic relevance in the frequent shipwrecks of migrants in the Mediterranean.

Giving identity and dignity to the dead is not only a moral but also a civil duty.

This is the activity carried out by Labanof, the forensic anthropology and odontology laboratory of the University of Milan. Over the course of the story, the initial cold impact of the reality of a lifeless body is replaced by the growing warmth that springs from the compassion and humanity which imbues the entire documentary.

Because, as Professor Cristina Cattaneo, founder and director of the laboratory, says: "Identifying the dead helps to heal the living".

SPECIAL MENTION

AURUKUN: BLACK, WHITE AND SHADES OF GREY

(ABC, Australia)

The Special Mention in Radio Documentary and Reportage goes to Aurukun, a powerful, layered and beautifully produced story.

On one level it can be read as a relatively simple portrait of one family, love, loss, and what it means to live between two cultures. But this family's story illuminates, within its tender narrative, the central tension which continues to haunt contemporary Australia; the dispossession of the country's first nations people by British colonisation.

TV COMPETITION

TV PERFORMING ARTS

THE JURY

Ana Marija Ganza Habjan (HRT, Croatia), Marika Kecskeméti (YLE, Finland), Clémence Coppey (FRANCE3, France), Christian Mössner (ARD, Germany), Francesca Paola Ricci (RAI, Italy), Namhyi Lim (MBC, South Korea), Gregory Catella (SRG SSR, Switzerland), Paul Gilbert (SKY U.K., United Kingdom).

President: Marika Kecskeméti (YLE, Finland)

WINNER

DANCING FREE

(FRANCE3, France)

An intimate and challenging portrait of a unique group of women. It gives the viewer amazing access to their very complicated, personal stories. We feel every moment of the extreme highs and lows

2020 WINNERS

of the prisoners' journeys as they attempt to liberate their souls through the medium of dance. The documentary elegantly combines the very real hardships of life in prison with the joyful ticking-clock of putting on a show.

SPECIAL MENTION

GRAYSON'S ART CLUB

(CH4, United Kingdom)

A quick but beautifully considered response to a very difficult moment in time. The show is a celebration of creativity and community, encouraging the public to use art to express themselves during a period of pain and confusion. It served as a kind of immersive therapy and spoke directly to its audience, reinforcing what a powerful role television can play in times of crisis.

TV DRAMA

THE JURY

Veronika Slámová (CTV, Czech Republic), Nathalie Biancolli (FRANCE2, France), Olaf Grunert (ZDF, Germany), Carlos Maio (RTP, Portugal), Mar Diaz (RTVE, Spain), Ayela Butt (BBC, United Kingdom).

President: Veronika Slámová (CTV, Czech Republic)

WINNER

STELLA

(FRANCE 3, France)

This film draws attention to the strong, appealing subject of child abuse with utmost delicacy. Eléonore Faucher as a director brings to life the heartbreaking character of a little girl whose destiny is revealed in a way that forces you to watch the film without breathing. Stella is a combination of good filmmaking, smart story telling and socially important topic. This is the reason why the programme is a well deserved winner of the TV Drama category.

SPECIAL MENTION

THE SLEEPERS

(HBO Europe)

The Special Mention of the TV Drama category goes to the TV series *The Sleepers* for creating a chilling reminiscence of the era of the dying Eastern Block. The accurate atmosphere of former Czechoslovakia makes you almost smell the cigarette smoke out of the screen. Direction, performance of the actors, locations and set design are supportive enough to tell a gripping story from times which are not so far behind as we all wish to think.

TV DOCUMENTARY

THE JURY

Loïck Berrou (France Médias Monde, France), Sophie Chegaray (FRANCE5, France), Takaya Kawasaki (NHK, Japan), Young-Jung Cho (KBS, South Korea), Anna Ferens (TVP, Poland), Alessandro Capicchioni (SMRTV, Republic of San Marino), Živa Emeršič (RTVSLO, Slovenia), Kamonrat Seradee (THAI PBS, Thailand), Neuvides Guerrero (Telesur, Venezuela).

President: Živa Emeršič (RTVSLO, Slovenia)

WINNER

UNDERCOVER: INSIDE CHINA'S DIGITAL GULAG

(ITV, United Kingdom)

The ITV documentary boldly reveals a human laboratory where Chinese technology companies have

2020 WINNERS

created the world's most invasive surveillance state. The documentary makers go undercover into China's secretive Xinjiang region to investigate, taking a risk of being discovered. The mass surveillance system supported by new 5G technologies exported around the world is a threat to human freedom and liberal democracy at large. This is why the Jury found the message of this film so very important.

SPECIAL MENTION
BEHIND LOCKED DOORS
(TV2000, Italy)

WEB COMPETITION

WEB FACTUAL

THE JURY

Gerald Heidegger (ORF, Austria), Jan Macháček (CTV, Czech Republic), Anna Vošalíková (CZCR, Czech Republic), Tanja Iikkanen (YLE, Finland), Katrin Poetzsch (ARD, Germany), Alexander Roehl (ZDF, Germany), Stefania Meneo (RAI, Italy), Mark Ichikawa (NHK, Japan), Seung-Gun Lee (KBS, South Korea), Zuzanna Pawlowska (TVP, Poland), Alberto Fernandez (RTVE, Spain), Serge Gremion (SRG SSR, Switzerland), Jo Smith (BBC, United Kingdom), Patricia Villegas (Telesur, Venezuela).
President: Zuzanna Pawlowska (TVP, Poland)

WINNER
SECRETS, DEATH, INSTAGRAM
(DR, Denmark)

For the exemplary, deep sense of social media communication while touching the difficult and delicate topics of self-aggression and suicides among teenagers. For finding the way to impact on both young audience and corporate policies.

SPECIAL MENTION
A THOUSAND WOMEN MURDERED
(RTVE, Spain)

For an outstanding journalism giving visibility to invisible victims and giving access to particular stories about the mechanics of devastating acts of aggression towards women.

WEB FICTION

THE JURY

Gerald Heidegger (ORF, Austria), Jan Macháček (CTV, Czech Republic), Anna Vošalíková (CZCR, Czech Republic), Tanja Iikkanen (YLE, Finland), Katrin Poetzsch (ARD, Germany), Alexander Roehl (ZDF, Germany), Stefania Meneo (RAI, Italy), Mark Ichikawa (NHK, Japan), Seung-Gun Lee (KBS, South Korea), Zuzanna Pawlowska (TVP, Poland), Alberto Fernandez (RTVE, Spain), Serge Gremion (SRG SSR, Switzerland), Jo Smith (BBC, United Kingdom), Patricia Villegas (Telesur, Venezuela).
President: Zuzanna Pawlowska (TVP, Poland)

WINNER
MY JUNGLE
(RAI, Italy)

For the power of comedy with an innovative feeling in the gloomy time of Covid-19 lockdown, that offers

relief and a “life goes on” attitude, in a short, uncomplicated, but extremely engaging way.

SPECIAL MENTION

IAM.MEYRA

(ARD, Germany)

For an innovative, live use of Snapchat and Instagram storytelling that gives a voice to the underrepresented young adults and a platform to engage them

WEB INTERACTIVE

THE JURY

Gerald Heidegger (ORF, Austria), Jan Macháček (CTV, Czech Republic), Anna Vošálíková (CZCR, Czech Republic), Tanja Iikkanen (YLE, Finland), Katrin Poetzsch (ARD, Germany), Alexander Roehl (ZDF, Germany), Stefania Meneo (RAI, Italy), Mark Ichikawa (NHK, Japan), Seung-Gun Lee (KBS, South Korea), Zuzanna Pawlowska (TVP, Poland), Alberto Fernandez (RTVE, Spain), Serge Gremion (SRG SSR, Switzerland), Jo Smith (BBC, United Kingdom), Patricia Villegas (Telesur, Venezuela).

President: Zuzanna Pawlowska (TVP, Poland)

WINNER

EXPERIENCE TOKYO MEGAQUAKE

(NHK, Japan)

For the ultimate, carefully planned mixture of successful social media interaction, power of television, scientifically tested simulations and behavioral patterns at the service of people’s safety during a natural disaster.

SPECIAL MENTION

BLAUTOPF VR – EXPLORING CAVE WORLD/ THE SECRET OF LAU

(ARD, Germany)

For an immersive cave exploration, that could be “real life”, experienced in couch conditions.

SPECIAL PRIZE IN HONOUR OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

THE JURY

Giovanni Betta (President of CRUL, Rector of the University of Cassino and Southern Lazio, Italy), Nicola Borrelli (Director General for Cinema and Audiovisual – Ministry for Cultural Heritage and Activities and for Tourism/MiBACT, Italy), Emanuele Isidori (University of Rome “Foro Italico”, Italy), Mario Morcellini (Sapienza University of Rome, Italy), Simonetta Pattuglia (University of Rome Tor Vergata, Italy), Marta Perrotta (Roma Tre University, Italy), Stefano Ubertini (Rector of the University of Tuscia, Italy), Koichi Okumura (ABU Director of Programming, Japan).

President: Giovanni Betta (President of CRUL, Rector of the University of Cassino and Southern Lazio, Italy)

WINNER

FOR SAMA

(CH4, United Kingdom)

For Sama, for the social significance and the relevance of the topic, for the aesthetic merits and the ability to raise awareness among a wider audience by means of the audiovisual language. Indeed, For Sama effectively conveys the experience of war as seen through the bond between a mother and a

daughter during the five years of the Aleppo revolt.

SPECIAL MENTION

LABANOF. NAMELESS BODIES FROM THE BOTTOM OF MEDITERRANEAN
(RAI, Italy)

STUDENTS' JURY SPECIAL PRIZE

THE JURY

35 students from the University of Cassino and Southern Lazio, University of Rome "Foro Italico", Roma Tre University, Sapienza University of Rome, University of Rome Tor Vergata and University of Tuscia.

President: Flaminia Mazzella

WINNER

A THOUSAND WOMEN MURDERED

(RTVE, Spain)

It is impossible to underestimate the social value and the relevance of this project, besides the importance of the topic. This work gives name and voice to the victims and their families, as well as the perpetrators, treating every one of them as a person in the first place, telling their stories in a balanced, unimpassioned, ultimately fair way. It works both as a piece of investigative journalism, carried out by a team of many different professionals sharing common passion and goal, and as a proactive counselling project, also thanks to its Whatsapp help desk. It's a truly impressive feature that well deserves our prize.

SPECIAL MENTION

REPUBLIQUE

(France Télévisions, France)

A beautifully curated piece of non-linear storytelling, that leverages on the power and immediacy of the social platform streaming to tell an all too likely story of three ordinary people facing the shocking event of a terrorist attack.

SIGNIS SPECIAL PRIZE

THE JURY

Lukas Jirsa (Czech Republic), Carlos Garde (Italy), Mariachiara Martina (Italy), Andrew Kaufa (Malawi), Clara Planelles (Uruguay).

President: Mariachiara Martina

WINNER

UNDERCOVER: INSIDE CHINA'S DIGITAL GULAG

(ITV, United Kingdom)

Despite beautiful landscapes, the Xinjian region in China is revealed in *Undercover: Inside China's Digital Gulag* as an open-air prison for Uyghur people living there. Thanks to the courage of people involved in this production, viewers learn about the true face of a repressive China regime too often disguised beneath kind and compliant smiles.

This well-crafted documentary, shot mostly by hidden cameras, not only explores the repressive conditions faced by the Uyghur minority, but also examines the major privacy issues related to the use and spread of advanced technology in the name of state security. Beyond the blatantly violent use of it against Uyghur people in China, can we presume to be safe and free in our western democracies where the same

2020 WINNERS

technologies are becoming more and more invasive? This is a crucial question to keep carefully in mind if we are to preserve and defend human dignity and human rights in our present and upcoming future.

SPECIAL MENTION

PETROLIO DOC "BREATHLESS"

(RAI, Italy)

Printed in May 2021



EBU

OPERATING EUROVISION AND EUROADIC

www.prixitalia.rai.it



@PrixItalia

With the support of:



Together with:



In cooperation with:



International Partners:

